

កម្រងឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹង

ក្រសួងការងារ

និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

មាតិកា

ឯកសារមេរៀនស្តីពីកាតព្វកិច្ចគន្លឹះ និងអាទិភាពជាតិ ក្នុងអនុសញ្ញា ACTIP និង APA

១. ការយល់ដឹងអំពីកាតព្វកិច្ចគន្លឹះ និងអាទិភាពជាតិ ក្នុងការអនុវត្តអនុសញ្ញា ACTIP និង APA ទាក់ទងនឹងការទប់ស្កាត់ការជួញដូរស្រ្តី និង កុមារ ក្នុងវិស័យការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈនៅកម្ពុជា

I អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា

- ១ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិ ការលើការផ្តល់ការងារអោយពលករ
- ២ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិ ការ ដើម្បីលុបបំបាត់ការជួញដូរមនុស្ស និងការជួយជនរងគ្រោះដោយសារជួញដូរ
- ៣ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី ស្តីពីការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ ពលករការងារផ្ទះ
- ៤ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី ស្តីពីការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ពលករ
- ៥ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិ ការលើវិស័យការងារ ភាសាអង់គ្លេស
- ៦ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ ភាសាអង់គ្លេស

II ប្រកាស

- ១ ប្រកាសស្តីពីការបង្កើតគណៈកម្មាធិការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ
- ២ ប្រកាសរួម ស្តីពីការពិន័យជាប្រាក់ចំពោះអ្នកប្រព្រឹត្តល្មើសនឹងច្បាប់ស្តីពីការងារ
- ៣ សេចក្តីសម្រេច ស្តីពីការបង្កើតក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័ត និងក្រុមបោះពុម្ពលិខិតឆ្លងដែន ដើម្បីផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍
- ៤ ប្រកាសស្តីពី ការបង្កើតគណៈកម្មាធិការសម្រាប់ដោះស្រាយករណីពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរ ដែលទើបវិលត្រឡប់មកពីព្រះរាជាណា ចក្រថៃឡង់ដ៍
- ៥ ប្រកាសអន្តរក្រសួង ស្តីពីនីតិវិធី និងបែបបទ នៃការចេញ ការដកហូត ការបដិសេដលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស

III សេចក្តីជូនដំណឹង

- ១ សារាចរណ៍ណែនាំ ស្តីពីការពង្រឹងការអនុវត្តនីវិធានការបន្ថែមដើម្បីដោះស្រាយករណីទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរដែលទើបវិលត្រឡប់ពីព្រះរាជា ណាចក្រថៃឡង់ដ៍
- ២ សេចក្តីណែនាំ ស្តីពីការផ្តល់សេវាការងារក្នុងប្រទេសជូនដល់ពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ដែលទើបវិលត្រឡប់ពីព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងប្រជាពលរដ្ឋដែលកំពុងស្វែងរកការងារ
- ៣ សេចក្តីណែនាំ ស្តីពីនីតិវិធីនៃការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងធ្វើការនៅព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍
- ៤ សេចក្តីណែនាំអនុវត្ត ស្តីពីការពង្រឹងបទបញ្ញត្តិមួយចំនួនសម្រាប់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន ដែលជាគ្រឹះស្ថាន ស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិ នៃច្បាប់ស្តីពីការងារ

- ៥ សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពីនីតិវិធីនៃការទទួលបានភាពស្របច្បាប់របស់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៦
- ៦ សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពីនីតិវិធីនៃការទទួលបានភាពស្របច្បាប់របស់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៦
- ៧ សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពីការបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅ បរទេស (OCWC) ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ
- ៨ សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពីការបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅ បរទេស (OCWC) ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅថៃ (ភាសាថៃ)
- ៩ សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពីក្រុមហ៊ុន ខ្មែរជួយខ្មែរ ដែលបានបោកប្រាស់យកលុយពីប្រជាពលរដ្ឋក្រោមរូបភាពបញ្ជូនទៅធ្វើការនៅបរទេស
- ១០ សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពីការបន្ថែមថ្ងៃ និងម៉ោងបម្រើសេវាកម្ម ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ
- ១១ សេចក្តីជូនដំណឹង របស់គណកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ
- ១២ សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពីការតម្លើងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា និងកំណត់ម៉ោងធ្វើការសម្រាប់ពលករដែលកំពុងធ្វើការនៅព្រះរាជាណាចក្រថៃ
- ១៣ សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពីការប្រារព្ធទិវាពិភពលោក ដើម្បីសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ ថ្ងៃទី២៨ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៧
- ១៤ សេចក្តីណែនាំ ស្តីពីនីតិវិធី នៃការបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើ ការនៅបរទេស (OCWC)
- ១៥ សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពីនីតិវិធីនៃការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណជូនពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅនិងធ្វើការនៅប្រទេសថៃឡង់ដ៍
- ១៦ សេចក្តីណែនាំ របស់គណកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

IV សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

- ១ សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន ស្តីពីកិច្ចប្រជុំ រវាង ឯកឧត្តម បណ្ឌិត អិត សំហេង និង ឯកឧត្តម ឧត្តមសេនីយ៍ អាឌុល សាំងស៊ីងកែវ រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងការបរទេសថៃ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៧
- ២ សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន របស់គណកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៧
- ៣ សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន របស់ស្ថានឯកអគ្គរាជទូតព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ ចុះថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៧
- ៤ សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន របស់គណកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៧
- ៥ សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន របស់គណកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៧
- ៦ សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន ស្តីពីកិច្ចប្រជុំទ្វេភាគីរវាង ឯកឧត្តម បណ្ឌិត អិត សំហេង និង ឯកឧត្តម Dato' Sri Richard Riot Anak Jaem រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានមនុស្សនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី
- ៧ សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន ស្តីពីកិច្ចប្រជុំទ្វេភាគីរវាង ឯកឧត្តម បណ្ឌិត អិត សំហេង និង ឯកឧត្តម Dato' Sri Richard Riot Anak Jaem រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានមនុស្សនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

ឯកសារយោង

ស្តីពីការត្រួតពិនិត្យ

និងអធិការពារ ក្នុងអង្គការ

ACTIP និង APA

ការយល់ដឹង

អំពីកាតព្វកិច្ចគន្លឹះនិងអាទិភាពជាតិ

ក្នុងការអនុវត្តអនុសញ្ញា ACTIP និង APA

ទាក់ទងនឹងការទប់ស្កាត់ការជួញដូរមនុស្ស និងកុមារ

ក្នុងវិស័យការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈនៅកម្ពុជា

លោក ជឿ ស៊ីម៉ាណេត

ប្រធាននាយកដ្ឋានផែនការ ស្ថិតិ និងនីតិកម្ម
នៃក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

មាតិកា

១. ក្របខ័ណ្ឌបទដ្ឋានគតិយុត្តខាងការងារ
២. ការអភិវឌ្ឍឯកសារពាក់ព័ន្ធសម្រាប់ពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារ
៣. ការងារគ្រប់គ្រងទិន្នន័យកម្មករនិយោជិត និងពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារ
៤. ការបង្កើនឱកាសការងារ និងការធានាលក្ខខណ្ឌការងារល្អប្រសើរជូនកម្មករនិយោជិត និងពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារ
៥. អធិការកិច្ចការងារលើលក្ខខណ្ឌល្អប្រសើរនៅកន្លែងធ្វើការ
៦. ទីផ្សារការងារ និងតម្រូវការជំនាញ

**ក្របខ័ណ្ឌបទដ្ឋានគតិយុត្ត
ខាងការងារ**

១-ក្របខ័ណ្ឌគតិយុត្តអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធ

- អនុសញ្ញារបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការការពារសិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ និងសមាជិកគ្រួសាររបស់ពួកគេ(បានចុះទទួលស្គាល់ឆ្នាំ២០០៤)
- អនុសញ្ញារបស់ ILO លេខ៩៧ ស្តីពីការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ ដើម្បីរកការងារធ្វើ បានកែសម្រួលឆ្នាំ១៩៤៩ (ពុំទាន់បានចុះហត្ថលេខាទទួលស្គាល់)
- អនុសញ្ញារបស់ ILO លេខ១៤៣ ស្តីពីអាយុអប្បបរមាសម្រាប់ចូលធ្វើការ
- អនុសញ្ញារបស់ ILO លេខ១៤៣ ស្តីពីពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ ២០១១ (ពុំទាន់បានចុះហត្ថលេខាទទួលស្គាល់)
- អនុសញ្ញារបស់ ILO លេខ១៨១ ស្តីពីភ្នាក់ងារមុខរបរឯកជន ១៩៩៧ (ពុំទាន់បានចុះហត្ថលេខាទទួលស្គាល់)
- អនុសញ្ញារបស់ ILO លេខ១៨២ ស្តីពីការហាមប្រាមសកម្មភាពជាបន្ទាន់សម្រាប់លុបបំបាត់ទម្រង់ធ្ងន់ធ្ងរបំផុតនៃពលកម្មកុមារ
- អនុសញ្ញារបស់ ILO លេខ១៨៩ ស្តីពីអ្នកធ្វើការងារផ្ទះ ២០១១ (ពុំទាន់បានចុះហត្ថលេខាទទួលស្គាល់)
- អនុសញ្ញា CEDAW ស្តីពីការលុបបំបាត់រាល់ទម្រង់ទាំងអស់នៃការរើសអើងប្រឆាំងនឹងស្ត្រី (បានផ្តល់សច្ចាប័នឆ្នាំ១៩៩២)
- អនុសញ្ញារបស់ ILO លេខ២៩ ស្តីពីការងារដោយបង្ខំ
- ច្បាប់ស្តីពីការលើកកម្ពស់សិទ្ធិជនពិការ

២-ក្របខ័ណ្ឌគតិយុត្តក្នុងតំបន់អាស៊ាន

- សេចក្តីថ្លែងការណ៍អាស៊ាន ស្តីពីការការពារ និងការលើកកម្ពស់សិទ្ធិរបស់ពលករទេសន្តរប្រវេសន៍(ថ្ងៃទី១៣ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧ សេប៊ូ ហ្វីលីពីន)
- បង្កើតគណៈកម្មការអាស៊ាន ស្តីពីការអនុវត្តសេចក្តីថ្លែងការណ៍អាស៊ាន ស្តីពីការការពារ និងការលើកកម្ពស់សិទ្ធិរបស់ពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខាងលើ
- វេទិកាអាស៊ាន ស្តីពីពលករទេសន្តរប្រវេសន៍
- ក្រុមការងារពង្រឹងនៃគណៈកម្មការអាស៊ានសម្រាប់រៀបចំសេចក្តីព្រាងលិខិតតុបតុបករណ៍របស់អាស៊ានសម្រាប់អនុវត្តសេចក្តីថ្លែងការណ៍ខាងលើ
- ក្រុមការងាររៀបចំសេចក្តីព្រាង បានដំណើរការកិច្ចប្រជុំចំនួន១៧ លើក

៣-កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី

ក. កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគីដែលបានចុះហត្ថលេខារួច

- MOU រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាល ម៉ាឡេស៊ី ស្តីពីការជ្រើស បញ្ជូន និងគ្រប់គ្រងពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី (១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥)
- MOU រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យការងារ (១៩ ធ្នូ ២០១៥)
- MOU រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ ស្តីពីការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្ម (១៩៩៣)
- MOU រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងប្រទេសគូវ៉ែតស្តីពីការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្ម (២០១០)
- កិច្ចព្រមព្រៀង រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋកាតាស្តីពីការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្ម (២០១១)
- កិច្ចព្រមព្រៀង រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងJITCO នៃប្រទេសជប៉ុន (២០០៣)
- កិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយប្រទេសសិង្ហបុរី (២០១៣)។

៣. កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី (ត)

- MOU រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រអាវ៉ាប៊ីស៊ាអ៊ុយធីត ស្តីពីការបញ្ជូន និងគ្រប់គ្រងពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅប្រទេសអាវ៉ាប៊ីស៊ាអ៊ុយធីត (១១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៦)
- សេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណៈរដ្ឋ ហ្វីលីពីន ស្តីអំពីរដ្ឋាភិបាលទាំងពីររួមគ្នាការពារពលរដ្ឋ និងពលករនៃប្រទេសទាំងពីរដែលរស់នៅបណ្តោះអាសន្ន និងរស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍នៅក្នុងប្រទេសណាមួយ (០៣ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៦)
- MOU រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណៈរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យទីម័រខាងកើត ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិ (ថ្ងៃទី១៩ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៦)

៣. កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី (ត)

ខ. កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគីដែលត្រៀមចុះហត្ថលេខា

- MOU រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណៈរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃវិស័យការងារ
- MOU រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតឡាវស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃវិស័យការងារ
- MOU រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងប្រទេសហ្វីលីពីនស្តីពីពលករទេសន្តរប្រវេសន៍។
- MOU រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងប្រទេសប៊្រុយណេ
- MOU ស្តីពីការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្ម រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងប្រទេសអាវ៉ាប៊ូរមី និងប្រទេសមួយចំនួនទៀតដែលយើងកំពុងសិក្សានិងស្វែងរកទៅផ្សារការងារ ដូចជា ហុងកុង និងម៉ាកាវជាដើម។

៤. គោលដៅអនុវត្តន៍ប្រកបដោយចីរភាព(ត)

$$\text{SDGs} \rightarrow \text{CSDGs} = \text{Output} + \text{Outputs...} = \text{Outcome}$$

- ១-លុបបំបាត់ភាពក្រីក្រគ្រប់ទម្រង់និងគ្រប់ទីកន្លែង (CSDG 1) = Multi-sectors Input + ...
- ២- លុបបំបាត់ភាពអត់ឃ្នាន សម្រេចឲ្យបានសន្តិសុខស្បៀង ធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវស្ថានភាពអាហារូបត្ថម្ភ និង លើកកម្ពស់កសិកម្មប្រកបដោយចីរភាព (CSDG 2)
- ៣-ធានាឲ្យជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជនប្រកបដោយសុខភាពល្អ និងលើកកម្ពស់សុខុមាលភាពរបស់មនុស្សគ្រប់រូបនិងគ្រប់វ័យ (CSDG 3)
- ៤- ធានាការអប់រំប្រកបដោយ គុណភាព បរិយាប័ន្ន និងសមធម៌ និងលើកកម្ពស់កាលានុវត្តភាពសិក្សាពេញមួយជីវិតសម្រាប់ប្រជាជនគ្រប់រូប (CSDG 4)
- ៥- សម្រេចឲ្យបានសមភាពយេនឌ័រ និងពង្រឹងភាពអង់អាចដល់ស្ត្រីនិងកុមារីគ្រប់រូប (CSDG 5)
- ៦- ធានាឲ្យមានទឹកនិងអនាម័យ និងការគ្រប់គ្រងទឹកនិងអនាម័យប្រកបដោយចីរភាព សម្រាប់ប្រជាជនគ្រប់រូប (CSDG 6)
- ៧-ធានាឲ្យទទួលបានថាមពលដែលមានបច្ចេកទេសទំនើប ប្រកបដោយចីរភាព អាចជឿជាក់បាន និងមានតម្លៃសមរម្យ សម្រាប់ប្រជាជនគ្រប់រូប (CSDG 7)
- ៨- ធានាកំណើនសេដ្ឋកិច្ចប្រកបដោយចីរភាពនិងបរិយាប័ន្ន មានមុខរបរពេញលេញនិងផលិតភាព និងមានការងារសមរម្យសម្រាប់ប្រជាជនគ្រប់រូប(CSDG 8)

នឹងបរិយាប័ន្ននិងលើកកម្ពស់នវានុវត្តន៍ (CSDG 9)

១០- កាត់បន្ថយវិសមភាពនៅក្នុងប្រទេសនិងក្នុងចំណោមបណ្តាប្រទេសនានា (CSDG 10)

១១- ធ្វើឲ្យទីក្រុង និងទីកន្លែងតាំងទីលំនៅថ្មីសម្រាប់ប្រជាជន មានលក្ខណៈ បរិយាប័ន្ន សុវត្ថិភាព ធន់នឹងបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុនិងចីរភាព (CSDG 11)

១២- ធានាឲ្យមានចីរភាពក្នុងទម្រង់នៃការប្រើប្រាស់និងផលិតកម្ម (CSDG 12)

១៣- ចាត់វិធានការជាបន្ទាន់ ដើម្បីប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុ ផលប៉ះពាល់របស់វា (CSDG 13)

១៤- អភិរក្សនិងប្រើប្រាស់ប្រកបដោយចីរភាពនូវ មហាសមុទ្រ សមុទ្រ និងធនធានសមុទ្រ សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាព (CSDG 14)

១៥- ការពារ ស្តារ និងជំរុញការប្រើប្រាស់ប្រកបដោយចីរភាពនូវប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីនៅលើដីនគរក គ្រប់គ្រងព្រៃឈើប្រកបដោយចីរភាព ប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងឱនភាពដីបញ្ឈប់ និងបង្វែរទិសនៃការសឹកអចរិលគុណភាពដី និងបញ្ឈប់កុំឲ្យយូឡានីយ៉ូមបង់ជីជាតិដីនិងជីវចម្រុះ (CSDG 15)

១៦- លើកកម្ពស់សង្គមដែលមានសន្តិភាពប្រកបដោយបរិយាប័ន្ន ដើម្បីការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាព ផ្តល់នូវការទទួលបានយុត្តិធម៌សម្រាប់ប្រជាជនគ្រប់រូបនិងកសាងស្ថាប័នដែលមានប្រសិទ្ធភាព គណនេយ្យភាព និងបរិយាប័ន្ន នៅគ្រប់កម្រិត (CSDG 16)

១៧- ពង្រឹងមធ្យោបាយអនុវត្តនានា និងបង្កើតភាពរស់រវើកនៃភាពជាដៃគូសកល សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាព (CSDG 17)

៤- ក្របខណ្ឌគតិយុត្តជាតិ

- ច្បាប់ស្តីពីការងារ
- ច្បាប់ស្តីពីរបបសន្តិសុខសង្គម
- ច្បាប់ស្តីពីតុលាការការងារ
- ច្បាប់ស្តីពីនីវិធីដោះស្រាយវិវាទការងារ
- ច្បាប់ស្តីពីសហជីព
- ច្បាប់ស្តីពីប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា
- គោលនយោបាយជាតិ ស្តីពីមុខរបរ និងការងារឆ្នាំ២០១៥-២០២៥
- គោលនយោបាយអភិវឌ្ឍន៍វិស័យអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈ
- ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍វិស័យការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ផែនការសកម្មភាពជាតិស្តីពីការទប់ស្កាត់ពលកម្មកុមារ និងការលប់បំបាត់រាល់ទម្រង់ធ្ងន់ ធ្ងរ នៃពលកម្មកុមារ២០១៦ -២០១៥
- គោលនយោបាយស្តីពីទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារសម្រាប់កម្ពុជាឆ្នាំ២០១៤-២០១៨
- អនុក្រឹត្យលេខ ១៩០អនក្រ.បក ស្តីពីការគ្រប់គ្រងលើការបញ្ជូនពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅ បរទេសតាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន (១៧ សីហា ២០១១)
- ការបង្កើតក្រុមការងារអន្តរក្រសួង៖ កំណត់អត្តសញ្ញាណ និងផ្តល់លិខិតឆ្លងដែនជូនពលករ ខ្មែរដែលកំពុងធ្វើការ និងស្នាក់នៅ នៅប្រទេសថៃ
- សារាចរណែនាំលេខ ០០៥ កប/សនណ ស្តីពីប្រការមួយចំនួនក្នុងការជ្រើសរើស ការបណ្តុះ បណ្តាល ការបញ្ជូន និងការគ្រប់គ្រងពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅបរទេស តាមរយៈទីភ្នាក់ងារ ជ្រើសរើសឯកជន (២៤ កុម្ភៈ ២០១៤)

៤. ក្របខណ្ឌគតិយុត្តជាតិ (ត)

- ប្រកាសលេខ ០៤៥/១៣ កប/ប្រក ស្តីពីការប្រើប្រាស់ពាក្យគន្លឹះ (១៣ កុម្មៈ ២០១៣)
- ប្រកាសលេខ ០៤៦/១៣ កប/ប្រក ស្តីពីដំណើរការជ្រើសរើស និងការណែនាំ តម្រង់ទិសពលករមុនពេលចេញដំណើរ (១៣ កុម្មៈ ២០១៣)
- ប្រកាសលេខ ០៤៧/១៣ កប/ប្រក ស្តីពីទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន (១៣ កុម្មៈ ២០១៣)
- ប្រកាសលេខ ២៤៩ កប/ប្រក ស្តីពីយន្តការទទួលពាក្យបណ្តឹងពលករទេសន្តរ ប្រវេសន៍ (២៣ កញ្ញា ២០១៣)
- ប្រកាសលេខ ២៥០ កប/ប្រក ស្តីពីអធិការកិច្ចទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន (២៣ កញ្ញា ២០១៣)
- ប្រកាសលេខ ២៥១ កប/ប្រក ស្តីពីការលើកសរសើរ និងការដាក់ពិន័យទី ភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន (២៣ កញ្ញា ២០១៣)
- ប្រកាសលេខ ២៥២ កប/ប្រក ស្តីពីសេវារបស់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជននៅ កន្លែងធ្វើការ និងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ (២៣ កញ្ញា ២០១៣)
- ប្រកាសលេខ ២៥៣ កប/ប្រក ស្តីពីការដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់បទដ្ឋានអប្បបរមាកិច្ច សន្យាសេវារកការងារឱ្យធ្វើនៅបរទេស (២៣ កញ្ញា ២០១៣)

៤. ក្របខណ្ឌគតិយុត្តជាតិ (ត)

- ប្រកាស ២៩៧ ស្តីពីការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញសម្រាប់ជនវ័យក្មេងធ្វើការងារក្រោមដី
- ប្រកាស ២៩៨ ស្តីពីនិរាករណ៍ការហាមប្រាមក្មេងធ្វើការពេលយប់
- ប្រកាស ១០៦ ស្តីពីហាមឃាត់ការងារប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់សម្រាប់កុមារ
- ប្រកាស ៣០៥ ស្តីពីការងារនេសាទសមុទ្រ
- ប្រកាស ៣០៦ ស្តីពីលក្ខខណ្ឌការងារនិងជីវភាពនៅចំការ
- ប្រកាស ៣០៧ ស្តីពីលក្ខខណ្ឌអនាម័យនិងសន្តិសុខការងារក្នុងរោងចក្រកាត់ដេរសំលៀកបំពាក់ និងដេរស្បែកជើង
- ប្រកាស ៣០៨ ស្តីពីលក្ខខណ្ឌការងារនិងជីវភាពរស់នៅក្នុងសហគ្រាសស្រែអំបិល
- ប្រកាស ៣០៩ ស្តីពីលក្ខខណ្ឌការងារនិងជីវភាពរស់នៅក្នុងសហគ្រាសឡឥដ្ឋ
- ប្រកាស ០០២ ស្តីពីការកំណត់ប្រភេទមុខរបរនិងការងារស្រាលដែលអនុញ្ញាតឱ្យយុវកុមារធ្វើការងារចាប់ពីអាយុ១២ដល់១៥ឆ្នាំ
- ប្រកាស ២៤០ ស្តីពីលក្ខខណ្ឌការងារកុមារនៅក្នុងមុខរបរផលិតកម្មដំឡូងមី
- ប្រកាស ២៤១ ស្តីពីលក្ខខណ្ឌការងារក្នុងមុខរបរនេសាទទឹកសាប

៤. ក្របខណ្ឌគតិយុត្តជាតិ (ត)

- ប្រកាស ២៤២ ស្តីពីលក្ខខណ្ឌការងារកុមារក្នុងមុខរបរកសិកម្ម
- ប្រកាស ២៤៣ ស្តីពីលក្ខខណ្ឌការងារក្នុងមុខរបរផលិតកម្មថ្នាំជក់
- ប្រកាស ៤៦៧ ស្តីពីនីតិវិធីនៃការជ្រើសរើសកម្មករនិយោជិតវ័យក្មេងនៅតាមសហគ្រាសគ្រឹះស្ថាន
- ប្រកាស ១២៤ ស្តីពីការលើកដាក់ទម្ងន់ដោយកម្លាំងពលកម្ម
- ប្រកាស ០៨៦ ស្តីពីការបង្កើតគណៈកម្មការអេដស៍នៅតាមសហគ្រាសគ្រឹះស្ថាន និងការបង្ហាញទប់ស្កាត់....
- ប្រកាស ១៨៤ លក្ខខណ្ឌវិធានអនាម័យ និងសន្តិសុខការងារនៃសហគ្រាស....

**ការអភិវឌ្ឍឯកសារពាក់ព័ន្ធ
សម្រាប់ពលករទេសន្តរប្រចេសន៍**

ការអភិវឌ្ឍឯកសារពាក់ព័ន្ធ នឹងពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារ

- សៀវភៅណែនាំស្តីពីការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ដោយសុវត្ថិភាព (២០១០)
 - កូនសៀវភៅជាក់លាក់សម្រាប់ណែនាំតម្រង់ទិសពលករមុនពេលចេញដំណើរទៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី
 - កូនសៀវភៅជាក់លាក់សម្រាប់ណែនាំតម្រង់ទិសពលករមុនពេលចេញដំណើរទៅប្រទេសថៃ
 - កូនសៀវភៅជាក់លាក់សម្រាប់ណែនាំតម្រង់ទិសពលករមុនពេលចេញដំណើរទៅប្រទេសគូវ៉ែត

ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងទិន្នន័យពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ ៖

- សម្រាប់គ្រប់គ្រងពលករដែលបានបញ្ជូនទៅធ្វើការនៅបរទេស
- សម្រាប់គ្រប់គ្រងយន្តការទទួលពាក្យបណ្តឹង និងដោះស្រាយវិវាទការងារ

▪ សៀវភៅណែនាំវ័យឆ្លាតសម្រាប់អ្នកធ្វើការងារផ្ទះ (២០១០)

▪ សៀវភៅអប់រំការទប់ស្កាត់ការរីករាលដាលមេរោគអេដស៍ និងជំងឺអេដស៍សម្រាប់ពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ (២០០៧)

ការអភិវឌ្ឍឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹង ពលករទេសន្តរប្រទេសនីការងារ(ត)

- សៀវភៅណែនាំតម្រង់ទិសពលករមុនពេលចេញដំណើរទៅធ្វើការនៅប្រទេសថៃសម្រាប់ពលករ
- សៀវភៅណែនាំតម្រង់ទិសពលករមុនពេលចេញដំណើរទៅធ្វើការនៅប្រទេសថៃសម្រាប់គ្រូបង្គោល
- សៀវភៅណែនាំតម្រង់ទិសពលករមុនពេលចេញដំណើរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ីសម្រាប់ពលករ

- សៀវភៅណែនាំតម្រង់ទិសពលករមុនពេលចេញដំណើរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី សម្រាប់គ្រូបង្គោល
- សៀវភៅណែនាំប្រតិបត្តិការមណ្ឌលធនធានពលករទេសន្តរសម្រាប់ពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ រួមទាំងព័ត៌មានទេសន្តរប្រវេសន៍បំរុងចំណាកស្រុក
- រៀងអប់រំខ្លឹមសម្រាប់ផ្សព្វផ្សាយ និងណែនាំពលករទេសន្តរប្រវេសន៍មុនពេលចេញដំណើរទៅធ្វើការនៅបរទេស។

សៀវភៅណែនាំគម្របជំនិសពលករមូលពេលចេញដំណើរ

- មេរៀនទី១: ការត្រៀមរៀបចំសម្រាប់ចេញទៅធ្វើការនៅក្រៅប្រទេស
- មេរៀនទី២: ភូមិសាស្ត្រ បរិស្ថាន និងវប្បធម៌ នៃប្រទេសទទួល
- មេរៀនទី៣: ច្បាប់ និងបទបញ្ជាណានៃប្រទេសកម្ពុជា និងប្រទេសទទួល
- មេរៀនទី៤: ការធ្វើដំណើរទៅធ្វើការនៅបរទេស និងការទៅដល់ប្រទេសគោលដៅ
- មេរៀនទី៥: ការធ្វើការងារ និងការរស់នៅ នៅប្រទេសទទួល
- មេរៀនទី៦: សិទ្ធិពលករ និងការដោះស្រាយវិវាទ
- មេរៀនទី៧: ការគ្រប់គ្រងប្រាក់
- មេរៀនទី៨: សុខភាព និងអនាម័យ
- មេរៀនទី៩: ការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ និងការធ្វើសមាហរណកម្ម
- មេរៀនទី១០: សុវត្ថិភាព និងសេវាកម្មគាំទ្រ

ប្រទេសដែលបានបញ្ចូលពលករទៅធ្វើការ

- ១-ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី
- ២-ប្រទេសថៃ
- ៣-ប្រទេសជប៉ុន
- ៤-ប្រទេសសិង្ហបុរី
- ៥-ប្រទេសកូរ៉េខាងត្បូង

មកដល់ថ្ងៃនេះ មានទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនចំនួន ៦៩
ក្នុងនោះក្រសួងបានផ្អាកចំនួន ៧ ក្រុមហ៊ុន

ការទទួល និងដោះស្រាយពាក្យបណ្តឹង ពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារ

- MRC រាជធានីភ្នំពេញត្រូវបានបង្កើតឡើងនៅខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ សម្រាប់ផ្តល់សេវាប្រឹក្សាយោបល់អំពីទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារដោយសុវត្ថិភាព អំពីទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតពីក្រសួងការងារនិងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងទទួល និងដោះស្រាយបណ្តឹងទាក់ទងនឹងពលករទេសន្តរប្រវេសន៍។
- បានរៀបចំ MRC នៅតាមមន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈខេត្តសម្រាប់ផ្តល់សេវាប្រឹក្សាយោបល់អំពីទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារដោយសុវត្ថិភាព អំពីទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតពីក្រសួងការងារនិងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងទទួល និងដោះស្រាយបណ្តឹងទាក់ទងនឹងពលករទេសន្តរប្រវេសន៍។

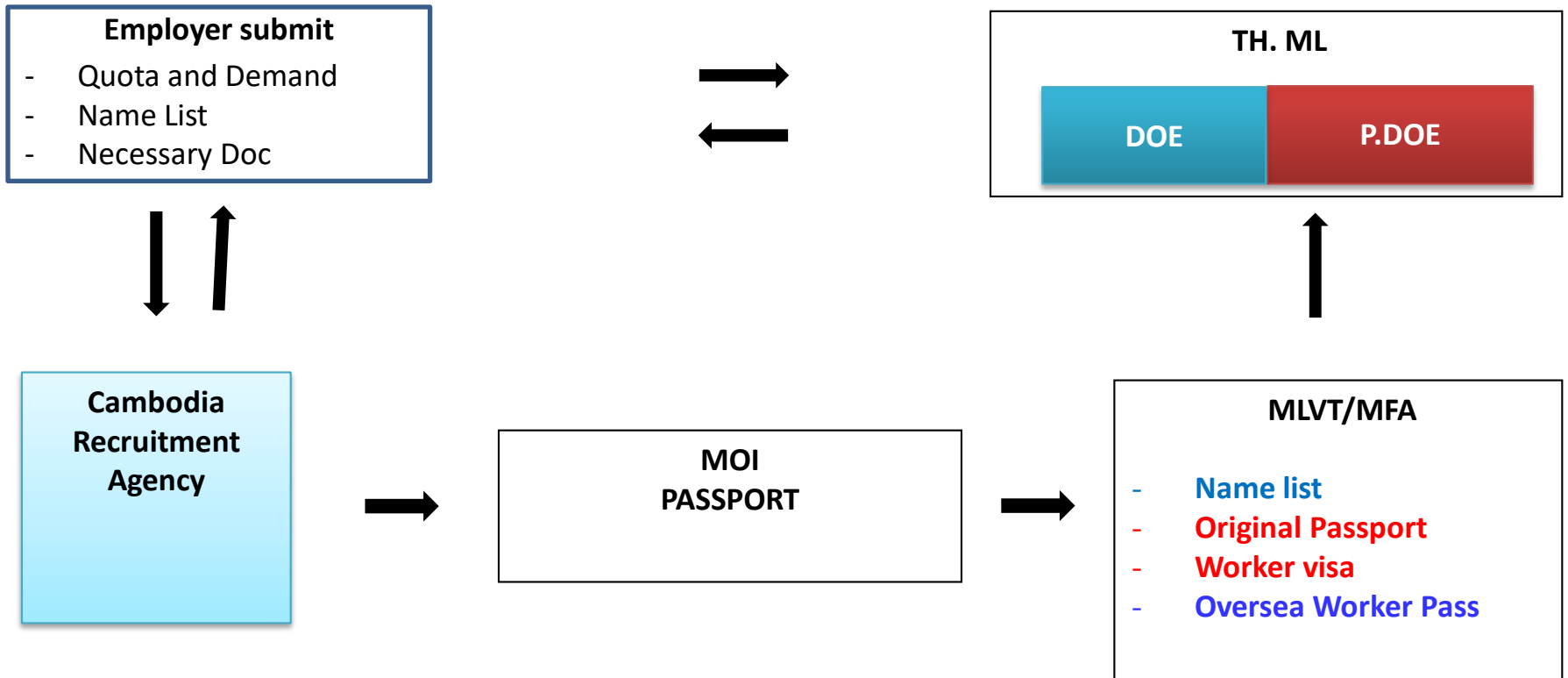
ដើម្បីពង្រឹង និងបង្កើនប្រសិទ្ធភាពនៃការគ្រប់គ្រងពលករដែលបានបញ្ជូនទៅធ្វើការនៅបរទេស ក្រសួងបានបង្កើតការិយាល័យចំនួន៣ បន្ថែម រួមមាន៖

- ១-ការិយាល័យរកការងារឱ្យធ្វើនៅបរទេសទី១ (គ្រប់គ្រងការបញ្ជូនពលករទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងបណ្តាប្រភពអាវ៉ាប់)
- ២-ការិយាល័យរកការងារឱ្យធ្វើនៅបរទេសទី២ (គ្រប់គ្រងការបញ្ជូនពលករទៅធ្វើការនៅប្រទេសថៃ)
- ៣-ការិយាល័យរកការងារឱ្យធ្វើនៅបរទេសទី៣ (គ្រប់គ្រងការបញ្ជូនពលករទៅធ្វើការនៅប្រទេសជប៉ុន)

**ការងារគ្រប់គ្រង
ទិន្នន័យកម្មករនិយោជិត
និងពលករទេសន្តរប្រចេសន៍
ការងារ**

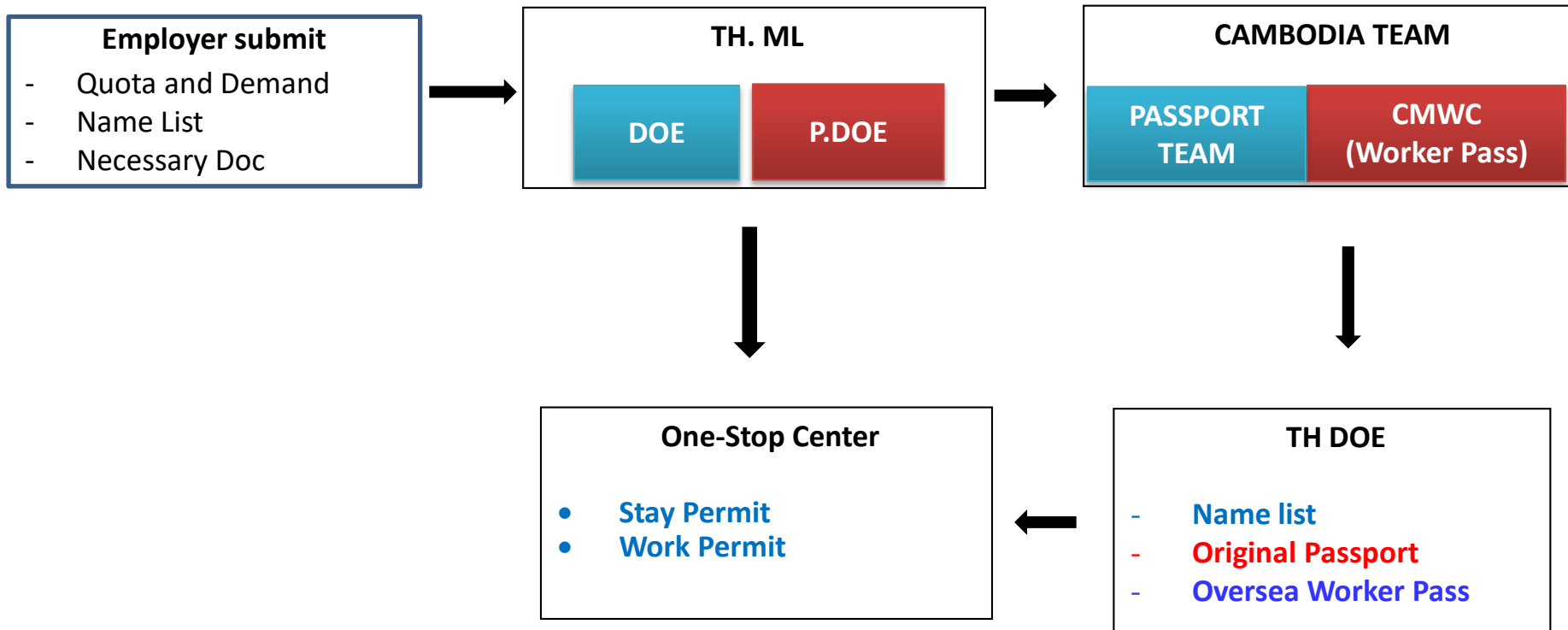
ការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធខិតស្នប់

១. ការគ្រប់គ្រងពលករទេសនម្របវេស្តស៍សម្រាប់ប្រទេសថៃ
តាមរយៈទំនាក់ទំនងរវាងសេវាពលករ



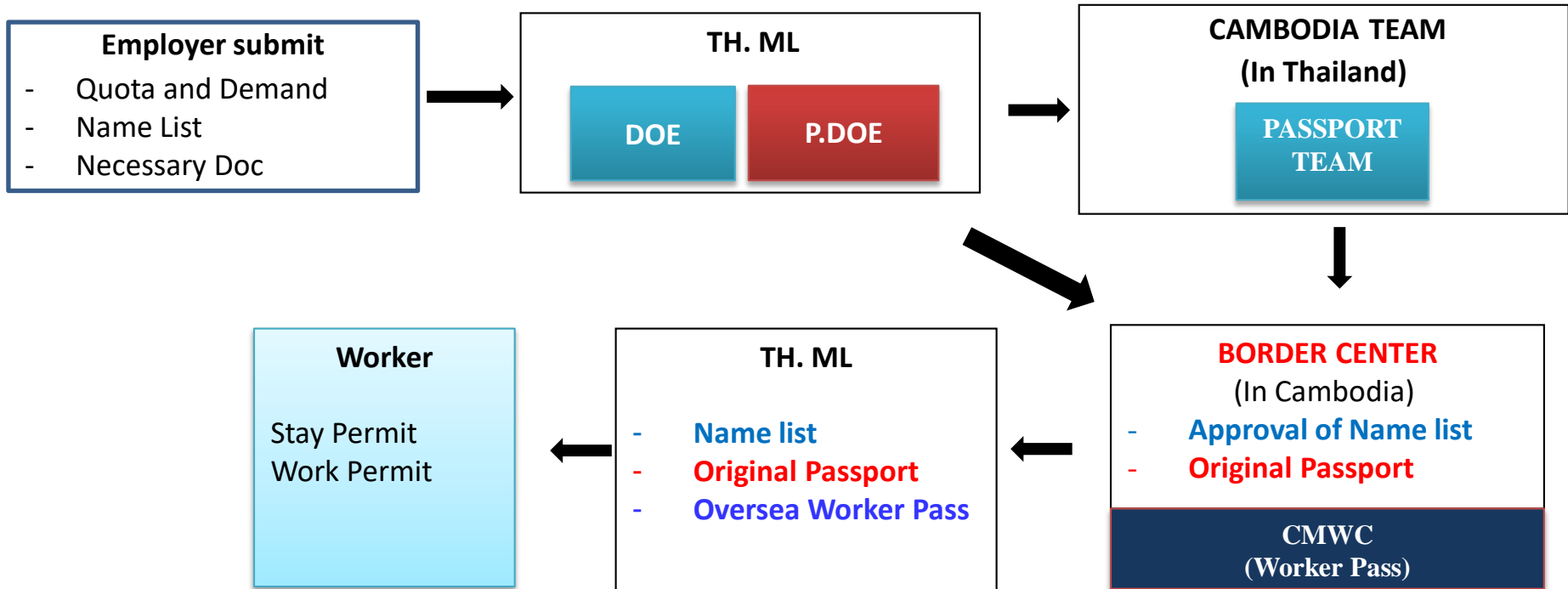
ការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធទិន្នន័យ (ត)

២. ការគ្រប់គ្រងពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ដែលកំពុងធ្វើការ
ខុសច្បាប់នៅប្រទេសថៃ



ការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធទិន្នន័យ (ត)

៣. ការគ្រប់គ្រងពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ដែលចាប់កិច្ចសន្យា
ការងាររយៈពេល វែង្នាំ នៅប្រទេសថៃ



ការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធទិន្នន័យ (ត)

៤. ការគ្រប់គ្រងពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ដែលទៅធ្វើការព្រឹក
វិលល្ងាច និងតាមរដូវ



ការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធទិន្នន័យ (ត)

ប្រព័ន្ធទិន្នន័យជាមូលដ្ឋាន និងសារសំខាន់៖

- អាចគ្រប់គ្រងតាមដានពលករកម្ពុជា និងសង្គ្រោះទាន់ពេលវេលាក្នុងករណីមានការរំលោភបំពាន គ្រោះមហន្តរាយ និងសង្គ្រាម (សម្រាប់ពលករទេសន្តរប្រវេសន៍)
- ព័ត៌មានពលកររំពេច្នោះ ភេទ អាយុ និងការងារតាមវិស័យ
- ការពិនិត្យសុខភាព និងប័ណ្ណការងារ
- ងាយស្រួលក្នុងការតាមដាន និងជួយទំនុកបំរុងក្នុងករណីមានការស្នើសុំជួយសង្គ្រោះពីពលករ
- គ្រប់គ្រងបាននូវចលនាចេញ-ចូលរបស់ពលករ
- ទឹកនៃកំណើត លិខិតឆ្លងដែន កិច្ចសន្យាការងារ ប្រាក់បៀវត្សរ៍
- អតិថិភាពការងារ បទពិសោធន៍ការងារ
- ធនាគារ ការធានារ៉ាប់រង
- ព័ត៌មានរំពេចនិយោជក.....

ការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធទិន្នន័យ (ត)

៥. ការគ្រប់គ្រងកម្មករនិយោជិតខ្មែរ



បទបញ្ជាៃការប្រើប្រាស់សៀវភៅការងារ :

១-សៀវភៅការងារនេះ ត្រូវរក្សាទុកនៅទីតាំងការងារសហគ្រាសដើម្បី ងាយស្រួលក្នុងការត្រួតពិនិត្យ ។

២-កាលណានិយោជិតឈប់ធ្វើការ និយោជកមិនត្រូវទារម្ចាស់វិញ ដើម្បីប្រើប្រាស់ការងារនេះទេ ។

មាត្រា ៣២ នៃច្បាប់ស្តីពីការងារ
Article 32 of Labor Law

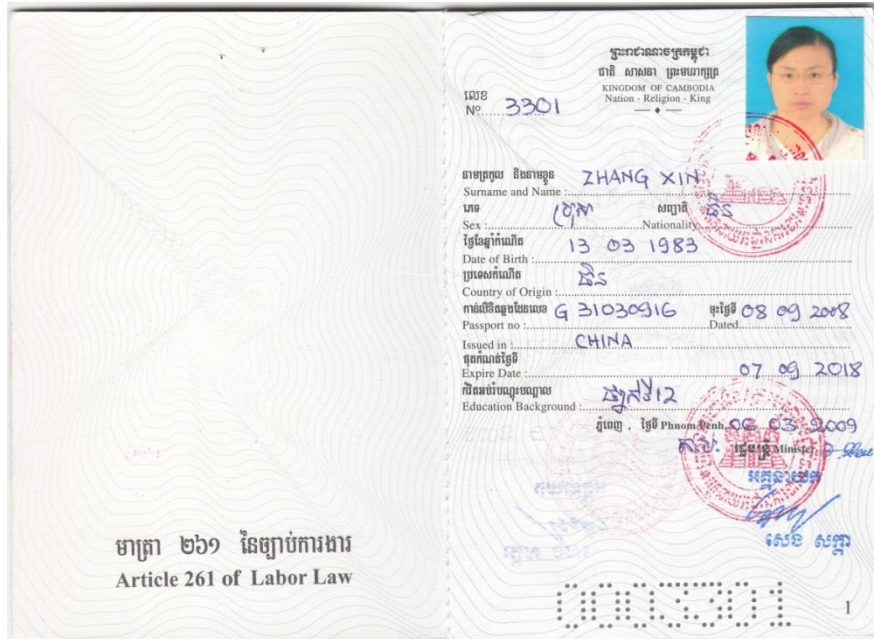
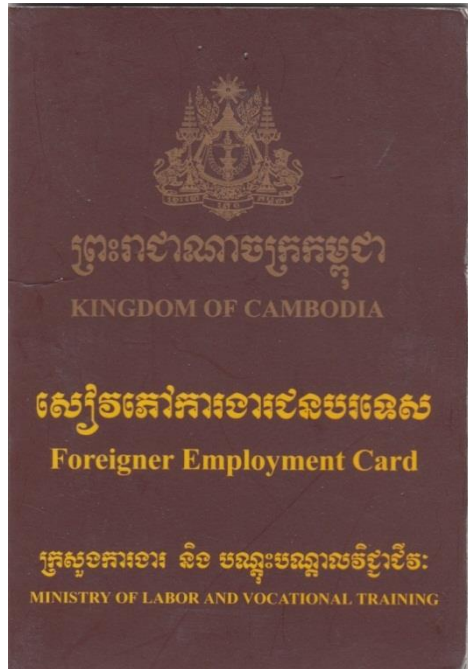
ខេត្ត ឬ ក្រុង Province or City	សៀមរាប Siem Reap
លេខ No.	
នាមត្រកូល និង នាមខ្លួន Surname and name	ស៊ី សុផា Si Sutha
ឈ្មោះ Sex	ស្រី Female
ជាតិ Nationality	ខ្មែរ Khmer
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំកំណើត Date of Birth	15-01-1982
ទីកន្លែងកំណើត Place of Birth	សង្កាត់-ឃុំ Quater-Khum
ខេត្ត-ក្រុង Khann-District	ក្រុង-ខេត្ត Commune
លេខសម្គាល់សញ្ជាតិ Identification N°	ខេត្ត Dated
ចេញនៅ Issued at	សៀមរាប Siem Reap
មុខវិជ្ជា ឬ វិភាគប្រតិបត្តិ Skill or Education	
អាសយដ្ឋានពិត Actual Address	សៀមរាប Siem Reap



ឈ្មោះ : Name	ស៊ី សុផា Si Sutha
ភេទ : Sex	ស្រី Female
ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត : Date of Birth	15-01-1982
មុខរបរ : Occupation	
អង្គការ : Company	

ការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធទិន្នន័យ (ត)

៦. ការគ្រប់គ្រងជនបរទេស



ការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធទិន្នន័យ (ត)

៧. គំរូប័ណ្ណកម្មករនិយោជិតសមាជិកប.ស.ស



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងហានិភ័យការងារ

លេខ : **១៤០៣៦៥៥២**
 គោត្តនាម និងនាម : **ឆៀត សុខណាស់**
 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត : **០៨-០៩-១៩៨៧**
 ភេទ : **ស្រី** សញ្ជាតិ : **ខ្មែរ**

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៦-១២-២០១៣
ស៊ុក សម័ន្យា



- កំណត់សំគាល់**
- ជនរងគ្រោះថ្នាក់ការងារត្រូវបង្ហាញប័ណ្ណនេះដល់មន្ទីរពេទ្យ ដើម្បីអាចទទួលបានសេវាថែទាំព្យាបាល
 - ប័ណ្ណនេះត្រូវប្រើប្រាស់ដោយមានភ្ជាប់ជាមួយ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណសញ្ជាតិខ្មែរ ឬលិខិតតូបករណ៍គតិយុត្ត
 - ក្នុងករណីខូច ឬបាត់បង់ សាមីជនត្រូវស្នើសុំទុកិយតានៅ ប.ស.ស យ៉ាងយូរ ៣០(សាមសិប) ថ្ងៃ
 - ជនណាក្លែងបន្លំ "ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងហានិភ័យការងារ" នឹងត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខច្បាប់

**ការបង្កើនឱកាសការងារ
និងការធានាលក្ខខណ្ឌប្រកួតប្រជែង
ជូនកម្មករនិយោជិត និងពលករ
ទេសន្តរប្រចេសន៍ការងារ**

ការបង្កើតឱកាសការងារ

១. គោលនយោបាយអភិវឌ្ឍន៍វិស័យឧស្សាហកម្មឆ្នាំ ២០១៥-២០២៥
២. គោលនយោបាយជាតិស្តីពីមុខរបរ និងការងារឆ្នាំ ២០១៥-២០២៥
៣. ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍វិស័យការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
៤. គោលនយោបាយស្តីពីទេសន្តរប្រទេសនៃការងារសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជាឆ្នាំ២០១៤-២០១៨

១. គោលនយោបាយអភិវឌ្ឍន៍វិស័យ ឧស្សាហកម្មឆ្នាំ២០១៥-២០២៥

១. គោលនយោបាយអភិវឌ្ឍន៍ វិស័យឧស្សាហកម្មឆ្នាំ២០១៥-២០២៥ (ត)

មានចក្ខុវិស័យជំរុញកែប្រែ និងធ្វើទំនើបកម្មរចនាសម្ព័ន្ធខុស្សាហកម្មកម្ពុជា ពី ឧស្សាហកម្មអតិពលកម្ម ឈានទៅឧស្សាហកម្មផ្នែកលើជំនាញត្រឹមឆ្នាំ ២០២៥។ ការសម្រេចបាននូវចក្ខុវិស័យនេះនឹងរួមចំណែកដល់ការអភិវឌ្ឍ សេដ្ឋកិច្ចជាតិ ការទ្រទ្រង់ក្នុងការលើកកម្ពស់កំណើនសេដ្ឋកិច្ចខ្ពស់ ប្រកបដោយចីរភាព និងបរិយាប័ន្ន ការបង្កើនការងារជូនពលករកម្ពុជា ការ បង្កើនតម្លៃបន្ថែមសម្រាប់សេដ្ឋកិច្ចជាតិ និងការបង្កើនប្រាក់ចំណូលសមស្រប ជូនប្រជាជនកម្ពុជា។

១. គោលនយោបាយអភិវឌ្ឍន៍ វិស័យឧស្សាហកម្មឆ្នាំ២០១៥-២០២៥ (ត)

- កសាងធនធានមនុស្ស ដើម្បីជំរុញការអភិវឌ្ឍឧស្សាហកម្មឱ្យមានភាពរឹងមាំ និងជវភាព ដោយផ្តល់ការហ្វឹកហាត់ជំនាញឯកទេស សម្រាប់ដោះស្រាយកង្វះខាតជំនាញក្នុងវិស័យអាទិភាព ដោយបង្កើនអាហារូបករណ៍សម្រាប់ការបណ្តុះបណ្តាលវិស្វករ និងអ្នកបច្ចេកទេស។
- ពង្រឹងយន្តការគ្រប់គ្រងការជ្រើសរើសកម្លាំងពលកម្ម ការផ្តល់ព័ត៌មានទីផ្សារពលកម្ម និងការបណ្តុះបណ្តាលកម្មករឱ្យយល់ដឹងពីជីវភាព និងសិទ្ធិស្របច្បាប់របស់ខ្លួន ពិសេសកាត់បន្ថយការចំណាយហួសហេតុក្នុងការទទួលបានការងារ។
- ពង្រឹងយន្តការគ្រប់គ្រងកម្មករជំនាញ ជាពិសេសត្រៀមលក្ខណៈឱ្យបានល្អប្រសើរសម្រាប់សមាហរណកម្មអាស៊ាន។
- ពង្រឹងសមត្ថភាពធនធានមនុស្សទៅតាមតម្រូវការសម្រាប់ការស្រាវជ្រាវ និងអភិវឌ្ឍបច្ចេកវិទ្យាឧស្សាហកម្ម

១. គោលនយោបាយអភិវឌ្ឍន៍ វិស័យឧស្សាហកម្មឆ្នាំ២០១៥-២០២៥ (ត)

- ការបង្កើនការបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសវិជ្ជាជីវៈ
- ពង្រឹងការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញនៅនឹងកន្លែង ដោយផ្តោតលើការយកចិត្តទុកដាក់លើពលករតាមរោងចក្រដើម្បីឱ្យពលករទាំងនោះទទួលបានការបណ្តុះបណ្តាល និងផ្តល់ក្តីសង្ឃឹមក្នុងការអភិវឌ្ឍជំនាញ និងបច្ចេកទេសក្នុងពេលអនាគត
- រៀបចំគោលនយោបាយជាតិស្តីពីមុខរបរ និងការងារ

**២. គោលនយោបាយជាតិស្តីពីបុរេបរិច្ឆេទ និង
ការងារឆ្នាំ២០១៥-២០២៥**

២. គោលនយោបាយជាតិ ស្តីពីមុខរបរ និងការងារឆ្នាំ២០១៥-២០២៥

ចក្ខុវិស័យរបស់គោលនយោបាយនេះផ្តោតលើការលើកតម្កើងជីវភាព ភាព
ថ្លៃថ្នូររបស់ប្រជាពលរដ្ឋ ភាពសុខដុមរមនាសង្គម តាមរយៈការបង្កើតឱកាស
ការងារសមរម្យ និងមានផលិតភាពការងារខ្ពស់ជូនប្រជាពលរដ្ឋកម្ពុជា
ប្រកបដោយសមធម៌។

២. គោលនយោបាយជាតិ ស្តីពីមុខរបរ និងការងារឆ្នាំ២០១៥-២០២៥ (ត)

គោលនយោបាយនេះមានសរសរស្តម្ភ ៣៖

ទី១ ការបង្កើនឱកាសការងារសមរម្យនិងមានផលិតភាព
ការងារខ្ពស់

ទី២ ការលើកកម្ពស់ការអភិវឌ្ឍជំនាញនិងធនធានមនុស្ស

ទី៣ ការពង្រឹងអភិបាលកិច្ចទីផ្សារការងារ

២. គោលនយោបាយជាតិ ស្តីពីមុខរបរ និងការងារឆ្នាំ២០១៥-២០២៥ (ត)

១. ការបង្កើនឱកាសការងារសមរម្យនិងមានផលិតភាពការងារខ្ពស់
 - ជំរុញការបង្កើតការងារនៅតាមអនុវិស័យអាទិភាពតាមរយៈការអភិវឌ្ឍន៍សហគ្រាស និងផ្តល់កិច្ចគាំទ្រដល់សហគ្រាសធុនតូច និងមធ្យម នៅតាមទីក្រុង និងជនបទ
 - ជំរុញការវិនិយោគក្នុងស្រុក និងវិនិយោគទន់ផ្ទាល់ពីបរទេស ឱ្យដល់អនុវិស័យអាទិភាពដែលមានសក្តានុពលខ្ពស់សម្រាប់បង្កើតការងារ

២. គោលនយោបាយជាតិ

ស្តីពីមុខរបរ និងការងារឆ្នាំ២០១៥-២០២៥ (ត)

២. លើកកម្ពស់ការអភិវឌ្ឍន៍ជំនាញ និងធនធានមនុស្ស

- រៀបចំគោលនយោបាយជាតិស្តីពីការអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ
- ពង្រឹងទំនាក់ទំនង និងភាពស៊ីចង្វាក់គ្នារវាងគោលនយោបាយជាតិស្តីពីការអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ និងការអប់រំចំនេះទូទៅ និងគោលនយោបាយអភិវឌ្ឍន៍វិស័យឧស្សាហកម្ម ២០១៥-២០២៥
- បង្កើនលទ្ធភាពក្នុងការផ្តល់ការអប់រំ និងបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈដល់ក្រុមជនងាយរងគ្រោះ (សិស្សបោះបង់ការសិក្សាចំនេះទូទៅ ជនក្រីក្រ កុមារកំព្រា ជនពិការ ។ល។
- បង្កើតកម្មវិធីទទួលស្គាល់ជំនាញទៅវិញទៅមកក្នុងក្របខណ្ឌអាស៊ាន
- ពង្រឹងនិងពង្រីកទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកផ្តល់សេវាអប់រំ និងអប់រំបណ្តុះបណ្តាល និងវិជ្ជាជីវៈជាមួយវិស័យឯកជន ដើម្បីកាត់បន្ថយគំលាតតម្រូវការជំនាញ

២. គោលនយោបាយជាតិ ស្តីពីមុខរបរ និងការងារឆ្នាំ២០១៥-២០២៥ (ត)

៣. ពង្រឹងអភិបាលកិច្ចទីផ្សារការងារ

- ពង្រឹងការផ្តល់សេវាការងារ
- សម្របសម្រួលការផ្គូផ្គងតម្រូវការងារ រវាងនិយោជក និងអ្នកស្វែងរកការងារនៅក្នុងអនុវិស័យអាទិភាព
- រៀបចំវេទិកាការងារ ឱ្យបានទៀងទាត់ ទាំងនៅថ្នាក់មូលដ្ឋាន និងថ្នាក់ជាតិ ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យនិយោជក និងអ្នកស្វែងរកការងារជួបគ្នា
- លើកកម្ពស់ការយល់ដឹងអំពីសេវាកម្មរបស់មជ្ឈមណ្ឌលការងារក្នុងចំណោមនិយោជន និងអ្នកស្វែងរកការងារ
- បង្កើតឱ្យមានទីភ្នាក់ងារឯកជន ផ្តល់សេវាការងារឱ្យធ្វើក្នុងស្រុក
- កសាងប្រព័ន្ធកំណត់ប្រាក់ឈ្នួលដែលរឹងមាំនិងមានសត្យានុម័ត តាមរយៈការពិនិត្យ និងវាយតម្លៃប្រចាំឆ្នាំប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា

២. គោលនយោបាយជាតិ ស្តីពីមុខរបរ និងការងារឆ្នាំ២០១៥-២០២៥ (ត)

៣. ពង្រឹងអភិបាលកិច្ចទីផ្សារការងារ

- សិក្សាវាយតម្លៃអំពីលទ្ធភាពបង្កើតប្រព័ន្ធសេវារបបនិកម្មភាព នៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍប្រព័ន្ធសន្តិសុខសង្គម
- ពង្រឹងយន្តការអធិការកិច្ចការងារ
- ធ្វើវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការងារ
- ពង្រឹងយន្តការដោះស្រាយវិវាទការងារ និងការបង្កើតតុលាការងារ
- ការគ្រប់គ្រង និងការការពារពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ក្នុងការទទួលបានការងារសមរម្យ និងការទទួលស្គាល់ជំនាញ

៣. ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍ វិស័យការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

យុទ្ធសាស្ត្រអាទិភាពទាំង៥



ការអភិវឌ្ឍលក្ខខណ្ឌ
ការងារ និងសុខដុម
និយកម្មនៃទំនាក់ទំនង
វិជ្ជាជីវៈ

កម្មវិធីទី ១ ៖ បន្តលើកកម្ពស់លក្ខខណ្ឌការងារឱ្យកាន់តែប្រសើរឡើង

កម្មវិធីទី ២ ៖ ពង្រឹងភាពសុខដុមរមនានៃទំនាក់ទំនងវិជ្ជាជីវៈ

កម្មវិធីទី ៣ ៖ បន្តការសិក្សាស្រាវជ្រាវប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា និងអត្ថប្រយោជន៍របស់កម្មករនិយោជិត

កម្មវិធីទី ៤ ៖ ពង្រឹងប្រព័ន្ធសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ

កម្មវិធីទី ៥ ៖ ពង្រឹង និងពង្រីកសេរីភាពសហជីពនិងអង្គការវិជ្ជាជីវៈ

កម្មវិធីទី ៦ ៖ ពង្រឹងការទប់ស្កាត់ការប្រើប្រាស់ពលកម្មកុមារ

កម្មវិធីទី៦. ការពង្រឹងការទប់ស្កាត់ការប្រើប្រាស់ពលកម្មកុមារ

១ លុបបំបាត់ទម្រង់ធ្ងន់ធ្ងរបំផុតនៃពលកម្មកុមារ

- អធិការកិច្ចពលកម្មកុមារតាមសហគ្រាស គ្រឹះស្ថាន
- ផ្សព្វផ្សាយ ច្បាប់ ប្រកាស និងឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹងពលកម្មកុមារ និងធ្វើសិក្ខាសាលា
- ទប់ស្កាត់ ដឹកហូត អប់រំនិងសមាហរណកម្មពលកម្មកុមារទៅក្នុងសង្គម

២ សុវត្ថិភាពការងារសំរាប់កុមារអាយុ ១៥ឆ្នាំ ដល់ក្រោមអាយុ ១៨ឆ្នាំ

- ការផ្តល់ការងារមិនប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ដល់កុមារ
- សិក្ខាសាលាប្រភេទការងារដែលអាចអោយកុមារធ្វើការបាននៅតាមសេដ្ឋកិច្ចរៀបរយ

ការអភិវឌ្ឍការអប់រំបណ្តុះ
បណ្តាលបច្ចេកទេស
និងវិជ្ជាជីវៈ

កម្មវិធីទី ១៖ ជំរុញការកសាង និងអនុវត្តគោលនយោបាយជាតិ
ស្តីពីការអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈ
និងផែនការដើម្បីពង្រឹងគុណភាពវិស័យអប់រំបណ្តុះ
បណ្តាលបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈ

កម្មវិធីទី ២៖ ពង្រឹងយន្តការជំរុញការចុះឈ្មោះចូលរៀនរបស់
សិក្ខាកាមសិស្ស-និស្សិតក្នុងផ្នែកអប់រំបណ្តុះ
បណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ

កម្មវិធីទី ៣៖ ពង្រឹងយន្តការគ្រប់គ្រងការអប់រំបណ្តុះបណ្តាល
បច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ

ការអភិវឌ្ឍមុខរបរ និងការងារ

កម្មវិធីទី ១ ៖ ជំរុញការកសាង និងអនុវត្តគោលនយោបាយ
ជាតិស្តីពីមុខរបរ និងការងារ

កម្មវិធីទី ២ ៖ ពង្រឹងយន្តការផ្តល់សេវាមុខរបរ និងការងារឱ្យ
កាន់តែមានប្រសិទ្ធភាព និងឆ្លើយតបបានតាម
តម្រូវការរបស់អ្នកប្រើប្រាស់សេវា

កម្មវិធីទី ៣ ៖ ពង្រឹងយន្តការផ្សព្វផ្សាយ និងបញ្ជ្រាបអំពី
ព័ត៌មានទីផ្សារការងារ

កម្មវិធីទី ៤ ៖ ពង្រឹងយន្តការគ្រប់គ្រងការប្រើប្រាស់កម្លាំង
ពលកម្មក្នុងប្រទេស

កម្មវិធីទី ៥ ៖ ពង្រឹងយន្តការគ្រប់គ្រង និងការពារពលករ
ទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរនៅបរទេស

ការអភិវឌ្ឍរបបសន្តិសុខសង្គម
សម្រាប់ជនទាំងឡាយ ដែល
ស្ថិតក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់
ស្តីពីការងារ

កម្មវិធីទី១ ៖ ពង្រឹង និងពង្រីកការអនុវត្តរបប
ធានារ៉ាប់រងហានិភ័យការងារ

កម្មវិធីទី ២ ៖ រៀបចំដាក់ឱ្យដំណើរការរបប
ធានារ៉ាប់រងសុខភាព

កម្មវិធីទី៣ ៖ ជំរុញការរៀបចំ និងដាក់ឱ្យដំណើរ
ការរបបប្រាក់សោធន

ការពង្រឹងអភិបាលកិច្ចល្អ

កម្មវិធីទី១ ៖ ការបង្កើនប្រសិទ្ធភាព និងគុណភាពសេវារដ្ឋបាលសាធារណៈ

កម្មវិធីទី ២ ៖ ពង្រឹងការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុ និងទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋប្រកបដោយតម្លាភាព ប្រសិទ្ធភាព និងគណនេយ្យភាព

កម្មវិធីទី ៣ ៖ ពង្រឹង និងពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយដៃគូជាតិ និងអន្តរជាតិ

កម្មវិធីទី ៤ ៖ ពង្រឹងយន្តការកសាងផែនការ ស្ថិតិ និងនីតិកម្ម

កម្មវិធីទី ៥ ៖ ពង្រឹងការងារសវនកម្មផ្ទៃក្នុង និងអគ្គាធិការកិច្ច

កម្មវិធីទី៦ ៖ លើកកម្ពស់សមភាពយេនឌ័រក្នុងវិស័យការងារ និងបណ្តុះបណ្តាល វិជ្ជាជីវៈ

៤. គោលនយោបាយស្តីពី
ទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារសម្រាប់ប្រទេស
កម្ពុជាឆ្នាំ២០១៤-២០១៨

**គោលនយោបាយ
ទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារ**

បង្កើត និងអនុវត្ត ៖ គោលនយោបាយ និង
បទដ្ឋានគតិយុត្ត

ការពារ និងផ្តល់អំណាច ៖ ដល់ទេសន្តរប្រវេសន៍
បុរស និងស្ត្រី

តម្រង់ទិស ៖ ទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារនិងផលិត
ភាពដើម្បីពង្រឹងការអភិវឌ្ឍន៍និងសេដ្ឋកិច្ចនៅ
ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

**គោលនយោបាយនេះផ្តោតសំខាន់ទៅលើវិធានការណ៍ដើម្បីគ្រប់គ្រង
និងទាញយកអត្ថប្រយោជន៍ពីការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ការងាររបស់
ពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស។**

បង្កើត និងអនុវត្ត

ក្របខណ្ឌអន្តរជាតិ

ក្របខណ្ឌស្ថាប័ន

ក្របខណ្ឌច្បាប់ និងគតិយុត្ត

គោលនយោបាយនេះផ្ដោតសំខាន់ទៅលើវិធានការណ៍ដើម្បីគ្រប់គ្រង និងទាញយកអត្ថប្រយោជន៍ពីការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ការងាររបស់ ពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស។

ការពារ និងផ្តល់

ការត្រួតពិនិត្យ ការងារជ្រើសរើស
និងការស្វែងរកការងារឱ្យធ្វើ

សេវាគាំទ្រ

គោលនយោបាយនេះផ្តោតសំខាន់ទៅលើវិធានការណ៍ដើម្បីគ្រប់គ្រង
និងទាញយកអត្ថប្រយោជន៍ពីការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ការងាររបស់
ពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស។

តម្រង់ទិស
ទេសន្តរប្រវេសន៍

ក្នុងរបៀបវារៈអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ

ប្រាក់បញ្ញើ និងការវិនិយោគ

ការវិលត្រឡប់ និងធ្វើសមាហរណ
កម្មឡើងវិញ

គោលនយោបាយនេះផ្ដោតសំខាន់ទៅលើវិធានការណ៍ដើម្បីគ្រប់គ្រង
និងទាញយកអត្ថប្រយោជន៍ពីការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ការងាររបស់
ពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស។

**អធិការកិច្ចការងារ
លើកត្តាខណ្ឌការងារល្អប្រសើរ
នៅកន្លែងធ្វើការ**

Hotline/Call center: **1297**

www.mlvt.gov.kh

<https://www.facebook.com/mlvt.gov.kh>

១. អំពីការត្រួតពិនិត្យលក្ខខណ្ឌការងារ

- ❖ ព័ត៌មានទូទៅរបស់សហគ្រាស គ្រឹះស្ថាន
- ❖ ផ្នែកសកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ច
- ❖ ទ្រង់ទ្រាយសហគ្រាស គ្រឹះស្ថាន
- ❖ សមាសភាពក្រុមហ៊ុន (ម្ចាស់ភាគហ៊ុន ប្រវត្តិនៃការផ្លាស់ប្តូរភាគហ៊ុន
សមាសភាពក្រុមប្រឹក្សាភិបាល (តតិយជន) ប្រធានរដ្ឋបាល ទុនវិនិ
យោគ។
- ❖ ស្ថានភាព និងស្ថិតិកម្មករនិយោជិត
- ❖ ការហ្វឹកហ្វឺនកូនជាង
- ❖ លក្ខខណ្ឌទូទៅនៃការងារ (ប្រាក់ឈ្នួល ចីរវេលាធ្វើការនិងការឈប់
សម្រាក ការងារស្អែកនិងក្មេង។

១. អំពីការត្រួតពិនិត្យលក្ខខណ្ឌការងារ (ត)

- ❖ អនាម័យ និងសន្តិសុខការងារ (សុវត្ថិភាពអគារផលិតកម្ម ផ្នែកអនាម័យ និងសុវត្ថិភាពការងារ សុវត្ថិភាពផ្នែកការការដ្ឋានសំណង់ ផ្នែកសុខមាលភាព សេវាពេទ្យសហគ្រាស កម្មវិធីបង្ការអេដស៍និងគ្រឿងញៀន និងកម្មវិធីលើកកម្ពស់សិទ្ធិជនពិការ) ។
- ❖ បេឡាជាតិរបបសន្តិសុខសង្គម (ភាគទាន តារាវិក មធ្យោបាយធ្វើដំណើររបស់កម្មករនិយោជិត) ។
- ❖ គ្រោះថ្នាក់ការងារ
- ❖ អំពីទំនាក់ទំនងវិជ្ជាជីវៈ
- ❖ វិវាទការងារ (វិវាទបុគ្គល វិវាទការងាររួម និងបញ្ហាដែលកើតវិវាទ)

១. អំពីការត្រួតពិនិត្យលក្ខខណ្ឌការងារ (ត)

- ❖ ការប្រើប្រាស់កម្មករនិយោជិតខ្មែរ និងបរទេស (បណ្តឹងចលនាបុគ្គលិក សៀវភៅការងារ និងប័ណ្ណការងារ)
- ❖ ថែមម៉ោង ២ម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃ គិតជាមធ្យមចំនួន៩៨%រយៈពេល១ខែ មុនគ្រោះថ្នាក់ការងារកើតឡើង
- ❖ ថែមម៉ោងលើសពី២ម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃគិតជាមធ្យមចំនួន៥%ក្នុង១ខែ រយៈពេល១ខែមុនគ្រោះថ្នាក់កើតឡើង
- ❖ ការងារដោយបង្ខំ
- ❖ កូដកម្ម។

២. អំពីអនាម័យ និងសុវត្ថិភាពការងារ

- ❖ បញ្ហាគីមី (សំណល់មានជាតិពុល ធូលី ផ្សែងចំហាយ និងអគ្គីសក្សី...)
- ❖ បញ្ហារូបសាស្ត្រ (ពន្លឺ សម្លេង រញ្ជ័រ អគ្គីសនី សីតុណ្ហភាពក្នុងរោងចក្រ ឡើងកំដៅ ការបំភាយកម្ដៅ...)
- ❖ បញ្ហាចិត្តសាស្ត្រសង្គម (គុណភាពការងារ ជម្ងឺតានតឹងអារម្មណ៍...)
- ❖ បញ្ហាវិទ្យាសាស្ត្ររៀបចំការងារ (ការអង្គុយ ការឈរ ការលើក...)
- ❖ បញ្ហាមេកានិច (គ្រឿងយន្ត ប្លង់ការងារ ក្រណាត់របស់រោងចក្រ ការរៀបចំស្តុក ការដឹកជញ្ជូន គេហកិច្ច...)
- ❖ បញ្ហាជីវសាស្ត្រ (របបចំណីអាហារ «ផ្អែកកំពិស»...)

៣. ហ្វឹកហ្វឺនកូនជាង

- ១, កិច្ចសន្យាស្តីពីហ្វឹកហ្វឺនកូនជាង
- ២, លក្ខខណ្ឌនៃការហ្វឹកហ្វឺនកូនជាង
- ៣, ករណីកិច្ចគ្រូ និងកូនជាង
- ៤, ការត្រួតពិនិត្យការហ្វឹកហ្វឺនកូនជាង
- ៥ ការរំលាយកិច្ចសន្យាហ្វឹកហ្វឺនកូនជាង

៤. ការងារគន្លឹះមួយចំនួនដែលត្រូវអនុវត្ត

- បន្តអនុវត្តយ៉ាងសកម្មច្បាប់ស្តីពីសហជីព
- ច្បាប់ស្តីពីប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា(កំពុងដំណើរការកសាង)
- ច្បាប់ស្តីពីនីតិវិធីដោះស្រាយវិវាទការងារ(កំពុងដំណើរការកសាង)
- អនុក្រឹត្យ (ន.ពេទ្យការងារនិងរៀបចំអនុក្រឹត្យស្តីពីគណៈកម្មការត្រួតពិនិត្យភាគីជាតិសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ.....)
- ប្រកាស (ន.ពេទ្យការងារនិងរៀបចំប្រកាសស្តីពីវេសនដ្ឋាន, ប្រកាសស្តីពីមត្តេយ្យភាព និងទារកដ្ឋាន, ប្រកាសស្តីពីសេវាសង្គម.....)
- ការសិក្សាស្រាវជ្រាវប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាស្នូល(ម្រាប់កម្មករនិយោជិតតាមរយៈយន្តការគណៈកម្មការប្រក្សាការងារ
- សិក្សារំពឹងការបង្កើតវិទ្យាស្ថានជាតិការងារ

៤. ការងារគន្លឹះមួយចំនួនដែលត្រូវអនុវត្ត (ត)

- សិក្សារំពឹងការបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលពហុព្យាបាលចំណុះន.ពេទ្យការងារ
- សិក្សារំពឹងការបង្កើតការិយាល័យការងាររបស់បេឡាជាតិរបបសន្តិសុខសង្គមសម្រាប់រាជធានី-ខេត្ត
- អនុក្រឹត្យ ១៩០៖ ប្រកាស, សារាចរណ៍, សេចក្តីជូនដំណឹង.....
- អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាង កម្ពុជា-ម៉ាឡេស៊ី.....
- ការងារគន្លឹះផ្សេងៗទៀតក្នុងការអនុវត្តផែនការយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍សម្រាប់ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ: ២០១៤-២០១៨



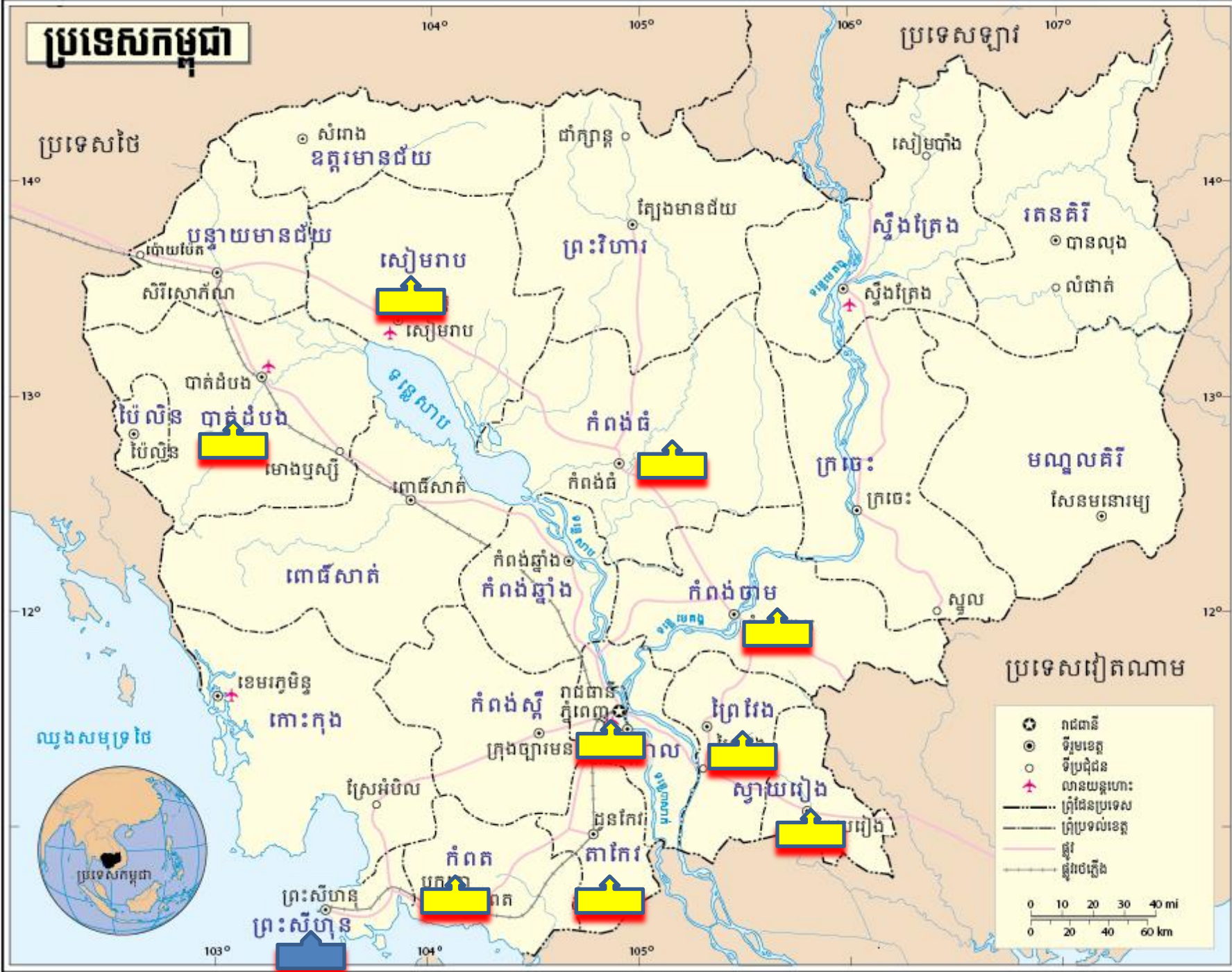
**វិស័យការងារ
និងស្រុកកម្ពុជា**

ទីផ្សារការងារ និងគម្រួលការជំនាញ

៦ ទទួលបានពីសេវាការងារឌីជីថល
តាមរយៈទីស្តារកំលាំងមុខរបរ និងការងារ

www.nea.gov.kh

ប្រទេសកម្ពុជា



Legend:

- ⊙ រាជធានី
- ទីរួមខេត្ត
- ទីប្រជុំជន
- ✈ លានយន្តហោះ
- ព្រំដែនប្រទេស
- ព្រំប្រទល់ខេត្ត
- ផ្លូវ
- ផ្លូវថ្នល់

Scale: 0 10 20 30 40 mi / 0 20 40 60 km

www.nea.gov.kh

ទូរស័ព្ទ: +(855) 23 884 692

អ៊ីមែល: info@nea.gov.kh

អាសយដ្ឋាន: អគារលេខ៣ មហាវិថីសហព័ន្ធរុស្ស៊ី សង្កាត់ទឹកល្អក់១ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ, 12156 (15នាទីពីស្ថានីយ៍ទី17 រថយន្តក្រុងខ្សែទី2)



សូមអញ្ជើញទទួលសេវាដោយផ្ទាល់តាមរយៈមជ្ឈមណ្ឌលការងារ

ថ្ងៃធ្វើការ(ច័ន្ទ-សុក្រ) ព្រឹកម៉ោង 7:30-11:30 រសៀលម៉ោង 1:30-5:30

- រាជធានីភ្នំពេញ: 023 633 6002
- បាត់ដំបង: 053 733 111
- សៀមរាប: 063 210 277
- កំពត: 033 210 277
- ស្វាយរៀង: 044 715 277
- កំពង់ចាម: 042 210 277
- តាកែវ: 032 210 277
- ព្រៃវែង: 043 210 277
- កំពង់ធំ: 062 210 277

សម្រាប់សារព័ត៌មានសូមទំនាក់ទំនង

លោក សុជាតិ កញ្ញារិទ្ធ
 023 884 692

៦.១ សេវាសម្រាប់អ្នកស្វែងរកការងារធ្វើ



៦.២ សេវាសម្រាប់និយោជក



១. អ្នកស្វែងរក ការងារធ្វើ

២. និយោជក

៣. អ្នកផ្តល់ការអប់រំ បណ្តុះបណ្តាល

៤. អ្នកជ្រៀមចំ គោលនយោបាយ, អ្នកសិក្សាស្រាវជ្រាវ, សារធារណជនទូទៅ

- ✓ ចុះឈ្មោះអ្នកស្វែងរក
ការងារធ្វើ
- ✓ ជួយរកការងារ និងផ្លូវ
ផ្ទះជាមួយការងារ
ទេនេរ
- ✓ បញ្ជូនអ្នកស្វែងរក
ការងារធ្វើឱ្យនិយោជក
- ✓ ទទួលបានព័ត៌មាន
ជ្រើសរើសបុគ្គលិក
និងវគ្គអប់រំបណ្តុះបណ្តាល
- ✓ ទទួលបានការណែនាំ
និងប្រឹក្សាយោបល់
និងការជួយរៀបចំ
ផែនការអាជីព, មុខ
របរ និងការអប់រំបណ្តុះ
បណ្តាលបច្ចេកទេស
វិជ្ជាជីវៈ
- ✓ ទទួលបានព័ត៌មានពីឱកាសកម្មសិក្សា និង
ការចូលរួម សិក្ខា
សាលានិង វេទិកា
ការងារ
- ✓ ទទួលបានព័ត៌មានទីផ្សារ
ការងារ

- ✓ ផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានជ្រើសរើស
បុគ្គលិក
- ✓ ផ្តល់ធនាគារទិន្នន័យរបស់អ្នកស្វែង
រកការងារធ្វើ
- ✓ ទទួលបានប្រវត្តិរបស់អ្នក
ស្វែងរកការងារធ្វើដែលត្រូវបាន
ផ្តល់ទៅនឹងព័ត៌មានជ្រើសរើស
បុគ្គលិក
- ✓ ទទួលបានបេក្ខជនដែលបាន
ជ្រើសសម្រាប់ដោយ NEA
- ✓ ទីតាំងការិយាល័យសម្រាប់
សម្ភាសន៍ និងជ្រើសរើស
បុគ្គលិក
- ✓ ទទួលបានការសម្របសម្រួល
ក្នុងការជ្រើសរើសបុគ្គលិកនៅ
តាមមូលដ្ឋាន
- ✓ ទទួលបានការណែនាំអំពីការ
ជ្រើសរើសបុគ្គលិក
- ✓ ទទួលបានព័ត៌មានបណ្តុះបណ្តា
លសម្រាប់បង្កើនជំនាញបុគ្គលិក
- ✓ ចូលរួមក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ជ្រើស
រើសបុគ្គលិក/ព័ត៌មានការងារ
- ✓ ទទួលបានព័ត៌មានទីផ្សារការងារ

- ✓ ផ្សព្វផ្សាយកម្មវិធី និង
វគ្គអប់រំបណ្តុះបណ្តា
ល
- ✓ ទទួលបានការសហ
ការក្នុងការជួយផ្តល់
ការណែនាំពីការស្វែង
រកការងារធ្វើ និង
កន្លែងចុះកម្មសិក្សា
- ✓ ចូលរួមក្នុងវេទិកា
ការងារ
- ✓ ទទួលបានព័ត៌មានទី
ផ្សារការងារដើម្បី
អភិវឌ្ឍ និងរៀបចំកម្ម
វិធីអប់រំបណ្តុះបណ្តា
លស្របតាមតម្រូវការ
- ✓ ទទួលបានព័ត៌មានទី
ផ្សារការងារទូទៅ

- ✓ ទទួលបានព័ត៌មានទី
ផ្សារការងារ
ប្រកបដោយសុក្រឹត
ភាពដែលជាមូលដ្ឋ
ហាន និងធាតុចូល
ក្នុងការសិក្សា វិភាគ
និងអភិវឌ្ឍគោល
នយោបាយជាតិ

តម្រូវការជំនាញសម្រាប់ប្រកួតប្រជែង

ប្រកួតប្រជែងជំនាញនៅក្នុងតំបន់ រួមមាន៖

- ជំនាញផ្សារ Welding
- ជំនាញ IT software solution for Business
- ជំនាញ Web-design
- ជំនាញតបណ្តាញអគ្គីសនី Electrical Installation
- ជំនាញរៀបតីដ្ឋ Bricklaying
- ជំនាញ Mechatronic
- ជំនាញ Industrial Automation
- ជំនាញ Restaurant service និង
- ជំនាញ cooking ជាដើម។



សូមអរគុណ!

I អង្គុស្សុវណៈ

នៃការយោគយល់គ្នា

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
ON
COOPERATION IN THE EMPLOYMENT OF WORKERS

.....

The Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand, hereinafter referred to as "the Parties",

RECOGNIZING the principles enshrined in "The Bangkok Declaration on Irregular Migration of 1999",

BEING CONCERNED about the negative social and economic impacts caused by illegal employment,

DESIROUS of enhancing mutually beneficial cooperation between the two countries,

HAVE AGREED as follows:

OBJECTIVE AND SCOPE

ARTICLE I

The Parties shall apply all necessary measures to ensure the following:

- 1- Proper procedures for employment of workers,
- 2- Effective repatriation of workers, who have completed terms and conditions of employment or are deported by relevant authorities of the other

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Party, before completion of terms and conditions of employment to their permanent addresses.

3-Due protection of workers to ensure that there is no loss of the rights and protection of workers and that they receive the rights they are entitled to,

4-Prevention of, and effective action against, illegal border crossings, trafficking of illegal workers and illegal employment of workers.

This Memorandum of Understanding is not applicable to other existing processes of employment that are already in compliance with the laws of the Parties.

AUTHORISED AGENCIES

ARTICLE II

For the purpose of this Memorandum of Understanding, the Ministry of Social Affairs, Labor, Vocational Training and Youth Rehabilitation of the Kingdom of Cambodia and the Ministry of Labor of the Kingdom of Thailand shall be the authorized agencies for the Government of the Kingdom of Cambodia and for the Government of the Kingdom of Thailand respectively.

ARTICLE III

The Parties, represented by the authorized agencies, shall hold regular consultations, at senior official and/ or ministerial levels, at least once a year on an alternate basis, on matters related to the implementation of this Memorandum of Understanding.

The authorized agencies of both Parties shall work together for the establishment of procedures to integrate illegal workers, who are in the country of the other Party prior to the entry in force of this Memorandum of Understanding, into the scope of this Memorandum of Understanding.

Banks

N.T.S.

AUTHORITY AND PROCEDURE

ARTICLE IV

The Parties shall take all necessary measures to ensure proper procedures for employment of workers.

Employment of workers requires prior permission of the authorized agencies in the respective countries. Permission may be granted upon completion of procedures required by laws and regulations in the respective countries.

The authorized agencies may revoke or nullify their own permission at any time in accordance with the relevant laws and regulations.

The revocation or nullification shall not affect any deed already completed prior to the revocation or nullification.

ARTICLE V

The authorized agencies may through a job offer inform their counterparts of job opportunities, number, period, qualifications required, conditions of employment and remuneration offered by employers.

ARTICLE VI

The authorized agencies shall provide their counterparts with lists of selected applicants for the jobs with information on their ages, permanent addresses, reference persons, education, experiences and other information deemed necessary for consideration by the prospective employers.

ARTICLE VII

The authorized agencies shall coordinate with the immigration and other authorities concerned to ensure that applicants, who have been selected by employers and duly permitted in accordance with Article IV, have fulfilled, inter-

G. Smith

W. R. Taylor

and the following requirements:

- 1- Visa or other forms of entry permission;
- 2- Work permits;
- 3- Health insurances or health services;
- 4- Contribution into savings fund as may be required by the authorized agencies of the respective Parties;
- 5- Taxes or other as required by the Parties;
- 6- Employment contracts of employers and workers.

Contract of the terms and conditions of employment shall be signed between the Employer and Worker and a copy each of the contract submitted to the authorized agencies.

ARTICLE VIII

The authorized agencies shall be responsible for the administration of the list of workers permitted to work under this Memorandum of Understanding. They shall keep for the purpose of reference and review, the lists of workers who report themselves or have their documents certified to the effect that they have returned to their permanent addresses after the end of the employment terms and conditions, for at least four years from the date of report or certification.

RETURN AND REPATRIATION

ARTICLE IX

Unless stated otherwise, the terms and conditions of employment of workers shall not exceed two years. If necessary, it may be extended for another term of two years. In any case, the terms and conditions of employment shall not exceed four years. Afterwards, it shall be deemed the termination of employment.

A three-year break is required for a worker who has already completed the terms and conditions of employment to re-apply for employment.

Grink

Dr. Puj

ARTICLE X

The Parties shall extend their fullest cooperation to ensure the return of bona-fide workers, who have completed their employment terms and conditions, to their permanent addresses.

ARTICLE XI

The authorized agencies of the employing country shall set up and administer a savings fund. Workers are required to make monthly contribution to the fund in the amount equivalent to 15 percent of their monthly salary.

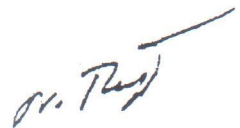
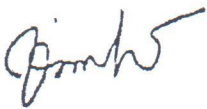
ARTICLE XII

Workers who have completed their terms and conditions of employment and returned to their permanent addresses shall be entitled to full refund of their accumulated contribution to the savings fund and the interest by submitting the application to the authorized agencies three months prior to their scheduled date of departure after completion of employment. The disbursement shall be made to workers within 45 days after the completion of employment.

In the case of workers whose services are terminated prior to completion of employment and have to return to their permanent addresses, the refund of their accumulated contribution and the interest shall also be made within 45 days after termination of employment.

ARTICLE XIII

Temporary return to country of origin by workers whose terms and conditions of employment are still valid and in compliance with the authorized agencies regulations shall not cause termination of the employment permission as stated in Article IV.



ARTICLE XIV

Procedures and documents required in the application for refund as stated in Article XII shall be set forth by the authorized agencies.

ARTICLE XV

The right to refund of their contribution to the savings fund is revoked for workers who do not return to their permanent addresses upon the completion of their employment terms and conditions.

ARTICLE XVI

The authorized agencies of the employing country may draw from the savings fund to cover the administrative expenses incurred by the bank and the deportation of workers to their country of origin.

PROTECTION

ARTICLE XVII

The Parties in the employing country shall ensure that the workers enjoy protection in accordance with the provisions of the domestic laws in their respective country.

ARTICLE XVIII

Workers of both Parties are entitled to wage and other benefits due for local workers based on the principles of non-discrimination and equality of sex, race, and religion.

ARTICLE XIX

Any dispute between workers and employers relating to employment shall be settled by the authorized agencies according to the laws and regulations in the

John S

W. P. ...

employing country.

MEASURES AGAINST ILLEGAL EMPLOYMENT

ARTICLE XX

The Parties shall take all necessary measures, in their respective territory, to prevent and suppress illegal border crossings, trafficking of illegal workers and illegal employments of workers.

ARTICLE XXI

The Parties shall exchange information on matters relating to human trafficking, illegal immigration, trafficking of illegal workers and illegal employment.

AMENDMENTS

ARTICLE XXII

Any amendment to this Memorandum of Understanding may be made as agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

SETTLEMENT OF DISPUTES

ARTICLE XXIII

Any difference or dispute arising out of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultations between the Parties.

ENFORCEMENT AND TERMINATION

ARTICLE XXIV

This Memorandum of Understanding shall enter into force after the date of signature and may be terminated by either Party in written notice. Termination

Am '5

7

Dr. Raj

31 05 2003

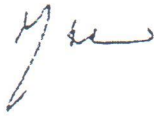
shall take effect six (sixty) days following the date of notification. In case of termination of this Memorandum of Understanding by either Party, for the benefit of the workers, the Parties shall hold consultation on how to deal with employment contracts that are still valid.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

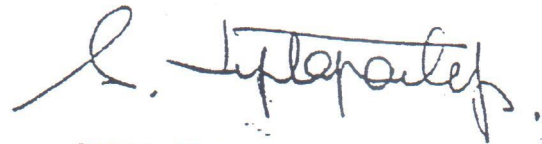
Done in Ubon Ratchathani on the Thirty First Day in the Month of May of Two Thousand and Three of the Christian Era in English language in two original copies, all of which are equally authentic.

For the Royal Government of
the Kingdom of Cambodia

For the Royal Government of
the Kingdom of Thailand



ITH SAMHENG
Minister of Social Affairs,
Labor, Vocational Training
and Youth Rehabilitation



SUWAT LIPTAPANLOP
Minister of Labour

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា

រវាង

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

និង

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ

ស្តីពី

កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគី ដើម្បីលុបបំបាត់ការជួញដូរមនុស្ស

និងការជួយជំនួយគ្រោះដោយសារការជួញដូរ

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ (ដែលតទៅនេះកំណត់ថាជា "រដ្ឋភាគី")

ដោយមានបំណងពង្រឹងបន្ថែមទៀតនូវចំណងមិត្តភាពរវាងប្រទេសទាំងពីរ និងបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគី ស្តីពីការបង្ក្រាបការជួញដូរមនុស្ស ។

ដោយទទួលស្គាល់ថា ការជួញដូរមនុស្សគឺជាការរំលោភបំពានសិទ្ធិមនុស្សយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ ហើយជាការជាន់ឈ្លីយ៉ាងធ្ងន់ទៅលើសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់មនុស្សជាតិ។

ដោយមានការព្រួយបារម្ភខ្លាំងថា ការជួញដូរមនុស្សជះឥទ្ធិពលអវិជ្ជមានទៅលើការរីកចម្រើននៃសេដ្ឋកិច្ច គំនិតស្មារតី ទឹកចិត្ត សីលធម៌ និងធ្វើឲ្យខូចប្រយោជន៍ដល់របៀបរៀបរយ និងតម្លៃនៃសង្គម។

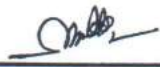
ដោយយល់ឃើញថា ក្រុម និងអង្គការឧក្រិដ្ឋកម្មឆ្លងដែន មានការទាក់ទិនយ៉ាងសកម្មទៅនឹងការជួញដូរមនុស្ស ជាពិសេសកុមារ និងស្ត្រី ហើយឧក្រិដ្ឋកម្មដែលមានការចាត់តាំង និងមានលក្ខណៈឆ្លងដែនបែបនេះ មិនគ្រាន់តែជះឥទ្ធិពលអាក្រក់ដល់ប្រទេសថៃនិងប្រទេសកម្ពុជាប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងជះឥទ្ធិពលអាក្រក់ដល់បណ្តាប្រទេសក្នុងតំបន់ និងពិភពលោកទាំងមូល។

ដោយធ្វើការអះអាងថា រដ្ឋភាគីមានការព្រួយបារម្ភមធ្យមគ្នាចំពោះការជួញដូរមនុស្សដែលមានលក្ខណៈឆ្លងដែន ដូចដែលបានថ្លែងនៅក្នុងសេចក្តីប្រកាសនៅទីក្រុងបាងកក ស្តីពីទេសន្តប្រវេសន៍មិនប្រក្រតីដែលបានពិភាក្សានៅក្នុងសន្និសីទអន្តរជាតិស្តីពីទេសន្តប្រវេសន៍ "សំដៅឱ្យមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតំបន់ស្តីពីទេសន្តប្រវេសន៍មិនប្រក្រតី ឬ ទេសន្តប្រវេសន៍គ្មានឯកសារត្រឹមត្រូវ" ដែលបានប្រព្រឹត្តិទៅនៅថ្ងៃទី២១ ដល់ ២៣ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៩ ក្នុងទីក្រុងបាងកក និង "សន្និសីទរដ្ឋមន្ត្រីថ្នាក់តំបន់ស្តីពីការរត់ពន្ធ និងការជួញដូរមនុស្ស និងឧក្រិដ្ឋកម្មឆ្លងដែនដែលជាប់ទាក់ទង" ដែលបានប្រព្រឹត្តិធ្វើនៅកោះបាលី ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី ថ្ងៃទី២៦ ដល់ ២៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២ សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់អាស៊ានស្តីពីការប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស ជាពិសេសស្ត្រី និងកុមារ ដែលត្រូវបានអនុម័តនៅថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៤ នៅទីក្រុងរៀងចំនួន សាធារណរដ្ឋ

ប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់អាស៊ានស្តីពីការការពារ និងការលើកកម្ពស់សិទ្ធិកម្មករទេសន្តប្រវេសន៍ ដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧ នៅទីក្រុងសេប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នាស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការប្រឆាំងនឹងការជួញដូរមនុស្សនៅក្នុងមហាអនុតំបន់មេគង្គ ដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៩ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០៤ នៅទីក្រុងយ៉ង់ហ្វូន ប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ា សេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមរបស់គំនិតដូចផ្តើមសម្របសម្រួលថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រីមហាអនុតំបន់មេគង្គប្រឆាំងនឹងអំពើជួញដូរមនុស្ស ដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខា នៅថ្ងៃទី១៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៧ នៅទីក្រុងប៉េកាំង សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់ការការពារជនរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរ នៅក្នុងមហាអនុតំបន់មេគង្គ នៅថ្ងៃទី២២ ដល់ ២៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៧ និងសេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមរបស់ខមមិតលើកទី២ នៅថ្ងៃទី១៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១២ ក្រុងហាណូយ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម។

ដោយរំលឹកឡើងវិញ អំពីកំណត់ហេតុដែលភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នា ក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី៣ នៃគណៈកម្មការរួមសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគីរវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងព្រះរាជាណាចក្រថៃ ដែលបានធ្វើឡើងនៅខេត្តសៀមរាបនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាកាលពីថ្ងៃទី៣១ ខែមករា ដល់ថ្ងៃទី០១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០០ ដែលក្នុងនោះបានបញ្ជាក់ពីការបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេសទាំងពីរ ស្តីពីការបង្ក្រាបការជួញដូរមនុស្សឆ្លងដែនជាពិសេសការជួញដូរស្ត្រី និងកុមារ កំណត់ហេតុនៃកិច្ចប្រជុំនៅក្រុងបាងកក ថ្ងៃទី២៧-២៩ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីគោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់ការធ្វើមាតុភូមិនិរត្តន៍ និងការធ្វើសមាហរណកម្ម គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងកម្ពុជា និងថៃ ស្តីពីនីតិវិធីយុត្តិធម៌ព្រហ្មទណ្ឌនៃបទឧក្រិដ្ឋទាក់ទងនឹងការជួញដូរមនុស្សដែលបានធ្វើនៅខេត្តសៀមរាប ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅថ្ងៃទី២១ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៦ និងកំណត់ហេតុកិច្ចប្រជុំថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រីលើកទី៥ នៅខេត្តសៀមរាប នៅថ្ងៃទី២៤ ដល់ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១២ ស្តីពីការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នាសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៅក្នុងការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មរវាងក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងក្រសួងការងារនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ។

ដោយយោង មាត្រាដែលជាប់ទាក់ទងនឹងការជួញដូរមនុស្ស ដូចដែលបានចែងនៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍ជាសកលស្តីពីសិទ្ធិមនុស្ស ពិធីសារអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីការទប់ស្កាត់ការបង្ក្រាប និងការផ្តន្ទាទោសការជួញដូរមនុស្សជាពិសេសស្ត្រី និងកុមារ ដែលបំពេញបន្ថែមទៅលើអនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រឆាំងឧក្រិដ្ឋកម្មឆ្លងដែនដែលមានអង្គការចាត់តាំងអនុសញ្ញាស្តីពីសិទ្ធិកុមារ ពិធីសារបន្ថែមស្តីពីការលក់ដូរកុមារ ពេស្យាចារ្យកុមារ និងរូបអាសអាភាសកុមារ និងពិធីសារបន្ថែមស្តីពីការពាក់ព័ន្ធកុមារនៅក្នុងជម្លោះប្រដាប់អាវុធ អនុសញ្ញាអង្គ



ការពលកម្មអន្តរជាតិលេខ១៨២ ស្តីពីការលុបបំបាត់ទម្រង់ធ្ងន់ធ្ងរនៃពលកម្មកុមារ អនុសញ្ញាអង្គការពលកម្មអន្តរជាតិលេខ២៩ ស្តីពីពលកម្មដោយបង្ខំ អនុសញ្ញាស្តីពីការលុបបំបាត់រាល់ទម្រង់រើសអើងប្រឆាំងនឹងស្ត្រី និងលិខិតុបករណ៍សិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិផ្សេងទៀតដែលភាគីទាំងពីរបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬចូលជាសមាជិក។

ដោយជឿជាក់ថា ការបង្ក្រាបបទឧក្រិដ្ឋដូចជាការរើសអើង តាមរយៈកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទៅវិញទៅមកក្នុងការអនុវត្តច្បាប់ និងក្នុងនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ គឺជាវិធានការដ៏មានប្រសិទ្ធភាពក្នុងការធានាយុត្តិធម៌ប្រឆាំងនឹងការជួញដូរមនុស្ស។

ដោយធ្វើការសន្យាថា រដ្ឋភាគីនឹងធ្វើសហប្រតិបត្តិការយ៉ាងស្មោះស្ម័គ្រក្នុងការលុបបំបាត់ការជួញដូរមនុស្ស ព្រមទាំងការពារ និងជួយដល់ជនរងគ្រោះ។

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ៖

ផ្នែកទី១: វិសាលភាពនៃអនុស្សរណៈ នៃការយោគយល់គ្នា

ប្រការ១៖

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះត្រូវអនុវត្តចំពោះការជួញដូរមនុស្ស ដូចមាននិយមន័យក្នុងប្រការ២ នៃអនុស្សរណៈនេះ។

ផ្នែកទី២: និយមន័យ

ប្រការ២៖

ក្នុងការអនុវត្តន៍អនុស្សរណៈ នៃការយោគយល់នេះត្រូវបានកំណត់និយមន័យដូចតទៅ៖

- ក. "ការជួញដូរមនុស្ស" មានន័យថា៖ ការជ្រើសរើស ការដឹកជញ្ជូន ការផ្ទេរ ការផ្តល់កន្លែងលាក់ខ្លួនឬការទទួលមនុស្សដោយប្រើប្រាស់មធ្យោបាយគម្រាមកំហែង ការប្រើប្រាស់កម្លាំង ឬទម្រង់ផ្សេងៗនៃការបង្ខិតបង្ខំ ការចាប់ពង្រត់ ការឆបោក ការបញ្ឆោត ការរំលោភអំណាច ឬការរំលោភលើស្ថានភាពដែលងាយរងគ្រោះ ការប្រគល់ឬទទួលប្រាក់យកកម្រៃ ឬផលប្រយោជន៍ណាមួយដើម្បីទទួលបានការយល់ព្រមពីសំណាក់បុគ្គលណាម្នាក់ ដែលមានអំណាចគ្រប់គ្រងលើបុគ្គលផ្សេងទៀតក្នុងគោលដៅដើម្បីកេងប្រវ័ញ្ច។ ការកេងប្រវ័ញ្ចមានដូចជា ការកេងប្រវ័ញ្ចលើពេស្យាកម្មជនដទៃ ឬទម្រង់ផ្សេងៗទៀតនៃការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ ពលកម្ម ឬសេវាដោយបង្ខំ ទាសភាព ឬការអនុវត្តស្រដៀងគ្នានឹងទាសភាព សេវាភាព ឬការដកហូតសរីរាង្គណាមួយ។
- ខ. ការយល់ព្រមរបស់ជនរងគ្រោះដោយសារអំពើជួញដូរមនុស្សទៅលើការកេងប្រវ័ញ្ច ដែលមានគោលបំណងគិតទុកជាមុនដូចមានរៀបរាប់នៅក្នុងកថា



ខណ្ឌ (ក) នៃប្រការនេះ នឹងមិនយកជាការបានទេប្រសិនបើមធ្យោបាយណាមួយដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ (ក) នេះ ត្រូវបានប្រើប្រាស់។

គ. ការជ្រើសរើស ការដឹកជញ្ជូន ការផ្ទេរ ការផ្តល់កន្លែងលាក់ខ្លួន ឬការទទួលយក កុមារក្នុងគោលដៅដើម្បីកេងប្រវ័ញ្ចនឹងត្រូវចាត់ទុកថាជា «ជនរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរ» បើទោះបីជាករណីនេះមិនមានការប្រើប្រាស់មធ្យោបាយណាមួយដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ (ក) នៃប្រការនេះក៏ដោយ។

ឃ. «កុមារ» មានន័យថាបុគ្គលដែលមានអាយុក្រោម ១៨ឆ្នាំ។

ផ្នែកទី៣: វិធានការទប់ស្កាត់

ប្រការ៣:

រដ្ឋភាគីត្រូវចាត់វិធានការកែទម្រង់ច្បាប់តាមការចាំបាច់ និងចាត់វិធានការសមស្របផ្សេងៗទៀតដើម្បីធានាថា ក្របខ័ណ្ឌច្បាប់នៅក្នុងយុត្តាធិការរៀងៗខ្លួន ស្របទៅនឹងសេចក្តីថ្លែងការណ៍ជាសាកលស្តីពីសិទ្ធិមនុស្ស ពិធីសារអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីការទប់ស្កាត់ ការបង្ក្រាប និងការផ្ដន្ទាទោសការជួញដូរមនុស្សជាពិសេសស្ត្រី និងកុមារ ដែលបំពេញបន្ថែមទៅលើអនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រឆាំងឧក្រិដ្ឋកម្មឆ្លងដែនដែលមានអង្គការចាត់តាំង និងលិខិតតូបករណ៍អន្តរជាតិ និងតំបន់ពាក់ព័ន្ធការជួញដូរមនុស្សដទៃទៀត ដែលរដ្ឋភាគីទាំងពីរបានចូលជាសមាជិក។

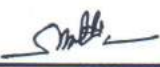
ប្រការ៤:

រដ្ឋភាគីត្រូវអនុវត្តកម្មវិធីអប់រំ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈនានា ដែលតម្រូវរបស់កុមារ ស្ត្រី និងបុរស ដើម្បីបង្កើនឱកាសមានមុខរបរ និងកាត់បន្ថយភាពងាយរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរ។

ប្រការ៥:

រដ្ឋភាគីទាំងពីរត្រូវធ្វើការប្រឹងប្រែងដើម្បីទប់ស្កាត់ការជួញដូរមនុស្ស តាមរយៈវិធានការទប់ស្កាត់ ដូចតទៅ៖

- ក. បង្កើនការផ្តល់សេវានិងកិច្ចគាំពារសង្គមដូចជា ជួយរកការងារឱ្យធ្វើ ជួយក្នុងការបង្កើតឱ្យមានចំណូល និងផ្តល់ការថែទាំសុខភាពដល់ប្រជាជនដែលងាយរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរ។
- ខ. កែលម្អកម្មវិធីអប់រំ និងកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈឲ្យប្រសើរឡើង ដើម្បីបង្កើនការផ្សារភ្ជាប់ទៅនឹងការអប់រំ និងឱកាសការងារ។
- គ. បង្កើនចំណេះដឹង និងការយល់ដឹងដល់សាធារណជន អំពីទេសន្តប្រវេសន៍ដោយសុវត្ថិភាព និងបញ្ហាជួញដូរមនុស្ស ជាពិសេសកុមារ និងស្ត្រីរួមមាន៖



- (i) ជួញដូរធុរកិច្ចមានដល់សាធារណជន អំពីកត្តាប្រថុយប្រថាននៃទេសន្តប្រវេសន៍ និងគ្រោះថ្នាក់ ព្រមទាំងឥទ្ធិពលអវិជ្ជមានផ្សេងៗនៃការជួញដូរមនុស្ស។
- (ii) គាំទ្រការបង្កើតឲ្យមានបណ្តាញការពារ និងឃ្នាំមើលសហគមន៍ ជាពិសេសនៅក្នុងតំបន់មានភាពប្រថុយប្រថានខ្ពស់។
- (iii) ពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងរដ្ឋភាគី និងផ្នែកឯកជននានា ដើម្បីពង្រីកតួនាទីរបស់ពួកគេនៅក្នុងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស។

ផ្នែកទី៤: កិច្ចការពារជនរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរមនុស្ស

ប្រការ៦៖

ជនដែលត្រូវគេជួញដូរត្រូវបានចាត់ទុកជាជនរងគ្រោះ ហើយមិនមែនជាអ្នករំលោភបំពាន ឬជាជនល្មើសច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍ទេ។ ហេតុនេះ៖

- ក. ជនដែលត្រូវគេជួញដូរមិនត្រូវបានចោទប្រកាន់ពីបទអន្តោប្រវេសន៍ខុសច្បាប់។
- ខ. ជនដែលត្រូវគេជួញដូរ មិនត្រូវបានឃុំខ្លួននៅក្នុងមណ្ឌលឃុំឃាំងអន្តោប្រវេសន៍ក្នុងពេលរង់ចាំដំណើរការធ្វើមាតុភូមិនិរន្តរ៍ជាផ្លូវការ មកកាន់ប្រទេសខ្លួនវិញនោះទេ ប៉ុន្តែពួកគេត្រូវស្ថិតនៅក្នុងការថែទាំរបស់ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា (កម្ពុជា) ឬ នាយកដ្ឋានអភិវឌ្ឍន៍ និងសុខុមាលភាពសង្គម (ថៃ) ហើយនៅទីនោះការផ្តល់ជម្រក និងការការពារត្រូវបានផ្តល់ដល់ជនរងគ្រោះទៅតាមគោលនយោបាយរបស់រដ្ឋភាគីនីមួយៗ។
- គ. អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធត្រូវធានាសន្តិសុខដល់ជនរងគ្រោះ និងក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេ។
- ឃ. ជនរងគ្រោះត្រូវទទួលបានការគាំពារប្រកបដោយមនុស្សធម៌ និងត្រូវបានផ្តល់ឱកាសដើម្បីទាក់ទងជាមួយក្រុមគ្រួសារជិតស្និទ្ធ ដែលអនុវត្តប្រកបដោយសុវត្ថិភាព តាមរយៈដំណើរការនៃការការពារ ការធ្វើមាតុភូមិនិរន្តរ៍ និងនៅក្នុងនីតិវិធីតុលាការ។
- ង. ជនរងគ្រោះ ជាពិសេសកុមារ ត្រូវទទួលបានសេវា ផ្នែកលើសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានសមស្របតាមអាយុ ឆ្លើយតបនឹងយេនឌ័រ ក្នុងអំឡុងពេលដំណើរការថែទាំបណ្តោះអាសន្ន ការធ្វើមាតុភូមិនិរន្តរ៍ និងក្នុងនីតិវិធីតុលាការ។
- ច. កុមារដែលស្ថិតនៅជាមួយជនរងគ្រោះ ត្រូវមានសិទ្ធិទទួលបានការការពារ ដោយយោងតាមច្បាប់ជាតិរបស់រដ្ឋភាគីនីមួយៗ។

ប្រការ៧៖

រដ្ឋភាគីត្រូវចាត់វិធានការសមស្របនានាដែលអាចរាប់បញ្ចូលទាំងការកែទម្រង់ច្បាប់ និងជំនួយផ្នែកច្បាប់ ដើម្បីធានាឲ្យមានដំណោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ចំពោះជនរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរដូចតទៅ៖

- ក. ជនរងគ្រោះអាចប្តឹងទាមទារមកវិញនូវទ្រព្យសម្បត្តិ និងសម្ភារៈជាប់ខ្លួនដែល គ្មានវិវាទ ហើយដែលត្រូវបានដកហូត ដោយអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធ នៅដំណាក់ កាលនានានៃដំណើរការផ្លូវច្បាប់។
- ខ. ផលនៃបទល្មើសជួញដូរមនុស្ស នឹងត្រូវរឹបអូសរក្សាទុក ហើយត្រូវចាត់ចែង គ្រប់គ្រងទៅច្បាប់របស់ប្រទេសភាគីរៀងៗខ្លួន។
- គ. ជនរងគ្រោះអាចប្តឹងទារសំណងពីជនល្មើសនូវការខូចខាតទាំងឡាយ ដែល បង្កឡើងដោយការជួញដូរមនុស្ស។
- ឃ. ជនរងគ្រោះអាចទាមទារផលកម្រៃពលកម្ម ដែលមិនទាន់បានទទួលពីជនល្មើស។
- ង. ជនរងគ្រោះត្រូវទទួលបាននូវការអនុវត្តនីតិវិធីត្រឹមត្រូវតាមផ្លូវច្បាប់ សម្រាប់ ការទាមទាររកភាពយុត្តិធម៌ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ និងការជួសជុលការខូចខាត និងដំណោះស្រាយផ្សេងៗទៀត តាមផ្លូវតុលាការ។
- ច. ជនរងគ្រោះត្រូវទទួលបានព័ត៌មាននិងសេវាបកប្រែតាំងពីការទទួលបានពីដំបូង រហូតដល់ការធ្វើសមាហរណកម្ម។

ប្រការ៨៖

ទីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលពាក់ព័ន្ធ ដោយមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសមស្របជាមួយអង្គការ មិនមែនរដ្ឋាភិបាល ត្រូវផ្តល់ដល់ជនរងគ្រោះ និងសមាជិកគ្រួសារដែលជិតស្និទ្ធិ ប្រសិនបើមាន នូវជម្រកប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងការថែទាំសុខភាពដែលឆ្លើយតបនឹងយេនឌ័រ រួមទាំងការគាំ ទ្រផ្នែកចិត្តសាស្ត្រសង្គម សិទ្ធិទទួលបានជំនួយផ្នែកច្បាប់ និងការជួយឧបត្ថម្ភចាំបាច់ផ្សេងៗ ទៀត សម្រាប់កិច្ចការពារជនរងគ្រោះទាំងនោះ។

ផ្នែកទី៥: កិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស

ប្រការ៩៖

ភ្នាក់ងារមានសមត្ថកិច្ចអនុវត្តច្បាប់នៃប្រទេសទាំងពីរ ជាពិសេសនៅតាមព្រំដែន ត្រូវ ធ្វើ ការដោយមានកិច្ចសហការគ្នាជិតស្និទ្ធិ ក្នុងការស្វែងរកឲ្យឃើញនូវការជួញដូរមនុស្សក្នុងស្រុក និង ឆ្លងប្រទេស។



ប្រការ១០៖

- ក. ដំណើរការអនុវត្តច្បាប់ ត្រូវតែធ្វើឲ្យមានភាពប្រសើរឡើង ដើម្បីប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹង ឧក្រិដ្ឋកម្មជួញដូរមនុស្សឲ្យមានប្រសិទ្ធភាព។
- ខ. ត្រូវបង្កើនការស៊ើបអង្កេត និងការចោទប្រកាន់ជនល្មើស និងក្រុមឧក្រិដ្ឋជនទាក់ទងករណីជួញដូរមនុស្ស។
- គ. រដ្ឋភាគីត្រូវរៀបចំកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលជាឯកតោភាគី និងទ្វេភាគីស្តីពីការផ្តន្ទាទោស ច្បាប់ពាក់ព័ន្ធ និងជំនាញស្តីពីការកំណត់អត្តសញ្ញាណជនរងគ្រោះ ការស៊ើបអង្កេត និងការការពារនៅក្នុងករណីជួញដូរ សម្រាប់មន្ត្រីទទួលបន្ទុកអនុវត្តច្បាប់ ឲ្យស្របតាមបទដ្ឋានអន្តរជាតិ។

ប្រការ១១៖

- ក. រដ្ឋភាគីត្រូវជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគី ចំពោះនីតិវិធីតុលាការប្រឆាំងនឹងការជួញដូរមនុស្ស ដូចជាការផ្តន្ទាទោសចំពោះអ្នកជួញដូរឆ្លងដែន ដោយអនុលោមទៅតាមសន្ធិសញ្ញាស្តីពីបត្យាប័នរវាងប្រទេសកម្ពុជា និងប្រទេសថៃ និងសន្ធិសញ្ញាអាស៊ានស្តីពីជំនួយផ្នែកច្បាប់ទៅវិញទៅមកក្នុងការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ។
- ខ. រដ្ឋភាគីត្រូវចាត់វិធានការជំនួយផ្នែកច្បាប់យ៉ាងទូលំទូលាយបំផុត ទៅវិញទៅមកនៅក្នុងការស៊ើបអង្កេត ការផ្តន្ទាទោស ដំណើរការក្នុងផ្លូវតុលាការចំពោះអំពើជួញដូរមនុស្ស ជាពិសេសលើកុមារ និងស្ត្រី រួមបញ្ចូលទាំងសន្ធិសញ្ញាស្តីពីបត្យាប័នរវាងប្រទេសកម្ពុជា និងប្រទេសថៃ ដែលមានស្រាប់។

ប្រការ១២៖

នគរបាល នគរបាលយុត្តិធម៌ និងអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធដទៃទៀតនៃប្រទេសទាំងពីរ ក្នុងករណីដែលអាចត្រូវធ្វើសហប្រតិបត្តិការលើការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទាក់ទងនឹងករណីជួញដូរមនុស្ស ដូចជាច្រកជួញដូរ ទីកន្លែងជួញដូរ អត្តសញ្ញាណអ្នកជួញដូរ បណ្តាញនៃការជួញដូរ មធ្យោបាយវិធីសាស្ត្រនៃការជួញដូរ និងទិន្នន័យអំពីការជួញដូរមនុស្ស។

ប្រការ១៣៖

- ក. ក្រសួង ទីភ្នាក់ងារ អង្គការ និងយន្តការរបស់ស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាល និងស្ថាប័នមិនមែនរដ្ឋាភិបាលដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធរបស់រដ្ឋភាគីទាំងពីរ ត្រូវធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដើម្បីប្រមូលព័ត៌មាន និងភស្តុតាងទាក់ទងនឹងករណីជួញដូរមនុស្ស។



- ខ. ចំពោះកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្រៅរដ្ឋការនៅក្នុងការស៊ើបអង្កេត ការទទួលបានព័ត៌មានយោងតាមកថាខណ្ឌខាងលើ ត្រូវបានផ្តល់ជូនយ៉ាងត្រឹមត្រូវដល់មន្ត្រីនគរបាលមានសមត្ថកិច្ច ការិយាល័យអន្តោប្រវេសន៍ ការិយាល័យព្រះរាជអាជ្ញា ឬដល់អាជ្ញាធរជាប់ពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ដែលចាត់វិធានការផ្នែកច្បាប់ចំពោះករណីជួញដូរមនុស្ស យោងតាមតួនាទីជាប់ពាក់ព័ន្ធ និងនីតិវិធីនៃប្រទេសរៀងខ្លួន ដូចជាការស្រាវជ្រាវរកជនល្មើស ការស៊ើបអង្កេតករណី និងដំណើរនីតិវិធីតុលាការដទៃទៀត។
- គ. កស្កតាងដែលប្រើនៅក្នុងតុលាការ ត្រូវបានទទួលតាមផ្លូវការទូតយោងតាមច្បាប់ផ្សេងៗនៃរដ្ឋភាគីទាំងពីរ ប្រសិនបើរដ្ឋភាគីទាំងពីរមិនមានបង្កើតសន្និសញ្ញាទ្វេភាគី ឬពហុភាគី ដែលចែងអំពីនីតិវិធីផ្សេងៗសម្រាប់ជំនួយផ្នែកច្បាប់ទៅវិញទៅមកក្នុងបញ្ហាព្រហ្មទណ្ឌ។


ប្រការ១៤៖

- ក. នគរបាល នគរបាលយុត្តិធម៌ និងអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗទៀតនៃរដ្ឋភាគីត្រូវចាត់វិធានការចាំបាច់នានាដើម្បីធានាសុវត្ថិភាពដល់ជនរងគ្រោះ និងសាក្សីព្រមទាំងក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេ នៅក្នុងអំឡុងពេល និងក្រោយពេលនៃដំណើរការរឿងក្តីតាមនីតិវិធីតុលាការ។
- ខ. អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធត្រូវផ្តល់ជំនួយគាំទ្រចាំបាច់ដើម្បីធានាថា ជនរងគ្រោះអាចចូលរួមបានពេញលេញនៅក្នុងនីតិវិធីតុលាការ បន្ទាប់ពីជនរងគ្រោះបានផ្តល់ការយល់ព្រមជាមុន និងដោយមានការគិតគូរទៅលើឧត្តមប្រយោជន៍របស់ពួកគេ។

ផ្នែកទី៦: ការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍

ប្រការ១៥៖

- ក. រៀបចំសម្របសម្រួលឱ្យមានការកំណត់អត្តសញ្ញាណនិងធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ជនរងគ្រោះឱ្យបានឆាប់រហ័ស។
- ខ. អាជ្ញាធរទទួលបន្ទុកការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ត្រូវប្រើប្រាស់ផ្លូវការទូត ក្នុងការទំនាក់ទំនង និងជូនព័ត៌មានជាមុនទៅភាគីម្ខាងទៀត ដើម្បីរៀបចំការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ជនរងគ្រោះ ជាពិសេសកុមារ និងស្ត្រី។
- គ. ការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ជនរងគ្រោះ ជាពិសេសកុមារ និងស្ត្រី ត្រូវរៀបចំឡើងនិងប្រព្រឹត្តទៅក្នុងឧត្តមប្រយោជន៍របស់ពួកគេ រួមមានការការពារសុវត្ថិភាពនិងការគោរពសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ។




ឃ. ជនដែលត្រូវគេជួញដូរ ជាពិសេសកុមារ និងស្ត្រីទាំងឡាយដែលត្រូវបាន កំណត់អត្តសញ្ញាណជាជនរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរ នឹងមិនត្រូវចាប់ បញ្ជូនត្រឡប់ឡើយ។ ការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍នឹងត្រូវចាត់វិធានការយោងតាម ប្រការខាងលើ។


ប្រការ១៦៖

- ក. រដ្ឋភាគីនីមួយៗត្រូវបង្កើតក្រុមការងារមួយ។ ក្រុមការងាររបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវមានស្ថាប័នបង្គោលដើម្បីសហការអនុវត្តសកម្មភាពរួម។
- ខ. ក្រុមការងារត្រូវបង្កើតឡើង ដោយមានសមាសភាពពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច នានា នៃប្រទេសនីមួយៗ និងដៃគូពាក់ព័ន្ធ។
- គ. ក្រុមការងាររបស់រដ្ឋភាគីនីមួយៗ មានភារកិច្ចដូចតទៅ៖
 - (i) រៀបចំការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ជនរងគ្រោះ ជាពិសេសកុមារ និងស្ត្រី
 - (ii) អនុវត្តការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ដែលរៀបចំឡើងសម្រាប់ជនរងគ្រោះ ជា ពិសេសកុមារ និងស្ត្រី។
 - (iii) ផ្តល់កិច្ចការពារសន្តិសុខដល់ជនរងគ្រោះ ជាពិសេសកុមារ និងស្ត្រីនៅ ក្នុងដំណើរការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍។
 - (iv) ខិតខំក្រូតពិនិត្យនិងតាមដានការធ្វើសមាហរណកម្មជនរងគ្រោះដោយ យកចិត្តទុកដាក់។
 - (v) បង្កើតបណ្តាញព័ត៌មានទាក់ទងនឹងការជួញដូរមនុស្សនៅក្នុងចំណោម អាជ្ញាធរអនុវត្តច្បាប់ជាតិ និងអន្តរជាតិ ព្រមទាំងសង្គមស៊ីវិលផង។

ផ្នែកទី៧: សមាហរណកម្ម

ប្រការ១៧៖

- ក. រដ្ឋភាគីត្រូវខិតខំធ្វើយ៉ាងណា ឱ្យសម្រេចបាននូវការធ្វើសមាហរណកម្មជនរង គ្រោះដោយសារការជួញដូរ ប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានប្រសិទ្ធភាព ទៅ ក្នុងក្រុមគ្រួសារ និងសហគមន៍ ទៅតាមករណីសមស្រប ដើម្បីពួកគេទទួល បានឡើងវិញនូវសេចក្តីថ្លៃថ្នូរ និងសុខុមាលភាព។
- ខ. រដ្ឋភាគីត្រូវចាត់វិធានការសមស្របនានា ដែលឆ្លើយតបនឹងយេនឌ័រដោយ ផ្អែកទៅលើឧត្តមប្រយោជន៍របស់ជនរងគ្រោះ ដើម្បីសម្រេចគោលបំណងដូច តទៅ៖



- (i) ជនរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរនឹងមិនត្រូវទទួលរងនូវការប៉ះទង្គិចស្លាកស្នាមផ្លូវចិត្ត ឬការធ្វើឲ្យរងគ្រោះបន្ថែមទៀត នៅក្នុងនីតិវិធីតុលាការឡើយ។
- (ii) បន្តផ្តល់ការគាំទ្រផ្នែកសង្គមកិច្ច សុខាភិបាល ចិត្តសាស្ត្រ និងការគាំទ្រចាំបាច់ផ្សេងៗទៀតដល់ជនរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរ និងគ្រួសាររបស់ពួកគេ ជាពិសេសស្ត្រីមានផ្ទៃពោះ ជនពិការ និងអ្នកដែលឆ្លងជំងឺកាមរោគនិងមេរោគ និង/ឬជំងឺអេដស៍ផង។
- (iii) ជនរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរ ពុំត្រូវទទួលរងការរើសអើងពីសង្គម ឬការធ្វើឲ្យអាម៉ាសដោយសារស្លាកស្នាមផ្លូវចិត្តនោះឡើយ។
- (iv) កុមាររងគ្រោះដែលមានវ័យត្រូវចូលសាលា ត្រូវបានធានានូវឱកាសទទួលការអប់រំដ៏សមស្រប។

ប្រការ១៨៖

ដើម្បីឱ្យការធ្វើសមាហរណកម្មមានប្រសិទ្ធភាព រដ្ឋភាគីត្រូវផ្តល់នូវកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលជាងកតោភាគី ឬទ្វេភាគី ដូចតទៅ៖

- ក. កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈដល់ជនរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរ ដើម្បីបង្កើនឱកាសមធ្យោបាយចិញ្ចឹមជីវិតបន្ថែម។
- ខ. កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់អ្នកធ្វើការជាមួយជនរងគ្រោះដោយសារការជួញដូរស្តីអំពីការអភិវឌ្ឍន៍កុមារ សិទ្ធិកុមារ និងបញ្ហាយេនឌ័រទាក់ទងនឹងកុមារដោយយោងតាមបទដ្ឋានអន្តរជាតិ។
- គ. កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីការតាមដាន និងត្រួតពិនិត្យសម្រាប់អ្នកផ្តល់សេវាដល់ជនរងគ្រោះ។

ផ្នែកទី៨: ក្រុមការងារចម្រុះ

ប្រការ១៩៖

- ក. រដ្ឋភាគី ត្រូវបង្កើតក្រុមការងារចម្រុះមួយ។
- ខ. ក្រុមការងារចម្រុះនេះ មានសមាសភាពជាអ្នកតំណាងមានសមត្ថកិច្ចនៃរដ្ឋភាគីទាំងពីរ។
- គ. ក្រុមការងារចម្រុះ នឹងត្រូវជួបប្រជុំនៅពេលមានតម្រូវការចាំបាច់។ កាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងប្រជុំនឹងត្រូវសម្រេចដោយមានការឯកភាពពីរដ្ឋភាគីទាំងពីរ។
- ឃ. ក្រុមការងារចម្រុះ មានភារកិច្ចដូចតទៅ៖




- (i) បង្កើតផែនការសកម្មភាពរួម
- (ii) ពិនិត្យតាមដានការអនុវត្តផែនការសកម្មភាពរួមរៀងរាល់ឆ្នាំ និងធ្វើរបាយការណ៍ជូនគណៈកម្មការរួម សម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគីរវាងកម្ពុជា និងថៃ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំរបស់គណៈកម្មការនេះ។
- (iii) ផ្ដួចផ្ដើមបង្កើតយុទ្ធសាស្ត្រ គោលការណ៍អនុវត្តន៍ និងក្របខណ្ឌចាំបាច់ផ្សេងៗទៀត ដើម្បីអនុវត្តអនុស្សរណៈនេះ។
- (iv) លើកអនុសាសន៍សំដៅធ្វើឲ្យមានការរីកចម្រើន ដល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទៅវិញទៅមក ក្នុងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការជួញដូរមនុស្ស។
- (v) ជំរុញការចូលរួម និងសហប្រតិបត្តិការរបស់ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ សង្គមស៊ីវិល និងផ្នែកឯកជន នៅក្នុងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងអំពើជួញដូរមនុស្ស ជាពិសេសកុមារ និងស្ត្រី ការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទនិងកម្លាំងពលកម្ម និងពលកម្មដោយបង្ខំ។
- (vi) ពិនិត្យឡើងវិញនូវការអនុវត្តន៍អនុស្សរណៈ នេះរៀងរាល់០៣ឆ្នាំម្តង។

ផ្នែកទី៩: អវសានបញ្ញត្តិ

ប្រការ២០:

រដ្ឋភាគីត្រូវខិតខំដោះស្រាយវិវាទទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តអនុស្សរណៈនេះតាមរយៈការចរចា។

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលរដ្ឋភាគីទាំងពីរបានចុះហត្ថលេខា។

ប្រការ២១:

រដ្ឋភាគីនីមួយៗ អាចបញ្ឈប់ការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះបានគ្រប់ពេលវេលា ដោយត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅរដ្ឋភាគីម្ខាងទៀតតាមរយៈការទូត ហើយការជូនដំណឹងនេះនឹងមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តក្រោយរយៈពេល៦ខែ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែលរដ្ឋភាគីម្ខាងទៀតបានទទួលលិខិតជូនដំណឹង។

ប្រការ២២:

អនុស្សរណៈ នៃការយោគយល់នេះអាចធ្វើវិសោធនកម្មបាន ដោយមានការយល់ព្រមពីរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ។




ប្រការ២៣៖

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវជំនួសអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា ដែល រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃបានចុះហត្ថលេខា នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៣ ដែលត្រូវយល់អនុវត្តនៅពេលអនុស្សរណៈនេះចូលជា ធរមាន។

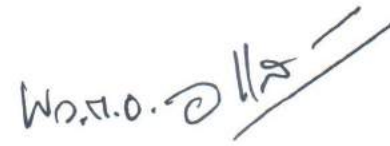
សកម្មភាពឬវិធានការសហប្រតិបត្តិការមួយចំនួនដែលបានអនុវត្តក្រោមអនុស្សរណៈនៃ ការយោគយល់គ្នាដែលរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណា ចក្រថៃ បានចុះហត្ថលេខា នៅថ្ងៃទី៣១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៣ នៅធរមាននៅឡើយ ហើយវាក៏ ជាសកម្មភាព និងវិធានការសហប្រតិបត្តិការ ដែលអនុវត្តនៅក្នុងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ គ្នានេះផងដែរ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព ហត្ថលេខីដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវពីរាជរដ្ឋាភិបាលរៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈនេះ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០១៤ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ជាពីរច្បាប់ ជាភាសាខ្មែរ ថៃ និងអង់គ្លេស អត្ថបទនីមួយៗមានតម្លៃស្មើគ្នា។ ក្នុងករណីមានការបកស្រាយ ខុសគ្នា អត្ថបទភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកមកប្រើប្រាស់ជាឯកសារគោល។

**តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាល
នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាល
នៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ**



**អ៊ិត សំហេង
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ
និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ**

**អាឌុល សាតស៊ីងកែត
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍សង្គម
និងសន្តិសុខមនុស្ស**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
ON
BILATERAL COOPERATION
FOR
ELIMINATING TRAFFICKING IN PERSONS
AND PROTECTING VICTIMS OF TRAFFICKING

The Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand (hereinafter referred to as the “Parties”).

HAVING SOUGHT to strengthen the bonds of friendship between the two countries and to increase the bilateral cooperation on the suppression of trafficking in persons;

RECOGNIZING that trafficking in persons is a gross infringement of human rights and grievous trampling on the dignity of human beings;

GRAVELY CONCERNED that trafficking in persons has negative impact on individual physical, mental, emotional and moral development and is detrimental to the social fabric and values of the society;

TAKING INTO ACCOUNT that transnational criminal groups and organizations are actively involved in trafficking in persons, especially children and women, and that such transnational organized crimes have affected not only Thailand and Cambodia but also the region and the global community at large;

CONFIRMING that the Parties share the common concern against transnational human trafficking as addressed in the Bangkok Declaration on Irregular Migration Deliberated in the International Symposium on Migration “Towards Regional Cooperation on Irregular/ Undocumented Migration” held in Bangkok during 21-23 April 1999, and “Regional Ministerial Conference on People Smuggling, Trafficking in Persons and Related Transnational Crime” held in Bali of Indonesia during 26-28 February 2002, the ASEAN Declaration Against Trafficking in Persons Particularly Women and Children adopted in Vientiane of Lao PDR on 29 November 2004, the ASEAN Declaration on the Protection and Promotion of the Rights of Migrant Workers adopted in Cebu of Philippines on 13 January 2007, the Memorandum of





Understanding on Cooperation against Trafficking in Person in the Greater Mekong Sub-Region approved in Yangon of Myanmar on 29 October 2004, the Joint Declaration on the Coordinated Mekong Ministerial Initiative against Trafficking approved in Beijing of China on 14 December 2007, the Guiding Principles for the Protection of Victims of Trafficking in the Greater Mekong Sub-region on 22-24 August 2007 and the 2nd COMMIT Joint Declaration in Hanoi of Viet Nam on 16 February 2012;

RECALLING the Agreed Minutes of the Third Meeting of the Joint Commission for the Bilateral Cooperation between the Kingdom of Cambodia and the Kingdom of Thailand, in Siem Reap Province of the Kingdom of Cambodia, during 31 January – 1 February 2000 with regards to the intensification of cooperation in suppression cross border trafficking in human beings, especially in women and children, the Agreed Minutes of the Meeting on Guidelines on Repatriation and Reintegration in Bangkok of the Kingdom of Thailand on 27-29 October 2005, Guidelines for Cooperation Between Cambodia and Thailand on the Criminal Justice Process of Trafficked Related Crimes in Siem Reap Province of the Kingdom of Cambodia on July 21, 2006, and the Agreed Minutes of the Fifth Ministerial Meeting on the Implementation of the Memorandum of Understanding on Cooperation in Employment of Workers between the Ministry of Labour and Vocational Training of the Kingdom of Cambodia and the Ministry of Labour of the Kingdom of Thailand in Siem Reap on January 24-26, 2012;

REFERRING to relevant provisions concerning trafficking in persons as stipulated in Universal Declaration of Human Rights, the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, Supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, the Convention on the Rights of the Child, the Optional Protocols on the Sale of Children, Child Prostitution and Child Pornography and on the Involvement of Children in Armed Conflict, ILO Convention No.182 Concerning the Elimination of the Worst Forms of Child Labour, ILO Convention No. 29 on Forced Labour, the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women and other international human rights instruments to which both Parties are party;

CONVINCED that suppressing the crime of trafficking in persons through mutual cooperation in law enforcement and criminal procedures is an effective measure to ensure justice against human trafficking;

PLEDGING that the Parties shall faithfully cooperate to eliminate trafficking in persons, and to protect and assist them;

HAVE AGREED as follows:



I- SCOPE OF THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Article 1:

This Memorandum of Understanding shall apply to trafficking in persons as defined in Article 2 of this Memorandum.

II- DEFINITION

Article 2:

For the operational purpose of this memorandum,

- (a) "Trafficking in Persons" shall mean the recruitment, transportation, transfer, harbouring or receipt of persons, by means of threat, use of force, or other forms of coercion, of abduction, of fraud, of deception, of the abuse of power or of a position of vulnerability or of the giving or receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation. Exploitation shall include, at a minimum, the exploitation of the prostitution of others or other forms of sexual exploitation, forced labour or services, slavery or practices similar to slavery, servitude or the removal of organs;
- (b) The consent of a victim of trafficking in persons to the intended exploitation set forth in subparagraph (a) of this article shall be irrelevant where any of the means set forth in subparagraph (a) have been used;
- (c) A child who has been recruited, transported, transferred, or harboured for the purpose of exploitation shall be considered "as a victim of trafficking" even if this does not involve any of the means set forth in subparagraph (a) of this article; and
- (d) "Child" shall mean any person under eighteen years of age.

III- PREVENTIVE MEASURES

Article 3:

The Parties shall undertake necessary legal reforms and other appropriate measures to ensure that the legal frameworks in their respective jurisdictions conform with the Universal Declaration of Human Rights, the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, and other international and regional instruments concerning trafficking in persons to which both Parties are party.

Article 4:

The Parties shall undertake educational and vocational training programs tailored for children, women and men to increase the opportunity for employment and hence reduce vulnerability to trafficking.



Article 5:

Both Parties shall make best efforts to prevent trafficking in persons through the following preventive measures:

- (a) Increase of social services and protection such as assistance in job searching and income generating and provision of medical care to persons vulnerable to trafficking;
- (b) Reform of educational and vocational training programs to improve their linkage with education and job opportunities; and
- (c) Enhancement of public awareness and understanding on the issue of safe migration and trafficking in persons, especially children and women including:
 - (i.) Disseminate information to the public on risk factors of migration and the danger and negative impacts of trafficking in persons;
 - (ii.) Support the development of community protection and surveillance networks, especially in high risk areas;
 - (iii.) Strengthen cooperation between the Parties and the private sectors to expand their role in the fight against trafficking in persons.

IV- PROTECTION OF TRAFFICKED PERSONS

Article 6:

Trafficked persons shall be considered victims, not violators or offenders of the immigration law. Therefore,

- (a) Trafficked persons shall not be prosecuted for illegal entry to the country;
- (b) Trafficked persons shall not be detained in an immigration detention center during the times awaiting the official repatriation process, but shall be put under the care of the Ministry of Social Affairs, Veterans and Youth Rehabilitation (Cambodia) or the Department of Social Development and Welfare (Thailand), and shelter and protection shall be provided to the victims according to the policy of each state;
- (c) The relevant authorities shall ensure the security of trafficked persons and their families;
- (d) Victims shall be treated humanely and provided with opportunity to communicate with their immediate families where it is safe to do so throughout the process of protection and repatriation, and the judicial proceedings;
- (e) Victims, especially children, shall be provided rights based, age and gender sensitive services during the interim care, repatriation, reintegration and judicial processes; and
- (f) Children accompanying victims shall be entitled to the protection in accordance with the national laws of each Party.

Article 7:

The Parties shall undertake appropriate measures, which may include legal reform and legal aid, to ensure the effective legal remedies to victims of trafficking as follows:

- (a) Victims may claim restitution of any undisputed personal properties and belongings that have been confiscated or obtained by relevant authorities at any stage of the legal process;



- (b) Proceeds of crime of trafficking shall be liable for confiscation and managed according to the laws of relevant country;
- (c) Victims may claim compensation and restitution from the offender of any damages caused by trafficking in persons;
- (d) Victims may claim payment for unpaid services from the offender; and
- (e) Victims shall have access to the due process of law to claim for criminal justice, recovery of damages, and any other judicial remedies; and
- (f) Victims shall be provided information and interpretive services from the intake process until reintegration.

Article 8:

The relevant Governmental agencies in cooperation with appropriate non-governmental organizations, shall provide trafficked persons and their immediate family, if any, with gender sensitive safe shelter and health care, including psycho-social support, access to legal assistance, and other imperatives for their protection.

V- COOPERATION IN SUPPRESSION OF TRAFFICKING IN PERSONS

Article 9:

The law enforcement agencies in both countries, especially at the border shall work in close cooperation to uncover domestic and cross border trafficking in persons.

Article 10:

- (a) The law enforcement process shall be streamlined so as to combat crimes of trafficking in persons effectively;
- (b) The investigation and the prosecution of offenders and criminal syndicates in trafficking cases shall be intensified; and
- (c) The Parties shall undertake training programs unilaterally and bilaterally concerning prosecution, the applicable legislation and skills of victim identification, investigation and protection in trafficking cases for law enforcement personnel in line with international standards.

Article 11:

- (a) The Parties shall promote bilateral cooperation in the judicial procedure against trafficking, e.g., prosecution of transnational traffickers, extradition arrangement, mutual judicial assistance in the criminal procedures; and
- (b) The Parties shall afford one another the widest measure of mutual legal assistance in investigation, prosecution and judicial proceeding in relation to trafficking in persons, especially children and women including existing arrangement on extradition.

Article 12:

The police, judicial police and other relevant authorities, as the case may be, in both countries shall cooperate in exchange of information concerning trafficking cases, e.g., trafficking routes,



places of trafficking, identification of traffickers, networks of trafficking, means and methods of trafficking, and data on trafficking.

Article 13:

- (a) Relevant ministries, agencies, organizations and mechanisms of the government and non-government bodies of both Parties shall cooperate in collecting information and evidence related to human trafficking cases.
- (b) For the informal cooperation in investigation, the information obtained in accordance with the above paragraph shall be duly delivered to the competent police office, immigration office, prosecutor's office, or other relevant authorities who takes legal action in the cases of trafficking in persons according to relevant roles and procedures of respective countries, e.g., searching for offenders, investigating in cases, and proceeding with any other judicial procedures.
- (c) Evidence to be used in courts of law shall be obtained through diplomatic channels according to the laws of both countries unless both countries enact a relevant bilateral or multilateral treaty that stipulates alternate procedures for mutual legal assistance in criminal matters.

Article 14:

- (a) The police, judicial police and other appropriate authorities of the relevant state shall undertake necessary measures to secure the safety of victims, witnesses and their families during and after the judicial proceedings.
- (b) Relevant authorities shall provide necessary support to ensure that the victims participate to the fullest extent in any judicial proceedings with their informed consent and best interests.

VI- REPATRIATION

Article 15:

- (a) Developing arrangement to facilitate the rapid victim identification and repatriation of trafficked persons.
- (b) The authorities in charge of repatriation shall use the diplomatic channel of communication to inform the other Party of repatriation arrangements of trafficked persons, especially children and women in advance.
- (c) Repatriation of trafficked persons, especially children and women shall be arranged and conducted in their best interest with safety and dignity.
- (d) Persons, especially children and women who have been identified as victims of trafficking, shall not be deported. Repatriation of victims will be undertaken in accordance with the above.

Article 16:

- (a) Each Party shall establish a Working Group; each Working Group shall assign a Focal Point to cooperate on joint activities;



- (b) The Working Group shall be composed of the competent authorities of that Party and other relevant partners;
- (c) Each Working Group shall undertake the following duties:
 - (i.) to arrange repatriation of trafficked persons, especially children and women;
 - (ii.) to implement the arranged repatriation of trafficked persons, especially children and women;
 - (iii.) to provide security for trafficked persons, especially children and women in the repatriation process;
 - (iv.) to endeavour to closely monitor and follow the reintegration trafficking in persons; and
 - (v.) to establish informational networks concerning the practice of trafficking in persons among the national and international law enforcement authorities and relevant civil society organizations.

VII- REINTEGRATION

Article 17:

- (a) The Parties shall make all possible efforts towards the safe and effective integration of victims of trafficking into their families and communities, where appropriate, in order to restore their dignity and well-being.
- (b) For this purpose, the Parties shall take appropriate gender sensitive measures with the best interest of the victims to attain the following objectives:
 - (i.) Victims of trafficking shall not suffer any further, victimization, stigmatization or dramatization in the judicial procedure;
 - (ii.) Continuous social, medical, psychological and other necessary support shall be provided to persons who are victims of trafficking and their families, particularly to pregnant women, people with disabilities, and those who are infected with sexually transmitted diseases and/or HIV/AIDS;
 - (iii.) Persons who are victims of trafficking, shall not be discriminated or stigmatized socially; and
 - (iv.) Child victims of school age shall be ensured appropriate educational opportunities.

Article 18:

The Parties, individually or jointly, shall provide the necessary training programs for the purpose of effective reintegration as follow:

- (a) The vocational training program for victims of trafficking to increase opportunities of alternative means of their livelihood;
- (b) Training programs to sensitize those working for victims of trafficking in regard to child development, child rights and child/gender issues in line with international standards; and
- (c) Training programs for service providers on monitoring and follow-up.



VIII- JOINT TASK FORCE

Article 19:

- (a) The Parties shall establish the Joint Task Force.
- (b) The Joint Task Force shall be comprised of competent representatives from both Parties;
- (c) The Joint Task Force shall be called to meet as the need arises. The date and venue of the meeting of the Joint Task Force shall be agreed by both Parties.
- (d) The Joint Task Force shall assume the following responsibilities:
 - (i.) To develop joint action plan;
 - (ii.) To monitor the progress of the joint action plan annually and report to the Joint Commission for Bilateral Cooperation between Cambodia and Thailand at its meetings;
 - (iii.) To initiate establishment of strategies, implementing guidelines and other necessary framework to implement this Memorandum;
 - (iv.) To make recommendations towards further development of the mutual cooperation against trafficking in persons;
 - (v.) To encourage participation of and cooperation with development partners, the civil society and the private sector in countering trafficking in persons, especially children and women, sexual and labour exploitation and forced labour; and
 - (vi.) To review the implementation of this Memorandum of Understanding every 3 years.

IX- FINAL PROVISION

Article 20:

Parties shall endeavour to settle disputes concerning the interpretation or application of this Memorandum through negotiation.

This Memorandum of Understanding shall take effect on the date of signature by both Parties.

Article 21:

Either Party may terminate this Memorandum of Understanding at any time by giving written notice to the other Party through diplomatic channels, and the termination shall be effective six months after the date of receipt of such notice.

Article 22:

This Memorandum of Understanding may be amended upon the agreement of the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand.

Article 23:

This Memorandum of Understanding shall supersede the Memorandum of Understanding signed by the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of



Thailand on 31 May 2003, which shall be terminated upon the entry into force of this Memorandum of Understanding.

Any activities or cooperative measures undertaken under the Memorandum of Understanding signed by the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand on 31 May 2003 shall remain in effect and shall be construed as activities or cooperative measures undertaken under this Memorandum of Understanding.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

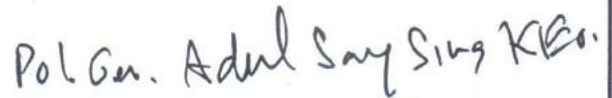
DONE at Phnom Penh on this 30th day of October 2014, in duplicate in the Khmer, Thai, and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR
THE GOVERNMENT
OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**

**FOR
THE GOVERNMENT
OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**



**ITH SAMHENG
Minister of Labour and Vocational
Traning**



**Police General ADUL SANGSINGKEO
Minister of Social Development
and Human Security**

**អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា
រវាង
រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
និង
រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី
ស្តីពី
ការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់
ពលករការងារឆ្លុះ**

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា

រវាង

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

និង

រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី

ស្តីពី

ការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ពលករការងារផ្ទះ

រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី តំណាងដោយក្រសួងធនធានមនុស្ស និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តំណាងដោយក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ដែលនៅក្នុងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវបានហៅដោយឡែកពីគ្នាថា "ភាគី" និងហៅរួមគ្នាថា "ភាគីទាំងពីរ"

ដោយជឿជាក់ថា ការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ពលករការងារផ្ទះដែលមកពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ជាកិច្ចសហប្រតិបត្តិការមួយដែលផ្តល់ប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកដល់ភាគីទាំងពីរ

ដោយយល់ឃើញថា ចាំបាច់តម្រូវឱ្យមានក្របខណ្ឌមួយដើម្បីបង្កភាពងាយស្រួលដល់ការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ពលករការងារផ្ទះដែលមកពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ដោយអនុលោមទៅតាម ច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយ និងគោលការណ៍ណែនាំដែលចូលជាធរមានរបស់ភាគីនីមួយៗ និងស្ថិតក្នុងដែនកំណត់នៃសមត្ថកិច្ច យុត្តាធិការ និងធនធានដែលមាន៖

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម៖

**ប្រការ (១)
និយមន័យ**

សម្រាប់គោលបំណងនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា(MOU)នេះ៖

"ការរត់គេចពីការងារ" មានន័យថា ការប្រព្រឹត្តដោយស្ម័គ្រចិត្តរបស់ពលករការងារផ្ទះក្នុងការចាកចេញពីកន្លែងការងារដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ នៅក្នុងចំណោមនៃកិច្ចសន្យាការងារដោយគ្មានការយល់ព្រមពីនិយោជក ប៉ុន្តែការប្រព្រឹត្តទាំងនេះមិនរាប់បញ្ចូលការរត់គេចខ្លួនដោយទាក់ទងនឹងសុវត្ថិភាពផ្ទាល់ខ្លួន ការរំលោភបំពាន ឬការព្យាបាលដ៏ដ៏ដែលធ្វើឡើងដោយនិយោជកឡើយ។

“ពលករការងាររដ្ឋ៖” មានន័យថា ពលរដ្ឋនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលកំពុងជាប់កិច្ចសន្យា ឬ ត្រូវបានចុះកិច្ចសន្យាធ្វើការងារនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ីសម្រាប់រយៈពេលកំណត់ជាក់លាក់ណាមួយ សម្រាប់បុគ្គលជាក់លាក់ណាមួយ ក្នុងនាមជាអ្នកធ្វើកិច្ចការរដ្ឋ៖ ដូចមានកំណត់ក្នុងច្បាប់ស្តីពីការងារ ឆ្នាំ១៩៥៥ (Act. 265)។

“និយោជក” មានន័យថា បុគ្គលដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរដែលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុង ប្រទេសម៉ាឡេស៊ីឱ្យជ្រើសរើសពលករការងាររដ្ឋដែលមកពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

“ស្ថានបេសកកម្មម៉ាឡេស៊ី” មានន័យថា ស្ថានទូតម៉ាឡេស៊ីប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

“ស្ថានបេសកកម្មកម្ពុជា” មានន័យថា ស្ថានទូតនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ប្រចាំនៅប្រទេស ម៉ាឡេស៊ី។

“ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី” (ហៅកាត់ថា MRA) មានន័យថា ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើស ឯកជនដែលទទួលបានអាជ្ញាប័ណ្ណក្រោមច្បាប់ស្តីពីទីភ្នាក់ងារមុខរបរ និងការងារឯកជនឆ្នាំ១៩៨១ [Act 246] និងដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតពីរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ីសម្រាប់គោលបំណងឱ្យជ្រើសរើស ពលករការងាររដ្ឋ។

“ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា” (ហៅកាត់ថា CRA) មានន័យថា ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា ដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតពីរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា សម្រាប់គោលបំណងជ្រើសរើសពលករ ការងាររដ្ឋ។

“ប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)” មានន័យថា លិខិតអនុញ្ញាតចូលទៅ ធ្វើការ ដែលចេញដោយនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍របស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យពលករ ការងាររដ្ឋធ្វើការងារនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

ពាក្យពេចន៍ និងឃ្លាឃ្លោងជាឯកវចនៈក៏មានរួមបញ្ចូលនូវពាក្យពេចន៍ និងឃ្លាឃ្លោងពហុវចនៈ ហើយពាក្យពេចន៍ និងឃ្លាឃ្លោងជាពហុវចនៈក៏មានរួមបញ្ចូលនូវពាក្យពេចន៍ និងឃ្លាឃ្លោង ឯកវចនៈ។

**ប្រការ (២)
គោលបំណង**

គោលបំណងនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ គឺដើម្បីបង្កើតក្របខណ្ឌទាក់ទងនឹង ការជ្រើសរើស ការប្រើប្រាស់ និងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករការងាររដ្ឋ។



ប្រការ (៣)

ការអនុវត្ត

ភាគីទាំងពីរឯកភាពគ្នាថា ការជ្រើសរើស ការប្រើប្រាស់ និងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ ពលករការងារផ្ទះឱ្យមកធ្វើការងារនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ីត្រូវធ្វើឡើងដោយអនុលោមទៅតាម អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ និងច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និង គោលការណ៍ផ្ទៃក្នុងរបស់ភាគីនីមួយៗ និងស្ថិតនៅក្នុងដែនសមត្ថកិច្ច យុត្តាធិការ និងលទ្ធភាពនៃ ធនធានរបស់ភាគីនីមួយៗ។

ប្រការ (៤)

ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសទទួលបានការអនុញ្ញាត

រាល់ការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ពលករការងារផ្ទះត្រូវធ្វើឡើងតាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើស ម៉ាឡេស៊ី និងទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាដែលទទួលបានការអនុញ្ញាត។

ប្រការ (៥)

លក្ខខណ្ឌនៃការជ្រើសរើស

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាត្រូវធានាថា ពលករការងារផ្ទះដែលត្រូវបានជ្រើសរើសសម្រាប់ធ្វើការ ជាមួយនិយោជក ត្រូវបំពេញទៅតាមលក្ខខណ្ឌខាងក្រោមមុនពេលចូលក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី៖

- (i) មានអាយុមិនតិចជាង ២១ឆ្នាំ និង មិនលើសពី ៤៥ឆ្នាំ
- (ii) មានចំណេះដឹងគ្រប់គ្រាន់ទាក់ទងនឹងច្បាប់ វប្បធម៌ និងទម្លាប់អនុវត្តនៅក្នុងសង្គម ម៉ាឡេស៊ី
- (iii) មានសមត្ថភាពប្រាស្រ័យទាក់ទងជាភាសាម៉ាឡេ និង/ឬភាសាអង់គ្លេស
- (iv) អនុវត្តតាមច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ ណែនាំរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី
- (v) អនុវត្តតាមការទាមទាររបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ីស្តីពីការពិនិត្យសុខភាព
- (vi) មិនមានជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងបទឧក្រិដ្ឋពីមុន
- (vii) បានឆ្លងកាត់ “វគ្គអប់រំណែនាំតម្រង់ទិសមុនចេញដំណើរ” ដែលទទួលបាននូវចំណេះដឹង គ្រប់គ្រាន់ស្តីពីច្បាប់ វប្បធម៌ និងការអនុវត្តនៅក្នុងសង្គមរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដោយបន្ថែមនូវការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញកិច្ចការផ្ទះ និង
- (viii) លក្ខខណ្ឌដទៃទៀតដែលអាចត្រូវបានកំណត់ដោយភាគីទាំងពីរ ពីមួយរយៈពេល ទៅមួយរយៈពេលទៀត។

ប្រការ (៦)

ការអនុលោមតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំនានា

- ១. និយោជកត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំទាំងអស់របស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- ២. ពលករការងាររដ្ឋដែលធ្វើការនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ីត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំទាំងអស់របស់ម៉ាឡេស៊ី និងត្រូវគោរពទំនៀមទំលាប់ និងប្រពៃណី ក្នុងឥរិយាបថរបស់ខ្លួនក្នុងនាមជាពលករ ការងាររដ្ឋនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

ប្រការ (៧)

ការទទួលខុសត្រូវ

ភាគីទាំងពីរឯកភាពគ្នាថា ការទទួលខុសត្រូវរបស់និយោជក ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា និងពលករការងាររដ្ឋ សម្រាប់គោលបំណងនៃការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃ ការយោគយល់គ្នានេះត្រូវអនុលោមទៅតាម ឧបសម្ព័ន្ធ ក។

ប្រការ (៨)

កិច្ចសន្យាការងារ

ពលករការងាររដ្ឋដែលត្រូវបានជ្រើសរើស និងប្រើប្រាស់ក្រោមអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ គ្នានេះត្រូវធ្វើការក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី-

- (ក). សម្រាប់រយៈពេលមួយជាក់លាក់ ស្របទៅតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារដូចមាន ចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ខ។
- (ខ). គោរពតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ខ។

ប្រការ (៩)

ការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍

- ១. ភាគីទាំងពីរត្រូវសម្របសម្រួលការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករការងាររដ្ឋនៅពេល ដែលកិច្ចសន្យាការងាររបស់ពួកគេបានបញ្ចប់។

- ២. ភាគីទាំងពីរត្រូវចាត់វិធានការសមស្របទៅលើនិយោជក ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី និងទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា ឬក៏ពលករការងាររដ្ឋៈដែលរំលោភលើបទប្បញ្ញត្តិនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

ប្រការ (១០)

ក្រុមការងារចម្រុះ

- ១. ភាគីទាំងពីរឯកភាពបង្កើតក្រុមការងារចម្រុះមួយ ដោយមានសមាសភាពមន្ត្រីពាក់ព័ន្ធដែលមកពីរដ្ឋាភិបាលទាំងពីរ ដើម្បីធ្វើការពិភាក្សាលើបញ្ហានានាដែលកើតចេញពីការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។
- ២. ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ និងត្រូវខិតខំឱ្យអស់ពីលទ្ធភាពដើម្បីបំពេញតួនាទីដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងឯកសារយោងដែលឯកភាពដោយភាគីទាំងពីរនៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ គ។

ប្រការ (១១)

ក្រុមការងារបច្ចេកទេស

- ១. ភាគីទាំងពីរប្រមូលព្រៀងបង្កើតក្រុមការងារបច្ចេកទេស (Joint Task Force) ប្រចាំនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ីមួយ និងប្រចាំនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជាមួយក្នុងគោលបំណងអនុវត្តការងារបច្ចេកទេសនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។
- ២. ក្រុមការងារបច្ចេកទេសត្រូវមានតំណាងដែលតែងតាំងដោយរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសរៀងខ្លួន។
- ៣. ក្រុមការងារបច្ចេកទេសត្រូវខិតខំផ្តល់ដំណោះស្រាយទៅលើបញ្ហាដែលទាក់ទងនឹងពលករការងាររដ្ឋៈ។
- ៤. ក្រុមការងារបច្ចេកទេសត្រូវរាយការណ៍ជាទៀងទាត់ទៅក្រុមការងារចម្រុះដែលបានចែងប្រការទី១០ នៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។
- ៥. ការរៀបចំលម្អិតលើស្ថាប័ន និងតួនាទីរបស់ក្រុមការងារបច្ចេកទេសត្រូវបានចែងក្នុងឯកសារយោងដែលឯកភាពដោយភាគីទាំងពីរ។

ប្រការ (១២)

ការរៀបចំផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ

- ១. ការរៀបចំផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុដើម្បីផ្គត់ផ្គង់ការចំណាយសម្រាប់សកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការដែលត្រូវអនុវត្តនៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវតែមានការយល់ព្រមជាឯកភ័យដោយរដ្ឋាភិបាលទាំងពីរ ទៅលើករណីនីមួយៗ ដោយផ្អែកលើមូលនិធិដែលមាន។
- ២. ទោះបីជាមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ខាងលើក៏ដោយ ការចំណាយសម្រាប់រៀបចំកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារ និងការសម្របសម្រួលត្រូវជាបន្ទុករបស់ភាគីម្ចាស់ផ្ទះនៃកិច្ចប្រជុំ។ ភាគីដែលចាត់តំណាងរបស់ខ្លួនឱ្យទៅចូលរួមនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារ និងសម្របសម្រួលត្រូវទទួលបន្ទុកចំណាយលើការធ្វើដំណើរ និងស្នាក់នៅដោយខ្លួនឯង។

ប្រការ (១៣)

ការសម្ងាត់

- ១. ភាគីនីមួយៗត្រូវទទួលរ៉ាប់រង រក្សាអាថ៌កំបាំង និងការរក្សាការសម្ងាត់នៃឯកសារព័ត៌មាន និងទិន្នន័យផ្សេងទៀតដែលទទួលបាន ឬដែលត្រូវបានផ្តល់ទៅឱ្យភាគីម្ខាងទៀត ក្នុងអំឡុងពេលអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ឬក៏កិច្ចព្រមព្រៀងដទៃទៀតទាំងឡាយណា ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយអនុលោមតាមអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។
- ២. ភាគីទាំងពីរឯកភាពគ្នាថា បទប្បញ្ញត្តិនៃប្រការនេះត្រូវបន្តអនុវត្ត ទោះបីជាអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះផុតសុពលភាព ឬត្រូវបានបញ្ចប់ក៏ដោយ។

ប្រការ (១៤)

ការព្យួរ

- ១. ភាគីនីមួយៗរក្សាសិទ្ធិក្នុងការព្យួរជាបណ្តោះអាសន្ន ទាំងស្រុង ឬផ្នែកណាមួយនៃការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា ដោយហេតុផលនៃសន្តិសុខជាតិ អត្ថប្រយោជន៍ជាតិ សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ឬសុខភាពសាធារណៈ ដែលការព្យួរនេះត្រូវមានឥទ្ធិពលភ្លាមៗ បន្ទាប់ពីការជូនដំណឹងទៅភាគីម្ខាងទៀតតាមការទូត។

- ២. ការព្យួរអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះមិនត្រូវជះឥទ្ធិពល ឬធ្វើទុកជាមោឃៈ ចំពោះកិច្ចសន្យាការងារដែលបានធ្វើរួចហើយរវាងនិយោជក និងពលករការងារផ្ទះនៅ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការព្យួរអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះឡើយ។

ប្រការ (១៥)

ការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការកែសម្រួល និងការធ្វើវិសោធនកម្ម

- ១. ភាគីនីមួយៗ អាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរសម្រាប់ការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការ កែសម្រួល ឬការធ្វើវិសោធនកម្មទាំងស្រុង ឬតាមផ្នែកនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ គ្នានេះ។
- ២. រាល់ការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការកែសម្រួល ឬការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយ តាមការ ព្រមព្រៀងរបស់ភាគីទាំងពីរ ត្រូវធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ហើយទៅជាជាផ្នែក មួយនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។
- ៣. ការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការកែសម្រួល និងការធ្វើវិសោធនកម្មទាំងនេះ ត្រូវចូលជា ធរមានទៅតាមកាលបរិច្ឆេទដែលភាគីទាំងពីរបានកំណត់។
- ៤. រាល់ការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការកែសម្រួល ឬការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយ មិនត្រូវ ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចដែលកើតចេញពី ឬផ្អែកទៅលើអនុស្សរណៈនៃ ការយោគយល់គ្នានេះឡើយ ទាំងពេលមុនពេល និងនៅពេលធ្វើការពិនិត្យមើល ឡើងវិញ ការកែសម្រួល ឬការធ្វើវិសោធនកម្ម។

ប្រការ (១៦)

ការដោះស្រាយវិវាទ

ភាពខុសគ្នា ឬវិវាទ រវាងភាគីទាំងពីរ ទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ និង/ឬការអនុវត្ត និង/ឬការស្នើ សុំឱ្យបកស្រាយលើបទប្បញ្ញត្តិណាមួយនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវដោះស្រាយក្នុង ស្មារតីមិត្តភាព តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់រួមគ្នា និង/ឬការចរចារវាងភាគីទាំងពីរតាមរយៈការទូត ដោយមិនត្រូវបញ្ជូនទៅភាគីទី៣ ឬតុលាការអន្តរជាតិឡើយ។

ប្រការ (១៧)

ការចូលជាធរមាន ចំរើល និងការបញ្ចប់

- ១. អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃចុះហត្ថលេខា និងមាន សុពលភាពអនុវត្តរយៈពេល..... (.....) ឆ្នាំ។

- ២. បន្ទាប់មកទៀត អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះអាចនឹងត្រូវបានពន្យាសម្រាប់ ចំណែកមួយទៀត អាស្រ័យដោយការព្រមព្រៀងពីភាគីទាំងពីរ។
- ៣. ទោះបីមានបទប្បញ្ញត្តិណាមួយចែងនៅក្នុងប្រការនេះក៏ដោយ ភាគីនីមួយៗអាចបញ្ចប់ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ដោយធ្វើការជូនដំណឹងទៅភាគីម្ខាងទៀតអំពី ចេតនានៃការបញ្ចប់អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ដោយធ្វើជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរតាមរយៈការទូត យ៉ាងតិច ៣ខែ មុនការបញ្ចប់។
- ៤. ភាគីទាំងពីរឯកភាពថា ការបញ្ចប់អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ មិនត្រូវធ្វើឱ្យ ប៉ះពាល់ ឬទុកជាមោឃៈចំពោះកិច្ចសន្យាការងារដែលធ្វើឡើងរវាងនិយោជក និង ពលករការងារផ្ទះ ឬលិខិតអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ ឬប័ណ្ណការងារ ឬការផ្តល់សិទ្ធិ ដែល បានធ្វើឡើងនៅមុនពេលនៃការបញ្ចប់អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះទេ។

ជាសក្ខីភាពក្នុងការព្រមព្រៀងគ្នានេះ តំណាងរដ្ឋាភិបាលទាំងពីរបានចុះហត្ថលេខាលើ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

ធ្វើនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥ ចំនួនប្រាំមួយ (៦) អត្ថបទច្បាប់ដើម ពីរ (២) ច្បាប់ ជាភាសាខ្មែរ ពីរ (២) ច្បាប់ ជាភាសាម៉ាឡេស៊ី និងពីរ (២) ច្បាប់ ជាភាសាអង់គ្លេស ដោយ គ្រប់អត្ថបទទាំងអស់សុទ្ធតែមានតម្លៃស្មើគ្នា។ នៅក្នុងករណីដែលមានការបកស្រាយផ្សេងគ្នាលើ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ អត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកជាគោល។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី



Dato' Sri Richard Riot Anak Jaem

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានមនុស្ស
ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា



អ៊ុន សំហេង

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាល
វិជ្ជាជីវៈ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា



ក. ការទទួលខុសត្រូវរបស់និយោជក

- (i) និយោជកត្រូវទទួលខុសត្រូវដោយខ្លួនឯង ឬតាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីដែលទទួលបានការអនុញ្ញាត ដើម្បីទទួលបានការអនុញ្ញាត ពីអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី សម្រាប់គោលបំណងជ្រើសរើស ឬប្រើប្រាស់ពលករការងារផ្ទះ។
- (ii) រាល់សំណើជ្រើសរើស និងប្រើប្រាស់ពលករការងារផ្ទះរបស់និយោជកត្រូវធ្វើឡើងតាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីដែលទទួលបានការអនុញ្ញាត។
- (iii) និយោជកត្រូវបើកប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំខែជូនពលករការងារផ្ទះ ដូចដែលបានព្រមព្រៀងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារដែលត្រូវបានកំណត់ដោយកម្លាំងទីផ្សារនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- (iv) ភាគីនិយោជកត្រូវចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាការងារ ចំនួនប្រាំមួយ (៦) ច្បាប់ដើមនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី នៅមុនពេលចាប់ផ្តើមធ្វើការងារ ហើយផ្តល់កិច្ចសន្យាការងារទាំងប្រាំមួយ (៦) ច្បាប់ដើមទៅឱ្យពលករការងារផ្ទះនៅប្រទេសកម្ពុជាចុះហត្ថលេខា។ បន្ទាប់មក ត្រូវផ្តល់ឱ្យនិយោជកចំនួនបី (៣) ច្បាប់ដើមដែលបានចុះហត្ថលេខា ដោយច្បាប់ដើមនីមួយៗជាភាសាម៉ាឡេ ខ្មែរ និងអង់គ្លេស។
- (v) ភាគីនិយោជក ត្រូវទទួលខុសត្រូវលើរាល់ចំណាយដូចខាងក្រោមនេះ៖
 - (ក). ចំណាយក្នុងការធ្វើដំណើរពីច្រកចេញដំបូងនៅប្រទេសកម្ពុជាទៅកន្លែងធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី
 - (ខ). ការតម្កល់ប្រាក់ធានាសុវត្ថិភាពតាមការទាមទាររបស់នាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍នៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី
 - (គ). តម្លៃដំណើរការរៀបចំឯកសារ
 - (ឃ). តម្លៃប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)
 - (ង). ទាក់ទងនឹងការពិនិត្យសុខភាព និយោជកត្រូវរ៉ាប់រងលើការចំណាយដូចខាងក្រោម៖
 - ១. ចំណាយសម្រាប់ការពិនិត្យសុខភាពដែលត្រូវធ្វើឡើងក្នុងអំឡុងពេល ៣០ ថ្ងៃ ដោយគិតចាប់តាំងពីថ្ងៃដែលពលករការងារផ្ទះមកដល់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី



- ២. ចំណាយសម្រាប់ការពិនិត្យសុខភាព ដែលត្រូវធ្វើឡើងមួយឆ្នាំម្តងក្នុងរយៈពេល ពីរឆ្នាំដំបូងនៃការបំពេញការងារ និង
- ៣. ចំណាយសម្រាប់ការពិនិត្យសុខភាពផ្សេងទៀតតាមតម្រូវការរបស់រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ីនៅក្នុងឆ្នាំបន្តបន្ទាប់នៃការបំពេញការងារ។

- (vi) ការបង់ពន្ធត្រូវអនុលោមតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំផ្សេងៗជាធរមានរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- (vii) និយោជកត្រូវផ្តល់ឱ្យពលករការងារផ្ទះនូវធានារ៉ាប់រង ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់ចំណាយលើការព្យាបាលសុខភាព និងសំណងលើហានិភ័យផ្សេងៗ
- (viii) ក្នុងករណីពលករការងារផ្ទះទទួលមរណភាព ការបូជាសព និងការបញ្ជូនធាតុត្រឡប់មកវិញត្រូវរៀបចំដោយការចំណាយរបស់និយោជក។ និយោជកត្រូវរាយការណ៍ទៅនាយកដ្ឋានការងារដែលនៅជិតបំផុតក្នុងករណីពលករការងារផ្ទះរងរបួស ឬទទួលមរណភាព។
- (ix) និយោជកត្រូវធានាថា ពលករការងារផ្ទះបានទទួលការពិនិត្យសុខភាពដូចខាងក្រោម៖
 - (ក). ការពិនិត្យសុខភាពដែលត្រូវធ្វើឡើងក្នុងអំឡុងពេល ៣០ថ្ងៃដោយគិតចាប់តាំងពីថ្ងៃដែលពលករការងារផ្ទះមកដល់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី
 - (ខ). ការពិនិត្យសុខភាព ដែលត្រូវធ្វើឡើងមួយឆ្នាំម្តងក្នុងរយៈពេល ពីរឆ្នាំដំបូងនៃការបំពេញការងារ និង
 - (គ). ការពិនិត្យសុខភាពផ្សេងទៀតតាមតម្រូវការរបស់រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ីនៅក្នុងឆ្នាំបន្ទាប់នៃការបំពេញការងារ និង
- (x) និយោជកត្រូវធានាថា ពលករការងារផ្ទះម្នាក់ៗទទួលបានប័ណ្ណសម្គាល់អត្តសញ្ញាណពលករបរទេស (I-KAD) របស់ខ្លួន។
- (xi) ភាគីនិយោជកត្រូវបន្តប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន) របស់ពលករការងារផ្ទះ អោយបាន៣ខែ មុនពេលប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារនោះអស់សុពលភាព។ រាល់ការចំណាយ ឬការដាក់ពិន័យណាមួយទាក់ទងនឹងការធ្វេសប្រហែសរបស់និយោជកក្នុងការបន្តប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារនោះជាការទទួលខុសត្រូវរបស់និយោជក។

- (xii) និយោជកត្រូវរ៉ាប់រងការចំណាយលើការប្រើប្រាស់សេវារបស់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។
- (xiii) នៅគ្រប់ពេលវេលាទាំងអស់និយោជកត្រូវគោរព និងយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះការគោរពជំនឿសាសនារបស់ពលករការងារផ្ទះ ដូចជាសិទ្ធិគោរពបូជា និងសិទ្ធិបដិសេធមិនប៉ះពាល់ និងមិនបរិភោគអាហារដែលមិនមែនជាអាហារហាឡាល់។
- (xiv) និយោជកត្រូវផ្តល់ឱ្យពលករការងារផ្ទះបន្ទប់ស្នាក់នៅមួយសមរម្យ មានសុវត្ថិភាពជាមួយនឹងសម្ភារៈប្រើប្រាស់ជាមូលដ្ឋាន។
- (xv) និយោជកត្រូវផ្តល់ឱ្យពលករការងារផ្ទះនូវការឈប់សម្រាកចំនួនមួយថ្ងៃ ជារៀងរាល់សប្តាហ៍ ហើយក្នុងករណីដែលពលករការងារផ្ទះលះបង់ថ្ងៃឈប់សម្រាកនេះ ពលករការងារផ្ទះនឹងត្រូវទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលជាចំនួនទឹកប្រាក់ជាក់លាក់ ដោយគណនាតាមអត្រាប្រាក់ឈ្នួលកំពុងអនុវត្ត ជាប្រាក់ឈ្នួលសម្រាប់ការធ្វើការនៅថ្ងៃឈប់សម្រាក ឬដូចដែលបានព្រមព្រៀងដោយនិយោជក និងពលករការងារផ្ទះ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ និយោជកត្រូវផ្តល់ពេលសម្រាកសម្រាប់ពលករការងារផ្ទះឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ជារៀងរាល់ថ្ងៃ។
- (xvi) និយោជកត្រូវទទួលខុសត្រូវថា ពលករការងារផ្ទះត្រូវបានប្រើឱ្យធ្វើការសម្រាប់គោលបំណងនៃការងារផ្ទះ និង/ឬទទួលខុសត្រូវលើកុមារ កូនក្មេង និងមនុស្សដែលស្ថិតក្រោមការថែទាំរបស់គេ តែនៅទីកន្លែងដែលមានអាសយដ្ឋានដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាតែប៉ុណ្ណោះ។
- (xvii) និយោជកត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានដល់នាយកដ្ឋានការងាររបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ីអំពីព័ត៌មានជាក់លាក់របស់ពលករការងារផ្ទះ រួមទាំងសាច់ញាតិជិតស្និទ្ធរបស់ពួកគេផង ក្នុងរយៈពេល៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីពេលចាប់ផ្តើមការងារ។
- (xviii) ការចំណាយលើការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករការងារផ្ទះ ពីកន្លែងធ្វើការទៅកាន់ច្រកចេញដើមនៅប្រទេសកម្ពុជា ត្រូវរ៉ាប់រងដោយនិយោជកដោយអនុលោមទៅតាមករណីខាងក្រោម៖
 - (ក). នៅពេលចប់កិច្ចសន្យាការងារ

- (ខ). ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារដោយនិយោជក ដោយមិនមែនដោយសារការមិនគោរពលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារដោយពលករការងារផ្ទះ
- (គ). ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារដោយពលករការងារផ្ទះ ដោយសារនិយោជកការមិនអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារ។
- (xix) និយោជកត្រូវរាយការណ៍ទៅកាន់នាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍នៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ីក្នុងករណីដែលពលករការងារផ្ទះរត់គេចពីការងារ។
- (xx) និយោជកមិនត្រូវបញ្ជូនពលករការងារផ្ទះត្រឡប់មកប្រទេសកម្ពុជាវិញដោយគ្មានការជូនដំណឹងទៅស្ថានទូតកម្ពុជាឡើយ។
- (xxi) និយោជកត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យពលករការងារផ្ទះធ្វើការទាក់ទងមកគ្រួសាររបស់គេ។
- (xxii) និយោជកត្រូវរាយការណ៍ឱ្យបានឆាប់រហ័សទៅទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី អំពីភាពមិនប្រក្រតី ឬករណីជាយថាហេតុដែលអាចក្លាយជាវិវាទ។

ខ. ការទទួលខុសត្រូវរបស់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី (MRA)

- (i) ផ្អែកទៅតាមការស្នើសុំរបស់និយោជក ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី ត្រូវដាក់ពាក្យក្នុងនាមតំណាងឱ្យនិយោជក ដើម្បីសុំការឯកភាពពីអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី សម្រាប់គោលបំណងជ្រើសរើស និង/ឬប្រើប្រាស់ពលករការងារផ្ទះ។
- (ii) រាល់ការជ្រើសរើសពលករការងារផ្ទះរបស់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវធ្វើឡើងតាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាដែលទទួលបានការអនុញ្ញាត។
- (iii) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវផ្តល់នូវប្រវត្តិរបស់ពលករការងារផ្ទះដែលមានសក្តានុពលទៅតាមការកំណត់របស់និយោជក សម្រាប់គោលបំណងនៃការជ្រើសរើសយកពលករការងារផ្ទះ។
- (iv) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវធានាថា ពលករការងារផ្ទះដែលត្រូវផ្តល់ទៅឱ្យនិយោជក ត្រូវមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ តាមការចង់បានរបស់និយោជក។



- (v) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវទទួលខុសត្រូវលើការរៀបចំចាត់ចែងការចូលរបស់ពលករការងាររដ្ឋ៖ នៅពេលមកដល់ច្រកចូលក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងពេលក្រោយមកទៀត។
- (vi) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវរក្សា និងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពកំណត់ត្រាស្តីពីនិយោជក និងស្តីពីពលករការងាររដ្ឋ រួមទាំងអ្នកក្នុងបន្ទុករបស់ពលករការងាររដ្ឋ។ ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី ត្រូវជូនដំណឹងដល់ស្ថានបេសកកម្មរបស់ប្រទេសកម្ពុជាអំពីបច្ចុប្បន្នភាពកំណត់ត្រាទាំងនេះ។
- (vii) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវធានាថា ពលករការងាររដ្ឋដែលត្រូវបានជ្រើសរើសយកធ្វើការងារនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ទទួលបានការអនុវត្តការពិនិត្យសុខភាពតាមការទាមទាររបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- (viii) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវទទួលខុសត្រូវធានាថា លក្ខខណ្ឌនៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារត្រូវបានពន្យល់ទៅអោយនិយោជក និងពលករការងាររដ្ឋបានយល់ច្បាស់លាស់។
- (ix) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវរក្សាកំណត់ត្រាស្តីពីការដាក់ឱ្យពលករការងាររដ្ឋធ្វើការសម្រាប់គោលបំណងនៃការធ្វើអធិការកិច្ចពីសំណាក់អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- (x) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវទទួលខុសត្រូវលើការតាមពិនិត្យមើលលក្ខខណ្ឌនៃការរស់នៅ និងលក្ខខណ្ឌការងាររបស់ពលករការងាររដ្ឋ នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ។
- (xi) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីមិនត្រូវប្រកប ឬដំណើរការអាជីវកម្មនៃការជ្រើសរើស និងដាក់ឱ្យពលករការងាររដ្ឋកម្ពុជាធ្វើការ ដោយមិនឆ្លងកាត់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាឡើយ។
- (xii) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីមិនត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យពលករការងាររដ្ឋផ្លាស់ប្តូរនិយោជកឡើយ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។



- (xiii) ក្នុងករណីដែលពលករការងារផ្ទះរត់គេចពីការងារក្នុងអំឡុងពេលប្រាំមួយ (៦) ខែដំបូងនៃការធ្វើការងារ ឬត្រូវបានបញ្ជាក់ថា មានកាយសម្បទាមិនគ្រប់គ្រាន់ នៅក្នុងអំឡុងពេលបី (៣) ខែដំបូងនៃការធ្វើការងារ ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវចរចាជាមួយទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី ក្នុងនាមជាតំណាងឱ្យនិយោជកដើម្បីរកពលករការងារផ្ទះផ្សេងជំនួស ឬការសងថ្លៃចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ។

គ. ការទទួលខុសត្រូវរបស់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា (CRA)

- (i) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការផ្តល់ពលករការងារផ្ទះដែលមានសក្តានុពលទៅតាមការទាមទាររបស់និយោជក សម្រាប់គោលបំណងជ្រើសរើសយកពលករការងារផ្ទះ។
- (ii) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងនាមជាតំណាងឱ្យពលករការងារផ្ទះដើម្បីស្នើសុំនូវឯកសារដែលចាំបាច់សម្រាប់ការធ្វើដំណើរ និងធ្វើការរៀបចំការពិនិត្យសុខភាពរបស់ពលករការងារផ្ទះដែលត្រូវបានជ្រើសរើស នៅតាមមណ្ឌលសុខភាពនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។
- (iii) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវដំណើរការនៃការណែនាំតម្រង់ទិសមុនចេញដំណើរដោយអនុលោមតាមប្រការ ៥ (ឆ) នៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា។
- (iv) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវធានាថា ពលករការងារផ្ទះដែលត្រូវបានជ្រើសរើសយកឱ្យធ្វើការ ទទួលបានការពិនិត្យសុខភាពតាមការទាមទាររបស់ម៉ាឡេស៊ី នៅមុនចូលទៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដោយស្របតាមប្រការ ៥ (ង) នៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា។
- (v) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវទទួលខុសត្រូវធានាថា លក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារត្រូវបានពន្យល់យ៉ាងច្បាស់លាស់ និងធ្វើឱ្យពលករការងារផ្ទះបានយល់ច្បាស់នៅក្នុងពេលធ្វើការជ្រើសរើស។
- (vi) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវទទួលខុសត្រូវឱ្យពលករការងារតាមផ្ទះទទួលបាននូវលិខិតឆ្លងដែនច្បាប់ដើម កិច្ចសន្យាការងារច្បាប់ដើម ព័ត៌មាននិងសេចក្តីលម្អិតអំពីនិយោជក និងជនសម្រាប់ទាក់ទងនៅស្ថានបេសកកម្មកម្ពុជា ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី និងទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា។



- (vii) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវធានាថា ពលករការងាររដ្ឋដែលត្រូវបានផ្តល់ទៅឱ្យនិយោជកមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់តាមការទាមទាររបស់និយោជក។
- (viii) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវរក្សា និងធ្វើបច្ចុប្បន្នកម្មកំណត់ត្រានានារបស់និយោជកនិងពលករការងាររដ្ឋ រួមទាំងសាច់ញាតិផ្ទាល់របស់ពលករការងាររដ្ឋ។ ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានស្តីពីកំណត់ត្រាទាំងនេះ ដល់ស្ថានបេសកកម្មម៉ាឡេស៊ី។
- (ix) ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាមិនត្រូវប្រកបអាជីវកម្មដំណើរការជ្រើសរើស និងដាក់ឱ្យពលករការងាររដ្ឋធ្វើការនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដោយមិនឆ្លងតាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីឡើយ។
- (x) នៅពេលដែលមានការស្នើសុំពីពលករការងាររដ្ឋ ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យមានការបន្តកិច្ចសន្យាការងារតាមការព្រមព្រៀងរវាងពលករការងាររដ្ឋនិងនិយោជក។
- (xi) ក្នុងករណីដែលពលករការងាររដ្ឋរត់គេចពីការងារក្នុងអំឡុងពេលប្រាំមួយ (៦) ខែដំបូងនៃការធ្វើការងារ ឬត្រូវបានបញ្ជាក់ថា មានកាយសម្បទាមិនគ្រប់គ្រាន់ នៅក្នុងអំឡុងពេលបី (៣) ខែដំបូងនៃការធ្វើការងារ ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវចរចាជាមួយទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីជាតំណាងឱ្យនិយោជកដើម្បីរកពលករការងាររដ្ឋផ្សេងជំនួស ឬការសងថ្លៃចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ។

ឃ. ការទទួលខុសត្រូវរបស់ពលករការងាររដ្ឋ:

- (i) ការជ្រើសរើសពលករការងាររដ្ឋត្រូវធ្វើឡើង តាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាដែលទទួលបានការអនុញ្ញាត។
- (ii) ពលករការងាររដ្ឋត្រូវចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាការងារ ដែលផ្តល់ដោយនិយោជកចំនួនប្រាំមួយ (៦) ច្បាប់ដើម នៅប្រទេសកម្ពុជា មុនពេលចេញដំណើរទៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។ បន្ទាប់មក ពលករការងាររដ្ឋត្រូវរក្សាទុកចំនួនបី (៣) ច្បាប់ដើមដែលមានចុះហត្ថលេខា ដែលមួយ (១) ច្បាប់ដើមនីមួយៗជាភាសាម៉ាឡេ ខ្មែរ និងអង់គ្លេស។

- (iii) ពលករការងារផ្ទះត្រូវទទួលខុសត្រូវលើការចំណាយដូចខាងក្រោម៖
 - (ក). ទិដ្ឋាការ
 - (ខ). ឯកសារធ្វើដំណើរ និងឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗទៀតដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា
 - (គ). ការពិនិត្យសុខភាពនៅប្រទេសកម្ពុជាមុនពេលទៅធ្វើការរបស់ពលករការងារផ្ទះ
 - (ឃ). ការស្នាក់នៅ និងការចំណាយផ្សេងៗដែលត្រូវបង់ជូនទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជានៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា មុនពេលចេញដំណើរ
 - (ង). ថ្លៃធ្វើដឹកជញ្ជូនពីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់ពលករការងារផ្ទះ មកកាន់ច្រកចេញដើមនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា
 - (ឆ). ចំណាយផ្សេងៗទៀតនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។
- (iv) ពលករការងារផ្ទះត្រូវទទួលខុសត្រូវលើការរក្សាទុករបាយការណ៍ស្តីពីការពិនិត្យសុខភាពរបស់ខ្លួន និងធានាថាមាន ឯកសាររបាយការណ៍ស្តីពីការពិនិត្យសុខភាពនេះមួយច្បាប់សម្រាប់បង្ហាញនៅពេលមានការស្នើសុំពិនិត្យនៅច្រកចូល។
- (v) រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ីរក្សាសិទ្ធិដកហូតប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន) ក្នុងករណីពលករការងារផ្ទះរៀបការនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ។
- (vi) ពុំមានសមាជិកគ្រួសារ ឬជនដទៃទៀតណាត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យស្នាក់នៅជាមួយនឹងពលករការងារផ្ទះនៅកន្លែងធ្វើការ/កន្លែងស្នាក់នៅដោយពុំមានការឯកភាពពិនិយោជកឡើយ។
- (vii) ពលករការងារផ្ទះត្រូវបានទាមទារឱ្យបង្ហាញលិខិត/ឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណដល់ទីភ្នាក់ងារអនុវត្តច្បាប់នៅពេលដែលមានការតម្រូវ ក្នុងអំឡុងពេលនៃការស្នាក់នៅរបស់ខ្លួននៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- (viii) ពលករការងារផ្ទះត្រូវអនុវត្តទៅតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងត្រូវគោរពទំនៀមទម្លាប់ ប្រពៃណីរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ីនៅក្នុងអំឡុងពេលស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

- (ix) ពលករការងារផ្ទះត្រូវបំពេញការងារផ្ទះសម្បែង និង/ឬការទទួលមើលការខុសត្រូវលើ កុមារ ក្មេងៗ និងមនុស្សដែលស្ថិតនៅក្រោមការថែទាំរបស់ខ្លួនដោយស្មារតីទទួល ខុសត្រូវ។
- (x) ការចំណាយលើការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករការងារផ្ទះ ត្រូវរ៉ាប់រងដោយពលករ ការងារផ្ទះនៅក្នុងករណី៖
 - (ក). ការបញ្ចប់ពីការងារដោយសារការធ្វេសប្រហែស ឬការរំលោភបំពានលើកុមារ ក្មេងៗ ឬមនុស្សដែលស្ថិតក្រោមការថែទាំរបស់ពួកគេ
 - (ខ). ការលាលឺបំបាត់ ឬការរត់គេចពីការងាររបស់ពលករការងារផ្ទះ ឬ
 - (គ). ការបញ្ចប់ការងារ ទៅតាមកថាខ័ណ្ឌទី៧ នៃកិច្ចសន្យាការងារ ឬ
 - (ឃ). ការបញ្ចប់ការងារដោយសារការមិនបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យ ធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)។
- (xi) ពលករការងារផ្ទះត្រូវស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា ដើម្បីបន្តកិច្ច សន្យាការងារដែលមានការព្រមព្រៀងរវាងពលករការងារផ្ទះ និងនិយោជក។
- (xii) ពលករការងារផ្ទះត្រូវជូនដំណឹងទៅភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាអំពីការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន ផ្ទាល់ខ្លួន រួមទាំងអ្នកក្នុងបន្ទុកផង។
- (xiii) ក្នុងករណីដែលពលករការងារផ្ទះរត់គេចពីការងារ ប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារ បណ្តោះអាសន្ន) របស់ពួកគេនឹងត្រូវដកហូត ហើយពួកគេនឹងមិនត្រូវបានអនុញ្ញាត ឱ្យចូលក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ីសម្រាប់គោលបំណងធ្វើការងារដោយអនុលោមតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំដែលអាចអនុវត្តបាន នៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។



កិច្ចសន្យាការងារ

កិច្ចសន្យានេះត្រូវបានធ្វើឡើង នៅថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ.....រវាង
លោក/លោកស្រី.....កាន់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ
.....អាសយដ្ឋាន.....

.....(ដែលនៅក្នុងកិច្ចសន្យានេះហៅថា **និយោជក**) ជាភាគីម្ខាង
និង

លោក/លោកស្រី..... កាន់លិខិតឆ្លងដែនកម្ពុជាលេខ
.....អាសយដ្ឋាន.....
.....(ដែលនៅក្នុងកិច្ចសន្យានេះហៅថា **ពលករការងាររដ្ឋ**) ជាភាគីម្ខាងទៀត។

ភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ៖

១.- ចំណែកនៃកិច្ចសន្យាការងារ

- (ក) និយោជកត្រូវប្រើប្រាស់ពលករការងាររដ្ឋ ដោយអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារនេះ និងស្របទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំដែលពាក់ព័ន្ធរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- (ខ) កិច្ចសន្យាការងារនេះត្រូវចាប់ផ្តើមចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទពលករការងាររដ្ឋមកដល់កន្លែងធ្វើការ/ទីលំនៅរបស់និយោជក។
- (គ) ពលករការងាររដ្ឋត្រូវបន្តបំពេញការងារក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារនេះសម្រាប់រយៈពេល.....(.....) ឆ្នាំ ឬរហូតដល់ពេលដែលកិច្ចសន្យានេះ ត្រូវបានបញ្ចប់ដោយអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារនេះ។

២.- កន្លែងធ្វើការ/ កន្លែងស្នាក់នៅរបស់ពលករការងាររដ្ឋ

ពលករការងាររដ្ឋត្រូវធ្វើការ និងស្នាក់នៅក្នុងទីតាំងដែលមានអាស័យដ្ឋាន៖.....
.....តែប៉ុណ្ណោះ នៅក្នុងចំណោម
នៃកិច្ចសន្យាការងារ។

៣.- **ភារៈកិច្ច និងការទទួលខុសត្រូវរបស់ពលករការងាររដ្ឋ៖**

- (ក) ពលករការងាររដ្ឋត្រូវធ្វើការតែជាមួយនិយោជកតែប៉ុណ្ណោះ ហើយមិនត្រូវស្វែងរកការងារធ្វើ ឬត្រូវបានគេប្រើឱ្យធ្វើការ នៅកន្លែងណាផ្សេងទៀតឡើយ។
- (ខ) ពលករការងាររដ្ឋ ត្រូវអនុវត្តតាមការណែនាំដែលមានលក្ខណៈសមហេតុផលរបស់និយោជក នៅក្នុងការបំពេញកិច្ចការរដ្ឋ និង/ឬទទួលខុសត្រូវលើកុមារ ក្មេងៗ និងមនុស្សដែលស្ថិតក្រោមការថែទាំរបស់ខ្លួន។
- (គ) ពលករការងាររដ្ឋត្រូវបំពេញកិច្ចការរដ្ឋដោយភាពឧស្សាហ៍ព្យាយាម ដោយភាពស្មោះត្រង់ ដោយការទទួលខុសត្រូវ និងដោយភាពខ្ជាប់ខ្ជួន រាល់កិច្ចការរដ្ឋសម្បែងទាំងអស់ និង/ឬទទួលខុសត្រូវលើកុមារ ក្មេងៗ និងមនុស្សដែលស្ថិតក្រោមការថែទាំរបស់ខ្លួន ដែលកំណត់ឱ្យធ្វើដោយនិយោជក ដែលកិច្ចការទាំងនេះមិនត្រូវរាប់បញ្ចូលសកម្មភាពពាណិជ្ជកម្មឡើយ។
- (ឃ) ពលករការងាររដ្ឋមិនត្រូវប្រើប្រាស់ ឬទាញប្រយោជន៍ពីអ្វីជាកម្មសិទ្ធិរបស់និយោជកដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីនិយោជកឡើយ។
- (ង) ពលករការងាររដ្ឋ ត្រូវស្លៀកសម្លៀកបំពាក់ឱ្យបានសមរម្យគ្រប់ពេលវេលា ហើយចេះគួរសម សុភាពរាបសា និងគោរពនិយោជក និងសមាជិក គ្រួសាររបស់និយោជក។
- (ច) ពលករការងាររដ្ឋត្រូវអនុវត្តទៅតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងត្រូវគោរពទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- (ឆ) រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ីរក្សាសិទ្ធិលុបចោលនូវការអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ ក្នុងករណីដែលពលករការងាររដ្ឋរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍នៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ីក្នុងចំណោមនៃកិច្ចសន្យាការងារ។
- (ជ) សមាជិកគ្រួសាររបស់ពលករការងាររដ្ឋ ឬជនណាម្នាក់ក៏ដោយ ក៏មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យស្នាក់នៅជាមួយនឹងពលករការងាររដ្ឋ នៅកន្លែងបំពេញការងារ/កន្លែងស្នាក់នៅដោយគ្មានការយល់ព្រមពីនិយោជកឡើយ។



(ឈ) ពលករការងាររដ្ឋ:ត្រូវរក្សាលិខិតឆ្លងដែនគ្រប់ពេលវេលាដោយខ្លួនឯង។ ក្នុងករណីលិខិតឆ្លងដែនពលករការងាររដ្ឋ:បាត់បង់ ឬខូចខាត ពលករការងាររដ្ឋ:ត្រូវទទួលបន្ទុកលើចំណាយទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធ។

(ញ) ពលករការងាររដ្ឋ:ត្រូវប្រគល់លិខិតឆ្លងដែនឱ្យនិយោជកសម្រាប់គោលបំណងដូចខាងក្រោម:

- (១) ការពិនិត្យកាយសម្បទា
- (២) ការស្នើសុំប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)
- (៣) ការស្នើសុំអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណពលករបរទេស និង
- (៤) ការបន្តសុពលភាពប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)។

លិខិតឆ្លងដែនត្រូវប្រគល់ឱ្យទៅពលករវិញធ្វើការងាររដ្ឋ:វិញនៅពេលបញ្ចប់គោលបំណងទាំងនោះ។

៤.- ភារៈកិច្ច និងការទទួលខុសត្រូវរបស់និយោជក

- (ក) និយោជកត្រូវផ្តល់ឱ្យពលករការងាររដ្ឋ:នូវបន្ទប់ស្នាក់នៅមួយសមរម្យ មានសុវត្ថិភាពជាមួយនឹងសម្ភារៈប្រើប្រាស់ជាមូលដ្ឋាន។
- (ខ) និយោជកត្រូវផ្តល់ឱ្យពលករការងាររដ្ឋ: នូវអាហារប្រចាំថ្ងៃសមរម្យ និងគ្រប់គ្រាន់។
- (គ) និយោជកមិនត្រូវតម្រូវឱ្យពលករការងាររដ្ឋ:ធ្វើការ ឬចូលរួមក្នុងសកម្មភាពណាមួយក្រៅពីកិច្ចការរដ្ឋ:សម្បែង និង/ឬការទទួលខុសត្រូវលើកុមារ ក្មេងៗ និងមនុស្សដែលស្ថិតក្រោមការថែទាំរបស់គេឡើយ។
- (ឃ) និយោជកត្រូវរៀបចំឱ្យពលករការងាររដ្ឋ:ទទួលបានរបបធានារ៉ាប់រង ដើម្បីទូទាត់សំណងលើការចំណាយព្យាបាលជំងឺ និងហានិភ័យ។
- (ង) ក្នុងករណីដែលពលករការងាររដ្ឋ:ទទួលមរណភាព ការរៀបចំពីធីបូជាសព និងការបញ្ជូនធាតុត្រឡប់មកកម្ពុជាវិញជាបន្ទុកចំណាយរបស់និយោជក។
- (ច) និយោជកត្រូវរាយការណ៍ទៅនាយកដ្ឋានការងារដែលនៅជិតបំផុត ក្នុងករណីពលករការងាររដ្ឋ:រងរបួស ឬទទួលមរណភាព។

(ឆ) និយោជកត្រូវគោរព និងយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះការគោរពជំនឿសាសនារបស់ពលករ ការងារផ្ទះនៅគ្រប់ពេលវេលា ដែលរួមមានសិទ្ធិគោរពបូជា និងសិទ្ធិបដិសេធមិនប៉ះពាល់ និងមិនបរិភោគអាហារមិនហាឡាល់។

(ជ) និយោជកត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យពលករការងារផ្ទះធ្វើការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយគ្រួសាររបស់គេ។

(ឈ) និយោជកមិនត្រូវរក្សាទុកលិខិតឆ្លងដែន និង/ឬឯកសារផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ពលករ ការងារផ្ទះឡើយ លើកលែងតែការរក្សាទុកសម្រាប់គោលបំណងដូចខាងក្រោម៖

- (១) ការពិនិត្យកាយសម្បទា
- (២) ការស្នើសុំប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)
- (៣) ការស្នើសុំប័ណ្ណសម្គាល់អត្តសញ្ញាណពលករបរទេស និង
- (៤) ការបន្តសុពលភាពប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)

លិខិតឆ្លងដែនត្រូវប្រគល់ឱ្យទៅពលករការងារផ្ទះវិញនៅពេលបញ្ចប់គោលបំណងទាំងនោះ។ ក្នុងករណីដែលលិខិតឆ្លងដែនពលករការងារផ្ទះបាត់បង់ ឬខូចខាត ក្នុងខណៈពេលរក្សាទុកដោយនិយោជកសម្រាប់គោលបំណងដែលបានបញ្ជាក់ខាងលើ និយោជកត្រូវទទួលបន្ទុកលើចំណាយទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធ។

(ញ) និយោជកត្រូវធានាថា ពលករការងារផ្ទះទទួលបានការពិនិត្យសុខភាពដូចខាងក្រោម៖

- (១) ក្នុងអំឡុងពេល ៣០ ថ្ងៃ ដោយគិតចាប់តាំងពីថ្ងៃដែលពលករការងារផ្ទះមកដល់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី
- (២) មួយឆ្នាំម្តងក្នុងរយៈពេល ពីរឆ្នាំដំបូងនៃការបំពេញការងារ និង
- (គ) តាមតម្រូវការរបស់រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ីនៅក្នុងឆ្នាំបន្តបន្ទាប់នៃការបំពេញការងារ។

៥.- ការទូទាត់ប្រាក់ឈ្នួល

(ក) និយោជកត្រូវផ្តល់ឱ្យពលករការងារផ្ទះនូវប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំខែ ដូចដែលបានព្រមព្រៀងដោយនិយោជក និងពលករការងារផ្ទះ ក្នុងចំនួន RM.....(.....រឹងហ្គីតម៉ាឡេស៊ី) ដោយស្របតាមកម្លាំងទីផ្សារនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។ ការទូទាត់ប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំខែ ត្រូវធ្វើឡើងតាមរយៈគណនីធនាគារដែលជាឈ្មោះរបស់ពលករ។

- (ខ) និយោជកត្រូវបើកប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំខែជូនពលករការងាររដ្ឋ៖ ឱ្យបានទៀងទាត់ជារៀងរាល់ខែ ហើយការបើកប្រាក់ឈ្នួលត្រូវធ្វើឡើងដោយមិនឱ្យយឺតជាង ៧ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុងក្រោយបំផុតនៃខែធ្វើការងារនីមួយៗ។
- (គ) ការកាត់ប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំខែរបស់ពលករការងាររដ្ឋ៖ មិនអាចធ្វើបានឡើយ ប្រសិនបើគ្មានការអនុញ្ញាតដោយច្បាប់របស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

៦.- ថ្ងៃឈប់សម្រាក

ពលករការងាររដ្ឋ៖ នឹងទទួលបានការឈប់សម្រាកចំនួនមួយ (១) ថ្ងៃ ជារៀងរាល់សប្តាហ៍ ហើយក្នុងករណីដែលពលករការងាររដ្ឋ៖ លះបង់ថ្ងៃឈប់សម្រាកនេះ ពលករការងាររដ្ឋ៖ នឹងត្រូវទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលជាចំនួនទឹកប្រាក់ជាក់លាក់ ដោយគណនាតាមអត្រាប្រាក់ឈ្នួលកំពុងអនុវត្តជាប្រាក់ឈ្នួលសម្រាប់លើការធ្វើការនៅថ្ងៃឈប់សម្រាក ឬដូចដែលបានព្រមព្រៀងដោយនិយោជកនិងពលករការងាររដ្ឋ៖។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ និយោជកត្រូវផ្តល់ពេលសម្រាកសម្រាប់ពលករការងាររដ្ឋ៖ ឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ជារៀងរាល់ថ្ងៃ។

៧.- ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាដោយនិយោជក

និយោជកអាចបញ្ចប់សេវារបស់ពលករការងាររដ្ឋ៖ ដោយមិនចាំបាច់ជូនដំណឹងជាមុន ប្រសិនបើពលករការងាររដ្ឋ៖ ប្រព្រឹត្តកំហុសឆ្គងណាមួយ ដែលមិនគប្បីក្នុងការបំពេញកិច្ចការងាររបស់ពលករការងាររដ្ឋ៖ ឬប្រសិនបើពលករការងាររដ្ឋ៖ រំលោភលើលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃកិច្ចសន្យានេះ។

សម្រាប់គោលដៅនៅក្នុងប្រការនេះ កំហុសឆ្គងរួមមានសកម្មភាពដូចខាងក្រោម៖

- (១) ធ្វើការជាមួយនិយោជកដទៃទៀត
- (២) មិនស្តាប់តាមការបញ្ជាដែលស្របច្បាប់ និងសមហេតុផលរបស់និយោជក
- (៣) មិនយកចិត្តទុកដាក់លើកិច្ចការរដ្ឋ៖ និងទម្លាប់ធ្វើការងារយឺត
- (៤) ត្រូវបានរកឃើញកំហុសនៃការលួចបន្លំ និងភាពមិនស្មោះត្រង់
- (៥) ត្រូវបានពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពខុសច្បាប់ ឬមិនស្របច្បាប់
- (៦) ការអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកក្រៅចូលក្នុងទីបរិវេណដែលកាន់កាប់ដោយនិយោជក ឬប្រើប្រាស់អ្វីជាកម្មសិទ្ធិរបស់និយោជក ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីនិយោជក និង
- (៧) ប្រើប្រាស់សម្ភារៈដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់និយោជកដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីនិយោជក។

គ្រប់ពេលដែលនិយោជកបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារនៅក្នុងប្រការនេះ និយោជកផ្តល់នូវ ភស្តុតាងបញ្ជាក់ពីស្ថានភាព តាមការស្នើសុំរបស់ពលករការងាររដ្ឋ។

៨.- ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាដោយពលករការងាររដ្ឋ៖

ពលករការងាររដ្ឋអាចបញ្ចប់កិច្ចសន្យារបស់ខ្លួន ដោយមិនចាំបាច់មានការជូនដំណឹង ប្រសិនបើ៖

- (១) ពលករការងាររដ្ឋមានហេតុផលសមរម្យដែលគំរាមកំហែងដល់អាយុជីវិត តាមរយៈការ ប្រើអំពើហិង្សា ឬជំងឺ។
- (២) ពលករការងាររដ្ឋត្រូវបានរំលោភបំពាន ឬត្រូវបានធ្វើបាបដោយនិយោជក ឬ
- (៣) និយោជកមានកំហុសឆ្គងក្នុងការបំពេញកាតព្វកិច្ចដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី៥ នៃកិច្ចសន្យាការងារ។

គ្រប់ពេលដែលពលករការងាររដ្ឋបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារនៅក្នុងប្រការនេះ ពលករត្រូវ ផ្តល់ ឬបង្ហាញនូវភស្តុតាង បញ្ជាក់ពីស្ថានភាពតាមការស្នើសុំរបស់ភាគីនិយោជក។

៩.- បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

- (ក) ការចំណាយលើការធ្វើដំណើរពីច្រកចេញដំបូងរបស់ពលករការងាររដ្ឋនៅក្នុង ប្រទេសកម្ពុជាទៅកន្លែងបំពេញការងារគឺជាបន្ទុករបស់និយោជក។
- (ខ) ក្នុងករណីពលករការងាររដ្ឋរត់គេចពីការងារ ប័ណ្ណអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារ (ការងារ បណ្តោះអាសន្ន) របស់គាត់ត្រូវបានដកហូត ហើយគាត់មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូល ក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ីសម្រាប់គោលបំណងធ្វើការងារឡើយ ដោយអនុលោមតាម ច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំដែលអនុវត្ត បាននៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- (គ) ក្នុងករណីដែលកិច្ចសន្យាការងារនេះត្រូវបានបញ្ចប់ដោយនិយោជកដោយសារតែ ពលករការងាររដ្ឋបានប្រព្រឹត្តកំហុសឆ្គង ពលករការងាររដ្ឋត្រូវរ៉ាប់រងចំណាយលើការ ធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ខ្លួន។
- (ឃ) ការចំណាយលើការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ពីកន្លែងធ្វើការ មកដល់ច្រកចេញដំបូង នៅ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា អត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ និងប្រាក់បំណាច់បញ្ចប់កិច្ចសន្យា ការងារ គឺជាបន្ទុករបស់និយោជក នៅក្នុងកាលៈទេសៈខាងក្រោម ៖

- (១) នៅពេលចប់កិច្ចសន្យាការងារ
- (២) នៅពេលដែលមានការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារដោយនិយោជក
- (៣) នៅពេលបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារដោយនិយោជកមិនអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារ ឬ
- (៤) នៅពេលពលករការងារផ្ទះទទួលមរណភាព។
- (ង) ការចំណាយលើការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករការងារផ្ទះពីកន្លែងធ្វើការ មកដល់ច្រកចេញដំបូងនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាបន្ទុករបស់ពលករ ក្នុងករណីដែល៖
 - (១) ការបញ្ចប់ការងារ ដោយការធ្វេសប្រហែស ឬការរំលោភបំពានលើកុមារ ក្មេងៗ ឬមនុស្សដែលស្ថិតក្រោមការថែទាំរបស់គេ
 - (២) ការលាយបំប្លែង ឬការរត់ចោលការងាររបស់ពលករការងារផ្ទះ
 - (៣) ការបញ្ចប់ការងារ ដោយយោងតាមប្រការ ៧ នៃកិច្ចសន្យាការងារ ឬ
 - (៤) ការបញ្ចប់ការងារ ដោយមិនអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌនៃប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)។
- (ច) រាល់វិវាទដែលកើតឡើងរវាងនិយោជក និងពលករការងារផ្ទះពាក់ព័ន្ធនឹងការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ៧ ឬ ៨ នៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារនេះ ត្រូវដោះស្រាយទៅតាមច្បាប់ជាធរមានរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- (ឆ) សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចសន្យាការងារនេះ ពាក្យថា «ច្រកចេញដំបូង» មានន័យថា រាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា។

១០ - ការបន្តកិច្ចសន្យាការងារ

ទោះបីជាដល់កាលកំណត់នៃការផុតកំណត់ចិរវេលានៃកិច្ចសន្យាការងារនេះក៏ដោយ និយោជក និងពលករការងារផ្ទះអាចព្រមព្រៀងគ្នាថា កិច្ចសន្យានេះអាចបានបន្ត ដោយផ្អែកទៅលើលក្ខខណ្ឌប្រហាក់ប្រហែលគ្នាដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យាការងារនេះ។

១១ - សារៈសំខាន់នៃពេលវេលា

នៅក្នុងពេលណាក៏ដោយ ចិរវេលា (រយៈពេល) ដែលបានកំណត់ត្រូវតែមានសារៈសំខាន់ចំពោះកិច្ចសន្យានេះ។

១២ - ច្បាប់គ្រប់គ្រង

កិច្ចសន្យានេះត្រូវបានគ្របគ្រង និងបកស្រាយ ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់របស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

១៣ - ភាសានៃកិច្ចសន្យាការងារនេះ

កិច្ចសន្យាការងារនេះត្រូវបានរៀបចំឡើងចំនួនប្រាំមួយ (៦) ច្បាប់ដើម ពីរ (២) ច្បាប់ ជាភាសាម៉ាឡេ ពីរ (២) ច្បាប់ ជាភាសាខ្មែរ និងពីរ (២) ច្បាប់ជាភាសាអង់គ្លេស ដោយគ្រប់អត្ថបទទាំងអស់សុទ្ធតែមានតម្លៃស្មើគ្នា។ នៅក្នុងករណីដែលមានការបកស្រាយផ្សេងគ្នាលើអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ អត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកជាគោល។

នៅចំពោះមុខសាក្សី ភាគីនៃកិច្ចសន្យានេះបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ.....។

និយោជក

ពលករការងាររដ្ឋ

ឈ្មោះ ៖
 កាលបរិច្ឆេទ ៖
សាក្សី ៖

ឈ្មោះ ៖
 កាលបរិច្ឆេទ ៖
សាក្សី ៖

ឈ្មោះ ៖
 កាលបរិច្ឆេទ ៖

បញ្ជាក់ដោយ ៖

ឈ្មោះ ៖
 កាលបរិច្ឆេទ ៖

បញ្ជាក់ដោយ ៖

ស្ថានទូតម៉ាឡេស៊ីនៅភ្នំពេញ

កាលបរិច្ឆេទ ៖

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

កាលបរិច្ឆេទ ៖

(ចំណាំ ៖ សេចក្តីចម្លងនៃកិច្ចសន្យាការងារនេះត្រូវបញ្ជូនទៅនាយកដ្ឋានការងារដែលនៅជិតបំផុត)

**លក្ខខណ្ឌសម្រាប់ក្រុមការងារចម្រុះសម្រាប់ការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា
រវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ស្តីពីការជ្រើសរើស និងប្រើប្រាស់ពលករការងារផ្ទះ**

១. សេចក្តីផ្តើម

ដោយអនុលោមតាមប្រការ ១០ នៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេស
ម៉ាឡេស៊ី និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ស្តីពីការជ្រើសរើស និងប្រើប្រាស់ពលករ
ការងារផ្ទះ ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅ.....ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី នៅថ្ងៃទី.....ខែ
.....ឆ្នាំ២០.....(ហៅកាត់ថា«អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា») រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេស
ម៉ាឡេស៊ី និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានព្រមព្រៀងគ្នាបង្កើតក្រុមការងារចម្រុះ
មួយ (ហៅកាត់ថាជា«JWG»)។ ការបង្កើតក្រុមការងារចម្រុះនឹងផ្តល់វេទិកាមួយសម្រាប់ការសម្រប
សម្រួល និងពិគ្រោះយោបល់រវាងមន្ត្រីនៃភាគីទាំងពីរ ដើម្បីរកដំណោះស្រាយលើបញ្ហាដែលទាក់ទង
នឹងការជ្រើសរើស ការប្រើប្រាស់ និងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករការងារផ្ទះនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

២. គោលបំណង

ការធានាការអនុវត្តឱ្យបានសមស្រប និងមានប្រសិទ្ធភាពនៃការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការ
យោគយល់គ្នានេះ។

៣. គោលការណ៍

- ១. ការងាររបស់ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវបានធ្វើឡើងនៅក្នុងស្មារតីនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ
សម្រាប់គោលបំណងនៃការទទួលស្គាល់អត្ថប្រយោជន៍របស់ភាគីទាំងពីរ។
- ២. ការលើកកម្ពស់សិទ្ធិ និងការការពារនិយោជក និងពលករនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដូចបាន
ព្រមព្រៀងគ្នាក្នុងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា និងកិច្ចសន្យាការងារ។

៤. តួនាទី និងមុខងារ

- ១. តាមឃ្លាំមើលនូវការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា។
- ២. ត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តនៃកម្មវិធីណាមួយទាក់ទងនឹងការជ្រើសរើស ការប្រើប្រាស់ និងការធ្វើ
មាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករការងារផ្ទះ។

៣. តាមដាន និងទទួលបាននូវព័ត៌មានទាក់ទងនឹងបញ្ហាដែលប្រឈមរបស់ពលករការងារផ្ទះ និងនិយោជក។

៤. ផ្តល់សេវាប្រឹក្សាយោបល់ និងជំនួយបច្ចេកទេសស្តីពីការប្រើប្រាស់ពលករការងារផ្ទះ។

៥. អនុវត្តភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអាចប្រគល់ជូនដោយភាគីទាំងពីរ។

៦. ពិភាក្សាអំពីបញ្ហា និងផលវិបាកក្នុងការអនុវត្តប្រការ ១៤ នៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានៅមុនពេល ក្នុងអំឡុងពេល និងក្រោយពេល នៃការព្យួរអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ និងដើម្បីស្នើឱ្យភាគីទាំងពីរ ពិភាក្សាលើជម្រើសនៃដំណោះស្រាយ ឬសកម្មភាពដោយសារការព្យួរនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា។

៧. ស្នើឱ្យមានការធ្វើវិសោធនកម្ម ការកែប្រែ ឬការកែសម្រួលលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារ និងធាតុដទៃទៀតដែលមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ដែលភ្ជាប់ជាមួយអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា ការធ្វើវិសោធនកម្ម ការកែប្រែ ឬការកែសម្រួលដែលធ្វើឡើងទៅលើឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានឹងត្រូវចូលជាធរមាននៅពេលដែលមានការព្រមព្រៀងដោយភាគីទាំងពីរតាមរយៈការទូតតែប៉ុណ្ណោះ។

៥. ការិយាល័យ

ភាគីនីមួយៗត្រូវរៀបចំការិយាល័យមួយនៅក្នុងអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធរបស់ខ្លួន ដើម្បីបម្រើការងារសម្រាប់ទំនាក់ទំនងជាមួយភាគីផ្សេងទៀត។

៦. សមាជិកភាព

១. ក្រុមការងារចម្រុះនឹងត្រូវដឹកនាំដោយសហប្រធានដែលជាមន្ត្រីរបស់ភាគីទាំងពីរ។

២. ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវមានការចូលរួមពីអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលដែលសមស្របដែលរួមមានទាំងស្ថានទូតនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ីនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា និងស្ថានទូតកម្ពុជាក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

៣. ភាគីនីមួយៗត្រូវកំណត់សមាសភាពអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធរបស់រដ្ឋាភិបាលជាសមាជិកក្រុមការងារចម្រុះ និងអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលដោយឡែកដែលចាត់ជាជនបង្គោលរបស់ខ្លួន។

៧. កិច្ចប្រជុំ

១. ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវមានកិច្ចប្រជុំយ៉ាងតិចពីរ (២) ដង ក្នុងមួយឆ្នាំ។

២. កិច្ចប្រជុំជារៀងរាល់ខែរបស់ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវធ្វើឡើងដោយផ្លាស់វេនគ្នានៅក្នុងប្រទេស
ម៉ាឡេស៊ី និងប្រទេសកម្ពុជា។

៣. នៅខណៈពេលសមស្របក្រុមការងារចម្រុះអាចនឹងធ្វើការប្រជុំបន្ថែមទៀត នៅទីកន្លែង
ដែលបានព្រមព្រៀងគ្នាដោយភាគីទាំងពីរ។

៤. នៅពេលចាំបាច់ក្រុមការងារចម្រុះនឹងរៀបចំឱ្យមានការប្រជុំតាមការណែនាំដោយភាគី
ទាំងពីរ។

៨. ឯកសារ

រាល់ឯកសារកត់ត្រារបស់ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាអង់គ្លេស។

៩. ការរៀបចំផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ

ការចំណាយសម្រាប់រៀបចំទទួលក្រុមការងារចម្រុះនិងការបញ្ជូនមន្ត្រីរដ្ឋាភិបាលដើម្បីចូលរួម
កិច្ចប្រជុំក្រុមការងារចម្រុះនឹងត្រូវបានរ៉ាប់រងដោយភាគីរៀងៗខ្លួន។

១០. ការធ្វើវិសោធនកម្ម

១. លក្ខខណ្ឌនេះអាចនឹងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញ និងធ្វើវិសោធនកម្មដោយមានការព្រមព្រៀងគ្នា
ទៅវិញទៅមក តាមរយៈក្រុមការងារចម្រុះ និងអនុវត្តទៅតាមការអនុម័តដោយភាគីទាំងពីរ។

២. ក្នុងករណីក្រុមការងារចម្រុះសម្រេចធ្វើវិសោធនកម្មលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃកិច្ចសន្យាការងារ
ឬធាតុណាមួយនៃឧបសម្ព័ន្ធដែលភ្ជាប់ជាមួយនឹងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា ការធ្វើវិសោធនកម្ម
នឹងទាន់មិនមានប្រសិទ្ធភាពទេ លុះត្រាតែមានការព្រមព្រៀងគ្នាដោយភាគីទាំងពីរ។



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF MALAYSIA

AND

**THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
CAMBODIA**

**ON THE RECRUITMENT AND EMPLOYMENT
OF DOMESTIC WORKERS**

THE GOVERNMENT OF MALAYSIA as represented by the Ministry of Human Resources **AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA** as represented by the Ministry of Labour and Vocational Training (hereinafter referred to singularly as “the Party” and collectively as “the Parties”),

BELIEVING that the recruitment and employment of Domestic Workers from the Kingdom of Cambodia in Malaysia shall be an area of cooperation which is mutually beneficial to both Parties;

REALISING the need to establish a framework to facilitate the recruitment and employment of Domestic Workers from the Kingdom of Cambodia;

SUBJECT to the domestic laws, rules, regulations, national policies and directives of each Party and within the limits of its competencies, jurisdiction and available resources,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1 DEFINITIONS

For the purposes of this Memorandum of Understanding:

“**Abscond**” means a voluntary conduct by the Domestic Worker to leave the place of work as stipulated in the Contract of Employment, within the duration of the Contract of Employment, without the consent of the Employer, but does not include a conduct due to personal safety, abuse or ill-treatment by the Employer.

“**Domestic Worker**” means a citizen of the Kingdom of Cambodia who is contracting or contracted to work in Malaysia for a specified period of time, for a specific individual, as a domestic servant as defined in the Employment Act 1955 [Act 265].

“Employer” means any individual granted approval by the relevant authorities in Malaysia to employ Domestic Worker from the Kingdom of Cambodia.

“Malaysian Mission” means the Embassy of Malaysia in the Kingdom of Cambodia.

“Cambodian Mission” means the Embassy of the Kingdom of Cambodia in Malaysia.

“Malaysian Recruitment Agency” (hereinafter referred to as “the MRA”) means a private employment agency licensed under the Private Employment Agencies Act 1981 [Act 246] and approved by the Government of Malaysia for the purposes of recruiting Domestic Workers.

“Cambodian Recruitment Agency” (hereinafter referred to as “the CRA”) means a Cambodian Recruitment Agency approved by the Government of the Kingdom of Cambodia for the purposes of recruiting Domestic Workers.

“Visit Pass (Temporary Employment)” means a visit pass issued by the Immigration Department of Malaysia to allow Domestic Workers to work in Malaysia.

Words and expressions in the singular include the plural, and words and expressions in the plural include the singular.

ARTICLE 2 OBJECTIVE

The objective of this Memorandum of Understanding is to establish a framework on the recruitment, employment and repatriation of the Domestic Worker.

ARTICLE 3 IMPLEMENTATION

The Parties agree that the recruitment, employment and repatriation of the Domestic Worker shall be conducted in accordance with and subject to the terms of this Memorandum of Understanding and the domestic laws, rules, regulations, national policies and directives of each Party and within the limits of its competencies, jurisdiction and available resources.

ARTICLE 4 AUTHORISED RECRUITMENT AGENCIES

Any recruitment and employment of the Domestic Worker shall be done through an authorised MRA and CRA.

ARTICLE 5 RECRUITMENT CONDITIONS

The Government of the Kingdom of Cambodia shall ensure that the Domestic Worker who is selected for employment by the Employer shall fulfil the following conditions prior to entry into Malaysia:

- (i) not less than 21 years of age and not more than 45 years of age;
- (ii) possesses sufficient knowledge of the Malaysian laws, culture and social practices;
- (iii) possesses the ability to communicate either in Malay and/or English language;
- (iv) complies with the Malaysian immigration laws, rules, regulations, national policies and directives;
- (v) complies with the Malaysian medical requirements;
- (vi) does not possess any previous criminal records;

- (vii) undergoes “pre departure training” which should encompass sufficient knowledge of Malaysian laws, cultures and social practices in addition to training in domestic work; and
- (viii) any other conditions as may be determined by both Parties from time to time.

ARTICLE 6
COMPLIANCE OF LAWS, RULES, REGULATIONS, NATIONAL
POLICIES AND DIRECTIVES

1. The Employer shall comply with all the Malaysian laws, rules, regulations, national policies and directives.
2. The Domestic Worker under employment in Malaysia shall comply with all the Malaysian laws, rules, regulations, national policies and directives and respect the Malaysian traditions and customs in their conduct as a Domestic Worker in Malaysia.

ARTICLE 7
RESPONSIBILITIES

The Parties agree that the responsibilities of the Employer, MRA, CRA and the Domestic Worker for the purposes of the implementation of this Memorandum of Understanding shall be in accordance with **Appendix A**.

ARTICLE 8
CONTRACT OF EMPLOYMENT

The Domestic Worker who is recruited and employed under this Memorandum of Understanding shall work in Malaysia-

- (a) for a specified period of time in accordance with the Contract of Employment as stated in **Appendix B**; and

- (b) subject to the terms and conditions of the Contract of Employment as per **Appendix B**.

ARTICLE 9 REPATRIATION

1. The Parties shall facilitate the repatriation of the Domestic Worker upon the termination of his/her Contract of Employment.
2. The Parties shall take appropriate action against the Employer or the MRA or the CRA or the Domestic Worker that contravene the provisions of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 10 JOINT WORKING GROUP

1. The Parties agree to establish a Joint Working Group comprising the relevant officials from the respective Parties to discuss any matters arising from the implementation of this Memorandum of Understanding.
2. The Joint Working Group shall implement this Memorandum of Understanding and shall use its best endeavours to perform the functions as set out in the Terms of Reference under **Appendix C**.

ARTICLE 11 JOINT TASK FORCE

1. The Parties agree to establish a Joint Task Force based each in Kuala Lumpur, Malaysia and Phnom Penh, Cambodia for the purposes of the technical implementation of this Memorandum of Understanding.
2. The Joint Task Force shall comprise the appropriate representatives to be appointed by the respective Parties.

3. The Joint Task Force shall endeavour to provide solutions on matters concerning the Domestic Worker.
4. The Joint Task Force shall report regularly to the Joint Working Group established under Article 10 of this Memorandum of Understanding.
5. Detailed arrangement on the establishment and functions of the Joint Task Force shall be stipulated in the Terms of References to be agreed upon by both Parties.

ARTICLE 12 FINANCIAL ARRANGEMENTS

1. The financial arrangements to cover expenses for the cooperative activities undertaken within the framework of this Memorandum of Understanding shall be mutually agreed upon by the respective Parties on a case-by-case basis subject to the availability of funds.
2. Notwithstanding anything in paragraph 1 above, expenses for organising the meetings of the working groups and the task force shall be borne by the Party hosting the meetings. The Party, which is sending its representatives for participation in the meetings of the working groups and the task force, if any, shall bear their own travel and living expenses.

ARTICLE 13 CONFIDENTIALITY

1. Each Party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received or supplied to the other Party during the period of the implementation of this Memorandum of Understanding or any other agreements made pursuant to this Memorandum of Understanding.

2. Both Parties agree that the provisions of this Article shall survive the expiry or termination of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 14 SUSPENSION

1. Each Party reserves the right for reasons of national security, national interest, public order or public health to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Memorandum of Understanding which suspension shall take effect immediately after notification has been given to the other Party through diplomatic channels.
2. The suspension of this Memorandum of Understanding shall not affect or nullify the Contract of Employment made between the Employer and the Domestic Worker prior to the date of suspension of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 15 REVISION, MODIFICATION AND AMENDMENT

1. Either Party may request in writing a revision, modification or amendment of all or any part of this Memorandum of Understanding.
2. Any revision, modification or amendment agreed to by the Parties shall be reduced into writing and shall form part of this Memorandum of Understanding.
3. Such revision, modification or amendment shall come into force on such date as may be determined by the Parties.
4. Any revision, modification or amendment shall not prejudice the rights and obligations arising from or based on this Memorandum of Understanding before or up to the date of such revision, modification or amendment.



ARTICLE 16
SETTLEMENT OF DISPUTE

Any difference or dispute between the Parties concerning the interpretation and/or implementation and/or application of any of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiations between the Parties through diplomatic channels, without reference to any third party or international tribunal.

ARTICLE 17
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

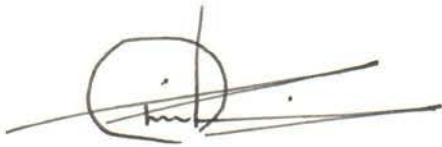
1. This Memorandum of Understanding shall come into force on the date of signing and shall remain in force for a period of (...) years.
2. Thereafter, it may be extended for a further period to be mutually agreed upon in writing by the Parties.
3. Notwithstanding anything in this Article, either Party may terminate this Memorandum of Understanding by notifying the other Party of its intention to terminate this Memorandum of Understanding by a notice in writing through diplomatic channels, at least three (3) months prior to its intention to do so.
4. The Parties agree that the termination of this Memorandum of Understanding shall not affect or nullify the Contract of Employment made between the Employer and the Domestic Worker or any permit or pass or license granted prior to the date of termination of this Memorandum of Understanding.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.



DONE at **Kuala Lumpur** on this **10** day of **December** in the year **2015** in six (6) original texts, two (2) each in the Malay, Khmer and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation between any of the texts, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
MALAYSIA**



Dato' Sri Richard Riot Anak Jaem
Hon. Minister of Human Resources
Malaysia

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF CAMBODIA**



Ith Samheng
Hon. Minister of Labour and
Vocational Training
Kingdom of Cambodia

A. Responsibilities of the Employer

- (i) The Employer shall be responsible through an authorised MRA to obtain approval from the relevant authorities in Malaysia for the purposes of recruitment or employment of a Domestic Worker.
- (ii) Any request for recruitment and employment of a Domestic Worker by the Employer shall be done through an authorised MRA.
- (iii) The Employer shall pay the Domestic Worker a monthly wage as agreed in the terms and conditions of the Contract of Employment determined by the market forces in Malaysia.
- (iv) The Employer shall sign six (6) original texts of the Contract of Employment in Malaysia before the time of commencement of employment and provide all 6 original texts to the Domestic Worker in Cambodia for his/her signature. Thereafter, the Employer shall be provided with three (3) original signed texts, one (1) each in the Malay, Khmer and English languages.
- (v) The Employer shall be responsible for the following payments:
 - (a) transportation cost from the original exit point in Cambodia to the place of employment in Malaysia;
 - (b) security deposits as required by the Director General of Immigration, Malaysia;
 - (c) processing fees;
 - (d) Visit Pass (Temporary Employment); and
 - (e) in relation to medical examination, the Employer shall be responsible for the following payments:

- (i) payment for medical examination to be carried out within 30 days from the date of arrival of the Domestic Worker in Malaysia;
 - (ii) payment for medical examination to be carried out once every year for the first 2 years of employment; and
 - (iii) payment for any other medical examination as required by the Government of Malaysia for the subsequent years of employment.
- (vi) The payment of levy is subject to the relevant laws, rules, regulations, national policies and directives applicable in Malaysia from time to time in force.
- (vii) The Employer shall provide the Domestic Worker with the insurance to cover medical treatment expenses and risk compensation.
- (viii) In the event of death of the Domestic Worker, the funeral and repatriation of the remains shall be arranged at the expense of the Employer. The Employer shall report to the nearest Labour Department in the event of any injury or death of the Domestic Worker.
- (ix) The Employer shall ensure the Domestic Worker undergo medical examination as follows:
 - (a) within thirty (30) days from the date of arrival of the Domestic Worker in Malaysia;
 - (b) once every year for the first 2 (two) years of the employment; and
 - (c) as required by the Government of Malaysia for the subsequent years of employment.

- (x) The Employer shall ensure that the Domestic Worker receives his/her Foreign Worker Identity Card (I-Kad).
- (xi) The Employer shall renew the Domestic Worker's Visit Pass (Temporary Employment) three (3) months before the expiry date. Any penalty or compound due to the failure of the Employer to do so shall be borne by the Employer.
- (xii) The Employer shall bear the cost of using the services of the MRA where applicable.
- (xiii) The Employer shall at all times respect and pay due regards to the sensitivity of religious belief of the Domestic Worker, including the right to perform prayers and to refuse to handle and consume non-Halal food.
- (xiv) The Employer shall provide the Domestic Worker with a safe and secure accommodation with basic amenities.
- (xv) The Employer shall provide the Domestic Worker with one (1) rest day every week and in the event that the Domestic Worker waives the entitlement, the Employer shall pay to the Domestic Worker a certain amount of money to be calculated on pro-rate basis in lieu of the rest day or as agreed upon by the Employer and the Domestic Worker. In addition, the Employer shall provide the Domestic Worker with sufficient rest every day.
- (xvi) The Employer shall undertake that the Domestic Worker shall be employed for the purposes of household duties and/or assigned responsibilities towards children, young persons and persons under their care as at the address as stated in the Contract of Employment.
- (xvii) The Employer shall furnish the Malaysian Labour Department particulars of the Domestic Worker including the

Domestic Worker's dependent within thirty (30) days from the commencement of the employment.

- (xviii) The repatriation cost of the Domestic Worker from his/her place of work to his/her original exit point in Cambodia shall be borne by the Employer under the following circumstances:
 - (a) at the completion of the Contract of Employment;
 - (b) termination of this Contract of Employment by the Employer other than non-compliance of the terms and conditions of this Contract of Employment by the Domestic Worker; or
 - (c) termination of this Contract of Employment by the Domestic Worker due to non-compliance of the terms and conditions of this Contract of Employment by the Employer.
- (xix) The Employer shall report to the Immigration Department of Malaysia in the event that the Domestic Worker absconds.
- (xx) The Employer shall not send the Domestic Worker back to Cambodia without notifying the Cambodian Mission.
- (xxi) The Employer shall allow the Domestic Worker to communicate with his/her family.
- (xxii) The Employer shall immediately report to the MRA should they become aware of any circumstances that may turn into a dispute.

B. Responsibilities of the Malaysian Recruitment Agency

- (i) The MRA shall, upon request of the Employer, apply on behalf of the Employer approval from the relevant authorities in Malaysia for the purposes of recruiting and/or employing Domestic Worker.
- (ii) Any recruitment of Domestic Worker by the MRA shall be done through an authorised CRA.
- (iii) The MRA shall provide biodata of the potential Domestic Worker according to the Employer's specification for the purposes of selection of the Domestic Worker.
- (iv) The MRA shall ensure that the Domestic Worker provided to the Employer fulfils the specification as required by the Employer.
- (v) The MRA shall be responsible for the arrangement of the entry of the Domestic Worker upon arrival at the entry point in Malaysia and thereafter.
- (vi) The MRA shall maintain and update records of the Employer and the Domestic Worker including the Domestic Worker's dependent. The MRA shall keep the Cambodian Mission informed on such updated records.
- (vii) The MRA shall ensure that the Domestic Worker who is selected for employment in Malaysia complies with the Malaysian medical requirements.
- (viii) The MRA shall be responsible to ensure that the terms and conditions of the Contract of Employment are fully explained to and understood by the Employer and the Domestic Worker respectively.

- (ix) The MRA shall maintain a record on the placement of the Domestic Workers for the purposes of inspection by the relevant authorities in Malaysia.
- (x) The MRA shall be responsible to follow up on the working and living conditions of the Domestic Worker throughout the duration of employment.
- (xi) The MRA shall not operate and/or conduct the business of recruitment and placement of Domestic Workers in Cambodia without the CRA.
- (xii) The MRA shall not be allowed to change the Employer of the Domestic Worker in accordance with and subject to the Malaysian laws, rules, regulations, national policies and directives.
- (xiii) In the event that the Domestic Worker absconds during the first six (6) months of employment or is certified as medically unfit during the first three (3) months of employment, the CRA shall negotiate with the MRA on behalf of the Employer to agree on a substitution of the Domestic Worker or reimbursement of the relevant costs and expenses.

C. Responsibilities of the Cambodian Recruitment Agency

- (i) The CRA shall be responsible to provide the potential Domestic Worker according to the Employer's specification for the purposes of selection of the Domestic Worker.
- (ii) The CRA shall be responsible on behalf of the Domestic Worker to obtain the necessary travel documents and to arrange for medical examination of selected Domestic Worker at the designated medical centres in Cambodia.

- (iii) The CRA shall be responsible to carry out the pre-departure training pursuant to Article 5(g) of this Memorandum of Understanding.
- (iv) The CRA shall ensure that the selected Domestic Worker shall fulfil the Malaysian medical requirements prior to his/her entry into Malaysia pursuant to Article 5(e) of this Memorandum of Understanding.
- (v) The CRA shall be responsible to ensure that the terms and conditions of the Contract of Employment are fully explained to and understood by the Domestic Worker during the selection exercise.
- (vi) The CRA shall be responsible to furnish the Domestic Worker with his/her original passport, the original Contract of Employment, information and particulars of the Employer and contact persons of the Cambodian Mission, the MRA and the CRA.
- (vii) The CRA shall ensure that the Domestic Worker provided to the Employer fulfil the specification as required by the Employer.
- (viii) The CRA shall maintain and update records of the Employer and the Domestic Worker including the Domestic Worker's dependent. The CRA shall keep the Malaysian Mission informed on such updated records.
- (ix) The CRA shall not operate and/or conduct the business of recruitment and placement of Domestic Workers in Malaysia without the MRA.
- (x) The CRA shall, upon request by the Domestic Worker, approve extension of the Contract of Employment agreed between the Domestic Worker and the Employer.

- (xi) In the event that the Domestic Worker absconds during the first six (6) months of employment or is certified as medically unfit during the first three (3) months of employment, the CRA shall negotiate with the MRA on behalf of the Employer to agree on a substitution of the Domestic Worker or reimbursement of the relevant costs and expenses.

D. Responsibilities of the Domestic Worker

- (i) The Domestic Worker shall be recruited through an authorised CRA.
- (ii) The Domestic Worker shall sign in Cambodia before departure to Malaysia six (6) original texts of the Contract of Employment provided by the Employer. Thereafter, the Domestic Worker shall keep three (3) original signed texts, one (1) each in the Malay, Khmer and English languages.
- (iii) The Domestic Worker shall be responsible for the following payments:
 - (a) visa;
 - (b) travel documents and other related documentation imposed by the relevant authority in Cambodia;
 - (c) medical examination in Cambodia prior to the employment;
 - (d) accommodation and incidental expenses charged by the CRA in Cambodia before departure;
 - (e) transportation cost from the place of residence of the Domestic Worker in Cambodia to the original exit point in Cambodia; and
 - (f) other expenses incurred in Cambodia.

- (iv) The Domestic Worker shall be responsible to keep his/her medical examination report and to ensure a copy of the medical examination report is available to be shown upon request at the entry point.
- (v) The Government of Malaysia reserves the right to revoke the Visit Pass (Temporary Employment) in the event that the Domestic Worker marries in Malaysia during the duration of employment.
- (vi) Family members of the Domestic Worker or any other person shall not be allowed to stay with the Domestic Worker in the place of work/residence of the Domestic Worker without the consent of the Employer.
- (vii) The Domestic Worker shall be required to produce their identification papers and/or documents to enforcement agencies whenever required during his/her stay in Malaysia.
- (viii) The Domestic Worker shall abide by all the Malaysian laws, rules, regulations, national policies and directives and respect the Malaysian traditions and customs during his/her stay in Malaysia.
- (ix) The Domestic Worker shall perform household duties and/or assigned responsibilities towards children, young persons and persons under his/her care in a responsible manner.
- (x) The repatriation cost of the Domestic Worker shall be borne by the Domestic Worker in the event of:
 - (a) termination due to negligence or abuse of children and young persons or persons under his/her care;
 - (b) resignation or abscondment of the Domestic Worker; or

- (c) termination of employment pursuant to paragraph 7 of the Contract of Employment; or
 - (d) termination due to non-compliance to the terms and conditions of the Visit Pass (Temporary Employment).
- (xi) The Domestic Worker shall seek approval from the CRA for the extension of the Contract of Employment agreed between Domestic Worker and Employer.
- (xii) The Domestic Worker shall keep the CRA informed of any changes in his/her information or the information of his/her dependent.
- (xiii) In the event that the Domestic Worker absconds, his/her Visit Pass (Temporary Employment) shall be revoked and he/she shall not be allowed to enter Malaysia for employment purposes in accordance with and subject to the applicable Malaysian laws, rules, regulations, national policies and directives.

CONTRACT OF EMPLOYMENT

This **Contract of Employment** is made on this day.....month ofin the year.....between Mr/Mrs/Miss..... IC. No..... Address..... (hereinafter referred to as “the Employer”) of the one part and Mr/Mrs/Miss..... holder of Cambodian Passport No....., Address..... (hereinafter referred to as “the Domestic Worker”) of the other part.

IT IS HEREBY AGREED as follows:

1. Duration of the Contract of Employment

- (a) The Employer shall employ the Domestic Worker in accordance with the terms and conditions of this Contract of Employment and subject to the provisions of the relevant Malaysian laws, rules, regulations, national policies and directives.
- (b) This Contract of Employment shall commence from the date of the arrival of the Domestic Worker at the place of work/residence.
- (c) The Domestic Worker shall continue in the employment under the terms and conditions of this Contract of Employment for a period of (...) years or until such time this Contract of Employment is terminated in accordance with the terms and conditions of this Contract of Employment.



2. Place of Work / Residence of the Domestic Worker

The Domestic Worker shall work and reside only at
..... during the duration of this Contract of Employment.

3. Duties and Responsibilities of the Domestic Worker

- (a) The Domestic Worker shall work only with the Employer and shall not seek employment or be employed elsewhere.
- (b) The Domestic Worker shall comply with reasonable instructions of the Employer in the performance of the household duties and/or assigned responsibilities towards children, young person, and person under their care.
- (c) The Domestic Worker shall perform diligently, faithfully, responsibly and sincerely all household duties and/or assigned responsibilities towards children, young persons and persons under their care assigned by the Employer which shall not include commercial activities.
- (d) The Domestic Worker shall not use or take advantage of the Employer's possessions without the Employer's permission.
- (e) The Domestic Worker is expected at all times to observe proper attire and shall be courteous, polite and respectful to the Employer and family members of the Employer.
- (f) The Domestic Worker shall abide by the Malaysian laws, rules, regulations, national policies and directives and respect the Malaysian customs and traditions.
- (g) The Government of Malaysia reserves the right to revoke the Work Pass in the event that the Domestic Worker marries in Malaysia during the duration of employment.

- (h) Family members of the Domestic Worker or any other person shall not be allowed to stay with the Domestic Worker in the place of work/residence of the Domestic Worker without the consent of the Employer.
- (i) The Domestic Worker shall carry his/her passport at all time. In the event that the Domestic Worker's passport is lost or damaged, the Domestic Worker shall bear all related expenses.
- (j) The Domestic Worker shall submit his/her passport to the Employer for the following purposes:
 - (i) medical screenings;
 - (ii) application of Visit Pass (Temporary Employment);
 - (iii) application of Foreign Workers Identity Card; and
 - (iv) renewal of Visit Pass (Temporary Employment).

The passport shall be returned to the Domestic Worker upon completion of these purposes.

4. Duties and Responsibilities of the Employer

- (a) The Employer shall provide the Domestic Worker with a safe and secure accommodation with basic amenities.
- (b) The Employer shall provide the Domestic Worker reasonable and sufficient daily meals.
- (c) The Employer shall not require the Domestic Worker to work or to be engaged in any activities other than that related to household duties and/or assigned responsibilities toward children, young person, and person under their care.
- (d) The Employer shall provide the Domestic Worker with insurance to cover medical treatment expenses and risk compensation.

- (e) In the event of death of the Domestic Worker, the funeral and the repatriation of the remains shall be arranged at the expense of the Employer.
- (f) The Employer shall report to the nearest Labour Department in the event of any injury or death of the Domestic Worker.
- (g) The Employer shall at all times respect and pay due regard to the sensitivity of religious beliefs of the Domestic Worker including the right to perform prayers and to refuse to handle and consume non-Halal food.
- (h) The Employer shall allow the Domestic Worker to communicate with his/her family.
- (i) The Employer shall not keep the passport and/or personal documents of the Domestic Worker into his/her custody except for the following purposes:
 - (i) medical screenings;
 - (ii) application of Visit Pass (Temporary Employment);
 - (iii) application of Foreign Workers Identity Card; and
 - (iv) renewal of Visit Pass (Temporary Employment).

The passport shall be returned to the Domestic Worker upon completion of these purposes. In the event that the Domestic Worker's passport is lost or damaged while in the custody of the Employer for the above mentioned purposes, the Employer shall bear all related expenses.

- (j) The Employer shall ensure that the Domestic Worker undergoes medical examinations as follows:
 - (i) within 30 days from the date of arrival of the Domestic Worker in Malaysia;

- (ii) once every year for the first 2 years of employment;
and
- (iii) as required by the Government of Malaysia for the subsequent years of employment.

5. Payment of Wages

- (a) The Employer shall pay the Domestic Workers a monthly wage as agreed by the Employer and Domestic Worker, in the amount of RM..... (Ringgit Malaysia) in accordance with the market forces in Malaysia. The payment of the monthly wage shall be made through a bank account under the Domestic Worker's name.
- (b) The Employer shall pay the Domestic Workers the monthly wage regularly and not later than the seventh day after the last day of each wage period.
- (c) No deduction of the wage of the Domestic Worker can be made unless allowed by the Malaysian laws.

6. Rest Day

The Domestic Worker shall be entitled to one (1) rest day every week and in the event that the Domestic Worker waives the entitlement, the Domestic Worker shall be paid a certain amount of money to be calculated on pro-rate basis in lieu of the rest day or as agreed upon by the Employer and the Domestic Worker. In addition, the Employer shall provide the Domestic Worker with sufficient rest every day.

7. Termination of the Contract of Employment by the Employer

The Employer may terminate the service of the Domestic Worker without notice if the Domestic Worker commits any act of misconduct inconsistent with the fulfilment of the Domestic

Worker's duties or if the Domestic Worker breaches any of the terms and conditions of this Contract of Employment.

For the purposes of this clause, misconduct includes the following:

- (i) working with another Employer;
- (ii) disobeying lawful and reasonable order of the Employer;
- (iii) neglecting the household duties and/or assigned responsibilities towards children, young persons and persons under their care and habitually late for work;
- (iv) is found guilty of fraud and dishonesty;
- (v) is involved in illegal and unlawful activities;
- (vi) permitting outsiders to enter the Employer's premises or to use the Employer's possessions without Employer's permission; and
- (vii) using the Employer's possessions without the Employer's permission.

provided always that the Employer terminating this Contract of Employment under this clause shall provide proof of existence of such situation upon request of the Domestic Worker.

8. Termination of the Contract of Employment by the Domestic Worker

The Domestic Worker may terminate this Contract of Employment without notice if-

- (i) the Domestic Worker has reasonable grounds to fear for his or her life or is threatened by violence or disease;
- (ii) the Domestic Worker is subjected to abuse or ill-treatment by the Employer; or
- (iii) the Employer has failed to fulfil his obligation under paragraph 5 of this Contract of Employment.

provided always that the Domestic Worker terminating this Contract of Employment under this clause shall provide proof of existence of such situation upon request of the Employer.

9. General Provisions

- (a) The transportation cost from the Domestic Worker's original exit point in Cambodia to the place of work shall be borne by the Employer.
- (b) In the event that the Domestic Worker absconds, the Domestic Worker's Visit Pass (Temporary Employment) shall be revoked and the Domestic Worker shall not be allowed to enter Malaysia for employment purposes in accordance with and subject to the applicable Malaysian laws, rules, regulations, national policies and directives.
- (c) In the event that this Contract of Employment is terminated by the Employer on the ground that the Domestic Worker has committed proven misconduct, the Domestic Worker shall bear the costs of his/her repatriation.
- (d) The repatriation cost of the Domestic Workers from the place of work to the original exit point in Cambodia shall be borne by the Employer along with all outstanding wages in the following circumstances:

- (i) at the completion of Contract of Employment;
 - (ii) termination of this Contract of Employment by the Employer;
 - (iii) termination due to non-compliance of the terms and conditions of this Contract of Employment by the Employer; or
 - (iv) on the death of the Domestic Worker.
- (e) The repatriation cost of the Domestic Worker shall be borne by the Domestic Worker in the event of:
- (i) termination due to negligence or abuse of children and young persons or persons under their care;
 - (ii) resignation or abscondment of the Domestic Worker;
 - (iii) termination of employment pursuant to paragraph 7 of the Contract of Employment; or
 - (iv) termination due to non-compliance to the terms and conditions of the Visit Pass (Temporary Employment).
- (f) Any dispute arising between the Employer and the Domestic Worker concerning the grounds for termination of this Contract of Employment pursuant to Paragraph 7 or 8 of this Contract of Employment shall be dealt with in accordance with the applicable laws in Malaysia.
- (g) For the purpose of this Contract of Employment, the terms "original exit point" shall mean Phnom Penh, Cambodia.

10. Extension of the Contract of Employment

Notwithstanding the expiry of the duration of this Contract of Employment, the Employer and the Domestic Worker may agree that this Contract of Employment may be extended based on similar terms and conditions therein.

11. Time is of the Essence

Time whenever mentioned shall be of the essence of this Contract of Employment.

12. Governing Law

This Contract of Employment is governed by and shall be construed in accordance with the laws of Malaysia.

13. Language of this Contract of Employment

This Contract of Employment shall be prepared in six (6) original texts, two (2) each in Malay, Khmer and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation between any of the texts, the English text shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties to this Contract of Employment have hereunto affixed their signature on this _____ day of _____ 20 _____



Employer,

Domestic Worker,

Name

Name

Date

Date

Witnessed by,

Witnessed by,

Name

Name

Date

Date

Endorsed by,

Endorsed by,

The Embassy of Malaysia in
Phnom Penh

The Ministry of Labour and
Vocational Training, Cambodia

Name

Name

Date

Date

(Note: A copy of this Contract of Employment to be submitted to the nearest Labour Department)

TERMS OF REFERENCE FOR THE JOINT WORKING GROUP FOR THE IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF MALAYSIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA ON THE RECRUITMENT AND EMPLOYMENT OF DOMESTIC WORKERS

I. Introduction

In accordance with Article 10 of the Memorandum of Understanding between the Government of Malaysia and the Government of Kingdom of Cambodia on the Recruitment and Employment of Domestic Workers signed at ..., Malaysia on 20xx (hereinafter referred to as “–Memorandum of Understanding”), the Government of Malaysia and the Government of the Kingdom of Cambodia agreed to establish a Joint Working Group (hereinafter referred to as “the JWG”). The establishment of the JWG would provide a forum for coordination and consultation between officials of both Parties to provide solutions on matters concerning the recruitment, employment and repatriation of Domestic Workers in Malaysia.

II. Objective

To ensure appropriate and effective implementation of the Memorandum of Understanding.

III. Principles

1. The work of the JWG shall be conducted in the spirit of cooperation for the purpose of recognizing the interest of both Parties.
2. To promote the right and the protection of both the Employers and the Domestic Workers in Malaysia, as agreed in the Memorandum of Understanding and the Contract of Employment.

IV. Role and Functions

1. To monitor the implementation of the Memorandum of Understanding.
2. To monitor the implementation of any programme regarding the recruitment, employment and repatriation of the Domestic Workers.
3. To monitor and obtain information with regard to employment issues faced by the Domestic Workers and the Employers.
4. To provide advisory services and technical assistance on the employment of Domestic Workers.
5. To perform any other tasks as may be assigned to it by both Parties.
6. To deliberate on issues consequential to the exercise of Article 14 of the Memorandum of Understanding prior, during and after the suspension of the Memorandum of Understanding and to propose for both Parties to discuss on

alternative solutions or remedial actions due to the suspension of the Memorandum of Understanding.

7. To propose any amendment, variation or modification to the terms and conditions of the Contract of Employment and any items listed in the attached appendices to the Memorandum of Understanding, provided that the amendment, variation or modification made to any appendix to the Memorandum of Understanding will only take into effect upon the agreement by both Parties through diplomatic channels.

V. Office

Each Party shall designate an office within its relevant authorities that shall serve as contact point with the other Party.

VI. Membership

1. The JWG shall be co-chaired by the officials of both Parties.
2. The JWG shall comprise of appropriate government authorities, including the Embassy of Malaysia in Cambodia and the Embassy of Cambodia in Malaysia.
3. Each Party shall determine the relevant government authorities respectively to be the members of the JWG and particular government authority to be designated as the focal point for each Party.

VII. Meetings

1. The JWG shall convene at least two (2) meetings per year.
2. Regular meetings of the JWG shall be held alternately in Malaysia and Cambodia.
3. As and when appropriate, the JWG may hold additional meetings at a venue to be agreed upon by both Parties.
4. When necessary, the JWG shall convene meetings as instructed by both Parties.

VIII. Documentation

All records of the JWG shall be in English.

IX. Financial Arrangement

The cost for hosting the JWG and sending government officials to attend the JWG meetings shall be borne by the respective Parties individually.

X. Amendment

1. The terms of reference may be reviewed and amended by mutual consent by the JWG and subject to the endorsement by both Parties.
2. In the event the JWG decides to amend any terms and conditions in the Contract of Employment or any item listed in the Appendices attached to the Memorandum of Understanding, such amendment shall have no effect unless and until it is agreed by the Parties.

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា

រវាង

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

និង

រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី

ស្តីពី

ការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ពលករ

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា

រវាង

**រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី
ស្តីពី**

ការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ពលករ

រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី តំណាងដោយក្រសួងធនធានមនុស្ស និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តំណាងដោយក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ដែលនៅក្នុងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវបានហៅដោយឡែកពីគ្នាថា "ភាគី" និងហៅរួមគ្នាថា "ភាគីទាំងពីរ"

ដោយជឿថា ការប្រើប្រាស់ពលករដែលមកពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ីគឺជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ដែលផ្តល់ប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកដល់ភាគីទាំងពីរ

ដោយដឹងថា មានតម្រូវការក្នុងការបង្កើតក្របខណ្ឌ ដើម្បីបង្កភាពងាយស្រួលក្នុងការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ និងការធ្វើមាតុភូមិនិរុត្តន៍របស់ពលករដែលមកពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ក្នុងប្រទេស វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំផ្សេងៗរបស់ភាគីនីមួយៗ និងស្ថិតនៅក្នុងដែនកំណត់នៃសមត្ថកិច្ច យុត្តាធិការ និងលទ្ធភាពនៃធនធានរបស់ខ្លួន ។

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ៖

**ប្រការ ១
និយមន័យ**

សម្រាប់គោលបំណងនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា (MOU) នេះ៖

"កិច្ចសន្យាការងារ" មានន័យថា ជាកិច្ចសន្យាការងារដែលបានចូលជាធរមានរវាងនិយោជក និងពលករ ដូចមានចែងនៅក្នុងប្រការ៤នៃឧបសម្ព័ន្ធ ក នៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

"និយោជក" មានន័យថា ក្រុមហ៊ុនមួយ ដែលបានធ្វើសាជីវកម្មស្ថិតនៅក្រោមច្បាប់ នៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ឬ បុគ្គលជាម្ចាស់ ឬជនទាំងឡាយក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដែលកំពុងផ្តល់ការងារនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ហើយជាជនដែលទទួលបានការយល់ព្រមពីរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ីឱ្យប្រើប្រាស់ពលករ។

“ពលករ” មានន័យថា ប្រជាពលរដ្ឋនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលកំពុងជាប់កិច្ចសន្យា ឬបានចុះកិច្ចសន្យាការងារ នៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី សម្រាប់រយៈពេលកំណត់ណាមួយជាក់លាក់ ដូច ដែលបានចែងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ ប៉ុន្តែមិនរាប់បញ្ចូលអ្នកបម្រើការងារផ្ទះ ដូចដែលបានកំណត់ នៅក្នុងច្បាប់ស្តីពីការងារ ឆ្នាំ១៩៥៥ [Act 265]។

“ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី” (ហៅកាត់ថា MRA) មានន័យថា ជាទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើស ឯកជនមួយដែលទទួលបានអាជ្ញាប័ណ្ណក្រោមច្បាប់ស្តីពីទីភ្នាក់ងារមុខរបរឯកជន ឆ្នាំ១៩៨១ [Act 246] និងដែលទទួលបានការយល់ព្រមពីរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី សម្រាប់គោលបំណងជ្រើសរើសពលករ។

“ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា” (ហៅកាត់ថា CRA) មានន័យថា ជាទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើស កម្ពុជាដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតពីរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់គោលបំណង ជ្រើសរើសពលករ។

ពាក្យពេចន៍ និងឃ្លាឃ្លោងជាឯកវចនៈក៏មានរួមបញ្ចូលនូវពាក្យពេចន៍ និងឃ្លាឃ្លោង ពហុវចនៈ ហើយពាក្យពេចន៍ និងឃ្លាឃ្លោងជាពហុវចនៈក៏មានរួមបញ្ចូលនូវពាក្យពេចន៍ និង ឃ្លាឃ្លោងឯកវចនៈ។

ប្រការ ២

គោលបំណង

គោលបំណងនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ គឺបង្កើតក្របខណ្ឌនៃការជ្រើសរើស ការប្រើប្រាស់ និងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករ។

ប្រការ ៣

ការអនុវត្ត

ភាគីទាំងពីរឯកភាពគ្នាថា ការជ្រើសរើសពលករ ការប្រើប្រាស់ពលករ និងការធ្វើមាតុភូមិ និវត្តន៍របស់ពលករនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងដោយស្រប និងអនុលោមទៅតាម លក្ខខណ្ឌនៃអនុស្សរណៈ យោគយល់គ្នានេះ និងច្បាប់ក្នុងប្រទេស វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ ណែនាំផ្សេងៗរបស់ភាគីនីមួយៗ និងស្ថិតនៅក្នុងដែនសមត្ថកិច្ច យុត្តាធិការ និងលទ្ធភាពនៃធន ធានរបស់ខ្លួន ។

ប្រការ ៤

កិច្ចសន្យាការងារ

១. ពលករដែលត្រូវបានជ្រើសរើសឱ្យធ្វើការងារនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ត្រូវគោរពតាម ច្បាប់ក្នុងប្រទេស វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយ និងគោលការណ៍ណែនាំដែលទាក់ទងនឹង ការងាររបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដោយប្រកាន់ខ្ជាប់នូវក្រមសីលធម៌របស់ខ្លួនជាពលករ និងត្រូវធ្វើ

ការងារនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដោយគោរពតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារ ដែលមានចែងក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ ក និងត្រូវទទួលបានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

២. រាល់ការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយទៅលើលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារដែលធ្វើឡើង ដោយក្រុមការងារចម្រុះ ដូចមានចែងនៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ គ នៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា នេះ មិនត្រូវឱ្យជះឥទ្ធិពល ឬធ្វើឱ្យបាត់សុពលភាពនៃកិច្ចសន្យាការងារដែលមានស្រាប់រវាង និយោជក និងពលករឡើយ។

ប្រការ ៥
លក្ខខណ្ឌនៃការជ្រើសរើស

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវធានាថា ពលករដែលត្រូវបានជ្រើសរើសឱ្យ ធ្វើការជាមួយនិយោជក ត្រូវបំពេញទៅតាមលក្ខខណ្ឌខាងក្រោម មុនពេលចូលក្នុងប្រទេស ម៉ាឡេស៊ី៖

- (i) មានអាយុមិនតិចជាង ១៨ ឆ្នាំ និងមានអាយុមិនលើសពី៤៥ ឆ្នាំ
- (ii) មានគុណវុឌ្ឍិ និងជំនាញតាមតម្រូវការជាក់លាក់របស់និយោជក
- (iii) មានចំណេះដឹងជាមូលដ្ឋានអំពីវប្បធម៌ និងទម្លាប់អនុវត្តនៃសង្គមម៉ាឡេស៊ី
- (iv) បានបញ្ចប់វគ្គអប់រំណែនាំតម្រង់ទិសមុនចេញដំណើរដោយជោគជ័យនៅប្រទេស កម្ពុជា
- (v) មានសមត្ថភាពធ្វើការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាភាសាម៉ាឡេ និង ឬភាសាអង់គ្លេស
- (vi) អនុវត្តតាមច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយ និងគោលការណ៍ ណែនាំរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី
- (vii) អនុវត្តស្របតាមគោលការណ៍ដែលទាមទារឱ្យធ្វើការពិនិត្យកាយសម្បទាសម្រាប់ ពលករបរទេស
- (viii) មិនមានជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងបទឧក្រិដ្ឋពីមុន និង
- (ix) តម្រូវការផ្សេងៗទៀតដែលអាចត្រូវបានកំណត់ដោយរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ីពីមួយ រយៈពេលទៅមួយរយៈពេលទៀត។

ប្រការ ៦
ថិរវេលានៃកិច្ចសន្យា

ពលករដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ ក្រោមអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវធ្វើការ នៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី៖

- (ក) ក្នុងរយៈពេលមួយជាក់លាក់ស្របទៅតាមកិច្ចសន្យាការងារ ដូចមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ក និង



(ខ) ស្របទៅតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារ ដូចមាននៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ ក។

ប្រការ ៧

ការទទួលខុសត្រូវ

ភាគីទាំងពីរឯកភាពគ្នាថា ការទទួលខុសត្រូវរបស់និយោជក ពលករ ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើស ម៉ាឡេស៊ី និងទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា ក្នុងគោលបំណងអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ គ្នានេះ ដោយអនុលោមទៅតាមឧបសម្ព័ន្ធ ខ។

ប្រការ ៨

ការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍

១. ភាគីទាំងពីរត្រូវបង្កភាពងាយស្រួលដល់ការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករនៅខណៈ ពេលបញ្ចប់កិច្ចសន្យារបស់ខ្លួន។

២. ភាគីទាំងពីរត្រូវចាត់វិធានការសមស្របចំពោះនិយោជក ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើស ម៉ាឡេស៊ី ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា ឬពលករណាដែលប្រព្រឹត្តផ្ទុយពីបទប្បញ្ញត្តិនៃអនុស្សរណៈ នៃការយោគយល់គ្នានេះ។

ប្រការ ៩

ក្រុមការងារចម្រុះ

១. ភាគីទាំងពីរឯកភាពបង្កើតក្រុមការងារចម្រុះ ដែលមានសមាសភាពចូលរួមពីមន្ត្រី ពាក់ព័ន្ធរបស់ភាគីទាំងពីរសម្រាប់ដោះស្រាយបញ្ហាការងារ មុខរបរ និងបញ្ហាពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ដើម្បីពិភាក្សាលើបញ្ហានានាដែលកើតចេញពីការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

២. ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ និងត្រូវខិតខំឱ្យ អស់ពីសមត្ថភាពរបស់ខ្លួនក្នុងការបំពេញមុខងារ ដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌនៃ ឧបសម្ព័ន្ធ គ។

៣. ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវជួបប្រជុំគ្នាពីកិច្ចប្រជុំមួយទៅកិច្ចប្រជុំមួយ ដោយត្រូវកំណត់ ទឹកនៃឆ្នាំ និងកាលបរិច្ឆេទនៃកិច្ចប្រជុំ។

ប្រការ ១០

ការរៀបចំផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ

១. ការរៀបចំផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុដើម្បីផ្គត់ផ្គង់លើការចំណាយសម្រាប់សកម្មភាពនៃកិច្ច សហប្រតិបត្តិការដែលធ្វើឡើងក្នុងក្របខណ្ឌនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវតែមាន ការយល់ព្រមពីភាគីទាំងពីរទៅតាមករណីនីមួយៗ ដោយផ្អែកទៅតាមមូលនិធិដែលមាន។

២. ទោះបីជាមានចែងដូចក្នុងចំណុចទី១ខាងលើក្តី ការចំណាយសម្រាប់ការរៀបចំ កិច្ចប្រជុំក្រុមការងារនេះនឹងត្រូវបានរ៉ាប់រងដោយភាគីម្ចាស់ផ្ទះដែលជាអ្នកទទួលបន្ទុករៀបចំកិច្ច ប្រជុំ។ ភាគីដែលបញ្ជូនតំណាងរបស់ខ្លួនទៅចូលរួមកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារ ត្រូវទទួលបន្ទុកលើការ ចំណាយក្នុងការធ្វើដំណើរ និងការស្នាក់នៅដោយខ្លួនឯង។

ប្រការ ១១

ការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការកែសម្រួល និងការធ្វើវិសោធនកម្ម

១. ភាគីនីមួយៗ អាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរសម្រាប់ការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការ កែសម្រួល ឬការធ្វើវិសោធនកម្មទាំងស្រុង ឬតាមផ្នែកនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

២. រាល់ការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការកែសម្រួល ឬការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយ ដែល ព្រមព្រៀងដោយភាគីទាំងពីរត្រូវធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ហើយត្រូវក្លាយជាផ្នែកមួយ នៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

៣. ការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការកែសម្រួល និងការធ្វើវិសោធនកម្មទាំងនេះ ត្រូវចូល ជាធរមាននៅកាលបរិច្ឆេទដែលត្រូវបានកំណត់ដោយភាគីទាំងពីរ។

៤. រាល់ការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការកែសម្រួល ឬការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយ មិនត្រូវ ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចដែលកើតចេញពី ឬផ្អែកទៅលើអនុស្សរណៈនៃការយោគ យល់គ្នានេះឡើយ ទាំងពេលមុន និងនៅពេលធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពនៃការពិនិត្យមើលឡើងវិញ ការ កែសម្រួល ឬការធ្វើវិសោធនកម្ម។

ប្រការ ១២

ការព្យួរ

១. ភាគីនីមួយៗ រក្សាសិទ្ធិដោយហេតុផលនៃសន្តិសុខជាតិ ផលប្រយោជន៍ជាតិ សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ឬសុខភាពសាធារណៈ ដើម្បីធ្វើការព្យួររណ្តោះអាសន្ន ទាំងស្រុង ឬមួយ ផ្នែកក្នុងការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ដោយការព្យួរនេះត្រូវមានឥទ្ធិពលភ្លាមៗ បន្ទាប់ពីការជូនដំណឹងទៅភាគីម្ខាងទៀតតាមរយៈការទូត។

២. ការព្យួរអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះមិនត្រូវជះឥទ្ធិពល ឬធ្វើឱ្យក្លាយជា មោឃៈនៃកិច្ចសន្យាការងារ ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងរវាងនិយោជក និងពលករ នៅមុនកាលបរិច្ឆេទ នៃការព្យួរអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះទេ។



ប្រការ ១៣

ការដោះស្រាយវិវាទ

ភាពខុសគ្នា ឬវិវាទ រវាងភាគីទាំងពីរ ទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ និង/ឬការអនុវត្ត និង/ឬការស្នើសុំឱ្យបកស្រាយលើបទប្បញ្ញត្តិណាមួយនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវដោះស្រាយក្នុងស្មារតីមិត្តភាព តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់រួមគ្នា និង/ឬការចរចារវាងភាគីទាំងពីរ តាមរយៈការទូត ដោយមិនត្រូវបញ្ជូនទៅភាគីទី៣ ឬតុលាការអន្តរជាតិឡើយ។

ប្រការ ១៤

ការរក្សាការសម្ងាត់

១. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវតែរក្សាការសម្ងាត់ចំពោះឯកសារ ព័ត៌មាន និងទិន្នន័យផ្សេងទៀត ដែលទទួលបាន ឬផ្តល់ទៅឱ្យភាគីផ្សេងទៀត ក្នុងអំឡុងពេលនៃការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងដទៃទៀតដែលបានធ្វើឡើងដោយអនុលោមតាមអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

២. ភាគីទាំងពីរឯកភាពថា បទប្បញ្ញត្តិនៃប្រការនេះត្រូវតែបន្តមានសុពលភាព ទោះបីជាអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះត្រូវបានអស់សុពលភាព ឬត្រូវបានបញ្ឈប់ក៏ដោយ។

ប្រការ ១៥

ការចូលជាធរមាន ថិរវេលា និងការបញ្ចប់

១. អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខា តទៅ និងមានសុពលភាពសម្រាប់រយៈពេលប្រាំ (៥) ឆ្នាំ។

២. អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ អាចត្រូវបានពន្យារពេលបន្តទៀត ទៅតាមការសម្រេចចិត្តដែលបានធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ភាគីទាំងពីរ។

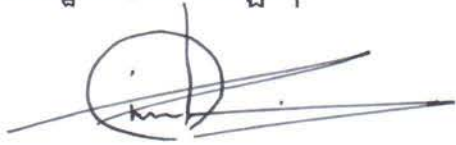
៣. ទោះបីមានបទប្បញ្ញត្តិណាមួយ ចែងនៅក្នុងប្រការនេះក៏ដោយ ភាគីនីមួយៗ អាចបញ្ឈប់អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ដោយធ្វើការជូនដំណឹងទៅភាគីម្ខាងទៀតអំពីចេតនានៃការបញ្ឈប់អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ដោយការជូនដំណឹងនោះត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមរយៈការទូត យ៉ាងតិច ៦ខែ មុនការបញ្ចប់។

៤. ភាគីទាំងពីរឯកភាពថា ការបញ្ឈប់អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ មិនត្រូវធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ ឬទុកជាមោឃៈចំពោះកិច្ចសន្យាការងារដែលធ្វើឡើងរវាងនិយោជក និងពលករ ឬលិខិតអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ ឬប័ណ្ណការងារ ឬការផ្តល់សិទ្ធិ ដែលបានធ្វើឡើងពីមុន រហូតដល់ពេលនៃការបញ្ឈប់អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះទេ ។

ជាសក្ខីភាពក្នុងការព្រមព្រៀង តំណាងរដ្ឋាភិបាលទាំងពីរបានចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈ
នៃការយោគយល់គ្នានេះ។

ធ្វើនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥ ចំនួនប្រាំមួយ (៦) អត្ថបទច្បាប់
ដើម ពីរ (២) ច្បាប់ជាភាសាអង់គ្លេស ពីរ (២) ច្បាប់ជាភាសាម៉ាឡេ និងពីរ (២) ច្បាប់ជា
ភាសាខ្មែរ ដោយអត្ថបទទាំងអស់សុទ្ធតែជាច្បាប់ដើមពិតប្រាកដដែលមានតម្លៃស្មើគ្នា។ នៅ
ក្នុងករណីដែលមានការបកស្រាយផ្សេងគ្នាលើអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះអត្ថបទជា
ភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកជាគោល។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី



Dato' Sri Richard Riot Anak Jaem

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានមនុស្ស
ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា



អ៊ិត សំហេង

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាល
វិជ្ជាជីវៈ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា



កិច្ចសន្យាការងារ

កិច្ចសន្យាការងារនេះត្រូវបានធ្វើឡើងនៅថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ២០.....រវាង
លោក/លោកស្រី.....ដែលហៅថា (និយោជក) ជាភាគីម្ខាង

និង

លោក/លោកស្រី.....កាន់លិខិតឆ្លងដែនលេខ
.....ដែលហៅថា (ពលករ) ជាភាគីម្ខាងទៀត។

ផ្អែកតាមកិច្ចសន្យាការងារនេះ និយោជកត្រូវជួលពលករដោយស្របតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារនេះ និងត្រូវអនុវត្តស្របទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

សម្រាប់កិច្ចសន្យានេះ ភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ៖

១.- ចំរើនវេលានៃកិច្ចសន្យាការងារ

កិច្ចសន្យាការងារនេះនឹងមានចំរើនវេលា.....ឆ្នាំ ដោយចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃដែលពលករមកដល់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី រហូតដល់ពេលដែលកិច្ចសន្យាការងារត្រូវបានបញ្ចប់ដោយស្របជាមួយលក្ខខណ្ឌនានាដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យាការងារនេះ។

២.- ប្រាក់ឈ្នួល

- ២.១. ពលករត្រូវទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលគោលចំនួន.....រឹងប្តីត (ប្រាក់ឈ្នួលនេះមិនរាប់បញ្ចូលប្រាក់រង្វាន់ និងប្រាក់ថែមម៉ោងធ្វើការឡើយ)។ ប្រាក់ឈ្នួលគោលនេះត្រូវតែអនុលោមតាមប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាជាតិ។
- ២.២. និយោជកត្រូវបើកប្រាក់ឈ្នួលជូនពលករជារៀងរាល់ខែ ហើយមិនត្រូវយឺតជាងថ្ងៃទី៧ នៃខែបន្ទាប់ឡើយ។
- ២.៣. ប្រាក់ឈ្នួលដែលត្រូវបើកជារៀងរាល់ខែ ត្រូវធ្វើឡើងតាមគណនីធនាគារដែលមានឈ្មោះរបស់ពលករ។

៣.- ម៉ោងធ្វើការ

ម៉ោងធ្វើការងារ គឺ ៨ ម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃ ស្របតាមច្បាប់ស្តីពីការងាររបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

៤.- ការងារថែមម៉ោង

នៅក្នុងពេលដែលពលករយល់ព្រមតាមការស្នើសុំរបស់និយោជកអោយធ្វើការងារថែមម៉ោង លើសពីម៉ោងធ្វើការធម្មតារបស់ខ្លួន ពលករត្រូវទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលស្របទៅតាមច្បាប់ស្តីពី ការងាររបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

៥.- ថ្ងៃឈប់សម្រាក

៥.១. ពលករត្រូវទទួលបានការឈប់សម្រាកមួយថ្ងៃ ក្នុងមួយសប្តាហ៍។

៥.២. នៅក្នុងពេលដែលពលករយល់ព្រមតាមការស្នើសុំនិយោជកអោយធ្វើការងារនៅ ថ្ងៃឈប់សម្រាកបែបនេះ ពលករត្រូវទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលដោយស្របទៅតាម ច្បាប់ស្តីពីការងាររបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

៦.- ការឈប់សម្រាកបុណ្យជាតិ

៦.១. ពលករនឹងទទួលបានការឈប់សម្រាកនៅថ្ងៃបុណ្យជាតិដោយស្របទៅតាមច្បាប់ស្តីពី ការងាររបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

៦.២. នៅពេលដែលពលករយល់ព្រមធ្វើការនៅថ្ងៃបុណ្យជាតិតាមការស្នើសុំរបស់និយោជក ពលករត្រូវទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលស្របទៅតាមច្បាប់ស្តីពីការងាររបស់ប្រទេស ម៉ាឡេស៊ី។

៧.- ការឈប់សម្រាកប្រចាំឆ្នាំ

ពលករត្រូវទទួលបានការឈប់សម្រាកប្រចាំឆ្នាំ ស្របទៅតាមច្បាប់ស្តីពីការងាររបស់ប្រទេស ម៉ាឡេស៊ី។

៨.- ការបង់ពន្ធ

ការបង់ពន្ធត្រូវគោរពតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ ណែនាំដែលពាក់ព័ន្ធជាធរមាននៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

៩.- ការធានារ៉ាប់រងផ្នែកសុខភាព និងគ្រោះថ្នាក់ផ្សេងៗ

ពលករត្រូវទទួលបានរបបធានារ៉ាប់រង តាមរយៈការផ្តល់របបធានាកាលិកដល់ពលករមរទេស (Foreign Workers Compensation Scheme) ដែលស្ថិតក្រោមច្បាប់ស្តីពីរបបធានាកាលិកដល់អ្នកធ្វើ ការងារ ដែលបានដាក់អោយប្រើប្រាស់ក្នុងឆ្នាំ ១៩៥២ [Act 273] (Workmen Compensation Act) ហើយ

ប្រសិនបើអាចធ្វើទៅបាន កម្មវិធីធានារ៉ាប់រងផ្នែកសុខភាពពលកររបរទេសត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះ ពលករផងដែរ (Foreign Workers Health Insurance Scheme)។

១០. ការកាត់ប្រាក់ឈ្នួល

និយោជកអាចកាត់ប្រាក់ឈ្នួលរបស់ពលករបានក្នុងកម្រិតមិនត្រូវឱ្យលើសពី ៥០%នៃ ប្រាក់ឈ្នួលរបស់ពលករ ក្នុងករណីដែលមានការចំណាយជាមុន ត្រូវធ្វើឡើងឱ្យស្របទៅតាមច្បាប់ ស្តីពីការងារនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

១១. ការស្នាក់នៅ

និយោជកត្រូវផ្តល់ទឹកនៃឯស្នាក់នៅដែលសមរម្យដល់ពលករជាមួយនិងសំភារៈស្នាក់នៅ ជាមូលដ្ឋាន។

១២. ការឈប់សម្រាកពេលមានជំងឺ

ពលករត្រូវទទួលបានការឈប់សម្រាកដោយមានប្រាក់ឈ្នួលនៅពេលមានជំងឺ ស្របទៅ តាមច្បាប់ស្តីពីការងាររបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ។

១៣. ការបន្តសុពលភាពប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)

- ១៣.១. និយោជកត្រូវបន្តសុពលភាពប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន) អោយបាន ៣ខែ មុនការផុតសុពលភាពនៃប័ណ្ណនោះ។
- ១៣.២. រាល់ការដាក់ពិន័យ ដោយសារការធ្វេសប្រហែសរបស់និយោជកក្នុងការបន្ត សុពលភាពប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ ជាការទទួលខុសត្រូវរបស់និយោជក។

១៤. ការធ្វើដំណើរតាមយន្តហោះ

ការចំណាយលើការធ្វើដំណើរពីច្រកចេញដំបូងពីប្រទេសកម្ពុជាទៅកាន់ច្រកចូលណាមួយ នៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដែលភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នា ជាការទទួលខុសត្រូវរបស់ពលករ ហើយ ការចាកចេញពីប្រទេសម៉ាឡេស៊ីនៅច្រកចេញ ដែលភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នា មកកាន់ប្រទេស កម្ពុជា ជាការទទួលខុសត្រូវរបស់និយោជក នៅពេលបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារ។

១៥. ការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍

- ១៥.១ ការចំណាយក្នុងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ របស់ពលករពីទឹកនៃឯធ្វើការងារទៅកាន់ ទឹកនៃឯដើមដែលពលករបានចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា ជាបន្ទុករបស់និយោជក ក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោមនេះ៖

- (១). នៅពេលបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារ
 - (២). ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារដោយនិយោជក ក្រៅពីករណីពលករមិនបានប្រព្រឹត្តតាមពីលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារ។
 - (៣). ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារដោយពលករ ដោយសារនិយោជកមិនគោរពទៅតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារ។
- ១៥.២. ពលករត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការចំណាយទាំងអស់ដែលទាក់ទងទៅនឹងការធ្វើមាតុភូមិនិរត្តិនៅក្នុងករណីផ្សេងទៀតដែលមិនត្រូវបានរៀបរាប់នៅក្នុងចំណុច ១៥.១។
- ពាក្យ «ច្រកចេញដំបូង» នៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារនេះ មានន័យថា រាជធានីភ្នំពេញ។

១៦. ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារ

- ១៦.១. នៅក្នុងករណីដែលនិយោជកមានចេតនាបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារនេះ និយោជកត្រូវជូនដំណឹងរយៈពេល ២ខែមុន អំពីចេតនារបស់ខ្លួនក្នុងការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារនោះ ឬបង់ប្រាក់ឈ្នួលអោយ ២ខែ អោយពលករជំនួសការជូនដំណឹង និងចេញថ្លៃសំបុត្រយន្តហោះអោយពលករ ដើម្បីធ្វើដំណើរមកកាន់ប្រទេសកម្ពុជាវិញ។
- ១៦.២. នៅក្នុងករណីដែលពលករមានចេតនាបញ្ចប់កិច្ចសន្យានេះ ពលករត្រូវជូនដំណឹងរយៈពេល ២ខែមុន អំពីចេតនារបស់ខ្លួនក្នុងការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារនោះ ឬបង់សោហ៊ុយនៃប្រាក់ឈ្នួលចំនួន២ខែ អោយនិយោជក ជំនួសការជូនដំណឹង និងចេញថ្លៃសំបុត្រយន្តហោះដោយខ្លួនឯង ដើម្បីធ្វើដំណើរមកកាន់ប្រទេសកម្ពុជាវិញ។

១៧. ការហាមឃាត់

- ១៧.១. ពលករមិនត្រូវចូលរួមសកម្មភាពនយោបាយ ឬសកម្មភាពទាំងឡាយណាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអង្គការនយោបាយនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ីឡើយ។
- ១៧.២. ពលករមិនត្រូវផ្លាស់ប្តូរការងារក្នុងអំឡុងពេលអនុវត្តកិច្ចសន្យាការងារ និងមិនត្រូវធ្វើសកម្មភាពអាជីវកម្មផ្សេងៗឡើយ។
- ១៧.៣. ប្រសិនបើពលករត្រូវបានអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរកឃើញថា មានការជាប់ពាក់ព័ន្ធក្នុងការបង្កើតបញ្ហាដល់សង្គម ឬពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពខុសច្បាប់ ឬសកម្មភាពវិទ្ធផ្សនា ឬសកម្មភាពព្រហ្មទណ្ឌនានា ពលករនឹងត្រូវបញ្ឈប់ពីការងារ និងត្រូវ



បញ្ជូនត្រឡប់មកប្រទេសកម្ពុជាវិញ ដោយពលករត្រូវចំណាយលើសោហ៊ុយក្នុង
ការវិលត្រឡប់មកប្រទេសកម្ពុជាវិញដោយខ្លួនឯង។

១៧.៤. ក្នុងករណីពលកររៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍នៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ក្នុងអំឡុងពេលធ្វើ
ការងារដែលស្ថិតក្រោមកិច្ចសន្យាការងារនេះ រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ីរក្សា
សិទ្ធិដកហូតប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន) របស់ពលករ។

១៨. ការបន្តកិច្ចសន្យាការងារ

និយោជក និងពលករអាចនឹងមានការព្រមព្រៀងគ្នាថា កិច្ចសន្យាការងារនេះអាចនឹងបន្តបាន
ដោយអនុវត្តទៅតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំនានា
ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការងារដែលកំពុងតែអនុវត្តនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងដោយមានការយល់
ព្រមពីទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា។

១៩. ការអភ្ជេចកុលិខិតឆ្លងដែន

១៩.១. និយោជកមិនត្រូវរក្សាទុកកុលិខិតឆ្លងដែនរបស់ពលករឡើយ។


១៩.២. ពលករត្រូវរក្សាទុកកុលិខិតឆ្លងដែនគ្រប់ពេលវេលា។ ក្នុងករណីដែលលិខិតឆ្លងដែន
របស់ពលករបាត់បង់ ឬខូចខាត ពលករត្រូវទទួលបន្ទុកលើចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ។

១៩.៣. ពលករត្រូវប្រគល់លិខិតឆ្លងដែនឱ្យទៅនិយោជកសម្រាប់គោលបំណងដូចខាង
ក្រោម៖

- (១). ការពិនិត្យសុខភាព
- (២). ការស្នើសុំប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)
- (៣). ការស្នើសុំប័ណ្ណសម្គាល់អត្តសញ្ញាណពលករបរទេស និង
- (៤). ការបន្តសុពលភាពប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)។

១៩.៤. លិខិតឆ្លងដែនត្រូវប្រគល់ឱ្យពលករវិញនៅពេលបញ្ចប់គោលបំណងខាងលើ។

១៩.៥. ក្នុងករណីដែលលិខិតឆ្លងដែនរបស់ពលករត្រូវបានបាត់បង់ ឬខូចខាត ក្នុងខណៈ
ពេលដែលនិយោជកកាន់កាប់សម្រាប់គោលបំណងខាងលើ និយោជកត្រូវទទួលបន្ទុករាល់ការ
ចំណាយទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធ។



២០. ប័ណ្ណសម្គាល់អត្តសញ្ញាណពលករបរទេស

និយោជកត្រូវធានាថា ពលករម្នាក់ៗទទួលបានអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណពលករបរទេស (I-Kad)។

២១. ប្រាក់ឈ្នួលដែលនៅសល់

ក្នុងករណីដែលពលករត្រូវបានគេឱ្យធ្វើមាតុភូមិនិវត្តមុនពេលផុតសុពលភាពនៃកិច្ចសន្យាការងារ និយោជកត្រូវបើកប្រាក់ឈ្នួលដែលនៅសល់ និងថ្លៃចំណាយផ្សេងៗទៀតដែលខ្លួនជំពាក់ពលករ ឱ្យទៅពលករដោយអនុវត្តទៅតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំជាធរមាននានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការងារនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

២២. ការធ្វើវិសោធនកម្ម

និយោជក និងពលករអាចធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចសន្យាការងារនេះ ដោយដាក់បញ្ចូលបន្ថែមនូវលក្ខខណ្ឌនានា ដែលមានលក្ខណៈអំណោយផលច្រើនដល់ពលករ។

២៣. សារៈសំខាន់នៃពេលវេលា

នៅក្នុងពេលណាក៏ដោយ ចិរវេលាដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ ត្រូវតែមានសារៈសំខាន់ចំពោះកិច្ចសន្យានេះ។

២៤. ការបកស្រាយកិច្ចសន្យាការងារ

នៅក្នុងករណីដែលមានវិវាទកើតឡើងទាក់ទងការបកស្រាយរវាងអត្ថបទភាសាអង់គ្លេស និងអត្ថបទភាសាផ្សេងទៀតដែលប្រើប្រាស់នៅក្នុងកិច្ចសន្យានេះ អត្ថបទភាសាអង់គ្លេសត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាគោល។

២៥. ច្បាប់គ្រប់គ្រង

កិច្ចសន្យានេះត្រូវតែស្រប ឬគោរពទៅតាមច្បាប់នានារបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

២៦. ការស្នងកិច្ចសន្យាការងារ

កិច្ចសន្យានេះ ភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចតាមច្បាប់ចំពោះអ្នកតំណាងក្នុងឋានៈចាត់តាំងបុគ្គលិក ឬអ្នកតំណាងរបស់ភាគី។

២៧. ភាសានៃកិច្ចសន្យាការងារនេះ

កិច្ចសន្យានេះ ត្រូវបានរៀបចំចំនួនប្រាំមួយ (៦) ច្បាប់ដើម ២ច្បាប់ក្នុងមួយភាសា ជាភាសាម៉ាឡេ ភាសាខ្មែរ និងភាសាអង់គ្លេស ហើយអត្ថបទទាំងអស់មានតម្លៃស្មើគ្នាចំពោះមុខ



ច្បាប់។ ក្នុងករណីដែលមានការមិនស្របគ្នានៃការបកស្រាយរវាងអត្ថបទណាមួយ អត្ថបទជាភាសា
អង់គ្លេសត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាគោល។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនៃកិច្ចសន្យានេះ ភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងចុះហត្ថលេខានៅលើកិច្ច
សន្យាការងារនៅថ្ងៃខែនិងឆ្នាំដែលបានកំណត់នៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារនេះ។

.....

(ហត្ថលេខារបស់និយោជក)

ឈ្មោះ ៖
លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ៖
អាសយដ្ឋាន៖

.....

(ហត្ថលេខាសាក្សីខាងនិយោជក)

ឈ្មោះ ៖
អាសយដ្ឋាន៖

.....

(ហត្ថលេខារបស់ពលករ)

ឈ្មោះ៖
លេខលិខិតឆ្លងដែន៖
លេខទំនាក់ទំនងក្នុងករណីគ្រោះអាសន្ន៖
(លេខសាច់ញាតិ)

.....

(ហត្ថលេខាសាក្សីខាងពលករ)

ឈ្មោះ ៖
អាសយដ្ឋាន៖



ក. ការទទួលខុសត្រូវរបស់និយោជក

(i). និយោជកត្រូវតែជ្រើសរើសពលករ តាមរយៈទីភ្នាក់ងារម៉ាឡេស៊ីណាមួយដែលទទួលបានការអនុញ្ញាត ដើម្បីធ្វើការជ្រើសរើសពលករនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាតាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតពីរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា។ និយោជកត្រូវទទួលខុសត្រូវផងដែរក្នុងការទទួលបានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធនានារបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ីសម្រាប់គោលបំណងជ្រើសរើសនេះ។

(ii). និយោជកត្រូវបង់ប្រាក់ឈ្នួលគោលដល់ពលករ (ដោយមិនរាប់បញ្ចូលនូវប្រាក់រង្វាន់លើកទឹកចិត្ត និងប្រាក់ធ្វើការថែមម៉ោង) ដូចដែលបានព្រមព្រៀងគ្នានៅក្នុងលក្ខខណ្ឌនានាដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។ ប្រាក់ឈ្នួលនឹងត្រូវបើកឱ្យជាប្រចាំខែដោយនិយោជក ហើយមិនឱ្យលើសពីថ្ងៃទី៧ នៃខែបន្ទាប់ឡើយ។ ការបើកប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំខែត្រូវធ្វើឡើងតាមគណនីធនាគារ។ ប្រាក់ឈ្នួលគោលត្រូវតែអនុលោមតាមប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាជាតិ របស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

(iii). និយោជកត្រូវចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាការងារ ចំនួនប្រាំមួយ (៦) ច្បាប់ដើមនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី នៅមុនពេលចាប់ផ្តើមធ្វើការងារ ហើយត្រូវផ្តល់កិច្ចសន្យាការងារទាំងប្រាំមួយ (៦) ច្បាប់ដើមទៅឱ្យពលករនៅប្រទេសកម្ពុជាដើម្បីចុះហត្ថលេខា។ បន្ទាប់មក ត្រូវផ្តល់ឱ្យនិយោជកចំនួនបី (៣) ច្បាប់ដើមមានចុះហត្ថលេខា ដែលមួយ (១) ច្បាប់ដើមនីមួយៗជាភាសាម៉ាឡេ ខ្មែរ និងអង់គ្លេស។

(iv). និយោជកត្រូវទទួលខុសត្រូវលើតម្រូវការទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការចូលទៅស្នាក់នៅ និងការបំពេញការងាររបស់ពលករនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

(v). លក្ខខណ្ឌនានាដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារត្រូវតែចែងអោយច្បាស់លាស់ និងត្រូវពន្យល់អោយបានក្បោះក្បាយ និងធ្វើឱ្យពលករបានយល់ដឹងនៅក្នុងដំណាក់កាលនៃការជ្រើសរើស។

- (vi). និយោជក ត្រូវទទួលខុសត្រូវលើការចំណាយដូចខាងក្រោម៖
 - (ក). ការតម្កល់ប្រាក់ធានាសុវត្ថិភាពដែលទាមទារដោយនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍នៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី
 - (ខ). តម្លៃធ្វើឯកសារ
 - (គ). ប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន)

(ឃ). ការធានារ៉ាប់រងដែលស្ថិតក្រោមរបបការពារកសិកសម្រាប់ពលករបរទេស ហើយប្រសិនបើអាចធ្វើទៅបាន ត្រូវមានរបបធានារ៉ាប់រងសុខភាពសម្រាប់ពលករបរទេស និង

(ង). ការពិនិត្យសុខភាព

(vii). និយោជកអាចចេញថ្លៃចំណាយផ្សេងៗជាមុនសម្រាប់ពលករ និងត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យកាត់ប្រាក់ឈ្នួល ដោយមិនឱ្យលើសពី៥០% នៃប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំខែរបស់ពលករ ហើយការកាត់ប្រាក់ឈ្នួលនេះគឺសម្រាប់តែអ្វីដែលបានចំណាយជាមុន។ ចំនួនប្រាក់ឈ្នួលដែលត្រូវកាត់ និងរយៈពេលនៃការកាត់ប្រាក់ឈ្នួលត្រូវតែបញ្ជាក់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងដោយឡែករវាងពលករ និងនិយោជក។

(viii). និយោជកត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការទទួលយកពលករនៅច្រកចូលនៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ក្នុងរយៈពេល ២៤ម៉ោងចាប់តាំងពីពេលមកដល់។

(ix). និយោជកត្រូវធានាថា ពលករនឹងទទួលបានការពិនិត្យសុខភាពដូចខាងក្រោម៖

(ក). ក្នុងអំឡុងពេល ៣០ថ្ងៃ ដោយគិតចាប់តាំងពីថ្ងៃដែលពលករមកដល់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

(ខ). មួយឆ្នាំម្តងក្នុងរយៈពេល ពីរឆ្នាំដំបូងនៃការបំពេញការងារ និង

(គ). តាមតម្រូវការរបស់រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ីនៅក្នុងឆ្នាំបន្ទាប់នៃការបំពេញការងារ។

(x). និយោជកត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការបន្តសុពលភាពប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន) អោយបានរយៈពេល៣ខែមុនប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារអស់សុពលភាព។ រាល់ការដាក់ពិន័យ ឬកំហុសឆ្គងពាក់ព័ន្ធទាំងឡាយទាក់ទងនឹងការធ្វេសប្រហែសរបស់និយោជកក្នុងការបន្តប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារនោះ គឺជាការទទួលខុសត្រូវរបស់និយោជក។

(xi). និយោជកត្រូវធានាថា ពលករម្នាក់ៗនឹងទទួលបានប័ណ្ណសម្គាល់អត្តសញ្ញាណពលករបរទេស (I-KAD)។

(xii). និយោជកត្រូវគោរព និងអោយតំលៃគ្រប់ពេលទាំងអស់ ទៅលើជំនឿផ្នែកសាសនារបស់ពលករ។

(xiii). និយោជកត្រូវផ្តល់ឱ្យពលករនូវការស្នាក់នៅដែលមានលក្ខណៈសមរម្យ ដោយមានសម្ភារៈប្រើប្រាស់ជាមូលដ្ឋាន។

(xiv). និយោជកត្រូវធានាថា ពលករនឹងត្រូវបានជួលឱ្យធ្វើការងារសម្រាប់គោលបំណងជាក់លាក់ ដូចមានចែងច្បាស់លាស់នៅក្នុងប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន) តែប៉ុណ្ណោះ។

(xv). និយោជកត្រូវផ្តល់ព័ត៌មាននានាទៅនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍នៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ពាក់ព័ន្ធនឹងពលករ រួមបញ្ចូលអ្នកក្នុងបន្ទុករបស់ពួកគេក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃចាប់ផ្តើមបំពេញការងារ។

(xvi). ការចំណាយទៅលើការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករពីទឹកនៃធ្វើការងារ ទៅកាន់ច្រកចេញដំបូងពីប្រទេសកម្ពុជាត្រូវជាបន្ទុករបស់និយោជកក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងដូចខាងក្រោម៖

- (ក). នៅពេលបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារ
- (ខ). ការផ្តាច់កិច្ចសន្យាការងារដោយនិយោជក ដោយហេតុផលផ្សេងពីការមិនគោរពលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃកិច្ចសន្យាការងារដោយពលករ
- (គ). ការផ្តាច់កិច្ចសន្យាការងារដោយពលករ ដោយសារការមិនគោរពទៅតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យាការងារដោយនិយោជក។

ខ. ការទទួលខុសត្រូវរបស់ពលករ

- (i). ពលករត្រូវចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាការងារ និងរក្សាទុកកិច្ចសន្យានោះមួយច្បាប់។
- (ii). ពលករត្រូវទទួលខុសត្រូវរាល់ការចំណាយទាំងឡាយណាដែលបានកំណត់ដោយច្បាប់ វិធាន និងបទបញ្ជានានានៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។
- (iii). ការបង់ពន្ធ (Levy) ត្រូវអនុលោមទៅតាមច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំដែលពាក់ព័ន្ធ ដែលកំពុងអនុវត្តនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ីពីពេលមួយ។
- (iv). ពលករត្រូវទទួលបន្ទុករាល់ការចំណាយទាំងអស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដោយស្របតាមច្បាប់នៃប្រទេសកម្ពុជា។
- (v). ពលករត្រូវយកមកជាមួយនូវឯកសារបាយការណ៍ពិនិត្យសុខភាព និងត្រូវបង្ហាញឯកសារទៅតាមការស្នើសុំនៅច្រកចូលប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។ រាល់ការពិនិត្យសុខភាព និងនីតិវិធីក្នុងការពិនិត្យសុខភាព ត្រូវស្ថិតនៅលក្ខខណ្ឌនានា ដែលកំណត់ដោយក្រសួងសុខាភិបាលនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។



(vi). ក្នុងករណីពលកររៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយនរណាម្នាក់នៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ក្នុងអំឡុងពេលបំពេញការងារក្នុងចំណោមនៃកិច្ចសន្យាការងារ រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ីរក្សាសិទ្ធិដកហូតប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ (ការងារបណ្តោះអាសន្ន) របស់ពលករ។

(vii). ពលករត្រូវបង្ហាញប័ណ្ណសម្គាល់អត្តសញ្ញាណពលករបរទេស (I-Kad) ទៅទីភ្នាក់ងារទទួលបន្ទុកកិច្ចការនេះ នៅពេលណាដែលមានការទាមទាររកឯកសារកំណត់អត្តសញ្ញាណសម្រាប់ពលករក្នុងអំឡុងពេលស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

(viii). ពលករត្រូវគោរពច្បាប់ វិធាន បទបញ្ជា គោលនយោបាយ និងគោលការណ៍ណែនាំនានា និងត្រូវគោរពប្រពៃណី និងទំនៀមទំលាប់របស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ីក្នុងអំឡុងពេលដែលពួកគេស្នាក់នៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

(ix). ពលករត្រូវទទួលខុសត្រូវសម្រាប់ការចំណាយទាំងអស់ទាក់ទងនឹងការធ្វើមាតុភូមិនិរុត្តន៍ ក្នុងករណីផ្សេងពីលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

- (ក). ការចប់កិច្ចសន្យាការងារ
- (ខ). ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារដោយនិយោជកដោយហេតុផលផ្សេងពីការមិនគោរពលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារដោយពលករ ឬ
- (គ). ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារដោយពលករ ដោយសារការមិនគោរពទៅតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យាការងារដោយនិយោជក។

(x). ពលករត្រូវស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាសម្រាប់ការបន្តកិច្ចសន្យាការងារដែលបានព្រមព្រៀងគ្នារវាងពលករ និងនិយោជក។

គ. ការទទួលខុសត្រូវរបស់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ី (MRA)

(i). ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវធានាថា ពលករដែលត្រូវបានបញ្ជូនទៅឱ្យនិយោជកមានលក្ខណៈសម្បត្តិស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលតម្រូវដោយនិយោជក។

(ii). ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការរៀបចំការចូលរបស់ពលករចាប់ពីពេលមកដល់ច្រកចូលប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងពេលក្រោយមកទៀត។

(iii). ភ្នាក់ងារជ្រើសរើសម៉ាឡេស៊ីត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការធានាថា លក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារត្រូវបានពន្យល់យ៉ាងក្សោយ និងយល់ច្បាស់ដោយពលករ។

ឃ. ការទទួលខុសត្រូវរបស់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជា (CRA)

(i). ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងផ្តល់ឱ្យនិយោជកនូវពលករដែលមានសក្តានុពល ដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិតម្រូវដោយនិយោជក និងសម្រាប់ធ្វើការសំភាសន៍ និងជ្រើសរើសដោយនិយោជក។

(ii). ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវធ្វើការសំភាសន៍ប្រសិនបើទទួលបានការអនុញ្ញាតពី
និយោជក។

(iii). ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវជួយសម្របសម្រួលដល់ពលករក្នុងការទទួលបាន
នូវឯកសារសម្រាប់ការធ្វើដំណើរនានា និងរៀបចំឱ្យមានការពិនិត្យសុខភាព នៅមជ្ឈមណ្ឌល
សុខភាពណាមួយ ដែលកំណត់ដោយក្រសួងសុខាភិបាលនៃប្រទេសកម្ពុជា។

(iv). ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការធានាថា រាល់លក្ខខណ្ឌនានា
ដែលមាននៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារត្រូវបានពន្យល់យ៉ាងក្សោះក្សាយ និងយល់ច្បាស់ដោយពលករ
នៅក្នុងដំណាក់កាលនៃការជ្រើសរើស។

(v). នៅពេលមានការស្នើសុំពីពលករ ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសកម្ពុជាត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យមាន
ការបន្តកិច្ចសន្យាការងាររវាងពលករ និងនិយោជក។



**លក្ខខណ្ឌសម្រាប់ក្រុមការងារចម្រុះសម្រាប់ការអនុវត្ត
អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា រវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និង
រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ស្តីពីការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ពលករ**

១. សេចក្តីផ្តើម

ដោយអនុលោមតាមប្រការ ៩ នៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ស្តីពីការជ្រើសរើស និងការប្រើប្រាស់ពលករ ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី នៅថ្ងៃទី..... ខែ.....ឆ្នាំ២០..... (ហៅកាត់ថាជា«អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា») រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា បានព្រមព្រៀងគ្នាបង្កើតក្រុមការងារចម្រុះមួយ (ហៅកាត់ថា«JWG»)។ ការបង្កើតក្រុមការងារចម្រុះនឹងផ្តល់វេទិកាមួយសម្រាប់ការសម្របសម្រួល និងពិគ្រោះយោបល់រវាងមន្ត្រីនៃភាគីទាំងពីរ ដើម្បីរកដំណោះស្រាយលើបញ្ហាដែលទាក់ទងនឹងការជ្រើសរើស ការប្រើប្រាស់ និងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

២. គោលបំណង

ការធានាការអនុវត្តឱ្យបានសមស្រប និងមានប្រសិទ្ធភាពនៃការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា។

៣. គោលការណ៍

- ១. ការងាររបស់ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវបានធ្វើឡើងនៅក្នុងស្មារតីនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសម្រាប់គោលបំណងនៃការទទួលស្គាល់អត្ថប្រយោជន៍របស់ភាគីទាំងពីរ។
- ២. ការលើកកម្ពស់សិទ្ធិ និងការការពារនិយោជក និងពលករនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដូចបានព្រមព្រៀងគ្នាក្នុងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា និងកិច្ចសន្យាការងារ។

៤. តួនាទី និងមុខងារ

- ១. តាមឃ្លាំមើលជានន្ទវការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា។
- ២. ត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តនៃកម្មវិធីណាមួយទាក់ទងនឹងការជ្រើសរើស ការប្រើប្រាស់ និងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍របស់ពលករ។
- ៣. តាមដាន និងទទួលបាននូវព័ត៌មានទាក់ទងនឹងបញ្ហាដែលប្រឈមរបស់ពលករ និងនិយោជក។

៤. ផ្តល់សេវាប្រឹក្សាយោបល់ និងជំនួយបច្ចេកទេសស្តីពីការប្រើប្រាស់ពលករ។

៥. អនុវត្តភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអាចប្រគល់ជូនដោយភាគីទាំងពីរ។

៦. ពិភាក្សាអំពីបញ្ហា និងផលវិបាក ក្នុងការអនុវត្ត ប្រការ ១២ នៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានៅមុនពេល ក្នុងអំឡុងពេល និងក្រោយពេល នៃការព្យួរអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ និងដើម្បីស្នើឱ្យភាគីទាំងពីរ ពិភាក្សាលើជម្រើសនៃដំណោះស្រាយ ឬសកម្មភាពដោយសារការព្យួរនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា។

៧. ស្នើឱ្យមានការធ្វើវិសោធនកម្ម ការកែប្រែ ឬការកែសម្រួលលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារ និងធាតុដទៃទៀតដែលមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ដែលភ្ជាប់ជាមួយអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា ការធ្វើវិសោធនកម្ម ការកែប្រែ ឬការកែសម្រួលដែលធ្វើឡើងទៅលើឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានឹងត្រូវចូលជាធរមាននៅពេលដែលមានការព្រមព្រៀងដោយភាគីទាំងពីរតាមរយៈការទូតតែប៉ុណ្ណោះ។

៥. ការិយាល័យ

ភាគីនីមួយៗត្រូវរៀបចំការិយាល័យមួយនៅក្នុងអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធរបស់ខ្លួន ដើម្បីបម្រើការងារសម្រាប់ទំនាក់ទំនងជាមួយភាគីផ្សេងទៀត។

៦. សមាជិកភាព

១. ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវដឹកនាំដោយសហប្រធានដែលជាមន្ត្រីរបស់ភាគីទាំងពីរ។

២. ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវមានការចូលរួមពីអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលដែលសមស្របដែលរួមមានទាំងស្ថានទូតនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ីនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា និងស្ថានទូតកម្ពុជាក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

៣. ភាគីនីមួយៗត្រូវកំណត់សមាសភាពអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធរបស់រដ្ឋាភិបាលជាសមាជិកក្រុមការងារចម្រុះ និងអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលដោយឡែកដែលចាត់ជាជនបង្គោលរបស់ខ្លួន។

៧. កិច្ចប្រជុំ

១. ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវមានកិច្ចប្រជុំយ៉ាងតិចពីរ (២) ដង ក្នុងមួយឆ្នាំ។

២. កិច្ចប្រជុំជាទៀងទាត់របស់ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវធ្វើឡើងដោយផ្លាស់វេនគ្នានៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងប្រទេសកម្ពុជា។

៣. នៅខណៈពេលសមស្របក្រុមការងារចម្រុះអាចនឹងធ្វើការប្រជុំបន្ថែមទៀត នៅទីកន្លែងដែលបានព្រមព្រៀងគ្នាដោយភាគីទាំងពីរ។

៤. នៅពេលចាំបាច់ក្រុមការងារចម្រុះនឹងរៀបចំឱ្យមានការប្រជុំតាមការណែនាំដោយភាគីទាំងពីរ។

៨. ឯកសារ

រាល់ឯកសារកត់ត្រារបស់ក្រុមការងារចម្រុះត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាអង់គ្លេស។

៩. ការរៀបចំផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ

ការចំណាយសម្រាប់រៀបចំទទួលក្រុមការងារចម្រុះ និងការបញ្ជូនមន្ត្រីរដ្ឋាភិបាលដើម្បីចូលរួមកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារចម្រុះនឹងត្រូវបានរ៉ាប់រងដោយភាគីរៀងៗខ្លួន។

១០. ការធ្វើវិសោធនកម្ម

១. លក្ខខណ្ឌនេះអាចនឹងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញ និងធ្វើវិសោធនកម្មដោយមានការព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមក តាមរយៈក្រុមការងារចម្រុះ និងអនុវត្តទៅតាមការអនុម័តដោយភាគីទាំងពីរ។

២. ក្នុងករណីក្រុមការងារចម្រុះសម្រេចធ្វើវិសោធនកម្មលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃកិច្ចសន្យាការងារ ឬធាតុណាមួយនៃឧបសម្ព័ន្ធដែលភ្ជាប់ជាមួយនឹងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា ការធ្វើវិសោធនកម្មនឹងទាន់មិនមានប្រសិទ្ធភាពទេ លុះត្រាតែមានការព្រមព្រៀងគ្នាដោយភាគីទាំងពីរ។

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF MALAYSIA

AND

**THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
CAMBODIA**

**ON THE RECRUITMENT AND EMPLOYMENT
OF WORKERS**

THE GOVERNMENT OF MALAYSIA as represented by the Ministry of Human Resources **AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA** as represented by the Ministry of Labour and Vocational Training (hereinafter referred to singularly as “the Party” and collectively as “the Parties”),

BELIEVING that the employment of Workers from the Kingdom of Cambodia in Malaysia shall be an area of cooperation which is mutually beneficial to both Parties;

REALISING the need to establish a framework to facilitate the recruitment, employment and repatriation of Workers from the Kingdom of Cambodia;

SUBJECT to the domestic laws, rules, regulations, national policies and directives of each Party and within the limits of its competencies, jurisdiction and available resources,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1 DEFINITIONS

For the purposes of this Memorandum of Understanding:

“Contract of Employment” means the Contract of Employment entered into between the Employer and the Worker annexed as **Appendix A** in Article 4 of this Memorandum of Understanding.

“Employer” means a company incorporated under the laws of Malaysia or a sole proprietor or any person in Malaysia providing employment in Malaysia to Workers and who has been given approval by the Government of Malaysia to employ Workers.

“Worker” means a citizen of the Kingdom of Cambodia who is contracting or contracted to work in Malaysia for a specified period of

time as stipulated in the Contract of Employment, but does not include domestic servants as defined in the Employment Act 1955 [Act 265].

“Malaysian Recruitment Agency” (hereinafter referred to as “the MRA”) means a private employment agency licensed under the Private Employment Agencies Act 1981 [Act 246] and approved by the Government of Malaysia for the purposes of recruiting Workers.

“Cambodian Recruitment Agency” (hereinafter referred to as “the CRA”) means a Cambodian Recruitment Agency approved by the Government of the Kingdom of Cambodia for the purposes of recruiting Workers.

Words and expressions in the singular include the plural, and words and expressions in the plural include the singular.

ARTICLE 2 OBJECTIVE

The objective of this Memorandum of Understanding is to establish a framework on the recruitment, employment and repatriation of the Worker.

ARTICLE 3 IMPLEMENTATION

The Parties agree that the recruitment, employment and repatriation of the Worker shall be conducted in accordance with and subject to the terms of this Memorandum of Understanding and the domestic laws, rules, regulations, national policies and directives of each Party and within the limits of its competencies, jurisdiction and available resources.

ARTICLE 4
CONTRACT OF EMPLOYMENT

1. The Worker employed in Malaysia shall comply with all Malaysian laws, rules, regulations, policies and directives relating to employment in his/her conduct as a Worker and shall also work in Malaysia in accordance with the terms and conditions of the Contract of Employment as per **Appendix A** and subject to the approval of the relevant authority in Malaysia.
2. Any amendments to the terms and conditions of the Contract of Employment made by the Joint Working Group under **Appendix C** of this Memorandum of Understanding shall not affect or invalidate any existing Contract of Employment in force between the Employer and the Worker.

ARTICLE 5
RECRUITMENT CONDITIONS

The Government of the Kingdom of Cambodia shall ensure that the Worker who is selected for employment by the Employer shall fulfil the following conditions prior to their entry into Malaysia;

- i. not less than 18 years of age and not more than 45 years of age;
- ii. possesses the required qualifications and skills specified by the Employer;
- iii. possesses basic knowledge of Malaysian culture and social practices;
- iv. has successfully completed the pre-departure orientation in Cambodia;
- v. possesses the ability to communicate either in basic English and/or Malay language;

- vi. complies with the Malaysian immigration laws, rules, regulations, policies and directives;
- vii. complies with the Malaysian medical requirements for foreign workers;
- viii. does not possess any previous criminal records; and
- ix. any other requirements as may be determined by the Government of Malaysia from time to time.

ARTICLE 6 PERIOD OF EMPLOYMENT

The Worker is employed under this Memorandum of Understanding shall work in Malaysia -

- (a) for a specific period of time in accordance with the Contract of Employment as stated in **Appendix A**; and
- (b) subject to the terms and conditions of the Contract of Employment as per **Appendix A**.

ARTICLE 7 RESPONSIBILITIES

The Parties agree that the responsibilities of the Employer, Worker, MRA and CRA for the purposes of the implementation of this Memorandum of Understanding shall be in accordance with **Appendix B**.

ARTICLE 8 REPATRIATION

1. The Parties shall facilitate the repatriation of the Worker upon the termination of his/her Contract of Employment.

2. The Parties shall take appropriate action against the Employer or the MRA or the CRA or the Worker that contravene the provisions of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 9 JOINT WORKING GROUP

1. The Parties agree to establish a Joint Working Group comprising the relevant officials from the respective Parties dealing with labour, employment and such relevant matters to discuss any matter arising from the implementation of this Memorandum of Understanding.
2. The Joint Working Group shall implement this Memorandum of Understanding and shall use its best endeavours to perform the functions as set out in the terms of reference in **Appendix C**.
3. The Joint Working Group shall meet from time to time and determine venue and date of the meeting.

ARTICLE 10 FINANCIAL ARRANGEMENTS

1. The financial arrangements to cover expenses for the cooperative activities undertaken within the framework of this Memorandum of Understanding shall be mutually agreed upon by the respective Parties on a case-by-case basis subject to the availability of funds.
2. Notwithstanding anything in paragraph 1 above, expenses for organising the meetings of the working groups shall be borne by the Party hosting the meetings. The Party, which is sending its representatives for participation in the meetings of the working groups, if any, shall bear their own travel and living expenses.

ARTICLE 11
REVISION, MODIFICATION AND AMENDMENT

1. Either Party may request in writing a revision, modification or amendment of all or any part of this Memorandum of Understanding.
2. Any revision, modification or amendment agreed to by the Parties shall be reduced in the writing and shall form part of this Memorandum of Understanding.
3. Such revision, modification or amendment shall come into force on such date as may be determined by the Parties.
4. Any revision, modification or amendment shall not prejudice the rights and obligations arising from or based on this Memorandum of Understanding before or up to the date of such revision, modification or amendment.

ARTICLE 12
SUSPENSION

1. Each Party reserves the right for reasons of national security, national interest, public order or public health to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Memorandum of Understanding which suspension shall take effect immediately after notification has been given to the other Party through diplomatic channels.
2. The suspension of this Memorandum of Understanding shall not affect or nullify the Contract of Employment made between the Employer and the Worker prior the date of suspension of this Memorandum of Understanding.

**ARTICLE 13
SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any difference or dispute between the Parties concerning the interpretation and/or implementation and/or application of any of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiations between the Parties through diplomatic channels, without reference to any third party or international tribunal.

**ARTICLE 14
CONFIDENTIALITY**

1. Each Party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received or supplied to the other Party during the period of the implementation of this Memorandum of Understanding or any other agreements made pursuant to this Memorandum of Understanding.
2. Both Parties agree that the provisions of this Article shall survive the expiry or termination of this Memorandum of Understanding.

**ARTICLE 15
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

1. This Memorandum of Understanding shall come into force on the date of signing and shall remain in force for a period of five (5) years.
2. This Memorandum of Understanding may be extended for a further period to be mutually agreed upon in writing by the Parties.
3. Notwithstanding anything in this Article, either Party may terminate the Memorandum of Understanding by notifying the other Party of its intention to terminate this Memorandum of Understanding by a

notice in writing through diplomatic channels, at least six (6) months prior to its intention to do so.

4. The Parties agree that the termination of this Memorandum of Understanding shall not affect or nullify the Contract of Employment made between the Employer and the Worker or any permit or pass or license granted prior to the date of termination of this Memorandum of Understanding.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

DONE at **Kuala Lumpur** on this **10** day of **December** in the year **2015** in six (6) original copies, two (2) each in Malay, Khmer and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation between any of the texts, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
MALAYSIA**



Dato' Sri Richard Riot Anak Jaem
Hon. Minister of Human Resources
Malaysia

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF CAMBODIA**



Ith Samheng
Hon. Minister of Labour and
Vocational Training
Kingdom of Cambodia

CONTRACT OF EMPLOYMENT

This **CONTRACT OF EMPLOYMENT** is made on this day..... month of 20..... between..... (hereinafter referred to as “the Employer”) of the one part and Passport No. (hereinafter referred to as “the Worker”) of the other part.

WHEREAS the Employer shall employ the Worker in accordance with the terms and conditions of this Contract of Employment and subject to the laws, rules, regulations, national policies and directives in Malaysia,

IT IS HEREBY AGREED as follows:

1. Duration of this Contract of Employment

The duration of this Contract of Employment shall be for a period of year(s) commencing on the day of arrival of the Worker in Malaysia until such time this Contract of Employment is terminated in accordance with the terms and conditions of this Contract of Employment.

2. Wages

2.1 The Worker shall receive a basic wage of RM..... (excluding allowances and overtime). This basic wage shall comply with the national minimum wage.

2.2 Wages shall be paid by the Employer on a monthly basis not later than seventh day of the following month.

2.3 The payment of the monthly wages shall be made through a bank account in the worker’s name.



3. Working Hours

Working hours shall be eight (8) hours per day in accordance with the labour laws in Malaysia.

4. Overtime

In the event the Worker, upon the request by the Employer, agrees to work in excess of his normal hours of work, the Worker shall be paid in accordance with the labour laws in Malaysia.

5. Rest Day

5.1 The Worker shall be entitled to one (1) rest day in each week.

5.2 In the event that the Worker, upon the request by the Employer, agrees to work on such rest day, the Worker shall be paid in accordance with the labour laws in Malaysia.

6. Public Holiday

6.1 The Worker shall be entitled to public holidays in accordance with the labour laws in Malaysia.

6.2 In the event the Worker, upon the request by the Employer, agrees to work on such public holiday, the Worker shall be paid in accordance with the labour laws in Malaysia.

7. Annual Leave

The Worker shall be entitled to annual leave in accordance with the labour laws in Malaysia.

8. Levy

The payment of levy is subject to the relevant laws, rules, regulations, national policies and directives applicable in Malaysia from time to time in force.

9. Medical and Accident Insurance

The Worker shall be insured under the Foreign Workers Compensation Scheme (FWCS) under the Workmen's Compensation Act 1952 [Act 273] and if applicable, the Foreign Workers Health Insurance Scheme (SPIKPA).

10. Deductions

The Employer is entitled to make deduction for not more than 50% in a month from the Worker's wages in the event of any monetary advance in accordance with the labour laws in Malaysia.

11. Accommodation

The Employer shall provide the Worker with reasonable accommodation with basic amenities.

12. Sick Leave

The Worker shall be entitled to a paid sick leave in accordance with the labour laws in Malaysia.

13. Renewal of Worker's Visit Pass (Temporary Employment)

13.1 The Employer shall renew the Worker's Visit Pass (Temporary Employment) three (3) months before the expiry date.

13.2 Any penalty or compound due to the failure of the Employer to do so shall be borne by the Employer.

14. Air Passage

The first travelling expenses from Cambodia to any agreed point of entry in Malaysia shall be borne by the Worker and the expenses from any agreed point of exit in Malaysia to Cambodia

shall be borne by the Employer upon completion of this Contract of Employment.

15. Repatriation

15.1 The repatriation cost of the Workers from their place of work to their original exit point in Cambodia shall be borne by the Employer under the following circumstances:

- (i) at the completion of this Contract of Employment;
- (ii) termination of this Contract of Employment by the Employer other than non-compliance of the terms and conditions of this Contract of Employment by the Worker; or
- (iii) termination of this Contract of Employment by the Worker due to non-compliance of the terms and conditions of this Contract of Employment by the Employer.

15.2 The Worker shall be responsible for all expenses relating to repatriation under other circumstances that are not mentioned in clause 15.1.

The term "original exit point" in this Contract of Employment shall mean Phnom Penh.

16. Termination

16.1 In the event the Employer intends to terminate this Contract of Employment, the Employer shall give two (2) months' notice of his intention to terminate such contract or two (2) months' wages in lieu of notice to the Worker, and shall provide air fare to Cambodia for the Worker.

16.2 In the event the Worker intends to terminate this Contract of Employment, the Worker shall give two (2) months' notice or indemnify two (2) months' wages in lieu thereof to the

Employer and the Worker shall bear the cost of air fare to Cambodia.

17. Restrictions

- 17.1 The Worker shall not participate in any political activities or activities of those connected with political organisations in Malaysia.
- 17.2 The Worker shall not change employment during this Contract of Employment's period and shall not carry out or do other business.
- 17.3 If the Worker is found by the competent authority concerned creating social problems or engages in any illegal, subversive or criminal activities, the Worker shall be dismissed from the job and shall be repatriated to Cambodia at Worker's own expenses.
- 17.4 In the event the Worker marries any person in Malaysia during the Worker's period of employment under this Contract of Employment, the Government of Malaysia reserves the right to revoke the Visit Pass (Temporary Employment) of the Worker.

18. Extension

The Employer and the Worker may agree that this Contract of Employment may be extended, subject to relevant laws, rules, regulations, national policies and directives relating to employment applicable in Malaysia and the approval from the Cambodian Recruitment Agency.

19. Safekeeping of the Passport

- 19.1 The Employer shall not keep the passport of the Worker in his custody.

19.2 The Worker shall carry the passport all the time. In the event that the Worker's passport is lost or damaged, the Worker shall bear all related expenses.

19.3 The Worker shall submit the passport to the Employer for the following purposes:

- (i) medical screenings;
- (ii) application of Visit Pass (Temporary Employment);
- (iii) application of Foreign Workers Identity Card ; and
- (iv) renewal of Visit Pass (Temporary Employment).

19.4 The passport shall be returned to the Worker upon completion of these purposes.

19.5 In the event that the Worker's passport is lost or damaged while in the custody of the Employer for the above mentioned purposes, the Employer shall bear all related expenses.

20. Foreign Worker Identity Card

The Employer shall ensure that each Worker receives the Foreign Worker Identity Card (I-Kad).

21. Outstanding Wages

In the event the Worker is to be repatriated before the expiry of this Contract of Employment, the Employer shall pay all outstanding basic wages and all other payments owed to the Worker subject to the relevant laws, rules, regulations, national policies and directives relating to employment applicable in Malaysia.

22. Amendment

The Employer and the Worker may amend this Contract of Employment to incorporate any other terms and conditions which shall be more favourable to the Worker.

23. Time is of the Essence

Time whenever mentioned shall be of the essence of this Contract of Employment.

24. Interpretation

In the event there is a conflict of interpretation between the English text and any text in other language used in this Contract of Employment, the English text shall prevail.

25. Laws

This Contract of Employment shall be subjected to the laws of Malaysia.

26. Succession

This Contract of Employment shall be binding on the successor in title, assigns, personnel or representatives of the parties hereto.

27. Language of this Contract of Employment

This Contract of Employment shall be prepared in six (6) original texts, two (2) each in Malay, Khmer and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation between any of the texts, the English text shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have signed this Contract of Employment on the day and year mentioned at the beginning of this Contract of Employment.

.....
(Employer's Signature)

Name:
NRIC No.
Address:

.....
(Worker's Signature)

Name:
Passport No.
Emergency contact No.
(next of kin)

(Signature of Witness from Employer)

(Signature of Witness from Worker)

.....

Name:
Address:

.....

Name:
Address:



A. Responsibilities of the Employer

- (i) The Employer shall recruit the Worker through an authorised MRA to recruit the Worker in Cambodia through CRA which is approved by the Government of Kingdom of Cambodia. The Employer is also responsible for obtaining the approval of the relevant authorities in Malaysia for that purpose.
- (ii) The Employer shall pay the Worker's basic wages (excluding allowances and overtime) as agreed in the terms and conditions of the Contract of Employment. Wages shall be paid by the Employer on a monthly basis not later than seventh day of the following month. The payment of the monthly wages shall be made through a bank account. The basic wage shall comply with the national minimum wage in Malaysia.
- (iii) The Employer shall sign six (6) original texts of the Contract of Employment in Malaysia before the time of commencement of employment and provide all six (6) original texts to the Worker in Cambodia for his/her signature. Thereafter, the Employer shall be provided with three (3) original signed texts, one (1) each in the Malay, Khmer and English languages.
- (iv) The Employer shall be responsible for all the requirements relating to the entry and employment of the Worker in Malaysia;
- (v) The terms and conditions of the Contract of Employment must be clearly stated and must be fully explained, and understood by the Workers during selection exercise;
- (vi) The Employer shall be responsible for the following payments:

- (a) security deposits as required by the Immigration Department of Malaysia;
 - (b) processing fees;
 - (c) Visit Pass (Temporary Employment);
 - (d) insurance under the Foreign Workers Compensation Scheme (FWCS), and if applicable, the Foreign Workers Health Insurance Scheme (SPIKPA); and
 - (e) medical examination.
- (vii) The Employer may advance such payment and shall be allowed to deduct not more than 50% from the Worker's monthly wages for all types of deductions to recover such advances. The amount and duration of deduction must be clearly stated in the separate agreement between the Worker and the Employer.
- (viii) The Employer shall be responsible to receive the Worker upon arrival at the entry point in Malaysia within 24 hours upon arrival.
- (ix) The Employer shall ensure that the Worker undergo medical examination as follows:
- (a) within thirty (30) days from the date of arrival of the Worker in Malaysia;
 - (b) once every year for the first two years of employment; and
 - (c) as required by the Government of Malaysia for the subsequent years of employment.
- (x) The Employer shall renew the Workers' Visit Pass (Temporary Employment) three (3) months before the expiry date. Any penalty or compound due to the failure of the Employer to do so shall be borne by the Employer.
- (xi) The Employer shall ensure that each Worker receives the Foreign Worker Identity Card (I-Kad).

- (xii) The Employer shall at all times respect and pay due regards to the sensitivity of religious beliefs of the Worker.
- (xiii) The Employer shall provide the Worker with reasonable accommodation with basic amenities.
- (xiv) The Employer shall undertake that the Worker shall be employed for the purpose of duties specified in the Visit Pass (Temporary Employment).
- (xv) The Employer shall furnish to the Malaysian Labour Department particulars of the Worker including the Worker's dependent within fourteen (14) days from the commencement of the employment.
- (xvi) The repatriation cost of the Workers from their place of work to their original exit point in Cambodia shall be borne by the Employer under the following circumstances:
 - (a) at the completion of the Contract of Employment;
 - (b) termination of the Contract of Employment by the Employer other than non-compliance of the terms and conditions of the Contract of Employment by the Worker; or
 - (c) termination of the Contract of Employment by the Worker due to non-compliance of the terms and conditions of the Contract of Employment by the Employer.

B. Responsibilities of the Worker

- (i) The Worker shall sign the Contract of Employment and retain a copy of such contract.
- (ii) The Worker shall be responsible for the payment of any charges imposed subject to the relevant laws, rules and regulations in Malaysia.

- (iii) The payment of levy is subject to the relevant laws, rules, regulations, national policies and directives applicable in Malaysia from time to time in force.
- (iv) The Worker shall bear all expenses incurred in Cambodia in accordance with the Cambodian laws.
- (v) The Worker shall bring along a copy of the medical examination report and to be shown upon request at the entry point. All medical examination and procedures shall be governed by the terms and conditions determined by the Ministry of Health of Malaysia.
- (vi) In the event the Worker marries any person in Malaysia during the Worker's period of employment under this Contract of Employment, the Government of Malaysia reserves the right to revoke the Visit Pass (Temporary Employment) of the Worker.
- (vii) The Worker shall be responsible to produce the I-Kad to any enforcement agency whenever required as the identity document for the Worker during his stay in Malaysia.
- (viii) The Worker shall abide by all Malaysian laws, rules, regulations, policies and directives and respect Malaysian traditions and customs during their stay in Malaysia.
- (ix) The Worker shall be responsible for all the expenses relating to repatriation under any circumstances other than:
 - (a) at the completion of the Contract of Employment;
 - (b) termination of the Contract of Employment by the Employer for reasons other than non-compliance of the terms and conditions of the Contract of Employment by the Worker; or
 - (c) termination of the Contract of Employment by the Worker due to non-compliance of the terms and

conditions of the Contract of Employment by the Employer.

- (x) The Worker shall request approval from the CRA for the extension of the Contract of Employment agreed between the Worker and the Employer.

C. Responsibilities of the Malaysian Recruitment Agency (MRA)

- (i) The MRA shall ensure that the Worker provided to the Employer fulfil the specification as required by the Employer.
- (ii) The MRA shall be responsible for the arrangement of the entry of the Worker upon arrival at the entry point in Malaysia and thereafter.
- (iii) The MRA shall be responsible to ensure that the terms and conditions of the Contract of Employment are fully explained and understood by the Worker respectively.

D. Responsibilities of the Cambodian Recruitment Agency (CRA)

- (i) The CRA shall be responsible in providing potential Worker according to the Employer's specification to be interviewed or selected by the Employer.
- (ii) The CRA shall conduct the interview if authorised by the Employer.
- (iii) The CRA shall facilitate the Worker to obtain the necessary travel documents and to arrange for medical check-up at the designated medical centre accredited by the Ministry of Health of Cambodia.
- (iv) The CRA shall be responsible to ensure that the terms and conditions of the Contract of Employment are fully explained and understood by the Worker during the selection exercise.

- (v) The CRA, upon request by the Worker, shall approve extension of the Contract of Employment agreed between the Worker and the Employer.

TERMS OF REFERENCE FOR THE JOINT WORKING GROUP FOR THE IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF MALAYSIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA ON THE RECRUITMENT AND EMPLOYMENT OF WORKERS

I. Introduction

In accordance with Article 9 of the Memorandum of Understanding between the Government of Malaysia and the Government of Kingdom of Cambodia on the Recruitment and Employment of Workers signed at ..., Malaysia on 20xx (hereinafter referred to as “–Memorandum of Understanding”), the Government of Malaysia and the Government of the Kingdom of Cambodia agreed to establish a Joint Working Group (hereinafter referred to as “the JWG”). The establishment of the JWG would provide a forum for coordination and consultation between officials of both Parties to provide solutions on matters concerning the recruitment, employment and repatriation of Workers in Malaysia.

II. Objective

To ensure appropriate and effective implementation of the Memorandum of Understanding.

III. Principles

1. The work of the JWG shall be conducted in the spirit of cooperation for the purpose of recognizing the interest of both Parties.
2. To promote the right and the protection of both the Employers and the Workers in Malaysia, as agreed in the Memorandum of Understanding and the Contract of Employment.

IV. Role and Functions

1. To monitor the implementation of the Memorandum of Understanding.
2. To monitor the implementation of any programme regarding the recruitment, employment and repatriation of the Workers.
3. To monitor and obtain information with regard to employment issues faced by the Workers and the Employers.
4. To provide advisory services and technical assistance on the employment of Workers.

5. To perform any other tasks as may be assigned to it by both Parties.
6. To deliberate on issues consequential to the exercise of Article 12 of the Memorandum of Understanding prior, during and after the suspension of the Memorandum of Understanding and to propose for both Parties to discuss on alternative solutions or remedial actions due to the suspension of the Memorandum of Understanding.
7. To propose any amendment, variation or modification to the terms and conditions of the Contract of Employment and any items listed in the attached appendices to the Memorandum of Understanding, provided that the amendment, variation or modification made to any appendix to the Memorandum of Understanding will only take into effect upon the agreement by both Parties through diplomatic channels.

V. Office

Each Party shall designate an office within its relevant authorities that shall serve as contact point with the other Party.

VI. Membership

1. The JWG shall be co-chaired by the officials of both Parties.
2. The JWG shall comprise of appropriate government authorities, including the Embassy of Malaysia in Cambodia and the Embassy of Cambodia in Malaysia.
3. Each Party shall determine the relevant government authorities respectively to be the members of the JWG and particular government authority to be designated as the focal point for each Party.

VII. Meetings

1. The JWG shall convene at least two (2) meetings per year.
2. Regular meetings of the JWG shall be held alternately in Malaysia and Cambodia.
3. As and when appropriate, the JWG may hold additional meetings at a venue to be agreed upon by both Parties.
4. When necessary, the JWG shall convene meetings as instructed by both Parties.

VIII. Documentation

All records of the JWG shall be in English.

IX. Financial Arrangement

The cost for hosting the JWG and sending government officials to attend the JWG meetings shall be borne by the respective Parties individually.

X. Amendment

1. The terms of reference may be reviewed and amended by mutual consent by the JWG and subject to the endorsement by both Parties.

2. In the event the JWG decides to amend any terms and conditions in the Contract of Employment or any item listed in the Appendices attached to the Memorandum of Understanding, such amendment shall have no effect unless and until it is agreed by the Parties.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

and

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND

ON LABOUR COOPERATION

The Government of the Kingdom of Cambodia represented by the Ministry of Labour and Vocational Training, and the Government of the Kingdom of Thailand represented by the Ministry of Labour (hereinafter referred to jointly as the "Parties" and individually as a "Party").

- Respecting the principle of equality and mutual benefits;
- Desiring to enhance the distinguished relations between the Parties and the Parties' interest in strengthening their economic growth and promoting and developing of cooperation between the Parties in the field of labour;
- Sharing a common aspiration to promote sound labour policies and practices, to improve the capacities and capabilities of both countries, to enhance skills of manpower, social security and to strengthen transparency and efficiency in the sending and receiving process of workers between the two countries;
- Have agreed as follows:

Article 1

This Memorandum of Understanding will replace and supersede the Memorandum of Understanding between the Government of Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand on Cooperation in the Employment of Workers, 2003.

Article 2

For the purpose of the implementation of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") the competent authorities shall be:

- a) Ministry of Labour and Vocational Training on behalf of the Government of the Kingdom of Cambodia;
- b) Ministry of Labour on behalf of the Government of the Kingdom of Thailand.

Article 3

The Parties shall work towards the encouragement of technical cooperation between the two countries in the field of labour, as follows:

- a) Exchange of systems, programs, studies, expertise, research, studies and information on areas including (but not limited to) comparative labour and employment law and administration (e.g. collective bargaining, compliance and enforcement, resolution of labour disputes, social security and labour protection, rehabilitation, freedom of association, occupational safety and health, maritime work, unemployment insurance and management of foreign workers) and enhancing labour productivity;
- b) Encouragement of the exchange of visits between the personnel in charge and experts;
- c) Exchange of information for prevention of illegal recruiting of manpower and human trafficking for employment;
- d) Sharing of updated labour market information, laws, and job opportunities; especially for particular sector or job, as agreed by the Parties;
- e) Any other areas of cooperation agreed upon by the Parties in the field of labour.

Article 4

The Parties shall cooperate on skill development, knowledge and technical sharing in order to upgrade skill of manpower, and enhance labour productivity.

Article 5

The activities under Article 3 and Article 4 may be implemented through a variety of means, such as the exchange of best practices, information, manual and expertise; joint project, workshop and dialogue. The arrangement shall be agreed upon by the Parties subject to the national interests and available resources and on the case-by-case basis.

The Parties may agree to conclude separate agreements on any specific areas for the activities undertaken under Article 3 and Article 4.

Article 6

The Parties shall make efforts to enhance transparency and efficiency of the sending and receiving process for the workers from one country who intend to work legally in another country.

In the implementation of this MOU, the Parties agree to conclude the "Agreement on the Employment of Workers", setting out the implementing details of the sending and receiving process.

Workers employed under this MOU have the right to fair treatment in the workplace subject to national laws, regulations, and policies of the receiving country.

Article 7

In order to support the implementation of this MOU and the Agreement on the Employment of Workers set forth in Article 6, the competent authorities of the Parties may appoint officers to be the coordinators for each side.

Such officers, through the consultation with each side, may research, assist, coordinate, monitor and advise the sending and receiving process through engagement and collaboration with the key ministries and social partners as agreed by the Parties. The Parties shall facilitate the tasks of the officers.

Article 8

a) The Parties shall work out and agree on the implementation workplans of this MOU.

b) Each competent authority shall designate a national focal point at senior officials' level to facilitate communication between the Parties concerning this MOU.

c) The competent authorities of the Parties shall conduct meetings on the implementation of this MOU periodically for senior officials and once a year, on rotation basis for ministerial level and include key ministries in these meetings.

d) Each Party shall be responsible for the travel, accommodation and subsistence costs of its delegations and personnel resulting from the implementation of this MOU, including the meetings of the senior officials. The host Party shall facilitate the required local transportation for visiting delegations and for the logistical and secretarial costs pertaining to the meetings in the implementation of this MOU.

Article 9

Any difference arising out of the interpretation or implementation of this MOU and its related Agreement shall be resolved amicably through consultation and/or negotiation between the Parties.

Article 10

a) This MOU shall enter into effect on the date of the signature by the Parties.

b) This MOU shall remain in effect for five (5) years and may be renewed upon mutual consent. However, this MOU may be suspended or terminated by either Party if there is any justifiable reason and the termination shall take effect sixty (60) days following the date of written notice to the other Party.

c) This MOU shall remain effective during its ongoing renewal process unless one of the Parties requests for its termination.

d) Any amendment of this MOU may be made as agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

e) The termination of this MOU shall not affect the validity and duration of any ongoing action plans, projects, programmes until the completion of such projects, and programmes.

f) The entry into force of this MOU shall not affect the validity and duration of any employment contract under the Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand on Cooperation in the Employment of Workers, 2003; until the completion of such contract.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this MOU.

DONE in duplicate at Bangkok, Thailand on this 19th day of December 2015, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF CAMBODIA

FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THAILAND



(Ith Samheng)

Minister of Labour and Vocational Training

General



(Sirichai Distakul)

Minister of Labour

II ប្រកាស



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

លេខ : ១៣១ ក.ប/ល.ក

ប្រកាស

ស្តីពី

**ការបង្កើតគណៈកម្មការសម្រាប់ដោះស្រាយករណីពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរ
ដែលទើបវិលត្រឡប់មកពីព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៣៩៧/០១ ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៧ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការងារ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម ០១០៥/០០៣ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- យោងតាមការចាំបាច់របស់ក្រសួង

សម្រេច

ប្រការ ១.-

ត្រូវបានបង្កើតគណៈកម្មការសម្រាប់ដោះស្រាយករណីពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរ ដែលទើបវិលត្រឡប់មកពីព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ ដែលមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម៖

១-ឯកឧត្តម	អ៊ុក សំហេង	រដ្ឋមន្ត្រី	ប្រធាន
២-ឯកឧត្តម	ពេជ សោភ័ណ	រដ្ឋលេខាធិការ	អនុប្រធាន
៣-ឯកឧត្តម	អ៊ុំ មាន	រដ្ឋលេខាធិការ	អនុប្រធាន
៤-ឯកឧត្តម	ហ៊ុយ ហានសុខ	រដ្ឋលេខាធិការ	អនុប្រធាន
៥-ឯកឧត្តម	សាត សមុទ្រ	អនុរដ្ឋលេខាធិការ	សមាជិក

៦-ឯកឧត្តម	ប៉ុក	ប៉ាន់	អនុរដ្ឋលេខាធិការ	សមាជិក
៧-ឯកឧត្តម	ហ៊ុ	ចុឡី	អនុរដ្ឋលេខាធិការ	សមាជិក
៨-ឯកឧត្តម	ចាប	ឬទ្ធី	អនុរដ្ឋលេខាធិការ	សមាជិក
៩-ឯកឧត្តម	ហេង	សួរ	អគ្គនាយករដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ	សមាជិក
១០-ឯកឧត្តម	សេង	សក្កា	អគ្គនាយកការងារ	សមាជិក
១១-ឯកឧត្តម	ឡៅ	ហ៊ុម	អគ្គនាយកអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១២-ឯកឧត្តម	ហុន	ជឿន	ប្រធានទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ	សមាជិក
១៣-លោក	អ៊ុក	សមនិទ្យា	នាយកបេឡាជាតិរបបសន្តិសុខសង្គម	សមាជិក
១៤-លោក	ហែម	ម៉ែននី	ប្រធាននាយកដ្ឋានមុខរបរ និងហត្ថពលកម្ម	សមាជិក
១៥-លោក	ឡេង	តុន	ប្រធាននាយកដ្ឋានពេទ្យការងារ	សមាជិក
១៦-លោក	ឃិន	ចន្ទា	ប្រធាននាយកដ្ឋានគ.ក.អ.ប.វ	សមាជិក
១៧-លោក	សុភុខុន	ដារីដ	ប្រធាននាយកដ្ឋានព័ត៌មានទីផ្សារការងារ	សមាជិក
១៨-លោក	ហាំង	តុលា	ប្រធាននាយកដ្ឋានហិរញ្ញវត្ថុ និងទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ	សមាជិក
១៩-លោក	ហៀង	វាសនា	ប្រធាននាយកដ្ឋានសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ	សមាជិក
២០-លោក	គង់	ធារ័ត្ន	ប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងបុគ្គលិក	សមាជិក
២១-ប្រធានមន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ រាជធានី-ខេត្តទាំង២៥				សមាជិក

ប្រការ ២.-

គណៈកម្មការនេះមានតួនាទី និងភារកិច្ចដូចខាងក្រោម៖

- សហការសម្របសម្រួលជាមួយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចក្នុងការដឹកជញ្ជូនពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរត្រឡប់ទៅស្រុកកំណើតវិញ
- សហការជាមួយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចក្នុងការគ្រប់គ្រងទិន្នន័យពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរដែលភាគីថែបញ្ជូនមកវិញ
- ទំនាក់ទំនងជាមួយភាគីថែក្នុងការសម្របសម្រួលដល់ការបញ្ជូនពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរ ដោយមនុស្សធម៌ស្របតាមគោលការណ៍ច្បាប់អន្តរជាតិ និងសិទ្ធិមនុស្ស
- ធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីតម្រូវការរបស់ពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរ ដែលទើបត្រឡប់មកពីប្រទេសថៃឡង់ដ៍ និងលើកសំណើជូនអាជ្ញាភិបាលនូវសំណូមពរ និងវិធានការអន្តរាគមន៍នានា
- អប់រំណែនាំពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរយល់អំពីនីតិវិធីទៅធ្វើការងារនៅបរទេសដោយស្របច្បាប់ និងបញ្ហាប្រឈមនៅបរទេស
- ផ្តល់សេវាព័ត៌មានការងារ និងព័ត៌មានស្តីពីការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ
- ខិតខំដោះស្រាយការចុះឈ្មោះ និងការរកការងារធ្វើជូនពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរ ដែលទើបត្រឡប់មកពីប្រទេសថៃឡង់ដ៍ឱ្យស្របតាមមុខជំនាញវិជ្ជាជីវៈ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងៗទៀតតាមការចាត់តាំងរបស់ប្រធានគណៈកម្មការ។

ប្រការ ៣.-

គណៈកម្មការនេះមានលេខាធិការដ្ឋានមួយ សម្រាប់ធ្វើជាសេនាធិការក្នុងការបំពេញការងារ ដោយមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម៖

១-ឯកឧត្តម	ហេង	សួរ	អគ្គនាយករដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ	ប្រធាន
២-ឯកឧត្តម	សេង	សក្កា	អគ្គនាយកការងារ	អនុប្រធាន



៣-ឯកឧត្តម	ឡៅ ហ៊ឹម	អគ្គនាយកអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ	អនុប្រធាន
៤-ឯកឧត្តម	ហុន ជឿន	ប្រធានទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ	អនុប្រធាន
៥-លោក	តឹម ឆៀន	អគ្គនាយកអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
៦-លោក	ឆៀង ម៉ាត់តែល	អគ្គនាយករងរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ	សមាជិក
៧-លោក	ភឹម ចំរើន	ទីប្រឹក្សាអមក្រសួង	សមាជិក
៨-លោក	ទុយ វិទ្ធី	នាយឧទ្ធរណ៍	សមាជិក
៩-លោក	ហាង គុណ	ប្រធាននាយកដ្ឋានហិរញ្ញវត្ថុ និងទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ	សមាជិក
១០-លោក	ឡេង គុន	ប្រធាននាយកដ្ឋានពេទ្យការងារ	សមាជិក
១១-លោក	ឃិន ចន្ទា	ប្រធាននាយកដ្ឋានគ.ក.អ.ប.វ	សមាជិក
១២-លោក	គង់ ធាវីត្ត	ប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងបុគ្គលិក	សមាជិក
១៣-លោក	តឹម កែវស្មី	ប្រធានផ្នែករដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ នៃទ.ជ.ម.ក	សមាជិក
១៤-លោក	ស្រីន ចន្ទល	អនុប្រធាននាយកដ្ឋានអធិការកិច្ចការងារ	សមាជិក
១៥-លោក	ជួប ណារ៉ាត់	អនុប្រធាននាយកដ្ឋានមុខរបរ និងហត្ថពលកម្ម	សមាជិក
១៦-លោក	ម៉េង ហុន	នាយករងបេឡាជាតិរបបសន្តិសុខសង្គម	សមាជិក
១៧-កញ្ញា	ឃុន ច័ន្ទកញ្ញា	មន្ត្រីទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ	សមាជិក

ប្រការ ៤.-

នាយកឧទ្ធរណ៍ អគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ អគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ អគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋានអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ អគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋានទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ ប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងបុគ្គលិក ប្រធាននាយកដ្ឋានហិរញ្ញវត្ថុ និងទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ គ្រប់អង្គភាពពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនមានភារកិច្ចអនុវត្តតាមប្រកាសនេះចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០១៤



អ៊ិត សំហេង

ចម្លងជូន៖

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ឧទ្ធរណ៍យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ឧទ្ធរណ៍យឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
- ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- សាលាខេត្តពាក់ព័ន្ធ
- គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័ន អង្គភាព ពាក់ព័ន្ធ
- គ្រប់អង្គភាពក្រោមឱវាទក្រសួង
- ដើម្បីជូនប្រាប់-
- ដូចក្នុងប្រការ ១ និង ៣ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
លេខ ២២៩ គ.ប/ប.ក

ប្រកាស
ស្តីពី

ការបង្កើតគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា
ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១០៥/០០៣ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៣៩៧/០១ ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៧ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការងារ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានឃើញលិខិតលេខ ១២៤៥ សជណ.អវ ចុះថ្ងៃទី០១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ របស់ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

សម្រេច

ប្រការ ១.-

ត្រូវបានបង្កើតគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ដែលមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម៖

១- ឯកឧត្តម	អ៊ុក សំហេង	រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	ប្រធាន
២- ឯកឧត្តម	ពេជ សោភ័ណ	រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	អនុប្រធាន
៣- ឯកឧត្តម	អ៊ុក គឹមលេខ	រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងមហាផ្ទៃ	អនុប្រធាន
៤- ឯកឧត្តម	ឡុង វិសាល	រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ	អនុប្រធាន
៥- ឯកឧត្តម	តីក រ៉េត សំរេច	រដ្ឋលេខាធិការទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី	អនុប្រធាន
៦- លោកជំទាវ	វិភិត សោភា	ឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជាប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រថៃ	សមាជិក
៧- ឯកឧត្តម	សេង សក្កា	អគ្គនាយកការងារក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
៨- ឯកឧត្តម	ហេង សួរ	អគ្គនាយករដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
៩- ឯកឧត្តមឧត្តមសេនីយ៍ឯក	នៅ លក្ខណា	អគ្គនាយករងនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១០- ឯកឧត្តមឧត្តមសេនីយ៍ឯក	ចុះ ផល្លី	អគ្គនាយករងនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក

១១-	លោកឧត្តមសេនីយ៍ទោ	ពុំ វិគ្យា	ប្រធាននាយកដ្ឋានជនបរទេសអន្តោប្រវេសន៍ជាអ្នកវិនិយោគឯកជននៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១២-	លោកឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	អ៊ុក គឹមអធិការ	អនុប្រធាននាយកដ្ឋានលិខិតឆ្លងដែននៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១៣-	លោក	សេដ្ឋា វឌ្ឍនា	ជំនួយការឧទ្ធកាល័យឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សុខ អាន	សមាជិក
១៤-	លោក	ជៀម ឡាម៉ាទីន	ទីប្រឹក្សាទទួលបន្ទុកការងារពលករនៃស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជាប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍	សមាជិក
១៥-	លោក	ហែម ម៉ិននី	ប្រធាននាយកដ្ឋានមុខរបរ និងហត្ថពលកម្ម នៃក្រសួងការងារនិងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១៦-	លោក	ភឹម ចំរើន	ទីប្រឹក្សាក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១៧-	លោក	ឃឹម សុសំរេច	ប្រធានលេខាធិការដ្ឋានអគ្គនាយកដ្ឋានការងារនៃក្រសួងការងារនិងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក

ប្រការ ២.-

គណៈកម្មការនេះមានភារកិច្ចដូចតទៅ ៖

- សម្របសម្រួលជាមួយអង្គភាព ស្ថាប័នជាតិ និងភាគីថែដើម្បីអនុវត្តនូវស្មារតី ដែលបានព្រមព្រៀងគ្នារវាងក្រុមការងារបច្ចេកទេសនៃក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងក្រសួងការងារនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍
- បង្កើត និងចាត់តាំងលេខាធិការដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍ប្រចាំស្ថានទូតកម្ពុជានៅទីក្រុងបាងកក ដែលមានក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈជាប្រធាន ដើម្បីសម្របសម្រួលការងាររបស់ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័ត និងក្រុមការងារបោះពុម្ពលិខិតឆ្លងដែន
- ចាត់តាំងក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តដែលមានក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈជាប្រធានទៅផ្តល់ឯកសារចាំបាច់នានាដូចជា ប័ណ្ណពលករកម្ពុជាចេញទៅធ្វើការនៅបរទេស លិខិតឆ្លងដែន ប័ណ្ណអនុញ្ញាតស្នាក់នៅ និងប័ណ្ណអនុញ្ញាតការងាររបស់ថៃ ដើម្បីផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ជូនពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ហើយបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីជំរឿនរបស់ភាគីថៃ
- កំណត់របៀបរបប នីតិវិធីការងារ និងកម្មវិធីការងាររបស់ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័ត
- កំណត់យន្តការ និងថេរវេលាច្បាស់លាស់ក្នុងការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករ
- គ្រប់គ្រងចំណូលសេវាទ្រទ្រង់ឱ្យមានតម្លាភាព និងសមភាព
- កំណត់គោលការណ៍ឧបត្ថម្ភដល់មន្ត្រីនៃក្រុមការងារចល័តអន្តរក្រសួង និងសមាជិកនៃគណៈកម្មការ
- ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ សម្រួលនីតិវិធីការទូតជាមួយភាគីថៃក្នុងការរៀបចំទីកន្លែងឱ្យក្រសួងមហាផ្ទៃបោះពុម្ពលិខិតឆ្លងដែននៅក្នុងស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជាប្រចាំទីក្រុងបាងកកជូនពលករកម្ពុជា ដែលមិនទាន់មានឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ហើយកំពុងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ
- និងការងារផ្សេងទៀតតាមការចាំបាច់។

ប្រការ ៣.-

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយនឹងប្រកាសនេះត្រូវទុកជានិរាករណ៍។

ប្រការ ៤.-

នាយកឧទ្ធកាល័យ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ និងសាមីខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

- កន្លែងទទួល៖**
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
 - ឧទ្ធកាល័យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ឧទ្ធកាល័យឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
 - ក្រសួងមហាផ្ទៃ
 - ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
 - ដូចប្រការ៤
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤

អ៊ុក សំរេច





ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

លេខ : *០២២៧* គ.ប/ស.ស.វ

សេចក្តីសម្រេច
ស្តីពី

ការបង្កើតលេខាធិការដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍ប្រចាំស្ថានទូតកម្ពុជានៅទីក្រុងបាងកក

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១០៥/០០៣ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានឃើញសេចក្តីជូនដំណឹងលេខ ១២៤៥ សជណ.អវ ចុះថ្ងៃទី០១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ របស់ទីស្តីការ គណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញប្រកាសលេខ ២២៥ គ.ប/ប្រ.ក ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីការបង្កើតគណៈកម្មការ ផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ របស់ក្រសួងការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- យោងប្រកាសអន្តរក្រសួង លេខ ២៥៧៤ ប្រក ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីនីតិវិធី និងបែបបទ នៃការផ្តល់លិខិតឆ្លងដែនធម្មតាជូនពលករ-ពលការិនីខ្មែរទៅធ្វើការដោយស្របច្បាប់នៅបរទេស របស់ក្រសួង មហាផ្ទៃ និងក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- យោងតាមការចាំបាច់របស់ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ។

សម្រេច

ប្រការ ១.

ត្រូវបានបង្កើត លេខាធិការដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍ប្រចាំស្ថានទូតកម្ពុជានៅទីក្រុងបាងកក ដែលមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម៖

- ១. ឯកឧត្តម **សេង សក្កា** អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ប្រធាន
- ២. ឯកឧត្តមឧត្តមសេនីយ៍ឯក **ទុច ធីស្នី** អគ្គនាយករងនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ អនុប្រធានប្រចាំការ

៣. ឯកឧត្តម ហេង សួរ	អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ និងជានាយកខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	អនុប្រធាន
៤. ឯកឧត្តមឧត្តសេនីយ៍ឯក ទេវ លក្ខណា	អគ្គនាយករងនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ ក្រសួងមហាផ្ទៃ	អនុប្រធាន
៥. លោក ជៀម ឡាន់ទីន	ទីប្រឹក្សាទទួលបន្ទុកការងារពលករនៃស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជា ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍	សមាជិក
៦. លោក សេដ្ឋា វឌ្ឍនា	ជំនួយការខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីសុខ អាន	សមាជិក
៧. លោក ភឹម ចំរើន	ទីប្រឹក្សាក្រសួង ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
៨. លោក ឃឹម សុសំរេច	ប្រធានលេខាធិការដ្ឋាននៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
៩. លោក ម៉ី ចន្ទវិសាល	អនុប្រធានការិយាល័យនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១០. លោកអនុសេនីយ៍ឯក ស្រី ពិសី	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១១. លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ឡាយ ម៉ីនអៀង	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក

ប្រការ ២..

លេខាធិការដ្ឋាននេះ មានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- សហការជាមួយឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជាប្រចាំទីក្រុងបាងកក ដើម្បីសម្រួលនីតិវិធីជាមួយភាគីថៃក្នុងការបំពេញបេសកកម្មផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ជូនពលករកម្ពុជាតាមគោលការណ៍ជាធរមាន
- គ្រប់គ្រង និងសម្របសម្រួលការងាររបស់ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័ត និងក្រុមការងារបោះពុម្ពលិខិតឆ្លងដែន
- ទទួលបន្ទុកកិច្ចការរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំសប្តាហ៍ជូនប្រធានគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍
- និងការងារផ្សេងទៀតតាមការចាំបាច់។

ប្រការ ៣..

នាយកខុទ្ទកាល័យ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ និងសាមីខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤



អ៊ិត សំហេង

កន្លែងទទួល៖

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
- ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
- ដូចប្រការ៣
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

លេខ : ០២៥/១៩ ក.ប/ស.វ

សេចក្តីសម្រេច
ស្តីពី

ការបង្កើតក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័ត និងក្រុមបោះពុម្ពលិខិតឆ្លងដែន
ដើម្បីផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ
និងធ្វើការនៅព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១០៥/០០៣ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានឃើញសេចក្តីជូនដំណឹងលេខ ១២៤៥ សជណ.អវ ចុះថ្ងៃទី០១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ របស់ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញប្រកាសលេខ ២២៥ ក.ប/ប្រ.ក ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីការបង្កើតគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ របស់ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- យោងប្រកាសអន្តរក្រសួង លេខ ២៥៧៤ ប្រក ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីនីតិវិធី និងបែបបទនៃការផ្តល់លិខិតឆ្លងដែនធម្មតាជូនពលករ-ពលការិនីខ្មែរទៅធ្វើការដោយស្របច្បាប់នៅបរទេស របស់ក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- យោងតាមការចាំបាច់របស់ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ។

សម្រេច

ប្រការ ១..

ត្រូវបានបង្កើតក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័ត ចំនួន៥ក្រុម និងក្រុមបោះពុម្ពលិខិតឆ្លងដែន ចំនួន១ក្រុម ដែលមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម៖

ក.ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តទី១ ៖

- | | | |
|--------------------------------------|--|-----------|
| ១. លោក សុ ឆន្ទា | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ | ប្រធាន |
| ២. វរសេនីយ៍ត្រី ឡុង សុផាត | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ | អនុប្រធាន |
| ៣. អនុសេនីយ៍ទោ ហែ កស្មិកា | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ | សមាជិក |
| ៤. អនុសេនីយ៍ទោ ខ័ត សុធាវិទ្ធី | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ | សមាជិក |
| ៥. អនុសេនីយ៍ឯក ចាន់ វិសាត | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ | សមាជិក |
| ៦. អនុសេនីយ៍ឯក អ៊ុំ សុផល | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ | សមាជិក |
| ៧. អនុសេនីយ៍ត្រី វណ្ណៈ ឆវ៉ា | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ | សមាជិក |
| ៨. លោកវរសេនីយ៍ទោ លឹម ម៉ិនថង | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ក្រសួងមហាផ្ទៃ | សមាជិក |
| ៩. លោក ថេង ហុច | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ | សមាជិក |
| ១០. លោក សុរ សឃ្យត្តិ | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ | សមាជិក |
| ១១. លោក មុន មូរី | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ | សមាជិក |

ខ.ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តទី ២ ៖

- | | | |
|-------------------------------------|--|-----------|
| ១. លោក ម៉ី ចន្ទវិសាល | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ | ប្រធាន |
| ២. អនុសេនីយ៍ទោ ភឹម វិស្ណុវ៉ា | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ | អនុប្រធាន |
| ៣. អនុសេនីយ៍ទោ គ្រួច វ៉ាន់ថា | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ | សមាជិក |
| ៤. អនុសេនីយ៍ឯក វ៉ន ភឹមហួរ | មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ | សមាជិក |

៥. អនុសេនីយ៍ទៅ ប្រឹក្សា សិលា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៦. អនុសេនីយ៍ទៅ ក្រុម ម៉ឺនហៀង	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៧. អនុសេនីយ៍ក្រី ផែន សុទា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៨. លោកអនុសេនីយ៍ក្រី សួន ថាវាសនា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៩. លោក អេត សុតិសាល	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១០. លោក សុខ សាវ៉ាត	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១១. លោក ម៉ឺន ពិសិដ្ឋ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
គ.ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តទី ៣ ៖		
១. លោក ឡៅ ធីត្យាភោមល	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	ប្រធាន
២. អនុសេនីយ៍ទៅ គ្រូប ស៊ីដារ៉ា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	អនុប្រធាន
៣. អនុសេនីយ៍ឯក វ៉ាន់ ស៊ីថា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៤. អនុសេនីយ៍ឯក នេត ចរិយា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៥. អនុសេនីយ៍ទៅ គង់ ចាន់ធីម	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៦. អនុសេនីយ៍ទៅ ស៊ុន ចាន់ថន	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៧. ព្រឹទ្ធបាលឯក ហាស រតនា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៨. លោកអនុសេនីយ៍ក្រី ខាន់ វណ្ណិ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៩. លោក អេន វ៉ាន់ថា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១០. លោក ម៉ា សុផាណារ៉េត	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក

១១. លោក ខេង តារា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
ឃ.ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តទី ៤ ៖		
១. លោក ឡេង វណ្ណា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	ប្រធាន
២. វរសេនីយ៍ត្រី យុន សាឡើង	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	អនុប្រធាន
៣. អនុសេនីយ៍ត្រី កែវ កុសល្យ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៤. អនុសេនីយ៍ទោ គុយ កងពិសិដ្ឋ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៥. អនុសេនីយ៍ទោ យុទ្ធ សុវណ្ណបុត្រា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៦. អនុសេនីយ៍ត្រី ខន រដ្ឋា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៧. អនុសេនីយ៍ត្រី ស ចន្ទា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៨. លោកអនុសេនីយ៍ត្រី យឹម សុត្រា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៩. លោក ជា ហេងស្រីន	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១០. លោក ការម៉ិត សុមឡែង	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១១. លោក ហ៊ុន ចាន់ណារ៉ា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
ង.ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តទី ៥ ៖		
១. លោក ម៉ូល សុធារក្ស	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	ប្រធាន
២. វរសេនីយ៍ត្រី យិល សុទី	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	អនុប្រធាន
៣. អនុសេនីយ៍ឯក ស៊ុន យ៉ោងហេង	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៤. អនុសេនីយ៍ឯក សោម ធារី	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៥. អនុសេនីយ៍ត្រី តាម កល្យាណ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក

៦. អនុសេនីយ៍ត្រី ប៊ុត ស៊ីម៉េង	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៧. អនុសេនីយ៍ត្រី សួន សោភ័ណ្ណ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៨. លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ធួ ខុំ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តរប្រវេសន៍ ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៩. លោក ញឹម ពិសិដ្ឋ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១០. លោក នី ហា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក
១១. លោក កែវ សម្បត្ត	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ	សមាជិក

ច.ក្រុមបោះពុម្ពលិខិតឆ្លងដែន ៖

១. លោកឧត្តមសេនីយ៍ត្រី អ៊ុក គឹមអធិការ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	ប្រធាន
២. លោកឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សេង សុទ្ធី	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	អនុប្រធាន
៣. លោកវរសេនីយ៍ឯក ម៉ុង គឹមហេង	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	អនុប្រធាន
៤. លោកវរសេនីយ៍ឯក កុយ ចក់	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	អនុប្រធាន
៥. វរសេនីយ៍ត្រី ហាស ឌីន	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៦. អនុសេនីយ៍ឯក ឯក សុគន្ធ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៧. អនុសេនីយ៍ឯក អ៊ុន ឆាយម៉េង	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៨. អនុសេនីយ៍ឯក ម៉ុង ចន្ទា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៩. អនុសេនីយ៍ឯក ស្រេង ម៉ារីន	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១០. អនុសេនីយ៍ឯក ឡុង ចរិយា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១១. អនុសេនីយ៍ឯក នី ពិសិដ្ឋ	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក

១២. អនុសេនីយ៍ឯក ប៉ា សាគល	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១៣. អនុសេនីយ៍ទោ ប៉ាន ប៉ាលីស	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១៤. អនុសេនីយ៍ទោ ឈួន ភិរុន	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១៥. អនុសេនីយ៍ទោ ម៉ុក ចន្ទារី	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១៦. អនុសេនីយ៍ត្រី ធឿន សុផល	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១៧. អនុសេនីយ៍ត្រី សៀង ប្ញឌី	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១៨. ព្រឹទ្ធបាលឯក ហង់ តុម	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
១៩. ព្រឹទ្ធបាលទោ សុខ សញ្ជិកា	មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក

ប្រការ ២..

ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័ត និងក្រុមបោះពុម្ពលិខិតឆ្លងដែននេះ មាននីតិវិធី និងភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- ផ្តល់ពាក្យសុំចុះឈ្មោះជាពលករធ្វើការនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដោយស្របច្បាប់ ទម្រង់ប្រវត្តិរូបពលករ ពាក្យសុំធ្វើលិខិតឆ្លងដែន និងតារាងបញ្ជីឈ្មោះពលករកម្ពុជារៀបចំដោយអាជ្ញាធរថែ ជាមុនដល់និយោជក ឬពលករកម្ពុជានៅកន្លែងទីតាំងកំណត់ណាមួយ
 - ទទួលពិនិត្យសំណុំឯកសារ ដើម្បីចេញប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស និងរៀបចំបញ្ជីឈ្មោះ ពលករស្នើសុំធ្វើលិខិតឆ្លងដែនធម្មតាជូនពលករ ពលការិនីខ្មែរដោយអាករជាបន្ទុករបស់រដ្ឋ ទៅមន្ត្រីទទួល បន្ទុកក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ
 - ពលករត្រូវបំពេញបែបបទសុំផ្តល់លិខិតឆ្លងដែនដោយផ្ទាល់ជាមួយក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តប្រមូល ទិន្នន័យដើម្បីបំពេញពាក្យសុំលិខិតឆ្លងដែន (ចតុរូប ផ្តិតខ្មៅម្រាមដៃ ធ្វើសម្ភាសន៍ វាស់កម្ពស់ យកភិនភាគ ស្នាកស្នាម) និងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវ៖
 - សំបុត្រកំណើត ឬអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណសញ្ជាតិខ្មែរ និង
 - សៀវភៅស្នាក់នៅ ឬសៀវភៅគ្រួសារ
- ចំពោះពលករកម្ពុជាដែលមិនមានឯកសារដូចខាងលើនេះភ្ជាប់មកជាមួយទេ សមាសភាពក្រុមការងារអន្តរ ក្រសួងចល័ត ត្រូវធ្វើសម្ភាសន៍ផ្ទាល់ដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណរបស់ពលករនេះ និងត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយ ប្រធានក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័ត។
- ក្នុងករណីពិនិត្យឃើញថា ពលករមិនមែនជាជនជាតិកម្ពុជា ហើយទទួលបានលិខិតឆ្លងដែន មន្ត្រីនៃ អគ្គនាយកដ្ឋានអន្តរប្រវេសន៍ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ជូនទៅភាគីថែ ស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជាប្រចាំទីក្រុង បាងកក និងលេខាធិការដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍
 - ផ្តល់បង្កាន់ដៃជូនពលករសម្រាប់ការទទួលយកលិខិតឆ្លងដែន

- មន្ត្រីនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តរប្រវេសន៍ ប្រចាំប្រតិបត្តិការលើលិខិតឆ្លងដែន
- ត្រូវមានមន្ត្រី ចំនួន០៣រូប (០១រូប មកពីអគ្គនាយកដ្ឋានការងារក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ០១រូប មកពីអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្មក្រសួងមហាផ្ទៃ និង០១រូប មកពីអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តរប្រវេសន៍ ក្រសួងមហាផ្ទៃ) ជាប្រចាំនៅការិយាល័យច្រកចេញចូលតែមួយរបស់ភាគីថៃ ដើម្បីផ្តល់ជូននិយោជក ឬ ពលករកម្ពុជា នូវប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស និងលិខិតឆ្លងដែន ដើម្បីទទួលបានប័ណ្ណអនុញ្ញាត ការងារ និងប័ណ្ណអនុញ្ញាតស្នាក់នៅ នៅថ្ងៃតែមួយពីភាគីថៃ
- សំណុំឯកសារសុំផ្តល់លិខិតឆ្លងដែនខាងលើ ត្រូវមានការពិនិត្យសម្រេចចុងក្រោយពីអគ្គនាយករងនៃអគ្គ នាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្មដែលបានទទួលសិទ្ធិប្រទាន។
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំថ្ងៃ សប្តាហ៍ និងខែ ជូនទៅភាគីថៃ ស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជាប្រចាំទីក្រុងបាងកក និង លេខាធិការដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍។

ប្រការ ៣..

ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័ត និងក្រុមបោះពុម្ពលិខិតឆ្លងដែន ត្រូវអនុវត្តតាមផែនការសកម្មភាព និងនីតិវិធីរួមគ្នា ផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅនិងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ដែលក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាល វិជ្ជាជីវៈ និងក្រសួងការងារថៃបានឯកភាពរួចហើយ (ដូចមានឯកសារជូនភ្ជាប់)។

ប្រការ ៤..

នាយកខុទ្ទកាល័យ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ និង សាមីខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤



អ៊ិត សំហេង

កន្លែងទទួល៖

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
- ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
- ដូចប្រការ៤
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



ក្រសួងមហាផ្ទៃ

លេខ: ៥១៨៨ ប្រក

ក្រសួងការងារ

និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

ប្រកាសអន្តរក្រសួង
ស្តីពី

នីតិវិធី និងបែបបទ នៃការចេញ ការជកហ្វុត ការបដិសេធ
លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស

ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ
និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៣/១៣៩៣ ចុះថ្ងៃទី២១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការកែសម្រួល និងបំពេញបន្ថែមសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១០៥/០០៣ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១០៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៨៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៩០ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១១ ស្តីពីការគ្របគ្រងលិខិតបញ្ជូនពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅបរទេសតាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស យោងតាមសំណូមពរចាំបាច់នៃការងារ។



សម្រេច

ប្រការ ១.-

ប្រកាសនេះមានគោលបំណងកំណត់អំពីនីតិវិធី និងបែបបទ នៃការចេញ ការដកហូត ការបដិសេធ និងការធ្វើមោឃភាពលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស សំដៅបង្កភាពងាយស្រួលដល់ពលករកម្ពុជាទទួលបានឯកសារ សម្រាប់ធ្វើដំណើរឆ្លងដែនពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ទៅកាន់ប្រទេសដែលពលករកម្ពុជាទទួលការអនុញ្ញាតឱ្យស្នាក់នៅ និងធ្វើការជាផ្លូវការ។

ប្រការ ២.-

ពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការផ្លូវការនៅបរទេស សំដៅដល់ពលករដែលមានកិច្ចសន្យាការងារ ដែលបញ្ជាក់ទទួលស្គាល់ដោយក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈស្របច្បាប់ជាធរមាន។

ប្រការ ៣.-

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈប្រគល់ភារកិច្ចជូនអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ក្រសួងមហាផ្ទៃ ប្រគល់ភារកិច្ចជូនអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ដើម្បីរៀបចំយន្តការការងារក្នុងទីតាំងរួមជាមួយគ្នានៅរាជធានីភ្នំពេញ និងបណ្តាខេត្តមួយចំនួនតាមការចាំបាច់ក្នុងការចេញឯកសារបញ្ជាក់ទទួលស្គាល់ពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស បំណុលពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស និងបំពេញបែបបទផ្តល់លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេសជូនពលករកម្ពុជា។

អគ្គនាយកដ្ឋានការងារ និងអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ត្រូវចាត់តាំងមន្ត្រីជំនាញឱ្យទៅបំពេញភារកិច្ចនៅទីតាំងដែលនឹងត្រូវរៀបចំ។

១. មន្ត្រីជំនាញអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ មានភារកិច្ច៖

- ពិនិត្យ និងសម្រេចក្នុងការចេញឯកសារបញ្ជាក់ទទួលស្គាល់ពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស និងបំណុលពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេសជូនពលករកម្ពុជា
- ផ្តល់បង្កាន់ដៃជូនពលករសម្រាប់ការទទួលយកបំណុលពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស
- រៀបចំសំណុំបែបបទស្នើសុំលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស ជូនពលករកម្ពុជាបន្ទាប់ពីទទួលសំណុំឯកសារពីទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន ដើម្បីបញ្ជូនទៅមន្ត្រីជំនាញរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ក្រសួងមហាផ្ទៃ។

២. មន្ត្រីជំនាញអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មមានភារកិច្ច៖

- ពិនិត្យ និងសម្រេចក្នុងការផ្តល់លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេសជូនពលករកម្ពុជាតាមសំណុំឯកសារស្នើសុំរបស់មន្ត្រីជំនាញនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ
- បំពេញសំណុំបែបបទស្នើសុំផ្តល់លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស
- បញ្ជូនទិន្នន័យដែលបំពេញរួចទៅអគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មដើម្បីបោះពុម្ពលិខិតធ្វើដំណើរ
- ផ្តល់បង្កាន់ដៃជូនពលករសម្រាប់ការទទួលយកលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស។



Handwritten signature or initials in blue ink.

ប្រការ ៤.-

ដើម្បីទទួលបានលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស ពលករត្រូវបំពេញលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

- អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណសញ្ជាតិខ្មែរ ឬ
- សេចក្តីចម្លងសំបុត្រកំណើត ឬសេចក្តីចម្លងសំបុត្របញ្ជាក់កំណើតច្បាប់ដើម (ក្នុងករណីប្រើប្រាស់សេចក្តីចម្លងសំបុត្រកំណើត ឬសេចក្តីចម្លងសំបុត្របញ្ជាក់កំណើត ត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនូវសៀវភៅគ្រួសារ ឬសៀវភៅស្នាក់នៅ ឬលិខិតបញ្ជាក់ទីលំនៅដែលចេញដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ច្បាប់ដើម)
- កិច្ចសន្យាការងារ ដែលបញ្ជាក់ទទួលស្គាល់ដោយក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បំពេញសំណុំបែបបទសុំផ្តល់លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេសដោយផ្ទាល់ ដូចជា បំពេញពាក្យស្នើសុំផ្តល់លិខិតធ្វើដំណើរ ផ្គិតខ្មៅម្រាមដៃ ចុះហត្ថលេខា ចត្តរូប វាស់កម្ពស់ យកភិនភាគស្លាកស្នាម និងសម្ភាស។

ប្រការ ៥.-

ប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស និងលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស ត្រូវផ្តល់ជូនពលករកម្ពុជាដែលបានបំពេញបែបបទស្នើសុំរួច រយៈពេលមិនអោយលើស០៣ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការ។

ការបង់ថ្លៃសេវាសម្រាប់ទ្រទ្រង់ការងារចេញប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស និងការចេញលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេសជូនពលករកម្ពុជា ជាបន្ទុករបស់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន ។

កន្លែងបើកផ្តល់ប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស និងលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស មានទីតាំងនៅរាជធានីភ្នំពេញ។

ប្រការ ៦.-

អគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ត្រូវធ្វើការដកហូតរក្សាទុកលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេសដែលបានផ្តល់ជូនពលករកម្ពុជា ក្នុងករណីដូចខាងក្រោម៖

- មានសំណើពីស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចជំនាញពាក់ព័ន្ធ
- មានសេចក្តីសម្រេចពីស្ថាប័នតុលាការ
- អ្នកកាន់កាប់ប្រើប្រាស់លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស ជាពិទ្ធជន ទណ្ឌិត ឬជនមានដីកាកំពុងស្វែងរកចាប់ខ្លួន ឬកំពុងហាមឃាត់មិនឱ្យចេញក្រៅប្រទេស
- អ្នកកាន់កាប់ ប្រើប្រាស់មិនមែនជាពលរដ្ឋដែលមានសញ្ជាតិខ្មែរ។

អគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម ត្រូវធ្វើការបដិសេធ ឬមោឃភាពចំពោះលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស ក្នុងករណីដូចខាងក្រោម៖

- មានសំណើពីស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច
- លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេសភ្លេងក្លាយ



Handwritten signature in blue ink.

- លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេសដែលបានបាត់។

ប្រការ ៧.-

ត្រូវទទួលទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាល ឬ/និង ទទួលទោសតាមច្បាប់ជាធរមានចំពោះជនណាដែល៖

- ផ្តល់ព័ត៌មានខុសពីការពិតក្នុងសំណុំបែបបទសុំផ្តល់លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស
- ក្លែង កោស លុប ឬសរសេរត្រួតលើលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស
- មានចេតនាជួយសម្រួលសំណុំបែបបទ ឬសម្រេចផ្តល់លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេសដល់ជនណាដែលមិនមែនជាពលករកម្ពុជាត្រូវទៅធ្វើការជាផ្លូវការនៅបរទេស។

ប្រការ ៨.-

ប្រកាសលេខ ៣៦៩៦ ប្រក ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីនីតិវិធី និងបែបបទនៃការចេញលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស និងបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយពីប្រកាសនេះត្រូវទុកជានិរាករណ៍។

ប្រការ ៩.-

អគ្គលេខាធិការនៃអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គស្នងការនៃអគ្គស្នងការដ្ឋាននគរបាលជាតិ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានភស្តុភារនិងហិរញ្ញវត្ថុ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអគ្គសញ្ញាណកម្ម អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋាន និងប្រធានអង្គភាពពាក់ព័ន្ធនានា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានការងារ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ ប្រធានអង្គភាពពាក់ព័ន្ធនានា នៃក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសអន្តរក្រសួងនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួនចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧

ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ✓

សម្តេចក្រឡាហោម ស ខេង

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ
និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

អ៊ិត សំហេង

កន្លែងទទួល៖

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ឧទ្ធរណ៍យសម្តេចគោរដ្ឋនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ឧទ្ធរណ៍យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចប្រការ ៩
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

III សេចក្តីជូនដំណឹង



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

លេខ : ០១៧/១៩ គ.ប/ស.ណ.ន

សារាចរណែនាំ

ស្តីពី

ការពង្រឹងការអនុវត្តវិធានការ

**បន្ថែមដើម្បីដោះស្រាយករណីពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរ
ដែលទើបមិនត្រូវបានបញ្ជូនត្រឡប់ពីព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍**

យោងតាមស្មារតីនៃកិច្ចប្រជុំកាលពីថ្ងៃទី២៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤ របស់គណៈកម្មការសម្រាប់ដោះស្រាយករណីពលករទេសន្តរប្រវេសន៍ខ្មែរ ដែលទើបវិលត្រឡប់មកពីព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងលិខិតលេខ ៩០៣សជណ អវ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤ និងលិខិតលេខ ៩៣៥ សជណ អវ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤ របស់ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងសូមធ្វើការណែនាំដល់អង្គភាពក្រោមឱវាទដូចតទៅ៖

១-អគ្គនាយកដ្ឋានការងារ ត្រូវ៖

១. បន្តសហការជាមួយភាគីថៃ ដើម្បីពង្រឹងការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នាលើការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មនៃប្រទេសទាំងពីរ និងកិច្ចព្រមព្រៀងនានាដែលបានឯកភាពគ្នាកន្លងមក។
២. សម្រួលការរៀបចំបែបបទជូនពលករដែលមានបំណង ទៅធ្វើការដោយស្របច្បាប់នៅប្រទេសថៃវិញដោយតម្រូវឱ្យពលករគ្រប់រូបត្រូវមានបែបបទដូចតទៅ៖
 - កិច្ចសន្យាការងារជាមួយក្រុមហ៊ុន ដែលទទួលខុសត្រូវធ្វើការ។ កិច្ចសន្យាការងារនេះអាចធ្វើតាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករស្របច្បាប់ណាមួយ ដែលបានចុះបញ្ជីកាជាមួយក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ឬអាចធ្វើផ្ទាល់រវាងពលករ និងក្រុមហ៊ុនដែលទទួលខុសត្រូវធ្វើការងារតែម្តង។
 - ប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស។
 - លិខិតឆ្លងដែនដែលចេញដោយក្រសួងមហាផ្ទៃ។
 - ទិដ្ឋាការការងារដែលចេញដោយកុងស៊ុល នៃស្ថានឯកអគ្គរាជទូតថៃ។
៣. បង្កើតឱ្យមានសេវាច្រកចេញចូលតែមួយនៅតាមគោលដៅ ដែលចាំបាច់ដើម្បីផ្តល់ និងឯកសារជូនដល់ពលករដែលចង់ទៅធ្វើការនៅប្រទេសថៃ។

៤. ត្រូវផ្សព្វផ្សាយបញ្ជីឈ្មោះទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករស្របច្បាប់ ដែលចុះបញ្ជីការនៅ ក្រសួងដល់សាធារណជនជ្រាបឱ្យបានទូលំទូលាយ និងផ្តល់ឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹងការ ចុះជ្រើសរើសពលករបស់បណ្តាញភ្នាក់ងារ នៃទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករដល់មន្ទីរ ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈរាជធានី-ខេត្តដើម្បីចូលរួមសហការត្រួតពិនិត្យ និង តាមដាន។
៥. ត្រួតពិនិត្យឱ្យបានហ្មត់ចត់នូវការអនុវត្តកិច្ចសន្យារបស់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករ និង ចាត់វិធានការតឹងរឹងចំពោះទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករទាំងឡាយណា ដែលជួលអាជ្ញា ប័ណ្ណបន្ត ឬមិនបានសុំការអនុញ្ញាតឱ្យសារព័ត៌មាន ស្តីពីឱកាសការងារនៅ បរទេសតាមបណ្តាញសារព័ត៌មានជាមុន ឬមិនបានអនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិ ច្បាប់ និង សេចក្តីណែនាំរបស់ក្រសួង។ ត្រូវបង្កើតឱ្យមានរបបប្រជុំត្រួតពិនិត្យ ប្រចាំត្រីមាស រវាង ក្រសួង និងទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករ។
៦. ខិតខំសហការជាមួយអង្គការអន្តរជាតិដូចជាស្ថាប័នព័ត៌មានឱកាសការងារ និងផ្តល់សេវារកការ ងារក្នុងស្រុកជូនពលករដែលទើបធ្វើមាតុភូមិនិរន្តរ៍មកកម្ពុជាវិញឱ្យបានទូលំទូលាយ តាមរយៈ៖
 - មន្ត្រីតំណាងរបស់ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ដែលប្រចាំការនៅ គ្រប់ការិយាល័យច្រកចេញចូលតែមួយ ក្នុងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសត្រូវធ្វើការ ប្រមូល និងណែនាំដល់គ្រប់គ្រឹះស្ថាន សហគ្រាស ស្ថិតក្នុងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស ឱ្យធ្វើការបញ្ជូនព័ត៌មានជ្រើសរើសកម្លាំងពលកម្មមកទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និង ការងារ។
 - ក្រុមអធិការកិច្ចការងារតែមួយ ត្រូវប្រមូលព័ត៌មានស្តីពីការជ្រើសរើសកម្លាំងពល កម្មពីគ្រឹះស្ថាន សហគ្រាស ដើម្បីធ្វើជូនទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ ធ្វើការ ផ្សព្វផ្សាយជូនពលករមាតុភូមិនិរន្តរ៍ និងប្រជាពលរដ្ឋដែលកំពុងស្វែងរកការងារ ធ្វើ។ ត្រូវធ្វើការណែនាំដល់គ្រប់គ្រឹះស្ថាន សហគ្រាស ឱ្យបំពេញកាតព្វកិច្ចរបស់ ខ្លួនក្នុងការធ្វើព័ត៌មាន ស្តីពីការជ្រើសរើសកម្លាំងពលកម្មជូនទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ។

២-អគ្គនាយកដ្ឋានអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ ត្រូវ៖

១. ផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈរយៈពេលខ្លី និងមធ្យមដល់ពលករដែលមានបំណង ចង់រៀនវិជ្ជាជីវៈសម្រាប់ស្វែងរកការងារធ្វើក្នុងស្រុក។
២. ខិតខំរៀបចំកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ ដែលចាំបាច់សម្រាប់ឱ្យពលករអាចយក ទៅបម្រើការងារក្នុងស្រុកតាមតម្រូវការទីផ្សារការងារ។
៣. ផ្តល់ព័ត៌មានស្តីពីវគ្គបណ្តុះបណ្តាលជំនាញគ្រប់ប្រភេទ ដើម្បីធ្វើការផ្សព្វផ្សាយឱ្យ បានទូលំទូលាយជូនដល់ពលករមាតុភូមិនិរន្តរ៍ពីប្រទេសថៃ និងប្រជាពលរដ្ឋដែល មានសេចក្តីត្រូវការបណ្តុះបណ្តាលលើកកម្ពស់ជំនាញ។
៤. ប្រមូលទិន្នន័យអំពីការចុះឈ្មោះចូលរៀនរបស់ពលករតាមមជ្ឈមណ្ឌល។

- ៥. ក្នុងករណីចាំបាច់ត្រូវរៀបចំស្នើមូលនិធិពិសេស របស់សម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី សម្រាប់ជួយទ្រទ្រង់ដល់ពលករ ដែលមានការខ្វះខាតជីវភាពក្នុងការសិក្សាជំនាញ បច្ចេកទេសវិជ្ជាជីវៈ។
- ៦. ចាត់តាំងជនបង្គោល (Focal Point) ដែលត្រូវធ្វើការទំនាក់ទំនងជាមួយទីភ្នាក់ងារជាតិ មុខរបរ និងការងារ ដើម្បីធ្វើការផ្លាស់ប្តូរ និងបញ្ជូនព័ត៌មានឱ្យបានឆាប់រហ័ស និង មានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់។

៣-ទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ ត្រូវ៖

- ១. រៀបចំចុះឈ្មោះរកការងារធ្វើ និងបង្កើនការផ្សព្វផ្សាយអំពីព័ត៌មានទីផ្សារការងារ និង ឱកាសការងារក្នុងស្រុក។
- ២. ប្រមូលព័ត៌មាន និងធ្វើបច្ចុប្បន្នកម្មអំពីតម្រូវការជ្រើសរើសកម្លាំងពលកម្ម គ្រប់ប្រភេទ ទូទាំងប្រទេស ដើម្បីធ្វើការផ្សព្វផ្សាយឱ្យបានទូលំទូលាយ និងឆាប់រហ័ស តាមរយៈ គេហទំព័រមជ្ឈមណ្ឌលការងារ មន្ទីរការងាររាជធានី-ខេត្ត អាជ្ញាធរមូលដ្ឋានគ្រប់លំដាប់ ថ្នាក់ ព្រមទាំងសារព័ត៌មាន វិទ្យុ ទូរទស្សន៍ និងមធ្យោបាយផ្សេងៗទៀត ជូនពលករ មាតុភូមិនិរន្តរ៍ពីប្រទេសថៃ និងប្រជាពលរដ្ឋដែលកំពុងស្វែងរកការងារធ្វើ។
- ៣. គ្រប់គ្រង និងសហការប្រមូលចងក្រងទិន្នន័យអំពីពលករមាតុភូមិនិរន្តរ៍ពីប្រទេសថៃ ដើម្បីធ្វើការបូកសរុប និងរាយការណ៍ជូនក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ព្រមទាំងផ្តល់ជាមុខចូលដល់អង្គការពាក់ព័ន្ធ ក្នុងការចាត់វិធានការអន្តរាគមន៍ជួយ ស្វែងរកការងារធ្វើ និងបណ្តុះបណ្តាលជំនាញទាន់ពេលវេលាជូនពលករដែលបានធ្វើ មាតុភូមិនិរន្តរ៍។
- ៤. សហការជាមួយមន្ទីរការងាររាជធានី-ខេត្ត អាជ្ញាធរគ្រប់លំដាប់ថ្នាក់ ព្រមទាំងក្រុមហ៊ុន គ្រឹះស្ថាន សហគ្រាសនានាដើម្បីរៀបចំវេទិកាការងារនៅតាមមូលដ្ឋានគោលដៅ សំដៅ ផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានអំពីឱកាសការងារ ការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ និងជួយស្វែងរក ការងារធ្វើក្នុងស្រុកជូនដល់ពលករមាតុភូមិនិរន្តរ៍ពីប្រទេសថៃ និងប្រជាពលរដ្ឋដែល កំពុងស្វែងរកការងារធ្វើ។
- ៥. ទំនាក់ទំនងជាមួយមន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈរាជធានី-ខេត្ត និងគ្រឹះស្ថាន អប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈក្រោមឱវាទក្រសួងដើម្បីសុំឈ្មោះជន បង្គោល (Focal Point) ដើម្បីធ្វើការទំនាក់ទំនងផ្លាស់ប្តូរ និងបញ្ជូនព័ត៌មានទៅវិញទៅ មកបានឆាប់រហ័ស និងមានប្រសិទ្ធភាព។
- ៦. រៀបចំជាតារាងតាមដានត្រួតពិនិត្យ (Check List) សម្រាប់ឱ្យក្រុមអធិការកិច្ចការងារ តែមួយ ជួយប្រមូលទិន្នន័យ និងព័ត៌មានដែលចង់បាន។

៤-មន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈរាជធានី-ខេត្ត ត្រូវ៖

- ១. ធ្វើការប្រមូលព័ត៌មាន ស្តីពីការជ្រើសរើសកម្លាំងពលកម្មពីគ្រឹះស្ថាន សហគ្រាស គ្រប់ ប្រភេទដើម្បីផ្ញើជូនទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ និងធ្វើការផ្សព្វផ្សាយឱ្យបានទូលំ

ទូលាយដល់ពលករមាតុភូមិនិរត្តន៍ពីប្រទេសថៃ និងប្រជាពលរដ្ឋដែលកំពុងស្វែងរក
ការងារធ្វើនៅក្នុងរាជធានី-ខេត្ត ស្ថិតក្រោមដែនសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន។

- ២. សហការជាមួយអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានគ្រប់លំដាប់ថ្នាក់ធ្វើការប្រមូល ចងក្រង និងគ្រប់
គ្រងទិន្នន័យ ស្តីពីពលករមាតុភូមិនិរត្តន៍ពីប្រទេសថៃ ឱ្យបានច្បាស់លាស់ ដើម្បីធ្វើ
ជូនទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារព្រមទាំងចាត់វិធានការអន្តរាគមន៍ឱ្យបានទាន់
ពេលវេលា។
- ៣. ត្រូវសហការជាមួយទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ និងអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានគ្រប់
លំដាប់ថ្នាក់រៀបចំវេទិកាការងារនៅតាមមូលដ្ឋាន ដែលមានពលករមាតុភូមិនិរត្តន៍ពី
ប្រទេសថៃ និងប្រជាពលរដ្ឋកំពុងស្វែងរកការងារធ្វើច្រើន សំដៅផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាន
អំពីឱកាសការងារក្នុងស្រុក និងផ្តល់សេវាជួយស្វែងរកការងារធ្វើឱ្យបានឆាប់រហ័ស
និងងាយស្រួល ព្រមទាំងជួយគាំទ្រដល់គ្រឹះស្ថាន សហគ្រាសនានា ដែលកំពុងត្រូវ
ការជ្រើសរើសកម្លាំងពលកម្ម។
- ៤. ចាត់តាំងជនបង្គោល (Focal Point) ដែលត្រូវធ្វើការទំនាក់ទំនងជាមួយទីភ្នាក់ងារជាតិ
មុខរបរ និងការងារ ដើម្បីធ្វើការផ្លាស់ប្តូរ និងបញ្ជូនព័ត៌មានឱ្យបានឆាប់រហ័ស និង
មានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់។
- ៥. ជួយសម្រួលពលករក្នុងការរកការងារធ្វើតាមរោងចក្រសហគ្រាស ដែលមានទីតាំង
នៅរាជធានី-ខេត្ត ហើយកំពុងត្រូវការជ្រើសរើសពលករ។
- ៦. ត្រូវរៀបចំផ្តល់ព័ត៌មានដល់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនូវបញ្ជីឈ្មោះទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើស
ពលករស្របច្បាប់ដែលបានចុះបញ្ជីកា ជាមួយក្រសួង និងត្រូវត្រួតពិនិត្យ តាមដាន
ឱ្យបានហ្មត់ចត់នូវសកម្មភាពរបស់ភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករ នៅក្នុងមូលដ្ឋានរបស់
ខ្លួនដើម្បីទប់ស្កាត់ការជួលអាជ្ញាប័ណ្ណបន្តគ្នា និងធ្វើការជ្រើសរើសដោយខុសច្បាប់។

ទទួលបានសារព័ត៌មាននេះ ឯកឧត្តម លោក លោកស្រី មន្ត្រីរាជការដែលទទួលបន្ទុកអនុ
វត្តការកិច្ចខាងលើត្រូវអនុវត្តឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។ ៧

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤



រដ្ឋមន្ត្រីទី១

អ៊ិត សំហេង

ចម្លងជូន៖

- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យ ឯកឧត្តម គាត ឈន់ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ
"ដើម្បីជូនជ្រាប"
- គ្រប់មន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ រាជធានី-ខេត្ត
"ដើម្បីអនុវត្ត"
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

លេខ : ០១៣/១៦ គ.ប/ស.ណ.ស

**សេចក្តីណែនាំ
ស្តីពី**

**ការផ្តល់សេវាការងារក្នុងប្រទេសជូនដល់ពលករទេសន្តរប្រទេសន៍
ដែលទើបនិលត្រឡប់ពីព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍
និងប្រជាពលរដ្ឋដែលកំពុងស្វែងរកការងារ**

ដើម្បីលើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធភាពនៃការអនុវត្តលិខិតលេខ ៩០៣សជណ អវ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤ របស់ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ស្តីពីការដោះស្រាយ និងរកការងារក្នុងប្រទេសជូនដល់ពលករ ទេសន្តរប្រទេសន៍ខ្មែរដែលទើបនិលត្រឡប់ពីព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងប្រជាពលរដ្ឋដែលកំពុង ស្វែងរកការងារធ្វើ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ សូមធ្វើការណែនាំដល់ពលករ និង ប្រជាពលរដ្ឋដូចខាងក្រោម ៖

១.-ការទទួលព័ត៌មានអំពីឱកាសការងារ និងការចុះឈ្មោះជួយរកការងារក្នុងប្រទេស

បច្ចុប្បន្នក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ បានប្រមូលនូវព័ត៌មានស្តីពីតម្រូវការកម្លាំង ពលកម្មក្នុងវិស័យកសិកម្ម ឧស្សាហកម្ម សំណង់ និងសេវាកម្មបានចំនួនប្រមាណជា ៣៩,០០០កន្លែង ពីបណ្តាក្រុមហ៊ុន គ្រឹះស្ថាន សហគ្រាសនានាទាំងនៅក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ និងបណ្តាខេត្តនានា ជា ពិសេសនៅខេត្តកណ្តាល កំពង់ស្ពឺ កំពង់ឆ្នាំង ពោធិ៍សាត់ សៀមរាប បន្ទាយមានជ័យ តាកែវ ស្វាយរៀង ព្រះសីហនុ និងកោះកុង។ ក្រសួងនឹងបន្តប្រមូលចងក្រង និងផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានឱកាសការងារពីបណ្តា គម្រោងវិនិយោគនានា ជាពិសេសពីគម្រោងវិនិយោគបរទេស។

ទន្ទឹមនឹងការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានស្តីពីឱកាសការងារនេះ ទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ និង មន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈរាជធានី-ខេត្ត បាននឹងកំពុងរៀបចំវេទិកាការងារនៅតាមស្រុក និងខេត្តមួយចំនួន (កម្មវិធីជ្រើសរើសកម្លាំងពលកម្មចល័ត) ដោយនាំទៅជាមួយនូវម្ចាស់រោងចក្រ សហគ្រាស គ្រឹះស្ថាន ដែលកំពុងមានតម្រូវការកម្លាំងពលកម្មចុះទៅពន្យល់បង្ហាញអំពីឱកាសការងារ និងលក្ខខណ្ឌការងារ និងជ្រើសរើសកម្លាំងពលកម្មដល់មូលដ្ឋានតែម្តង។

ដើម្បីទទួលបាននូវព័ត៌មានអំពីឱកាសការងារ និងសេវាជួយរកការងារដូចបានជម្រាបជូនខាង លើសូមពលករខ្មែរដែលទើបត្រឡប់មកពីព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងប្រជាពលរដ្ឋដែលកំពុង ស្វែងរកការងារធ្វើមេត្តាអញ្ជើញទៅទំនាក់ទំនង និងចុះឈ្មោះនៅរៀងរាល់ម៉ោង និងថ្ងៃធ្វើការ ទៅ តាមទីកន្លែងណាមួយដូចខាងក្រោម៖

- នាយកដ្ឋានមុខរបរ និងហត្ថពលកម្ម នៃក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ តាម រយៈទូរសព្ទលេខ ០១១ ៨៩៨ ៩១២ ឬ០១២ ៩៣៩ ២៩៣ ឬ០១២ ៩២៨ ៧៦៩ ឬ ០១២ ៧០៧ ៧៨៧។

- ទីភ្នាក់ងារជាតិមុខរបរ និងការងារ នៃក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ តាមរយៈ ទូរសព្ទលេខ ០១២ ៦៦៦ ៥៩១ ឬគេហទំព័រ www.nea.gov.kh។
- មន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈរាជធានី-ខេត្ត ដែលនៅក្បែរទីលំនៅដ្ឋាន។
- មជ្ឈមណ្ឌលការងារទាំង៧ ដែលមានទីតាំងនៅ៖
 - មជ្ឈមណ្ឌលការងាររាជធានីភ្នំពេញ ទូរសព្ទលេខ ០២៣ ៦៣៣ ៦០០២ ឬ០៧៧ ២៣២ ៣៧៨
 - មជ្ឈមណ្ឌលការងារខេត្តបាត់ដំបង ទូរសព្ទលេខ ០៥៣ ៧៣៣ ១១១ ឬ ០១៦ ៩២៦ ៦៥៥
 - មជ្ឈមណ្ឌលការងារខេត្តសៀមរាប ទូរសព្ទលេខ ០៦៣ ២១០ ២៧៧ ឬ ០១៦ ៥៣៦ ៦៥៥
 - មជ្ឈមណ្ឌលការងារខេត្តកំពត ទូរសព្ទលេខ ០៣៣ ២១០ ២៧៧ ឬ ០១៦ ៥០៦ ៦៥៥
 - មជ្ឈមណ្ឌលការងារខេត្តស្វាយរៀង ទូរសព្ទលេខ ០៤៤ ៧១៥ ២៧៧ ឬ ០១៦ ៦៤៦ ៦៥៥
 - មជ្ឈមណ្ឌលការងារខេត្តកំពង់ចាម ទូរសព្ទលេខ ០៤២ ២១០ ២៧៧ ឬ ០១៦ ៦៥៦ ៦៥៥
 - មជ្ឈមណ្ឌលការងារខេត្តតាកែវ ទូរសព្ទលេខ ០៣២ ២១០ ២៧៧ ឬ ០១៦ ៦៧៦ ៦៥៥

២-ឱកាសទទួលបានការអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ

ចំពោះពលរដ្ឋ ដែលមានបំណងចង់អភិវឌ្ឍជំនាញវិជ្ជាជីវៈសូមទៅចុះឈ្មោះសុំចូលរៀនជំនាញ នៅតាមគ្រឹះស្ថានអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈទាំង៣៨ របស់ក្រសួងការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈដែលស្ថិតនៅតាមរាជធានី-ខេត្តទាំង២៥ ដែលមានអាសយដ្ឋាននៅក្បែរលំនៅ ដ្ឋានរបស់ខ្លួន។

ចំពោះពលករដែលទើបវិលត្រឡប់មកពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្រសួងបានរៀបចំបើកវគ្គ បណ្តុះបណ្តាលជំនាញខ្លីផ្នែកកសិកម្ម ឧស្សាហកម្ម បច្ចេកទេស សិប្បកម្ម ទេសចរណ៍ សំណង់ និង សេវាកម្ម ដោយឥតគិតថ្លៃជាច្រើនវគ្គដែលរយៈពេលចាប់ពី ១សប្តាហ៍ ដល់ ៤ខែ។

ចំពោះព័ត៌មានលម្អិត សាធារណជនអាចទាក់ទង សាកសួរព័ត៌មាននៅ គ្រប់មន្ទីរការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈនៃរាជធានី-ខេត្ត ឬគ្រប់មជ្ឈមណ្ឌលការងារ នៅរៀងរាល់ម៉ោង និងថ្ងៃធ្វើការ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤

ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី



អ៊ិត សំហេង

ចម្លងជូន៖

- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យ ឯកឧត្តម គាត ឈន់ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ
"ដើម្បីជូនជ្រាប"
- គ្រប់មន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ រាជធានី-ខេត្ត
"ដើម្បីផ្សព្វផ្សាយ និងអនុវត្ត"
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
លេខ : ០២៣/១៤ គ.ប/ស.ណ.ន

សេចក្តីណែនាំ
ស្តីពី

នីតិវិធីនៃការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅ
ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍

ដើម្បីពង្រឹងប្រសិទ្ធភាពការងារ និងឆ្លើយតបបានទាន់ពេលវេលានូវតម្រូវការរបស់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ហើយពុំទាន់មានឯកសារគ្រប់គ្រាន់តាម ច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍នោះ គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ កំណត់នីតិវិធី និងយន្ត ការការងារនៃក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័ត ដែលត្រូវប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ដូចខាង ក្រោម៖

ក. តំណាងរបស់ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ត្រូវ៖

- សម្របសម្រួលជាមួយក្រសួងការងារថៃ ដើម្បីជូនដំណឹងដល់និយោជកថៃឱ្យជួយផ្សព្វផ្សាយ ដល់ពលករកម្ពុជា និងសម្របសម្រួលឱ្យពលករកម្ពុជាបានចេញមកបំពេញបែបបទនានា ដើម្បីទទួលបានភាពស្របច្បាប់នៅទីកន្លែង និងមានចំនួនពលករសមស្របណាមួយតាម ការព្រមព្រៀងរវាងអង្គការសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេសទាំងពីរ។
- រៀបចំវគ្គបណ្តុះបណ្តាលដល់មន្ត្រីប្រចាំនៅក្នុងក្រុមការងារចល័តអន្តរក្រសួង អំពីនីតិវិធី វិន័យ និងក្រមសីលធម៌វិជ្ជាជីវៈក្នុងការផ្តល់សេវាដល់ពលករកម្ពុជា
- ផ្តល់ពាក្យសុំបម្រើការងារនៅព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងទម្រង់ប្រវត្តិរូបដល់ពលករកម្ពុជា ជាមុនដល់និយោជក ឬនៅកន្លែងទីតាំងកំណត់ណាមួយដើម្បីប្រមូលគ្រប់គ្រងទិន្នន័យ និង អតីតភាពការងាររបស់ពលករទេសន្តរប្រវេសន៍កម្ពុជា
- ទទួលពិនិត្យសំណុំឯកសារបញ្ជីឈ្មោះពលករកម្ពុជា ដែលបានមកបំពេញពាក្យសុំធ្វើការ ដោយស្របច្បាប់នៅព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ឱ្យបានចប់នៅក្នុងថ្ងៃតែមួយ។ ឯកសារដែល ត្រូវពិនិត្យរួមមាន៖
 - ពាក្យសុំចុះឈ្មោះជាពលករធ្វើការនៅព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ដោយស្របច្បាប់
 - ប្រវត្តិរូបរបស់ពលករកម្ពុជាដោយមានបិត្រូបថតទំហំ ៤x៦ ចំនួន ១សន្លឹក
 - រូបថតទំហំ ៤x៦ របស់ពលករកម្ពុជាចំនួន ៣សន្លឹក
 - កិច្ចសន្យាការងារ រវាង ពលករកម្ពុជា ជាមួយ និយោជកថៃ
 - ប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស
- រៀបចំសំណុំឯកសារសម្រាប់ធ្វើលិខិតឆ្លងដែនធម្មតាជូនពលករ ដោយអាករជាបន្តិករបស់រដ្ឋ តាមស្មារតីប្រកាសរួមរវាងក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងក្រសួងមហាផ្ទៃ។

- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំសប្តាហ៍ជូន ប្រធានគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីសរុប និងរាយការណ៍ បន្តជូនប្រមុខរាជរដ្ឋាភិបាល។

ខ. តំណាងក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ត្រូវ៖

- សម្រួលនីតិវិធីការទូតជាមួយភាគីថៃ ដើម្បីបំពេញបេសកកម្មផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ជូនពលករ កម្ពុជាតាមគោលការណ៍ជាធរមាន។

គ. តំណាងក្រសួងមហាផ្ទៃ ត្រូវ៖

- បំពេញបែបបទផ្តល់លិខិតឆ្លងដែនជូនពលករ ពលការិនីខ្មែរដែលត្រូវទៅធ្វើការស្របច្បាប់ នៅបរទេសដោយអាករជាបន្ទុករបស់រដ្ឋ តាមសំណុំឯកសារស្នើសុំរបស់មន្ត្រីក្រុមការងារអន្តរ ក្រសួងចល័តរបស់ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ។
- ផ្តល់លិខិតឆ្លងដែនធម្មតាជូនពលករ ពលការិនីខ្មែរដែលត្រូវទៅធ្វើការស្របច្បាប់នៅបរទេស ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីពលករ ពលការិនីបានបំពេញបែបបទត្រឹម ត្រូវនៅក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្ម និងអត្តនាយក ដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ។
- បំពេញបែបបទផ្តល់លិខិតឆ្លងដែនដោយផ្ទាល់ដល់ពលករ ពលការិនី ដូចជា៖
 - បំពេញពាក្យសុំលិខិតឆ្លងដែន
 - ថតរូប
 - ផ្តិតខ្មៅម្រាមដៃ
 - វាស់កម្ពស់
 - និងយកភិនភាគស្លាកស្នាម
- ពិនិត្យឯកសារដែលពលករត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយ រួមមាន៖
 - សំបុត្រកំណើត ឬអត្តសញ្ញាណកម្មសញ្ជាតិខ្មែរ និង
 - សៀវភៅស្នាក់នៅ ឬសៀវភៅគ្រួសារ (ច្បាប់ដើម ឬច្បាប់ថតចម្លងដែលមានការបញ្ជាក់ ថា បានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម)
- ប្រថាប់គ្រាចេញរបស់មន្ត្រីអន្តោប្រវេសន៍កម្ពុជា

ទទួលបានសារាចរនេះសូមឯកឧត្តម លោក លោកស្រី មន្ត្រីរាជការដែលទទួលបន្ទុកអនុវត្តការ កិច្ចខាងលើត្រូវអនុវត្តឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤



អ៊ិត សំហេង

- កន្លែងទទួល៖**
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ឧទ្ធរណ៍យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ
 - ស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជាប្រចាំប្រទេសថៃ "ដើម្បីជូនជ្រាប"
 - ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

លេខ : ០៨៣ / ក.ប / ស . ០៧ ខ

១៦

សេចក្តីណែនាំអនុវត្ត
ស្តីពី

ការពង្រឹងបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួនសម្រាប់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន ដែលជា
គ្រឹះស្ថាន ស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិ នៃច្បាប់ស្តីពីការងារ

កន្លងមក ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈបានពិនិត្យឃើញថា ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនមួយចំនួន ដែលជាគ្រឹះស្ថានស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីការងារ បានអនុវត្តកាន់តែល្អប្រសើរឡើងៗពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ និងបានចូលរួមក្នុងការកែលម្អ ការលើកកម្ពស់លក្ខខណ្ឌការងារ និងភាពសុខដុមនៃទំនាក់ទំនងវិជ្ជាជីវៈ ក៏ដូចជាសុវត្ថិភាពការងារ បានល្អប្រសើរ ដែលសហគមន៍ជាតិ និងអន្តរជាតិបានទទួលស្គាល់។

ទន្ទឹមនឹងនេះ ក្រសួងក៏បានពិនិត្យឃើញផងដែរថា នៅមានគ្រឹះស្ថានមួយចំនួនផងដែរ ដែលនៅមិនទាន់បានអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីការងារ ទាក់ទងទៅនឹងបែបបទស្តីពីសហគ្រាស គ្រឹះស្ថាន និងនីតិវិធី ក្នុងការដំណើរការនៅឡើយ ជាពិសេសទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនទទួលបន្ទុកការជ្រើសរើស បញ្ជូន និងគ្រប់គ្រងពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅបរទេស ដែលទាមទារនូវការតាមឃ្លាំមើល ការដាស់តឿនក្រើនរំលឹក និង ធ្វើការកែតម្រូវរាល់បាតុភាពខុសឆ្គងជាបន្តបន្ទាប់។ បន្ថែមទៅនឹងស្ថានភាពនៃការអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិច្បាប់ស្តីពីការងារ ក្រសួងក៏បានពិនិត្យ ឃើញផងដែរថា ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនមួយចំនួនធំ ក៏នៅមិនទាន់អនុវត្តបានល្អប្រសើរនៅឡើយ នូវបទប្បញ្ញត្តិនៃអនុក្រឹត្យលេខ១៩០ អន្រ. បក ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១១ ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងលើការបញ្ជូនពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅបរទេសតាមរយៈទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន ក៏ដូចជាប្រកាសចំនួន៨ ដែលក្រសួងបានចេញសម្រាប់ពង្រឹងប្រសិទ្ធភាពនៃការអនុវត្តនូវបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ ដែលមានជាធរមាន និងបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់មួយចំនួនទៀតផងដែរ ចំពោះស្ថានភាពដូចបានសង្កេតឃើញខាងលើនេះ និងក្នុងគោលដៅលើកកម្ពស់ការពង្រឹងប្រសិទ្ធភាពនៃការផ្តល់សេវាការឱ្យធ្វើនៅបរទេសក៏ដូចជាការពង្រឹង ការលើកកម្ពស់ និងការការពារសិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសន៍កម្ពុជា ក៏ដូចជាការលុបបំបាត់ បាតុភូតអសកម្មមួយចំនួន ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ សូមធ្វើការណែនាំ និងរំលឹកទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនឱ្យអនុវត្តត្រឹមត្រូវតាមចំណុចមួយចំនួនដូចតទៅ:-

- ១-ត្រូវរៀបចំឱ្យមានទីចាត់ការ ដែលមានអាសយដ្ឋានច្បាស់លាស់ មានបុគ្គលិកបម្រើការងារ មានសម្ភារៈការិយាល័យ មធ្យោបាយទំនាក់ទំនង និងមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនគ្រប់គ្រាន់។
- ២-ត្រូវរៀបចំឱ្យមានមជ្ឈមណ្ឌលណែនាំតម្រង់ទិស ដែលមានទំហំសមស្រប មានអគារគ្រប់គ្រាន់

សម្រាប់ការងារបំប៉នមុខជំនាញ មានកន្លែងស្នាក់នៅហូបចុករបស់ពលករ ធានាបាននូវសុខភាព
អនាម័យ និងមានសុវត្ថិភាពល្អ ព្រមទាំងមានបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងសម្រាប់មជ្ឈមណ្ឌល។

៣-ត្រូវរៀបចំឱ្យមានបែបបទសហគ្រាស គ្រឹះស្ថាន ស្របតាមបទប្បញ្ញត្តិ នៃច្បាប់ស្តីពីការងារ រួមមាន:-

- សេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងបើកគ្រឹះស្ថាន
- សៀវភៅបញ្ជីប្រចាំគ្រឹះស្ថាន
- សៀវភៅបើកប្រាក់ ឬបញ្ជីបើកប្រាក់សម្រាប់កម្មករនិយោជិត
- បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងប្រចាំគ្រឹះស្ថាន
- សៀវភៅការងារ និងប័ណ្ណការងារ សម្រាប់កម្មករនិយោជិតខ្មែរ
- សៀវភៅការងារ និងប័ណ្ណការងារ សម្រាប់ជនបរទេស។

៤-ត្រូវរៀបចំឱ្យមានការចុះបញ្ជីកា និងការបង់ប្រាក់ភាគទាននៃបេឡាជាតិរបបសន្តិសុខសង្គម ស្របតាម
បទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីរបបសន្តិសុខសង្គមសម្រាប់ជនទាំងឡាយដែលស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃ
ច្បាប់ស្តីពីការងារ។

៥-ត្រូវមានតំណាងអចិន្ត្រៃយ៍របស់ខ្លួនប្រចាំនៅប្រទេសទទួលពលករ ដោយបុគ្គលិកនៃតំណាង
អចិន្ត្រៃយ៍ម្នាក់ៗ ត្រូវមានចំណេះដឹងផ្លូវច្បាប់របស់ប្រទេសទទួលពលករឱ្យបានសមស្រប សម្រាប់
ជួយបង្ហា ជួយការពារ និងចូលរួមដោះស្រាយរាល់បញ្ហា ដែលអាចនឹងកើតមាន ឬកើតមានឡើង
ចំពោះពលករ។

៦-ត្រូវរៀបចំឱ្យមាន និងរក្សាទុកឱ្យបានត្រឹមត្រូវ នូវឯកសារ និងទិន្នន័យរបស់ពលករមួយចំនួន ដូចជា:-

- សៀវភៅបន្ទុក និងការអនុវត្តរបបកត់ត្រាក្នុងសៀវភៅបន្ទុកឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងទៀងទាត់
- ត្រូវរក្សាទុកទិន្នន័យស្ថិតិ និងព័ត៌មានពលករ ដែលបានបញ្ជូនទៅប្រទេសទទួលពលករមួយលើកៗ
- ត្រូវរក្សាទុកទិន្នន័យស្ថិតិ និងព័ត៌មានពលករ ដែលបានដាក់ឱ្យធ្វើការដល់ទីកន្លែងធ្វើការមួយលើកៗ
- ត្រូវរក្សាទុកទិន្នន័យស្ថិតិ និងព័ត៌មានពលករ ដែលបានវិលត្រឡប់មកវិញមុនការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងារ
- ត្រូវរក្សាទុកទិន្នន័យស្ថិតិ និងព័ត៌មានពលករ ដែលបានបន្តកិច្ចសន្យាថ្មីឡើងវិញ
- ត្រូវរក្សាទុកទិន្នន័យស្ថិតិ និងព័ត៌មានពលករ ដែលពុំបានបន្តកិច្ចសន្យាការងារ
- ត្រូវរក្សាទុកទិន្នន័យស្ថិតិ និងព័ត៌មានពលករ ដែលអត់ការងារធ្វើ ហើយត្រូវបញ្ជូនវិលត្រឡប់មកវិញ
- ត្រូវរក្សាទុកទិន្នន័យស្ថិតិ និងព័ត៌មានពលករ ដែលបានបាត់ខ្លួន
- ត្រូវរក្សាទុកទិន្នន័យស្ថិតិ និងព័ត៌មានពលករ ដែលបានទទួលមរណៈភាព
- ត្រូវរក្សាទុកទិន្នន័យស្ថិតិ និងព័ត៌មានពលករ ដែលបានធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍ដោយបានបញ្ចប់
កិច្ចសន្យាការងារ។

៧-ការរៀបចំឱ្យមាន និងរក្សាទុកឱ្យបានល្អ គង់វង្សនូវឯកសារ និងកិច្ចសន្យា ដូចខាងក្រោម៖

- ត្រូវមាន និងរក្សាទុកនូវកិច្ចព្រមព្រៀង ឬ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា រវាងទីភ្នាក់ងារ
ជ្រើសរើសឯកជន នៅកម្ពុជា និងទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន ដែលជាដៃគូ នៅបរទេស
ទទួលពលករ ។

- ត្រូវមានកិច្ចសន្យាសេវាការឱ្យធ្វើ រវាងទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនកម្ពុជា ជាមួយពលករ
 - ត្រូវមានកិច្ចសន្យាការងារ រវាងពលករ និងនិយោជកនៅឯបរទេស ដែលជាអ្នកជួលពលករឱ្យធ្វើការ។
- ៨- ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជននីមួយៗ មិនអាចជួល ឬចុះកិច្ចសន្យាបន្ត ឬលក់ផ្នែកណាមួយនៃ ប្រកាសរបស់ខ្លួនទៅឱ្យបុគ្គល ឬក្រុមហ៊ុនណាមួយផ្សេងទៀតបានឡើយ។ ទង្វើនេះ អាចប្រឈម នឹងការផ្ដន្ទាទោសតាមច្បាប់ជាធរមាន។


៩- ក្នុងការបញ្ជូនពលករមួយលើកៗ ទៅដាក់ឱ្យធ្វើការដល់ទឹកនៃឆ្នាំ តាមកិច្ចសន្យាសេវាការឱ្យធ្វើ និងកិច្ចសន្យាការងារ ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជននីមួយៗ ត្រូវមានសេចក្ដីបញ្ជាក់របស់នាយកដ្ឋាន មុខរបរ និងហត្ថលេខាពលករថា ពលករទាំងអស់សុទ្ធតែទទួលបានការណែនាំតម្រង់ទិស មានឯកសារ គ្រប់គ្រាន់បញ្ជាក់អំពីភាពស្របច្បាប់របស់ពលករ។

១០- រាល់ការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈអំពីការជ្រើសរើសពលករ ទៅធ្វើការនៅបរទេស ត្រូវមានការ អនុញ្ញាតពីក្រសួងការងារ និងបណ្ដុះបណ្ដាលវិជ្ជាជីវៈជាមុនសិន ទើបទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន អាចចាត់ចែងសម្រាប់ធ្វើការផ្សព្វផ្សាយបាន។

១១- គ្រប់ភ្នាក់ងារជ្រើសរើសទាំងអស់ចុះធ្វើការជ្រើសរើស និងផ្សព្វផ្សាយរាល់ព័ត៌មានទាក់ទងដល់ពលករ ខ្មែរទៅធ្វើការនៅបរទេស ត្រូវមានឯកសណ្ឋាន ស្លាកឈ្មោះ ស្លាកសញ្ញារបស់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើស ឯកជន ព្រមទាំងមានលិខិតឧទ្ទេសនាមដែលចុះហត្ថលេខាដោយ អគ្គនាយកដ្ឋានការងារ និង សមាគមទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករកម្ពុជា ហើយត្រូវមានកិច្ចសហការល្អពីអាជ្ញាធរដែនដីផងដែរ។

១២- ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជននីមួយៗ ត្រូវប្រើប្រាស់វិក្កយបត្រស្តង់ដារ ដែលកំណត់ដោយក្រសួងការងារ និងបណ្ដុះបណ្ដាលវិជ្ជាជីវៈ ដូចមានគំរូឧបសម្ព័ន្ធជូនជាប់ជាមួយ។

ក្រសួងការងារ និងបណ្ដុះបណ្ដាលវិជ្ជាជីវៈ នឹងចាត់វិធានការយ៉ាងម៉ឺងមាត់បំផុតតាមនីតិវិធីនៃច្បាប់ ដោយ គិតចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦នេះតទៅ ចំពោះទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនណា ដែលមិនអនុវត្តតាម សេចក្ដីណែនាំអនុវត្តខាងលើនេះ។

ទទួលបានសេចក្ដីណែនាំអនុវត្តនេះ សូមអស់លោក លោកស្រី ជាប្រធានទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនទាំង អស់មេត្តាអនុវត្តឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងមានប្រសិទ្ធភាព ដោយស្មារតីទទួលខុសត្រូវខ្ពស់។ 

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០១៦



អ៊ុន សំហេង

៧

គំរូវិក្កយបត្រសម្រាប់ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជន



ក្រុមហ៊ុន អ៊ុន រិទ្ធិ ខូ អិលធីឌី

Ung Rithy Co., Ltd

អាសយដ្ឋាន: អគារលេខ០៣ មហាវិថីសហព័ន្ធរុស្ស៊ី សង្កាត់ទឹកល្អក់ ១ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ

Address: #03, Russian Blvd, Sangkat Teuk Laak 1, KhanTuol Kork, PhnomPenh

ទូរស័ព្ទលេខ: ០២៣ ៨៨០ ៤៧៤

Tel: 023 880 474

E-Mail:

លេខ:.....

វិក្កយបត្រ

INVOICE

បានទទួលប្រាក់ពីឈ្មោះ:..... អក្សរឡាតាំង ភេទ.....

អាសយដ្ឋាន: ភូមិ/ក្រុម.....ឃុំ/សង្កាត់.....ស្រុក/ខណ្ឌ.....រាជធានី/ខេត្ត.....

ទូរស័ព្ទលេខ.....

ចំនួនទឹកប្រាក់.....ជាអក្សរ.....នៅខ្វះចំនួន.....

ប្រាក់ដែលបានបង់នេះ សម្រាប់រៀបចំបំពេញបែបបទ និងឯកសារផ្សេងៗទៅធ្វើការដោយស្របច្បាប់នៅប្រទេស.....។

ថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ.....

គណនេយ្យករ
(ហត្ថលេខា)

លេខ្យាធិកា
(ហត្ថលេខា)

អ្នកប្រគល់ប្រាក់
(ស្នាមមេដៃស្តាំ)

ឈ្មោះ:.....

ឈ្មោះ:.....

ឈ្មោះ:.....

សម្គាល់:

១- វិក្កយបត្រនេះមាន៣ ច្បាប់។ ចំនួន១ច្បាប់ សម្រាប់ភ្ជាប់សំណុំរឿង ចំនួន១ច្បាប់ សម្រាប់អ្នកបង់ប្រាក់ និងចំនួន១ច្បាប់ សម្រាប់រក្សាទុក។

២- លេខវិក្កយបត្រ: ចាប់ពីលេខ N.....

មកដល់លេខ N.....

៣- វិក្កយបត្រត្រូវបោះត្រា PAID ដោយមានឈ្មោះក្រុមហ៊ុន។



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា

ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

លេខ:.....០០៦/៦៦.....គ.ជ.ប/ស.ជ.ណ

សេចក្តីជូនដំណឹង

ស្តីពី នីតិវិធីនៃការទទួលបានភាពស្របច្បាប់របស់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៦

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូមជូនដំណឹងដល់សាធារណៈជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ជ្រាបថា៖

១. គណៈកម្មការមិនដែលតម្រូវឱ្យពលករណាម្នាក់បង់សេវាបន្ថែមក្រៅពីសេវាដែលមានគោលការណ៍ និងបិទផ្សាយជាសាធារណៈនៅតាមច្រកចេញចូលតែមួយរបស់ភាគីថៃនោះឡើយ។ ក្នុងករណីដែលមានជនណាមួយអះអាងថាជាមន្ត្រីស្ថានឯកអគ្គរាជទូតឬមន្ត្រីនៃគណៈកម្មការ ហើយស្នើសុំថវិកាបន្ថែមនោះសូមបងប្អូនពលករមេត្តាប្តឹងអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចថៃ ឬជូនដំណឹងមកស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជាតាមរយៈទូរស័ព្ទលេខ ០៩៨៤០៤១៥៥០ ឬ ០៨៦៧៩៩៩៩៥៧ ឬ០៩៤០៩២៥៩០៥។

២. យោងសំណើរបស់ក្រសួងការងារថៃ គណៈកម្មការបានផ្អាកការចុះស្រង់ទិន្នន័យពលករ និងបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៦ ដល់ថ្ងៃទី២៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៦ ដើម្បីទុកលទ្ធភាពឱ្យភាគីថៃធ្វើជំរឿន និងបន្តប័ណ្ណស៊ីជំពូឡើងវិញ។

៣. ដើម្បីផ្តល់ភាពងាយស្រួល និងបង្កើនល្បឿនក្នុងការទទួលបានភាពស្របច្បាប់ ភាគីថៃបានទទួលយកសំណើពីភាគីកម្ពុជាដោយ៖

- ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៦ គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ នឹងចាប់ផ្តើមទទួលពាក្យស្នើសុំដកលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេសពីបងប្អូនពលករឡើងវិញតាមច្រកចេញចូលតែមួយ (One Stop Service) ឬមន្ទីរការងារថៃទាំង៧៧កន្លែង។
- ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៦ គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ នឹងចាប់ផ្តើមបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេសដល់បងប្អូនពលករដើម្បីយកទៅបន្តនីតិវិធីទទួលបានភាពស្របច្បាប់នៅតាមច្រកចេញចូលតែមួយ (One Stop Service) ឬមន្ទីរការងារថៃទាំង៧៧កន្លែង។
- ពលករកម្ពុជាដែលបានផ្លាស់ប្តូរនិយោជកក៏អាចសុំភាពស្របច្បាប់ឡើងវិញបានដែរ។

៤. មានតែកម្រៃសេវាដែលនឹងបិទផ្សាយនៅតាមច្រកចេញចូលតែមួយ (One Stop Service) ឬមន្ទីរការងារថៃទាំង៧៧កន្លែង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៦ ប៉ុណ្ណោះដែលជាកម្រៃសេវាផ្លូវការដែលមានការឯកភាពដោយភាគីថៃនិងកម្ពុជា។

គណៈកម្មការសូមជម្រាបថា កន្លងមកពលករកម្ពុជាអាចស្នើសុំដកលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស ដើម្បីស្នើសុំភាពស្របច្បាប់ពីអាជ្ញាធរថៃនៅច្រកចេញចូលតែមួយក្នុងខេត្តសាមុតប្រាកានតែមួយប៉ុណ្ណោះ។

អាស្រ័យន័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណៈជន ជាពិសេសពលករដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃជ្រាបជាព័ត៌មាន។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៦

ក្រុមប្រឹក្សានិងជាប្រធានគណៈកម្មការ

អ៊ិត សំហេង



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា
ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

សេចក្តីជូនដំណឹង

ស្តីពី នីតិវិធីនៃការទទួលបានភាពស្របច្បាប់របស់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៦

យោងលទ្ធផលកិច្ចប្រជុំជាមួយក្រសួងការងារថៃ កាលពីថ្ងៃទី២៣ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៦ កន្លងទៅនេះ គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូមជូនដំណឹងដល់សាធារណជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ជ្រាបថា៖

- ក្រសួងការងារថៃ នឹងធ្វើការផ្សព្វផ្សាយអំពីបញ្ជីឈ្មោះពលករកម្ពុជា ដែលមានលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស ប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) និងប័ណ្ណព័ណ៌ស៊ីជំពូចំនួនសរុប ១៩៨,៩៣០នាក់ ក្នុងគេហទំព័ររបស់ក្រសួងការងារថៃ និងនាយកដ្ឋានមុខរបរថៃ ហើយនឹងចាប់ដាក់ឱ្យដំណើរការប្រព័ន្ធ Online សម្រាប់ឱ្យពលករកម្ពុជា និងនិយោជកថៃ ស្នើសុំដកលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ពីភាគីកម្ពុជាតាមរយៈនាយកដ្ឋានមុខរបរថៃ ឬមន្ទីរការងារថៃ ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៦ តទៅ។
- ក្រសួងការងារថៃ នឹងជូនដំណឹងជាផ្លូវការអំពីកម្រៃសេវាបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) នៅក្រៅប្រទេស ចំនួន ៩៥០បាត និងនីតិវិធីលម្អិតនាចុងខែសីហានេះ។

អាស្រ័យន័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន ជាពិសេសពលករដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃជ្រាបជាព័ត៌មាន។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៦ 





ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា

ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

លេខ:..... ០២៣/៦៦ គ.ជ.ប/ស.ជ.ណ

សេចក្តីជូនដំណឹង

ស្តីពីការបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃចាប់ពីថ្ងៃទី១៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៦

ដោយមានការឯកភាពជាមួយភាគីថៃ កាលពីថ្ងៃទី ២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូមជូនដំណឹងដល់សាធារណជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជាដែលបានបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណធ្វើលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ជាមួយគណៈកម្មការ ជ្រាបថា៖ ពលករកម្ពុជា និងនិយោជក អាចស្នើសុំដកលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) តាមនីតិវិធីដូចខាងក្រោម៖

១. សម្រាប់ការស្នើសុំផ្ទាល់ខ្លួន
 - ពលករត្រូវបំពេញបញ្ជីឈ្មោះស្នើសុំលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ដូចមានគំរូភ្ជាប់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១។
២. សម្រាប់និយោជក
 - ២-១. ចូលទៅគេហទំព័រ www.cambodianworker.net ដើម្បីពិនិត្យឈ្មោះកម្មករនិយោជិតរបស់ខ្លួន
 - ២-២. ត្រូវរៀបចំសំណុំឯកសារដូចខាងក្រោម៖
 - បញ្ជីឈ្មោះស្នើសុំលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ដូចមានគំរូភ្ជាប់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី២
 - លិខិតស្នើសុំដកលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស (TD) និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ដូចមានគំរូភ្ជាប់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី៣
 - វិញ្ញាបនបត្ររបស់ក្រុមហ៊ុន/និយោជក ដែលបញ្ជាក់ដោយអាជ្ញាធរថៃ
 - អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណសញ្ជាតិថៃ (THAI ID Card) ច្បាប់ថតចម្លង។
៣. ពលករកម្ពុជា ឬនិយោជក ត្រូវដាក់បញ្ជី ឬសំណុំឯកសារដែលបានរៀបចំរួចមកគណៈកម្មការតាមរយៈអ៊ីម៉ែល Cambodianworker@gmail.com ឬតាមប្រៃសណីយ៍មក “លេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់” ដែលមានអាសយដ្ឋានក្នុង “ស្ថានទូតព្រះរាជណាចក្រកម្ពុជាប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រថៃ ឡង់ដ៍ 518/4 Pracha Uthit Road, Soi Ramkamhang 39, Wanghonglang, Bangkok 10310, Kingdom of Thailand” ។

៤. គណៈកម្មការនឹងជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជា ធ្វើការនៅបរទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស (OCWC) ក្នុងរយៈពេល១៤ ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើ ការក្រោយពេលបានទទួលសំណុំលិខិតស្នើសុំ នៅតាមទីតាំង ដូចខាងក្រោម ៖

- ទីក្រុងបាងកក
- ខេត្តប៉ាធុមថានី
- ខេត្តឃុនបុរី
- ស្ថានទូតព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍។

៥. កម្រៃសេវាបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជា ទៅធ្វើការនៅបរទេស(OCWC) នៅក្រៅប្រទេសគឺ ចំនួន ៩៥០បាត។

៦. ក្នុងថ្ងៃមកទទួលលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជា ទៅធ្វើការនៅបរទេស(OCWC) ពលករកម្ពុជា ឬនិយោជកត្រូវភ្ជាប់វិក័យបត្រ និងប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ (ប័ណ្ណស៊ីជំពូ) មកជាមួយ។

៧. បន្ទាប់ពីទទួលបានលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជា ទៅធ្វើការនៅបរទេស (OCWC) ពលករកម្ពុជាអាចទៅបន្តស្នើសុំទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ(Stay Permit) នៅ គ្រប់ការិយាល័យអន្តោប្រវេសន៍ក្នុងខេត្តដែលខ្លួនធ្វើការ។

អាស្រ័យន័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និង ធ្វើការនៅប្រទេសថៃជ្រាបជាព័ត៌មាន។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៦

រដ្ឋមន្ត្រី និងជាប្រធានគណៈកម្មការ



[Handwritten signature in blue ink]

អ៊ុត សំហេង

ราชอาณาจักรกัมพูชา
ชาติ ศาสนา พระมหากษัตริย์

รัฐบาลกัมพูชา

คณะกรรมการมอบความถูกต้องทางกฎหมาย

กับแรงงานกัมพูชาที่กำลังพักอาศัยและทำงาน

อยู่ในประเทศไทย

เลขที่ ๐๒๓/๑๖ ค.ต.ช./ส.ต.ต.

ประกาศ

เรื่อง การมอบหนังสือเดินทาง/เอกสารเดินทางคนงานกัมพูชาทำงานต่างประเทศ และบัตร
แรงงานกัมพูชาไปทำงานในต่างประเทศ (OCWC) ให้กับแรงงานกัมพูชาที่กำลังพักอาศัยและ
ทำงานอยู่ในประเทศไทย ตั้งแต่วันที่ ๑๔ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๕ (14 November 2016)

โดยมีข้อตกลงกับฝ่ายไทย เมื่อวันที่ ๒๓ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๕๕ คณะกรรมการมอบความถูกต้องทาง
กฎหมายกับแรงงานกัมพูชาที่กำลังพักอาศัย และทำงานอยู่ในประเทศไทย ขอแจ้งมายังธารณะชน โดยเฉพาะ
แรงงานคนกัมพูชาที่กำลังพักอาศัย และทำงานอยู่ในประเทศไทย โปรดทราบว่า คนงานกัมพูชา และนายจ้าง
สามารถขอรับหนังสือเดินทาง/เอกสารเดินทางคนงานกัมพูชาทำงานต่างประเทศ และบัตรแรงงานกัมพูชาไป
ทำงานในต่างประเทศ (OCWC) ตามขั้นตอนดังนี้

๑. การขอสายตัว

แรงงานต้องจัดทำบัญชีรายชื่อคนงานที่ต้องการขอรับหนังสือเดินทาง/เอกสารเดินทางคนงานกัมพูชาทำงาน
ต่างประเทศ และบัตรแรงงานกัมพูชาไปทำงานในต่างประเทศ (OCWC) ตามตัวอย่างเอกสารแนบที่ ๑

๒. นายจ้าง

๒.๑ เข้า www.cambodianworker.net เพื่อตรวจสอบบัญชีรายชื่อคนงาน

๒.๒ จัดทำเอกสารดังกล่าว

-บัญชีรายชื่อคนงานที่ต้องการขอรับหนังสือเดินทาง/เอกสารเดินทางคนงานกัมพูชาทำงาน
ต่างประเทศ และบัตรแรงงานกัมพูชาไปทำงานในต่างประเทศ (OCWC) ตามตัวอย่างเอกสารแนบที่ ๒

-หนังสือขอรับหนังสือเดินทาง/เอกสารเดินทางคนงานกัมพูชาทำงานต่างประเทศ และบัตร
แรงงานกัมพูชาไปทำงานในต่างประเทศ (OCWC) ตามตัวอย่างเอกสารแนบที่ ๓

-สำเนาหนังสือรับรองบริษัท/นายจ้าง

-สำเนาบัตรประชาชนนายจ้าง

๓. แรงงานกัมพูชา และนายจ้าง ต้องส่งเอกสารที่จัดเตรียมเรียบร้อยแล้วให้คณะกรรมการตาม Email Cambodianworker@gmail.com รือส่งไปรษณีย์มาที่สถานทูตกัมพูชา: 518/4 ถนนปราชอาทิตย์ ซอยรามคำแหง39 เขตวังทองหลาง กรุงเทพฯ 10310

๔. คณะกรรมการจะแจ้งวันเวลามารับหนังสือเดินทาง/เอกสารเดินทางคนงานกัมพูชาทำงานต่างประเทศ และบัตรแรงงานกัมพูชาไปทำงานในต่างประเทศ (OCWC)ภายใน๑๔วันทำการ ตามสถานที่ดังนี้

-กรุงเทพฯ

-จังหวัดปทุมธานี

-จังหวัดชลบุรี

๕. ค่าธรรมเนียม ในการรับมอบหนังสือเดินทาง/เอกสารเดินทางคนงานกัมพูชาทำงานต่างประเทศ และบัตรแรงงานกัมพูชาไปทำงานในต่างประเทศ (OCWC) คือ ๕๕๐ บาท

๖. วันที่มารับหนังสือเดินทาง/เอกสารเดินทางคนงานกัมพูชาทำงานต่างประเทศ และบัตรแรงงานกัมพูชาไปทำงานในต่างประเทศ (OCWC) แรงงานกัมพูชา และนายจ้าง ต้องเอาใบเสร็จรับเงิน และบัตรสิทธิชมพม่าด้วย

๗. หลังจากได้รับหนังสือเดินทาง/เอกสารเดินทางคนงานกัมพูชาทำงานต่างประเทศ และบัตรแรงงานกัมพูชาไปทำงานในต่างประเทศ (OCWC) แรงงานกัมพูชาสามารถไปขอตรวจลงตราวีซ่า (Stay Permit) ที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองในจังหวัดที่เจ้าตัวกำลังทำงานอยู่

จึงเรียนมาเพื่อทราบ พิเศษแรงงานกัมพูชาที่กำลังพักอาศัยและทำงานอยู่ในประเทศไทย

พนมเปญ วันที่ ๑๑ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๕

รัฐมนตรี และประธานคณะกรรมการ

อิด ชำเฮง

ឧបសម្ព័ន្ធទី១

ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន / និយោជក / ឈ្មោះរដ្ឋបាល / ឈ្មោះនាយកៈ.....

អាសយដ្ឋាន / តែឈ្មោះ.....

លេខទំនាក់ទំនងរបស់ក្រុមហ៊ុន / លេខទំនាក់ទំនងរបស់រដ្ឋបាល / លេខទំនាក់ទំនងរបស់នាយកៈ.....

ល.រ	ឈ្មោះនៅលើប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ	លេខនៅលើប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ	ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំកំណើត (DD-MM-YYYY)	លេខទំនាក់ទំនងរបស់ពលករ	ផ្សេងៗ
ល.រ	ឈ្មោះនៅលើប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ	លេខនៅលើប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ	ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំកំណើត (DD-MM-YYYY)	លេខទំនាក់ទំនងរបស់ពលករ	ផ្សេងៗ
ល.រ	ឈ្មោះនៅលើប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ	លេខនៅលើប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ	ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំកំណើត (DD-MM-YYYY)	លេខទំនាក់ទំនងរបស់ពលករ	ផ្សេងៗ
1	CHAY SANGGIEN	0024011402745	10-18-1969	0899989090	

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ / ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ : DD-MM-YYYY

ហត្ថលេខា / ឈ្មោះនាយកៈ

ឈ្មោះ / ឈ្មោះ



ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន / និយោជក / ឈ្មោះប្រតិភូ / ឈ្មោះប្រតិភូ :

ឧបសម្ព័ន្ធទី២

អាសយដ្ឋាន / តែឡ :

លេខទំនាក់ទំនងរបស់ក្រុមហ៊ុន / លេខទំនាក់ទំនងរបស់ប្រតិភូ :

ល.រ ស្ថាប័ន	ឈ្មោះនៅលើប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ ឈ្មោះប្រតិភូដែលមិនមែនសញ្ជាតិថៃ	លេខនៅលើប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ លេខប័ណ្ណប្រតិភូដែលមិនមែនសញ្ជាតិថៃ	ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំកំណើត (DD-MM-YYYY) ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ កំណើត (DD-MM-YYYY)	លេខទំនាក់ទំនងរបស់ពលករ លេខទំនាក់ទំនងរបស់ប្រតិភូ	ផ្សេងៗ ផ្សេងៗ
1	CHAY SANGGIEN	0024011402745	10-18-1969	0899989090	
2	WAN HIM	0022011206863	01-01-2016	0898908900	
3	MAEN	0022011028604	01-01-2016	0898908900	
4	TA	0022011133157	01-01-2016	0898908900	
5	HOT LUEANG	0022011120390	01-01-2016	0898908900	

ត្រូវបំពេញនិយោជក/
ប្រតិភូប្រតិភូប្រតិភូ

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ / ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ : DD-MM-YYYY

ហត្ថលេខា / ឈ្មោះប្រតិភូ

ឈ្មោះ / ឈ្មោះ



Letter Head of Company/ ក្រុមហ៊ុន

សូមគោរពជូន

រឿយ

ឯកឧត្តមប្រធានគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា
ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

ប្រធានគណៈកម្មការការពារការរឹតត្បិតចំពោះការអនុវត្តច្បាប់អំពីការងារកម្ពុជា
ក្នុងប្រទេសថៃ

កម្មវត្ថុ ៖ ស្នើសុំដកលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស (TD) និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅ
ធ្វើការនៅប្រទេស(OCWC) ចំនួន ។

ខ្ញុំសូមស្នើសុំលើកលែងត្រូវបានដកលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស (TD) និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ចំនួន
..... (ដូចមានបញ្ជីឈ្មោះជូនភ្នាក់ងារជាមួយ) ដើម្បីបន្តស្នើសុំទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ (Stay Permit) ជូនដល់ពលករ។

ខ្ញុំសូមគោរពជូន **ឯកឧត្តមប្រធានគណៈកម្មការ** មេត្តាជ្រាបថា ខ្ញុំសូមគោរពស្នើសុំដកលិខិតឆ្លងដែន/
លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស (TD) និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ចំនួន
..... (ដូចមានបញ្ជីឈ្មោះជូនភ្នាក់ងារជាមួយ) ដើម្បីបន្តស្នើសុំទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ (Stay Permit) ជូនដល់ពលករ។
ខ្ញុំសូមស្នើសុំលើកលែងត្រូវបានដកលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស (TD) និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ចំនួន
..... (ដូចមានបញ្ជីឈ្មោះជូនភ្នាក់ងារជាមួយ) ដើម្បីបន្តស្នើសុំទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ (Stay Permit) ជូនដល់ពលករ។

អាស្រ័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូម **ឯកឧត្តមប្រធានគណៈកម្មការ** មេត្តាពិនិត្យសម្រេចនិង
អនុញ្ញាតដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់។

នឹងរៀនមកដើម្បី ប្រគល់ជូនគណៈកម្មការដើម្បីពិចារណាជំនាញបន្តទៅ

សូម **ឯកឧត្តមប្រធានគណៈកម្មការ** ទទួលស្គាល់ការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់អំពីខ្ញុំបាទ។
ខ្ញុំសូមគោរពបង្គំបាទ

..... ថ្ងៃទី/ ខែ/ ឆ្នាំ.....

ស្រុក/ ខេត្ត/ ប្រទេស.....

(ចុះហត្ថលេខា/ ឈ្មោះ).....

(ឈ្មោះ និងនាមត្រកូល/ ឈ្មោះ- ឈ្មោះស្រី).....

សូមភ្ជាប់មកជាមួយ/ តំណាងប័ណ្ណប្រជាជន៖

- អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណសញ្ជាតិថៃ (THAI ID Card) / តំណាងប័ណ្ណប្រជាជន
- វិញ្ញាបនបត្របរិញ្ញាបត្រ/ វិញ្ញាបនបត្របរិញ្ញាបត្រ/ វិញ្ញាបនបត្របរិញ្ញាបត្រ (លិខិតបញ្ជាក់ការងារ/ លិខិតបញ្ជាក់ការងារ)





ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
លេខ : ៣៤៦ គ.ប/ស.ក.ណ

សេចក្តីជូនដំណឹង
ស្តីពី

ក្រុមហ៊ុន "ខ្មែរជួយខ្មែរ" ដែលបានធ្វើការបោកប្រាស់យកលុយពីប្រជាពលរដ្ឋ
ក្រោមរូបភាពបញ្ជូនទៅធ្វើការនៅបរទេស

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ សូមជម្រាបជូនដំណឹងដល់សាធារណៈជន ឱ្យបានជ្រាបថា នាពេលថ្មីៗនេះ មានក្រុមហ៊ុនមួយឈ្មោះថា "ខ្មែរជួយខ្មែរ" ដែលមានអាសយដ្ឋានចល័តមិនច្បាស់លាស់ បានធ្វើការបោកប្រាស់យកលុយពីប្រជាពលរដ្ឋជាច្រើននាក់ដែលរស់នៅតាមបណ្តាខេត្តនានា ក្រោមរូបភាពជាក្រុមហ៊ុនមួយដែលធ្វើការបញ្ជូនប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរទៅធ្វើការ និងរស់នៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលីដោយស្របច្បាប់ ដោយតម្រូវឱ្យពួកគាត់បង់ប្រាក់ចំនួន ២៥០០ដុល្លារ ក្នុងម្នាក់។ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈសូមធ្វើការបញ្ជាក់ថា ក្រុមហ៊ុន "ខ្មែរជួយខ្មែរ" គឺពុំមានអាជ្ញាប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការបញ្ជូនប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរទៅធ្វើការនៅបរទេសឡើយ។

ជាមួយគ្នានេះដែរ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ សូមធ្វើការក្រើនរំលឹកដល់បងប្អូនប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរគ្រប់រូបនៅទូទាំងប្រទេស ដែលមានបំណងទៅធ្វើការនៅបរទេស សូមមានការប្រុងប្រយ័ត្នខ្ពស់មុនពេលជឿជាក់ សម្រេចចិត្តផ្តល់សេចក្តីទុកចិត្តទៅលើក្រុមហ៊ុនណាមួយ។ ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមច្បាស់លាស់ស្តីពីក្រុមហ៊ុនស្របច្បាប់ដែលទទួលបានអាជ្ញាប័ណ្ណពីក្រសួង សូមបងប្អូនប្រជាពលរដ្ឋអាចធ្វើការទំនាក់ទំនងមកនាយកដ្ឋានមុខរបរ និងហត្ថពលកម្ម តាមរយៈទូរស័ព្ទលេខ 023 880 474 នៅរៀងរាល់ម៉ោងធ្វើការ។

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ សង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា បងប្អូនប្រជាពលរដ្ឋនឹងខិតខំយកចិត្តទុកដាក់អនុវត្តចំពោះសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ និងធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ទៅធ្វើការនៅបរទេសដោយស្មារតីប្រុងប្រយ័ត្នខ្ពស់។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៦



អ៊ិត សំហេង

- ចម្លងជូន៖**
- ក្រសួងមហាផ្ទៃ
 - ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
 - សមាគមទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនកម្ពុជា
 - សមាគមទីភ្នាក់ងារហត្ថពលកម្មកម្ពុជា (ដើម្បីជូនជ្រាប)
 - ឯកសារ កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា

ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

លេខ: ០០៧/១៧...គ.ជ.ប/ស.ជ.ណ

សេចក្តីជូនដំណឹង

ស្តីពីការបន្ថែមថ្លៃ និងម៉ោងបម្រើសេវា ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

ក្នុងគោលបំណងផ្តល់ភាពងាយស្រួលដល់ពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេសថៃ គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅនិងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូមជូនដំណឹងដល់សាធារណជន ជាពិសេសបងប្អូនពលករកម្ពុជាដែលបានបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណធ្វើលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ជាមួយគណៈកម្មការ ជ្រាបថា ចាប់ពីថ្ងៃទី៦ ខែកុម្ភៈ រហូតដល់ ថ្ងៃទី៣០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៧ គណៈកម្មការនឹង៖

- ១. បន្ថែមថ្លៃបម្រើសេវាជូនបងប្អូនចំនួន ១ថ្ងៃក្នុង១សប្តាហ៍ គឺកើនពី ៥ថ្ងៃក្នុង១សប្តាហ៍ ទៅ៦ថ្ងៃក្នុង១សប្តាហ៍។
- ២. កែសម្រួលថ្លៃឈប់សម្រាកនាថ្ងៃអាទិត្យ មកថ្ងៃ សុក្រវិញ។ ដូច្នេះថ្ងៃធ្វើការងាររបស់គណៈកម្មការគឺ ថ្ងៃសៅរ៍ អាទិត្យ ច័ន្ទ អង្គារ ពុធ និងព្រហស្បតិ៍។ តាមរយៈការកែសម្រួលនេះ បងប្អូនពលករអាចឆ្លៀតថ្លៃឈប់សម្រាកចុងសប្តាហ៍ ថ្ងៃសៅរ៍ និងថ្ងៃអាទិត្យ មកដាក់ពាក្យស្នើសុំ និងទទួលសំណុំឯកសារពីគណៈកម្មការ។
- ៣. បន្ថែមម៉ោងបម្រើសេវាជូនបងប្អូនចំនួន ១ម៉ោង ក្នុង១ថ្ងៃ គឺកើនពី ៨ម៉ោងក្នុង១ថ្ងៃ ទៅ ៩ម៉ោងក្នុង១ថ្ងៃ ដោយចាប់បម្រើសេវាពីម៉ោង ៨:៣០នាទីព្រឹក ដល់ម៉ោង ៦:៣០ យប់ ក្នុងនោះឈប់សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់ចំនួន ១ម៉ោង។
- ៤. ការិយាល័យបម្រើសេវាគឺស្ថិតក្នុងបរិវេណ "ស្ថានឯកអគ្គរាជទូតព្រះរាជណាចក្រកម្ពុជាប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រ ថៃឡង់ដ៍" ដែលមានអាសយដ្ឋាន 518/4 Pracha Uthit Road, Soi Ramkamhang 39, Wanghonglang, Bangkok 10310, Kingdom of Thailand។

សាមីពលករ ដែលស្នើសុំដកសំណុំលិខិតពីគណៈកម្មការ ដើម្បីយកទៅទទួលបានភាពស្របច្បាប់ពីអាជ្ញាធរថៃ (បោះទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ) ត្រូវយកមកតាមខ្លួននូវ ច្បាប់ថតចម្លងប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ (ប័ណ្ណព័ណ៌ស៊ីជីពូ) ចំនួន ១ ច្បាប់ និងបង្កាន់ដៃទទួលពាក្យសុំផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន ដែលចេញដោយក្រុមការងារចល័តរបស់គណៈកម្មការ។

សម្រាប់ពលករដែលមានលទ្ធភាពក្នុងការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិត គឺអាចដាក់ពាក្យស្នើសុំដកសំណុំលិខិតនេះតាមរយៈគេហទំព័រ www.cambodianworker.net បាន។ សម្រាប់និយោជក ឬតំណាងនិយោជកស្របតាមច្បាប់ថៃ ដែលទទួលបានការប្រគល់សិទ្ធិពីពលករក៏អាចស្នើសុំដកសំណុំលិខិតតាមរយៈគេហទំព័រនេះបានផងដែរ។

គណៈកម្មការនឹងធ្វើការបើកផ្តល់ក្នុងរយៈពេល ១៤ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ ក្រោយពេលទទួលបានសំណើសុំដកពីសាមីពលករ ឬនិយោជក។ យោងតាមការកំណត់ជាមួយភាគីថៃ កម្រៃសេវាក្នុងការបើកផ្តល់សំណុំលិខិតនេះគឺចំនួន ៩៥០បាត។

ចំពោះមុខគណៈកម្មការបាននឹងកំពុងពិភាក្សាជាមួយសមភាគីថៃ ដើម្បីកែសម្រួលនីតិវិធីបើកផ្តល់នេះឱ្យកាន់តែងាយស្រួល ទូលំទូលាយ និងខិតកៀកទៅដល់ទីតាំងរបស់បងប្អូនពលករ។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមសូមទំនាក់ទំនងទូរស័ព្ទលេខ +៦៦ ៨៦ ៧៩៩ ៩៩៥៧, +៦៦ ៩៤ ០៩២ ៥៩០៥, +៦៦ ៨២ ៧៧៧ ៧២១៥, +៦៦ ២ ៩៥៧ ៥៨៥១។

អាស្រ័យន័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅនិងធ្វើការនៅប្រទេសថៃជ្រាបជាព័ត៌មាន។ *sd*

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៤ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧
រដ្ឋមន្ត្រី និងជាប្រធានគណៈកម្មការ

អ៊ិត សំហេង



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា

ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

លេខ:.....០១០/.....គ.ជ.ប/ស.ជ.ណ
៦៧

សេចក្តីជូនដំណឹង

**ស្តីពីការតម្លើងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា និងកំណត់ម៉ោងធ្វើការសម្រាប់ពលករដែលកំពុងធ្វើការនៅ
ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍**

យោងលិខិតលេខ ១៦៥២ កបទ-សអ/ច្បក២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧ របស់ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងកំណត់ទូតអគ្គនាយកដ្ឋានមុខរបរនៃក្រសួងការងារថៃលេខ ០៣១៦/៤៧៣៤ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៧ គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូមជូនដំណឹងដល់សាធារណជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ជ្រាបថា ក្រសួងការងារថៃ បានប្រកាសតម្លើងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា និងកំណត់ម៉ោងធ្វើការសម្រាប់ពលករដែលកំពុងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៧ ដូចខាងក្រោម៖

១.ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា៖

- ៣១០បាត/ថ្ងៃ សម្រាប់ពលករធ្វើការនៅទីក្រុងបាងកក និងខេត្ត ចំនួន ៦ (៥ខេត្តជាប់ទីក្រុងបាងកក)
- ៣០៨បាត/ថ្ងៃ សម្រាប់ពលករធ្វើការនៅខេត្តចំនួន ១៣
- ៣០៥បាត/ថ្ងៃ សម្រាប់ពលករធ្វើការនៅខេត្តចំនួន ៤៩
- ៣០០បាត/ថ្ងៃ សម្រាប់ពលករធ្វើការនៅខេត្តចំនួន ០៨

២.កំណត់ម៉ោងធ្វើការងារ៖

- ៧ម៉ោង/ថ្ងៃ ចំពោះការងារដែលមានផលប៉ះពាល់ដល់សុខភាព និងសុវត្ថិភាព
- ៨ម៉ោង/ថ្ងៃ ចំពោះការងារធម្មតា

អាស្រ័យន័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន ជាពិសេសពលករដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃជ្រាបជាព័ត៌មាន ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៧

រដ្ឋមន្ត្រី និងជាប្រធានគណៈកម្មការ



[Handwritten signature]

អ៊ិត សំហេង



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា

ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

សេចក្តីជូនដំណឹង

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅនិងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូមជូនដំណឹង ដល់សាធារណជន ជាពិសេសបងប្អូនពលករកម្ពុជា ដែលបានបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ ធ្វើលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករ កម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ជាមួយគណៈកម្មការ ជ្រាបថា នាម៉ោង ២:៣០នាទីរសៀល ថ្ងៃទី៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧នេះ នៅទីស្តីការក្រសួងការងារថៃ ឯកឧត្តម **ហ៊ុន ម៉ារណាត** អនុប្រធាន គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់បានដឹកនាំប្រតិភូកម្ពុជាចូលជួបពិភាក្សាការងារជាមួយ ឯកឧត្តម **ស៊ិរិចៃ ឌីស្តាកុល** (Sirichai Distakul) រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារថៃ ដើម្បីស្នើសុំភាគីថៃសហការបង្កើនចំនួនការិយាល័យបើកផ្តល់ និងលទ្ធភាព បង្កើនល្បឿនបើកផ្តល់ លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរ និងប័ណ្ណ OCWC ជូនដល់ពលករកម្ពុជា។ កិច្ចប្រជុំនេះបានប្រព្រឹត្ត ទៅក្រោមបរិយាកាសយោគយល់ ស្និទ្ធស្នាល និងទទួលបានលទ្ធផលជាវិជ្ជមានដូចខាងក្រោម៖

១. ភាគីថៃបានឯកភាពអនុញ្ញាតឲ្យគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់របស់កម្ពុជា ចុះធ្វើការបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/ លិខិតធ្វើដំណើរ និងប័ណ្ណ OCWC ជូនដល់ពលករកម្ពុជាដោយផ្ទាល់នៅតាមរោងចក្រ សហគ្រាសថៃទាំងឡាយណា ដែល មានប្រើប្រាស់ពលករកម្ពុជាចាប់ពី៨០នាក់ឡើង។

២. បន្ថែមពីលើការិយាល័យបើកផ្តល់ ដែលមានស្រាប់នៅក្នុងស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជាប្រចាំទីក្រុងបាងកក និង ប្រព័ន្ធអនឡាញ (www.cambodianworker.net) ភាគីថៃបានឯកភាពអនុញ្ញាតឲ្យកម្ពុជាបើកការិយាល័យបើកផ្តល់ចំនួន ៥កន្លែងបន្ថែមទៀត ដែលមានទីតាំងស្ថិតនៅក្នុងខេត្តសាមុត្រប្រាកាន ឈុនបុរី ប៉ាធុមថានី ឆាក់ឈើងសារ និងវ៉ាក់យ៉ង។ ភាគីថៃនឹងជូនដំណឹងដល់កម្ពុជានូវទីតាំងទាំង៥កន្លែងថ្មីនោះ។

៣. ភាគីថៃនឹងអនុញ្ញាតដល់ភាគីកម្ពុជាចាប់ផ្តើមចុះប្រមូលទិន្នន័យ និងបញ្ជាក់សញ្ជាតិដល់ពលករកម្ពុជា ដែលមាន ប័ណ្ណព័ណ៌ស៊ីជំពូឡើងវិញ ក្រោយពេលដែលការិយាល័យបើកផ្តល់ថ្មីទាំង៥កន្លែងនេះដំណើរការទៅដោយរលូន។

៤. ការិយាល័យអន្តោប្រវេសន៍ថៃនៅគ្រប់ទីតាំងនឹងផ្តល់ទិដ្ឋាការស្នាក់នៅដល់ពលករកម្ពុជាទាំងឡាយណា ដែលមាន ប័ណ្ណព័ណ៌ស៊ីជំពូដែលនៅមានសុពលភាព និងទទួលបានលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរ និងប័ណ្ណ OCWC ពីគណៈកម្មការ ផ្តល់ភាពស្របច្បាប់របស់កម្ពុជា។

៥. ភាគីទាំង២បានបង្កើតក្រុមការងារចំពោះកិច្ច១ដើម្បីរៀបចំផែនការសកម្មភាពសម្រាប់អនុវត្តនូវស្មារតីកិច្ចប្រជុំនា ថ្ងៃទី៦ ខែកុម្ភៈ នេះ។ ភាគីទាំង២បានកំណត់ពេលវេលាយ៉ាងយូរ១៥ថ្ងៃ ដល់ក្រុមការងារចំពោះកិច្ចនេះ ដើម្បីដាក់ចេញនូវ ផែនការសកម្មភាពសម្រាប់អនុវត្ត។

៦. ភាគីថៃបានសម្តែងនូវការសាទរចំពោះភាគីកម្ពុជា ដែលបានបន្ថែមថ្ងៃបម្រើសេវាជូនពលករចំនួន ១ថ្ងៃបន្ថែម ទៀតក្នុង១សប្តាហ៍ ពោលគឺធ្វើការទាំងថ្ងៃសៅរ៍ និងថ្ងៃអាទិត្យ ដោយឈប់សម្រាកនាថ្ងៃសុក្រវិញ ព្រមទាំងបានបន្ថែមម៉ោង បម្រើសេវាជូនពលករចំនួន ១ម៉ោង បន្ថែមទៀតក្នុង១ថ្ងៃ ពោលគឺធ្វើការចាប់ពីម៉ោង៨:៣០នាទីព្រឹក ដល់ម៉ោង៦:៣០នាទី យប់ ដោយឈប់សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់ត្រឹម១ម៉ោងប៉ុណ្ណោះ។

អាស្រ័យន័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅនិង ធ្វើការនៅប្រទេសថៃជ្រាបជាព័ត៌មាន។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧ *[Signature]*





ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

លេខ : ០៧២/..... គ.ប/ស.វ.ណ.៧.៧

១៧

សេចក្តីជូនដំណឹង

ស្តីពី

ការប្រារព្ធទិវាពិភពលោក ដើម្បីសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ

ថ្ងៃទី ២៨ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៧

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ សូមជូនដំណឹងដល់គ្រប់ មន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ រាជធានី-ខេត្ត និងយោធាក សហព័ន្ធសហជីព ព្រមទាំងកម្មករនិយោជិត នៃសហគ្រាស គ្រឹះស្ថានទាំងអស់ឲ្យបានជ្រាបថា ទិវាពិភពលោកដើម្បីសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ ត្រូវបានរៀបចំឡើង នៅថ្ងៃទី២៨ ខែមេសា ជារៀងរាល់ឆ្នាំដោយប្រទេសជាសមាជិក នៃអង្គការអន្តរជាតិខាងការងារ ក្នុង គោលបំណង ដើម្បីលើកកម្ពស់សុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ និងរំលឹកដល់វិញ្ញាណក្ខន្ធកម្មករនិយោជិត ដែលបានបាត់បង់ជីវិតដោយសារគ្រោះថ្នាក់ការងារ និងជំងឺវិជ្ជាជីវៈនៅលើពិភពលោក។ នេះជាឆ្នាំទី១២ ដែលក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ប្រារព្ធទិវាពិភពលោកដើម្បីសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ ក្រោមប្រធានបទ “បង្កើនសុវត្ថិភាពក្នុងការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ទិន្នន័យសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ”។

ដើម្បីរួមចំណែកក្នុងការផ្សព្វផ្សាយ និងលើកកម្ពស់សុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ និងបង្ការគ្រោះ ថ្នាក់ការងារ និងជំងឺវិជ្ជាជីវៈដោយថាហេតុដល់បងប្អូនកម្មករនិយោជិត សូមលោក លោកស្រីប្រធាន ឬ ម្ចាស់សហគ្រាស គ្រឹះស្ថានទាំងអស់ ដែលបានបោះទីតាំងនៅតាមបណ្តារាជធានី-ខេត្ត ក្នុងព្រះរាជាណា- ចក្រកម្ពុជា ត្រូវរៀបចំប្រារព្ធទិវានេះឲ្យបានអធិកអធមនៅតាមសហគ្រាស គ្រឹះស្ថានរបស់ខ្លួន និងចងបដា ពាក្យស្លោកមួយចំនួននៅតាមរបងខាងមុខសហគ្រាស គ្រឹះស្ថាន ដើម្បីចូលរួមអបអរសាទរទិវាពិភពលោក ដើម្បីសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ មានដូចខាងក្រោម៖

១. អបអរសាទរទិវាពិភពលោកដើម្បីសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ
២. បង្កើនសុវត្ថិភាពក្នុងការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ទិន្នន័យសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ
៣. ត្រូវរៀបចំឱ្យមានប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារនៅគ្រប់កន្លែងធ្វើការ
៤. សុវត្ថិភាពការងារ ជាអាទិភាពទីមួយរបស់យើង
៥. រួមគ្នាកសាងវប្បធម៌ នៃការបង្ការសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ
៦. រួមគ្នាការពារសិទ្ធិការងារ និងធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវបរិយាកាសការងារប្រកបដោយសុវត្ថិភាព
៧. យើងរួមគ្នាតត់ត្រាទុក និងជូនដំណឹងអំពីគ្រោះថ្នាក់ការងារ និងជំងឺវិជ្ជាជីវៈ
៨. ចូរប្រើប្រាស់ទិន្នន័យអំពី គ្រោះថ្នាក់ការងារ និងជំងឺវិជ្ជាជីវៈ

៩. យើងរួមគ្នាជំរុញអោយមានប្រព័ន្ធផ្នាក់ជាតិសំរាប់រាយការណ៍ ការប្រមូលលទ្ធផលនិងការវិភាគអំពី គ្រោះថ្នាក់ និងជំងឺវិជ្ជាជីវៈ
១០. ចូរតាមមើលជាប្រចាំអំពីវិធានការណ៍បង្ការនានា ដើម្បីកុំអោយមានបាតុភូតមហន្តរាយនៅកន្លែងការងារ
១១. មានសុវត្ថិភាពការងារគឺគ្មានគ្រោះថ្នាក់ការងារ
១២. ភាពតានតឹងអារម្មណ៍នៅកន្លែងធ្វើការជាក្តីកង្វល់របស់យើងទាំងអស់គ្នា
១៣. ធានាឲ្យគ្រប់កន្លែងការងារមានសុវត្ថិភាពនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
១៤. កន្លែងការងារប្រកបដោយសុខភាព និងសុវត្ថិភាពល្អ នាំឲ្យកើនផលិតភាព និងប្រាក់ចំណូល
១៥. គន្លឹះឈានទៅរកសុវត្ថិភាពការងារ គឺស្ថិតនៅក្នុងដៃលោកអ្នក
១៦. វិធានសុវត្ថិភាពការងារជាមធ្យោបាយប្រសើរបំផុតនៅកន្លែងធ្វើការ
១៧. និយោជកត្រូវផ្តល់សម្ភារការពារបុគ្គលដល់កម្មករនិយោជិត
១៨. រួមគ្នាកាត់បន្ថយគ្រោះថ្នាក់ការងារ និងជំងឺវិជ្ជាជីវៈ
១៩. ការឈឺចាប់កើតចេញពីកន្លែងធ្វើការដែលគ្មានសុវត្ថិភាព
២០. ជីវិតរបស់ខ្ញុំ ការងាររបស់ខ្ញុំ និងការងារប្រកបដោយសុវត្ថិភាពរបស់ខ្ញុំ
២១. ការងារសមរម្យ គឺជាការងារប្រកបដោយសុវត្ថិភាព
២២. សុវត្ថិភាពការងារជាជម្រើសដែលអ្នកត្រូវជ្រើសរើសជាចាំបាច់
២៣. រួមគ្នាការពារហានិភ័យដែលកើតឡើងដោយភាពតានតឹងអារម្មណ៍នៅកន្លែងធ្វើការ
២៤. បង្ការ និងទប់ស្កាត់មេរោគអេដស៍/ជំងឺអេដស៍ និងលប់បំបាត់ការរើសអើងនៅកន្លែងការងារ
២៥. គ្រឿងញៀនបំផ្លាញសុខភាព និងអនាគត របស់យើង

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ មានក្តីសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា មន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈរាជធានី-ខេត្ត សមាគមនិយោជក និងនិយោជក ព្រមទាំងសហព័ន្ធសហជីពនៃសហគ្រាស គ្រឹះស្ថានទាំងអស់ នឹងអនុវត្តតាមសេចក្តីជូនដំណឹងនេះប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០១៧

រដ្ឋមន្ត្រី



អ៊ិត សំហេង

- កន្លែងទទួល៖**
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេច ឯកឧត្តម លោកជំទាវឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ
 - គ្រប់មន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ រាជធានី-ខេត្ត
 - គ្រប់សមាគមនិយោជក
 - គ្រប់សហព័ន្ធសហជីព
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា
ដែលកំពុងស្វែងរកការងារ និងធ្វើការនៅបរទេសថៃ
លេខ:..... ០២៤៧ / គ.ជ.ប / ស.ណ.ន
១៧

សេចក្តីណែនាំ

ស្តីពីនីតិវិធីនៃការបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅ
បរទេស និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជានៅធ្វើការនៅបរទេស (OCWC)

លេខាធិការដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍ប្រចាំស្ថានទូតកម្ពុជានៅទីក្រុងបាងកក សូមជម្រាបជូនដល់បងប្អូនពលករ
កម្ពុជា ក៏ដូចជាសាធារណជនទាំងអស់ជ្រាប អំពីនីតិវិធីក្នុងការបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរ និងប័ណ្ណ
ពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស (OCWC) ជូនដល់ពលករ និយោជក ឬតំណាងក្រុមហ៊ុន/និយោជក ដូចខាងក្រោម៖

១- ឯកសារតម្រូវសម្រាប់ពលករមកទទួលដោយផ្ទាល់

- ប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ (ប័ណ្ណស៊ីជម្ពូ) ច្បាប់ដើម
- បង្កាន់ទទួលពាក្យសុំផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន និងបង្កាន់ដៃទទួលថ្លៃសេវាទ្រទ្រង់ (ករណីបាត់វិក័យបត្រ
គឺធ្វើការផ្ទៀងផ្ទាត់មុខរបស់ពលករដោយផ្ទាល់)។
- បុគ្គលដែលមកយកជំនួសត្រូវយកប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ (ប័ណ្ណស៊ីជម្ពូ) ច្បាប់ដើមរបស់
ពលករមកបង្ហាញដើម្បីទទួលជំនួសបាន។

២- ឯកសារតម្រូវសម្រាប់និយោជក មកទទួល

- លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់និយោជក (អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ, លិខិតឆ្លងដែន, ប័ណ្ណបើកបរ
ឬសៀវភៅគ្រួសារ) ច្បាប់ថតចម្លង
- ប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ (ប័ណ្ណស៊ីជម្ពូ) ច្បាប់ថតចម្លងរបស់ពលករម្នាក់ៗ
- បង្កាន់ដៃទទួលពាក្យសុំផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន និងបង្កាន់ដៃទទួលថ្លៃសេវាទ្រទ្រង់ (ករណីបាត់បង្កាន់
ដៃនិយោជក ត្រូវសរសេរបញ្ជាក់ថាបាត់បង្កាន់ទាំង២នេះលើបញ្ជីឈ្មោះប្រគល់-ទទួល (Name
List) និងចុះហត្ថលេខាទទួលខុសត្រូវ។

៣- ឯកសារតម្រូវ សម្រាប់តំណាងនិយោជក ឬក្រុមហ៊ុនមកទទួល

- លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់និយោជក (អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ, លិខិតឆ្លងដែន, ប័ណ្ណ បើកបរ,
សៀវភៅគ្រួសារ) ច្បាប់ថតចម្លង
- ប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថៃ (ប័ណ្ណស៊ីជម្ពូ) ច្បាប់ថតចម្លងរបស់ពលករម្នាក់ៗ
- លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិពីនិយោជកឬក្រុមហ៊ុន និងលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកតំណាង (ករណី
និយោជកមិនបានមកដោយផ្ទាល់)

៧

- បង្កាន់ដៃទទួលពាក្យសុំផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន និងបង្កាន់ដៃទទួលថ្លៃសេវាទ្រទ្រង់ (ករណីបាត់បង្កាន់ដៃ អ្នកតំណាងត្រូវសរសេរបញ្ជាក់ថាបាត់បង្កាន់ដៃលើបញ្ជីឈ្មោះប្រគល់ទទួលរបស់ពលករ (Name List) និងចុះហត្ថលេខាទទួលខុសត្រូវ។

មត្រាទាំង:

- ក្នុងករណីមិនបើកផ្តល់ ឬមិនចេញវិក័យបត្រ ជូនពលករ/និយោជក ឬអ្នកតំណាងក្រុមហ៊ុន ក្រុមការងារបើកផ្តល់ត្រូវរាយការណ៍ និងបញ្ជាក់មូលហេតុមកលេខាធិការដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍។

- មន្ត្រីនៃគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យមកទទួលយកលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរ និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេសជំនួសពលករ និយោជក និងក្រុមហ៊ុនណាមួយទេ។

អាស្រ័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូម សាធារណជន ជាពិសេសបងប្អូនពលករកម្ពុជាដែលមកបើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរ និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស អនុវត្តទៅតាមគោលការណ៍ខាងលើឱ្យបានខ្ជាប់ខ្ជួន។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០១៧
រដ្ឋមន្ត្រី និងជាប្រធានគណៈកម្មការ 

អ៊ិត សំហេង



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា

ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

លេខ:.....០៣១/.....គ.ជ.ប/ស.វ.ណ

Handwritten signature

សេចក្តីជូនដំណឹង

ស្តីពីលិខិតវិនិច្ឆ័យការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ

ជូនពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូម ជម្រាបដល់សាធារណជន ជាពិសេសបងប្អូនពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃទាំងអស់បាន ជ្រាបថា គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ នឹងបើក យុទ្ធនាការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណជូនបងប្អូនពលករកម្ពុជាដើម្បីទទួលបានលិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅ បរទេស (TD) និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស (OCWC) ដែលមានព័ត៌មានដូចខាងក្រោម៖

១. ទីកន្លែង ថ្ងៃម៉ោងធ្វើការ និងតម្លៃសេវា

១. ទីកន្លែង ៖

- ទីក្រុងបាងកក ៖ អាសយដ្ឋាន អ៊ឹមផើរៀល វិល ឡាតប្រាវ (Imperial World Ladphrao) ជាន់ទី៤, លេខ២៥៣៩, ច្រក៨១-៨៣ ផ្លូវឡាតប្រាវ, សង្កាត់ ចៅយុនស៊ីង, ខណ្ឌ បឹងឡាង, ទីក្រុងបាងកក ១០៣១០
- ខេត្តព័ក័យ៉ង់ , អាសយដ្ឋាន ផ្សារ អូចប៉ម៉ាយ៉ង់ (OTOP MA YONG) -២០១ភូមិ ៧, ឃុំ ម៉ាខាយយូ, ស្រុក និយ័ន្ទាត់តាណា, ខេត្ត ព័ក័យ៉ង់ ២១១៨០
- ខេត្តសុងក្លា ៖ អាសយដ្ឋាន ផ្សារ ហុកទៀន (Fuk Thian), ៩៩ភូមិ៣, ឃុំ ខ្នងហែរ, ស្រុក ប៉ាត់វៃយ, ខេត្ត សុងក្លា

២. ថ្ងៃម៉ោងធ្វើការ ៖ ថ្ងៃច័ន្ទ ដល់ ថ្ងៃសៅរ៍

- បាងកក ៖ ព្រឹកម៉ោង ១០:០០ ដល់ ៦:៣០ ល្ងាច
ពលករត្រូវមកដល់មុនម៉ោង ៥:០០ ល្ងាច
- ខេត្តព័ក័យ៉ង់ ៖ ព្រឹកម៉ោង ៨:៣០ ដល់ ៥:០០ល្ងាច
ពលករត្រូវមកដល់មុនម៉ោង ៣:៣០ ល្ងាច
- ខេត្តសុងក្លា ៖ ព្រឹកម៉ោង ៨:៣០ ដល់ ៥:០០ ល្ងាច
ពលករត្រូវមកដល់មុនម៉ោង ៣:៣០ ល្ងាច

Handwritten signature

៣. តម្លៃសេវាផ្លូវការក្នុងការធ្វើ និងបើកផ្តល់សំណុំឯកសារក្នុងថ្ងៃតែមួយដែលភាគីថែ និងកម្ពុជាបាន
ឯកភាពគ្នាគឺ ២ ៣៥០ (ពីរពាន់បីរយហាសិប) បាត។

II. ឯកសារតម្រូវសម្រាប់ពលករកម្ពុជាធ្វើលិខិតធ្វើដំណើរ និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស

- ១. អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណសញ្ជាតិខ្មែរ ឬសំបុត្រកំណើត ច្បាប់ដើម និងច្បាប់ថតចម្លងចំនួន២ច្បាប់
- ២. ប័ណ្ណមិនមែនសញ្ជាតិថែ (ប័ណ្ណស៊ីដម្ពូ) ឬលិខិតបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងរវាងនិយោជក និងពលករ
ដែលចេញដោយក្រសួងការងារថែ ឬមន្ទីរការងារថែច្បាប់ដើម និងច្បាប់ថតចម្លងចំនួន២ច្បាប់
- ៣. ប័ណ្ណអនុញ្ញាតការងារផ្នែកនេសាទ (សម្រាប់ពលករផ្នែកនេសាទ)
- ៤. ឈ្មោះ អាសយដ្ឋាន និងលេខទូរស័ព្ទរបស់និយោជក
- ៥. ពលករត្រូវមកដោយផ្ទាល់ និងថតរូបដោយផ្ទាល់

III. អ្នកក្នុងបន្ទុករបស់ពលករអាយុក្រោម ១៥ឆ្នាំមិនយកតម្លៃសេវា

- ១. ត្រូវនាំកូន ឬអ្នកក្នុងបន្ទុកមកដោយផ្ទាល់ និងថតរូបដោយផ្ទាល់
- ២. សំបុត្រកំណើតកូន ឬសំបុត្រពេទ្យ

អាស្រ័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន ជាពិសេសបងប្អូនពលករកម្ពុជាអនុវត្តទៅតាម
ខ្លឹមសារនៃសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ។ *andy*

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៧
អគ្គនាយក និង ជាប្រធានគណៈកម្មការ *SK*

អ៊ិត សំហេង



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា

ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

លេខ:.....**០៣៨/១៧**.....គ.ជ.ប /ល.ណ.ស

សេចក្តីណែនាំ

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូមជម្រាបដល់ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តទាំងបីការិយាល័យ គឺនៅទីក្រុងបាងកក ខេត្តរ៉ាកយ៉ង់ និងខេត្តសុងក្លា ជ្រាបថា ដើម្បីឱ្យយុទ្ធនាការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណជូនដល់ពលករកម្ពុជា ទទួលបានជោគជ័យស្របតាមគោលនយោបាយរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូមណែនាំដល់ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តនីមួយៗ ត្រូវអនុវត្តការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ ដោយត្រូវបើកផ្តល់ឯកសារក្នុងថ្ងៃតែមួយជូនពលករកម្ពុជា ចំនួន១៤០នាក់ ក្នុងមួយក្រុមក្នុងមួយថ្ងៃ ដោយត្រូវអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃទី១២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៧ នេះតទៅ។

ទទួលបានសេចក្តីណែនាំនេះ ក្រុមការងារអន្តរក្រសួងចល័តនីមួយៗ ត្រូវសហការអនុវត្តការងារនេះ ឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព និងប្រកបដោយស្មារតីទទួលខុសត្រូវខ្ពស់។

បាងកក ថ្ងៃទី**១២** ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៧

ជ.ប្រធានគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា
ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

អនុប្រធាន

ឡុច វិសាលោ

IV សេចក្តីបញ្ជាក់សំនុំសំណុំ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា
ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូមជម្រាបជូនព័ត៌មានដល់សាធារណជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ដូចខាងក្រោម៖

១. បច្ចុប្បន្ន គណៈកម្មការបានបោះពុម្ព លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេសថៃ និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេសចំនួន ២៣១ ៦២៦នាក់ និងបានត្រៀមទទួលស្វាគមន៍ជានិច្ចដើម្បីបើកផ្តល់សំណុំលិខិតទាំងនេះជូនដល់ពលករកម្ពុជាទៅតាមនីតិវិធី ដែលភាគីថៃបានកំណត់។

២. មានតែពលករកម្ពុជា ដែលទទួលបានសំណុំលិខិតស្របតាមនីតិវិធី ដែលភាគីថៃបានកំណត់ប៉ុណ្ណោះ ទើបអាចយកសំណុំលិខិតទាំងនេះទៅទទួលបានភាពស្របច្បាប់ពីអាជ្ញាធរថៃ។

៣. ចាប់ពីថ្ងៃទី១៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៦ ដែលភាគីថៃអនុញ្ញាតឱ្យភាគីកម្ពុជាវិលត្រឡប់ទៅបើកផ្តល់សំណុំលិខិតទទួលបានភាពស្របច្បាប់ជូនពលករកម្ពុជាយើងវិញ ស្របតាមស្មារតីនៃលទ្ធផលកិច្ចប្រជុំរបស់គណៈរដ្ឋមន្ត្រីថៃ (ថ្ងៃទី២៥ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦)នោះ លេខាធិការដ្ឋានរបស់គណៈកម្មការប្រចាំនៅទីក្រុងបាងកកបានទទួលសំណើសុំដកសំណុំលិខិតចំនួន ៤ ៥៣៤សំណើ និងបានបើកផ្តល់ចំនួន ៤ ១០២សំណុំ។

៤. យោងតាមស្មារតីសេចក្តីជូនដំណឹងលេខ ០២៣/១៦គ.ជ.ថ/ស.ជ.ណ ចុះថ្ងៃទី១១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៦ របស់គណៈកម្មការ ដើម្បីទទួលបានសំណុំលិខិតនេះ ពលករម្នាក់ៗត្រូវយកប័ណ្ណព័ណ៌ស៊ីជម្ពូ ដែលបានធ្វើបច្ចុប្បន្នកម្មជាមួយអាជ្ញាធរថៃក្នុងចន្លោះថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ដល់ថ្ងៃ២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៦ មកបង្ហាញជូនលេខាធិការដ្ឋានរបស់គណៈកម្មការ ដែលមានអាសយដ្ឋាននៅក្នុងស្ថានឯកអគ្គរាជទូតព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានៅក្នុងទីក្រុងបាងកក។ ពលករដែលមានអាសយដ្ឋានឆ្ងាយ ក៏អាចស្នើសុំដកសំណុំលិខិតនេះតាមរយៈគេហទំព័រ www.cambodianworker.net ផងដែរ។ លេខាធិការដ្ឋាន នឹងបើកផ្តល់សំណុំលិខិតនេះក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ។ និយោជក ឬតំណាងនិយោជកដែលបានចុះបញ្ជី និងទទួលស្គាល់ពីអាជ្ញាធរថៃក៏អាចស្នើសុំដកសំណុំលិខិតនេះក្នុងនាមពលករ តាមរយៈគេហទំព័រខាងលើបានដែរ ប្រសិនបើនិយោជក ឬតំណាងនិយោជកនោះមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិពីពលករ។

៥. តាមការឯកភាពរវាងភាគីថៃនិងកម្ពុជា សាមីពលករត្រូវបង់កម្រៃសេវាបើកផ្តល់ចំនួន៩៥០បាត ជូនគណៈកម្មការ និងចំនួន៥០០បាត ជូនការិយាល័យអន្តោប្រវេសន៍ថៃ។ ដោយឡែកនិយោជកឬតំណាងនិយោជក ដែលទទួលបានការប្រគល់សិទ្ធិពីពលករ ត្រូវស្នើសុំបញ្ជាក់ភាពជាតំណាងនេះពីមន្ទីរការងារថៃ ឬអាជ្ញាធរថៃ ឬមន្ទីរសាការីថៃបន្ថែមទៀត។ ជាទូទៅនៅពេលជម្រាបជូនពលករអំពីតម្លៃសេវា គឺនិយោជក ឬតំណាងនិយោជកអាចប្រាប់ទៅបងប្អូនពលករអំពីតម្លៃសេវាម៉ៅការ ដែលមានបូកបន្ថែមថ្លៃធ្វើដំណើរ និងថ្លៃដឹកជញ្ជូនផ្សេងទៀតរបស់ខ្លួន។

៦. ដើម្បីទប់ស្កាត់និយោជក ឬតំណាងនិយោជក ឬជនឱកាសនិយមក្នុងការយកថ្លៃសេវាលើសពីកម្រៃសេវា ផ្លូវការដែលភាគីថែនិងភាគីកម្ពុជាបានឯកភាពគ្នា និងដើម្បីបង្កើនល្បឿនក្នុងការបើកផ្តល់សំណុំលិខិតទទួលភាពស្រប ច្បាប់នេះគណៈកម្មការបាននឹងកំពុងស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីភាគីថែ ដើម្បីឱ្យមន្ត្រីនៃគណៈកម្មការអាចធ្វើដំណើរទៅបើកផ្តល់ សំណុំលិខិតនេះនៅកន្លែងធ្វើការរបស់ពលករកម្ពុជាផ្ទាល់តែម្តង ឬបើកផ្តល់នៅតាមបណ្តាស្រុកនៃខេត្ត ដែលមានពលករ កម្ពុជាកំពុងធ្វើការ។

៧. ក្នុងរយៈពេលរងចាំការឆ្លើយតបរបស់ភាគីថែ គណៈកម្មការសូមអំពាវនាវដល់បងប្អូនពលកររបង្កើនស្មារតី ប្រុងប្រយ័ត្ន និងសូមសាកសួរព័ត៌មានឱ្យបានច្បាស់អំពីប្រភេទតម្លៃសេវា ដែលត្រូវបង់ទៅភាគីកម្ពុជា និងទៅភាគីថែ ចៀសវាងនិយោជក ឬតំណាងនិយោជកខិតខំខូចមួយចំនួន ឬជនឱកាសនិយមភូតកុហកដោយពេលជួបភាគីថែថាត្រូវបង់ សេវាលើសមកភាគីកម្ពុជា ពេលជួបភាគីកម្ពុជាថាត្រូវបង់លើសទៅភាគីថែ។

៨. កន្លងទៅនេះគណៈកម្មការ និងស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជាបានជូនដំណឹង និងបានស្នើសុំទៅភាគីថែឱ្យ ចាត់វិធានការតាមផ្លូវច្បាប់ភ្លាមៗ ក្នុងករណីមានជនណាមួយយកកម្រៃសេវាលើសចំនួន ដែលភាគីទាំង២ បានឯកភាពគ្នា។

៩. ក្នុងករណីសាធារណជន ឬបងប្អូនពលករបានឃើញ ឬបានដឹងថាមានជនណាមួយយកកម្រៃសេវាលើស ពីការកំណត់នោះ សូមមេត្តាផ្តល់ដំណឹង ឬប្តឹងមកគណៈកម្មការតាមរយៈទូរស័ព្ទលេខ +៦៦ ៨៦ ៧៩៩ ៩៩៥៧, +៦៦ ៩៤ ០៩២ ៥៩០៥, +៦៦ ៨២ ៧៧៧ ៧២១៥, +៦៦ ២ ៩៥៧ ៥៨៥១ ឬប្តឹងទៅមន្ទីរការងារថែ ឬប្តឹងទៅមន្ត្រី ប៉ូលីសថែដែលនៅក្បែរនោះជាបន្ទាន់។

អាស្រ័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើសូមសាធារណជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើ ការនៅប្រទេសថៃមេត្តាជ្រាបជាព័ត៌មាន និងសូមចូលរួមសហការទប់ស្កាត់ករណីអវិជ្ជមាននានាក្នុងការបើកផ្តល់សំណុំ លិខិតទទួលភាពស្របច្បាប់នេះ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៧



Handwritten signature in blue ink.



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

នៅព្រឹកថ្ងៃទី១១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧ នៅសណ្ឋាគារសូហ្វីតែលភូកេត្រា រាជធានីភ្នំពេញ **ឯកឧត្តម បណ្ឌិត អ៊ិត សំហេង** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ បានទទួលជួបពិភាក្សាការងារ ថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រីលើកទី២ ជាមួយ **ឯកឧត្តម Dato' Sri Richard Riot Anak Jaem** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធាន មនុស្សនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដើម្បីពិភាក្សាលើការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃប្រទេសទាំងពីរស្តីពីការជ្រើសរើស បណ្តុះបណ្តាល បញ្ជូន និងគ្រប់គ្រងពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅប្រទេស ម៉ាឡេស៊ី ។

ក្នុងជំនួបនៃកិច្ចប្រជុំនេះ ភាគីទាំងពីរបានសម្តែងនូវការពេញចិត្តយ៉ាងខ្លាំង ចំពោះលទ្ធផលផ្តល់ផ្លូវនៃ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការកន្លងមក។ ទន្ទឹមនឹងនេះ ភាគីទាំងពីរក៏បានឯកភាព និងជំរុញការបង្កើនល្បឿនលើការ អនុវត្ត អនុស្សរណៈដែលបានចុះហត្ថលេខារួចដូចតទៅ៖

- ការអនុវត្តនីតិវិធីប្រតិបត្តិការពិសេស (SOP) ដែលក្រុមបច្ចេកទេសបានឯកភាពគ្នាឱ្យកាន់តែមាន ប្រសិទ្ធភាព។
- ការលើកកម្ពស់ និងការពារសិទ្ធិពលករតាមរយៈការអប់រំណែនាំតម្រង់ទិស និងការបណ្តុះបណ្តាល ជំនាញហាត់ការ។
- ពង្រឹងប្រសិទ្ធភាពក្នុងការជ្រើសរើស បណ្តុះបណ្តាល បញ្ជូន និងគ្រប់គ្រងពលករខ្មែរ។
- ការផ្លាស់ប្តូរបទពិសោធន៍ ព័ត៌មាន និងជំនាញបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ។
- ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន ដើម្បីទប់ស្កាត់ការជ្រើសរើស និងប្រើប្រាស់ពលករខុសច្បាប់ក៏ដូចជាការបង្ការ និងប្រយុទ្ធប្រឆាំងការកេងប្រវ័ញ្ចកម្លាំងពលកម្ម និងការជួញដូរមនុស្ស។
- ផ្នែកផ្សេងទៀត នៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដែលភាគីទាំងពីរ បានព្រមព្រៀងគ្នា។

ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពជំរុញឱ្យក្រុមការងារបច្ចេកទេសនៃប្រទេសទាំងពីរ ប្រជុំពិភាក្សាបញ្ចប់រាល់ បញ្ហាដែលនៅសេសសល់បានចប់សព្វគ្រប់ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារបច្ចេកទេសលើកទី៣ ឱ្យបានមុន ដំណាច់ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧ នេះ។

ភាគីម៉ាឡេស៊ីបានថ្លែងអំណរគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅ ចំពោះរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាដែលបានបើកឱ្យដំណើរ ការជ្រើសរើស បណ្តុះបណ្តាល បញ្ជូន និងគ្រប់គ្រងពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ីឡើងវិញ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ ភាគីកម្ពុជាក៏បានថ្លែងអំណរគុណចំពោះភាគីម៉ាឡេស៊ី ដែលបានអនុញ្ញាតឱ្យពលករដែលមិន ទាន់ស្របច្បាប់ អាចរៀបចំបែបបទស្របច្បាប់ ដើម្បីរស់នៅ និងធ្វើការដោយស្របច្បាប់។ ជាមួយគ្នានេះ ភាគីម៉ាឡេស៊ី បានអញ្ជើញឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រី ដើម្បីដឹកនាំគណៈប្រតិភូ ដើម្បីបំពេញទស្សនកិច្ចនៅប្រទេស ម៉ាឡេស៊ី តាមពេលវេលាសមស្របមុនដំណាច់ឆ្នាំ២០១៧។

សូមបញ្ជាក់ថា រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា បានចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាង រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី ស្តីពីការជ្រើសរើស បណ្តុះបណ្តាល បញ្ជូន និងគ្រប់គ្រងពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី កាលពីថ្ងៃទី១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥។ បន្ទាប់ពី ការចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ក្រុមការងារបច្ចេកទេសនៃប្រទេសទាំងពីរបាន ជួបពិភាក្សាគ្នាចំនួន ២លើក ដើម្បីពិភាក្សាលើការរៀបចំនីតិវិធីសម្រាប់ជ្រើសរើស និងគ្រប់គ្រងពលករ ខ្មែរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី កាលពីថ្ងៃទី១៨-១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៦ នៅរាជធានីភ្នំពេញ និងនៅ ថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា និងថ្ងៃទី០១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ នៅ Putra Jaya ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧



(Handwritten signature in blue ink)

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ROYAUME DU CAMBODGE



ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ROYAUME DU CAMBODGE

**ស្ថានទូតព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍**

លេខ **៤២១** /១៧/សកបជ

សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

ស្ថានឯកអគ្គរាជទូតព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ សូមជូនដំណឹងដល់សាធារណជន ជាពិសេសបងប្អូនពលករទាំងអស់ជ្រាបថា រដ្ឋាភិបាលថៃបានកែសម្រួលព្រះរាជក្រឹត្យស្តីពីការគ្រប់គ្រងការធ្វើការរបស់ពលករបរទេស ឆ្នាំ២០១៧ គឺក្នុងគោលបំណងបន្ថែមទំនន់ទោសដល់និយោជក ដែលប្រើប្រាស់ពលករបរទេសដែលពុំទាន់មានឯកសារស្របច្បាប់ និងក្រុមហ៊ុនដែលនាំពលករបរទេសមកធ្វើការនៅក្នុងប្រទេសថៃដោយខុសច្បាប់តែប៉ុណ្ណោះ។

សូមបងប្អូនពលករកម្ពុជាទាំងអស់ រក្សាភាពស្ងៀមស្ងាត់ ព្រោះស្ថានឯកអគ្គរាជទូតព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងក្រសួងការងារនិងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈកម្ពុជា កំពុងតែពិភាក្សាជាមួយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចថៃ ជួយសម្រួលកុំឱ្យមានការចុះត្រួតពិនិត្យពលករកម្ពុជាដែលពុំមានឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ក្នុងការស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅក្នុងប្រទេសថៃ។

ចំពោះបងប្អូនពលករកម្ពុជាដែលមានបំណងចង់មកធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ដើម្បីជៀសវាងការចាញ់បោកមេឃ្មុលដែលឆ្លៀតឱកាសបោកប្រាស់បងប្អូនក្នុងការរៀបចំឯកសារមកធ្វើការស្របច្បាប់ សូមមេត្តាទំនាក់ទំនងទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនកម្ពុជា ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតពីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ក្នុងការជ្រើសរើស បណ្តុះបណ្តាល បញ្ជូន និងគ្រប់គ្រងពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅបរទេស ដូចមានក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹង ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧ របស់ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ។

ក្នុងករណីបងប្អូនពលករដែលមានជួបបញ្ហា សូមទាក់ទងមកទូរស័ព្ទមន្ត្រីស្ថានទូតកម្ពុជានៅទីក្រុងបាងកក លេខ ០២ ៩៥៧ ៥៨៥១/ ០៩២ ៨០៥ ០៥៦១ /០៩៤ ០៩២ ៥៩០៥ /០៨៦ ៧៩៩ ៩៩៥៧ /០៦៤ ៧៥៥ ៧៤០១។

អាស្រ័យន័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន ជាពិសេសបងប្អូនពលករដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃជ្រាបជាព័ត៌មាន។

ទីក្រុងបាងកក ថ្ងៃទី ០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៧





ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា

ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ

សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

នារសៀលថ្ងៃទី០៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៧ នៅទីស្តីការក្រសួងការងារថៃ **ឯកឧត្តម អ៊ុក សំហោ** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងជាប្រធានគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ បានដឹកនាំប្រតិភូកម្ពុជាជួបប្រជុំជាមួយ **ឯកឧត្តម ស៊ីរិចៃ ឌីស្តាកុល** (Sirichai Distakul) រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារថៃ ដើម្បីពិភាក្សាលើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការគ្រប់គ្រងកម្លាំងពលកម្ម ជាពិសេសការស្វែងរកដំណោះស្រាយក្នុងការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ជូនពលករកម្ពុជា ដែលបានកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ។ កិច្ចប្រជុំនេះបានប្រព្រឹត្តទៅក្រោមបរិយាកាសយោគយល់ ស្និទ្ធស្នាល និងទទួលបានលទ្ធផលជាវិជ្ជមានដូចខាងក្រោម៖

១. រាជរដ្ឋាភិបាលថៃមិនអនុវត្តទោសពិន័យចំពោះនិយោជកថៃ ដែលកំពុងប្រើប្រាស់កម្លាំងពលករកម្ពុជា ដែលគ្មានឯកសារនោះទេ ហើយរាជរដ្ឋាភិបាលថៃក៏មិនបណ្តេញពលករកម្ពុជា ដែលបានចូលដល់ក្នុងទឹកដីថៃ ហើយកំពុងធ្វើការជាមួយក្រុមហ៊ុន ឬរោងចក្រណាមួយនៅក្នុងប្រទេសថៃនោះដែរ។ ក្រសួងការងារថៃនឹងផ្តល់ឱកាសចំនួន ១៥ថ្ងៃ (ចាប់ពីថ្ងៃទី២៤ ខែកក្កដា ដល់ថ្ងៃទី៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៧) ដល់ពលករកម្ពុជា និងនិយោជកថៃ ដែលមិនទាន់មានឯកសារអ្វីទាំងអស់ឱ្យទៅចុះឈ្មោះនៅតាមការិយាល័យចុះបញ្ជីពលករបរទេស។ ក្រសួងការងារថៃនឹងបើកការិយាល័យចុះឈ្មោះពលករបរទេសចំនួន ១០កន្លែង នៅក្នុងទីក្រុងបាងកក និងចំនួន ១កន្លែង នៅក្នុងខេត្តនីមួយៗនៃប្រទេសថៃ។

២. ក្រសួងការងារថៃបានឯកភាពតាមការស្នើសុំរបស់ភាគីកម្ពុជា ដោយអនុញ្ញាតដល់ពលករកម្ពុជា ដែលមានលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរ ឬប័ណ្ណពណ៌ស៊ីដម្តងស្របច្បាប់ពេលដំបូង ប៉ុន្តែក្រោយមកបានផ្លាស់ប្តូរនិយោជកដោយខុសនីតិវិធី ហើយក្លាយទៅជាពលករខុសច្បាប់ អាចមកចុះបញ្ជីជាមួយមន្ទីរការងារថៃ ដើម្បីបំពេញឯកសារ ដើម្បីក្លាយទៅជាពលករស្របច្បាប់វិញ។

៣. ភាគីថៃបានឯកភាពតាមសំណើរបស់កម្ពុជាក្នុងការរៀបចំ យុទ្ធនាការ១០០ថ្ងៃ បើកផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរ និងប័ណ្ណOCWC ដល់ពលករកម្ពុជាឱ្យបានចំនួន ១៦ម៉ឺននាក់ ដែលបានធ្វើការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណជាមួយគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់រួចហើយនាពេលកន្លងមក ទោះបីជាពលករបានធ្វើការផ្លាស់ប្តូរនិយោជក ឬក្រុមហ៊ុនខុសពីក្នុងឯកសារដើមក៏ដោយ។ យុទ្ធនាការនេះនឹងចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី០១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៧នេះ ដោយគណៈកម្មការនឹងបញ្ជូនក្រុមចល័តចំនួន ៤ក្រុម បន្ថែមទៀត ដើម្បីចុះបើកផ្តល់តាមរោងចក្រធំៗទាំង ២០០រោងចក្រ ដែលមានប្រើប្រាស់ពលករកម្ពុជាលើសពី ៧០នាក់។ កម្រៃសេវាផ្លូវការក្នុងការបើកផ្តល់សំណុំឯកសារ ដែលភាគីថៃនិងកម្ពុជាបានឯកភាពគ្នាគឺ ៩៥០បាត។

៤. ភាគីថៃបានឯកភាពតាមសំណើរបស់កម្ពុជាក្នុងការរៀបចំ យុទ្ធនាការ១ទៀតគឺ យុទ្ធនាការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណពលករកម្ពុជា ដែលមិនទាន់មាន លិខិតធ្វើដំណើរ និងប័ណ្ណ OCWC ដើម្បីយកទៅសុំភាពស្របច្បាប់ពីអាជ្ញាធរថៃ ដោយកំណត់យន្តការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណពលករ និងបើកផ្តល់ឯកសារ ជូនពលករនៅក្នុងថ្ងៃតែមួយ ហើយពលករអាចទៅសុំទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ (Stay Permit) និងទិដ្ឋាការការងារ (Work Permit) ពីភាគីថៃនៅកន្លែងតែមួយតែម្តង។ យុទ្ធនាការនេះនឹងចាប់ផ្តើមក្នុងសប្តាហ៍ទី១ នៃខែសីហា ឆ្នាំ២០១៧ ដោយមានក្រុមការងារចំនួន ២០ក្រុម បន្ថែមទៀត ហើយផ្តើមចេញពីពលករផ្នែកនេសាទក្នុងខេត្តរ៉ាក់យ៉ង និងផ្នែក ឬខេត្តផ្សេងទៀតជាបន្តបន្ទាប់។ កម្រៃសេវាផ្លូវការក្នុងការធ្វើ និងបើកផ្តល់សំណុំឯកសារក្នុងថ្ងៃតែមួយ ដែលភាគីថៃ និងកម្ពុជាបានឯកភាពគ្នាគឺ ២៣៥០បាត។

អាស្រ័យន័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ ជ្រាបជាព័ត៌មាន និងរក្សាភាពហ្នឹងហ្នួរក្នុងការបំពេញការងារជាប្រក្រតី ជាមួយនិយោជករបស់ខ្លួន។ គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ នឹងចុះទៅផ្តល់សំណុំឯកសារផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ជូនបងប្អូនពលករនៅក្នុងទឹកដីថៃតែម្តង។ ដោយឡែកប្រជាពលរដ្ឋ ដែលកំពុងស្នាក់នៅកម្ពុជា ហើយមានបំណងចេញទៅធ្វើការងារនៅប្រទេសថៃ សូមជ្រើសរើសការចេញទៅដោយស្របច្បាប់ជាពលករ (MOU) តាមរយៈភ្នាក់ងារជ្រើសរើសឯកជនស្របច្បាប់ទាំង៧៧ ដែលមានការទទួលស្គាល់ដោយអាជ្ញាធរកម្ពុជា និងថៃ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៧





ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

**គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា
ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ**

សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

គណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ សូមជូនដំណឹងដល់សាធារណជន ឱ្យបានជ្រាបថា ក្រសួងការងារថៃបានជូនដំណឹងមកគណៈកម្មការផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករកម្ពុជា ដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃថា ចន្លោះពីថ្ងៃទី២៤ ខែកក្កដា រហូតដល់ថ្ងៃទី០៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៧ នេះ ក្រសួងការងារថៃបាន៖

ទី១៖ ទទួលលិខិតស្នើសុំប្រកាសពីនិយោជកថៃសរុបចំនួន ១៩៥,៦២៧និយោជក។

ទី២៖ ស្រង់ទិន្នន័យពលករមកទេស ដែលមិនទាន់ស្របច្បាប់ សរុបចំនួន ៦៩៤,៦២៩នាក់ ក្នុងនោះពលករកម្ពុជាមានចំនួន ២០៣,៧៣២នាក់ ដែលទាបជាងការប៉ាន់ប្រមាណរបស់ភាគីថៃ កាលពីខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៦ កន្លងទៅ ដែលមានរហូតទៅដល់ជាង ៣០ម៉ឺននាក់។ ក្រៅពីប្រទេសកម្ពុជា មានពលករមីយ៉ាន់ម៉ាចំនួន ៤០២,៥៤២នាក់ និងឡាវចំនួន ៨៨,៣៦៥នាក់។ ជាមួយគ្នានេះគឺគិតជាងការរំពឹងទុករបស់ក្រសួងការងារថៃ។

ទី៣៖ ចាប់ពីថ្ងៃទី០៨ ខែសីហា ដល់ថ្ងៃទី០៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៧ គឺជាដំណាក់កាលមួយ សម្រាប់ពលករកម្ពុជា ដែលមិនទាន់ស្របច្បាប់ត្រូវទៅបង្ហាញខ្លួននៅការិយាល័យទាំង ៩៧កន្លែង របស់ភាគីថៃ ដើម្បីទទួលបានលិខិតបញ្ជាក់ពីក្រសួងការងារថៃ។

អាស្រ័យន័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន មេត្តាជ្រាបជាព័ត៌មាន។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៧





ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

នៅថ្ងៃសុក្រ ៤កើត ខែបុស្ស ឆ្នាំរកា នព្វស័ក ព.ស. ២៥៦១ ត្រូវនឹងថ្ងៃទី២២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៧ នាវេលា ម៉ោង ១០:៣០នាទីព្រឹក នៅទីស្តីការក្រសួងការងារថៃ ឯកឧត្តមបណ្ឌិត **អ៊ិត សំហេង** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ បានដឹកនាំប្រតិភូកម្ពុជាទៅបំពេញទស្សនកិច្ចផ្លូវការនៅប្រទេសថៃ ដើម្បីជួបប្រជុំ ជាមួយឯកឧត្តមឧត្តមសេនីយ៍ **អាឌុល សាំងស៊ីងកែវ** (Pol. Gen. ADUL SANGSINGKEO) រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងការងារថៃ និងបានចុះទៅពិនិត្យមណ្ឌលផ្តល់សេវារបស់ក្រុមការងារកម្ពុជានៅទីក្រុងបាងកក និងខេត្ត ព័កយ៉ង។

កិច្ចពិភាក្សាបានប្រព្រឹត្តទៅក្រោមបរិយាកាសយោគយល់ ស្និទ្ធស្នាល និងទទួលបានលទ្ធផលជាវិជ្ជមានដូច ខាងក្រោម៖

១-ភាគីទាំងពីរបានវាយតម្លៃខ្ពស់លើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការកាន់តែល្អប្រសើរ ក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាជូន ពលករកម្ពុជា ដោយបានធ្វើលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរ(TD) និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស (OCWC) ដោយបានផ្តល់ជូនពលករកម្ពុជារួចហើយចំនួនជាង ១៧ម៉ឺននាក់។ នៅសល់ប្រហែល ៤២ម៉ឺននាក់ ទៀត ក្នុងនោះចំនួន ១៤ម៉ឺននាក់បានធ្វើរួចហើយ ត្រូវបន្តចែកជូនដល់ពលករ និងពលករដែលមានប័ណ្ណមិន មែនសញ្ជាតិថៃ (ប័ណ្ណស៊ីជម្ពូ) និងលិខិតបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងរវាងនិយោជក និងពលករចំនួន ២៨ម៉ឺននាក់។

ភាគីទាំងពីរខិតខំបន្តកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងទាមទារពេលវេលាបន្ថែមទៀតពី ៣ខែ ទៅ ៦ខែ។

ភាគីទាំងពីរនឹងធានានូវសុវត្ថិភាពជូនដល់ពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ។

២-ភាគីទាំងពីរគាំទ្រលទ្ធផលនៃកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារបច្ចេកទេសកម្ពុជា-ថៃ កាលពីថ្ងៃទី២០-២១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៧ នៅទីក្រុងបាងកក នៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ។

ភាគីថៃនឹងពន្យារពេលពី ៣ខែ ទៅ ៦ខែទៀតរហូតដល់ភាគីកម្ពុជាបានផ្តល់ភាពស្របច្បាប់ដល់ពលករ កម្ពុជាគ្រប់ៗគ្នា និងអនុញ្ញាតឱ្យពលករកម្ពុជាដែលកាន់ប័ណ្ណស៊ីជម្ពូ និងលិខិតបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងរវាងនិយោជក និងពលករ ធ្វើការស្នើសុំលិខិតអនុញ្ញាតធ្វើដំណើរទៅមកប្រទេសកម្ពុជា-ថៃ ពីមន្ទីរការងារនៅតាមបណ្តាខេត្តនៃ ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ដោយមិនមានបង់កម្រៃសេវា ដើម្បីទៅធ្វើលិខិតឆ្លងដែន/លិខិតធ្វើដំណើរ(TD) និងប័ណ្ណ ពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅបរទេស (OCWC) ឬឯកសារពាក់ព័ន្ធពីអាជ្ញាធរកម្ពុជា។



ភាគីកម្ពុជាបានស្នើសុំឱ្យភាគីថៃជួយជំរុញផ្សព្វផ្សាយបន្ថែមទៀតដល់ពលករកម្ពុជា ដើម្បីមកបញ្ជាក់ អត្តសញ្ញាណជាមួយភាគីកម្ពុជា ដើម្បីទទួលបានភាពស្របច្បាប់។

ភាគីកម្ពុជានឹងបង្កើនក្រុមការងារបន្ថែមទៀត និងបង្កើតឱ្យមានក្រុមចល័តតាមសំណើរបស់ភាគីថៃ ដើម្បី ធ្វើលិខិតធ្វើដំណើរ និងប័ណ្ណពលករកម្ពុជាធ្វើការនៅប្រទេស (OCWC) ឱ្យបានកាន់តែលឿនថែមទៀត។

៣-ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នា នឹងបង្កើតក្រុមការងារបច្ចេកទេសសម្រាប់រៀបចំប្រព័ន្ធព័ត៌មានវិទ្យាក្នុង ការគ្រប់គ្រងពលករកម្ពុជាដែលមានបំណងទៅធ្វើការនៅប្រទេសថៃ តាមអនុស្សរណនៃការយោគយល់គ្នាក្នុង គោលបំណងកាត់បន្ថយពេលវេលា និងចំណាយ។

៤-ភាគីទាំងពីរបន្តពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទទួលស្គាល់ជំនាញគ្នាទៅវិញទៅមកលើវិស័យសំណង់ និង វិស័យផ្សេងៗទៀត ដែលពលករកម្ពុជាបាននឹងកំពុងធ្វើការនៅប្រទេសថៃ។

៥-បន្តផ្តល់កិច្ចគាំពារសង្គម របបសន្តិសុខសង្គមផ្នែកគ្រោះថ្នាក់ការងារ ផ្នែកថែទាំសុខភាព ធានារ៉ាប់រងជីវិត និងបន្តសហការលើរបបសោធននិវត្តន៍។

៦-ប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស ការកេងប្រវ័ញ្ចពលករខុសច្បាប់ ការទប់ស្កាត់មេឃ្មួលជួញដូរមនុស្ស ខុសច្បាប់ និងការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នាទាំងពីរដែលមានស្រាប់ គឺអនុស្សរណៈនៃការយោគ យល់គ្នាស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃវិស័យការងារ និងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នាស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិ ការទ្វេភាគីដើម្បីលុបបំបាត់ការជួញដូរមនុស្ស និងការជួយជនរងគ្រោះដោយការការជួញដូរ។

ភាគីកម្ពុជា សូមអញ្ជើញឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងក្រុមការងារបច្ចេកទេសថៃ ទៅបំពេញ ទស្សនកិច្ចផ្លូវការនៅកម្ពុជាក្នុងអំឡុងខែមីនា ឆ្នាំ២០១៨។

អាស្រ័យន័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន ជាពិសេសពលករកម្ពុជាដែលកំពុងស្នាក់នៅ និងធ្វើការនៅប្រទេសថៃជ្រាបជាព័ត៌មាន។

ថៃសុក្រ ៤កើត ខែបុស្ស ឆ្នាំកោ នព្វស័ក ព.ស. ២៥៦១
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៧



Handwritten signature in blue ink.



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

នៅព្រឹកថ្ងៃអង្គារ ៧ កើត ខែមាយ ឆ្នាំរកា នព្វស័ក ព.ស ២៥៦១ ត្រូវនឹងថ្ងៃទី២៣ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៨ នៅសណ្ឋាគារសូហ្វីតែល ភូគីត្រា រាជធានីភ្នំពេញ **ឯកឧត្តមបណ្ឌិត អ៊ុត សំហេង** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ បានទទួលជួបពិភាក្សាការងារ ជាមួយ **ឯកឧត្តម Dato' Sri Richard Riot Anak Jaem** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានមនុស្ស នៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដើម្បីពិភាក្សាកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការជំរុញ និងបង្កើនល្បឿននៃការអនុវត្តអនុស្សរណៈ នៃការយោគយល់គ្នារវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសទាំងពីរ ស្តីពីការជ្រើសរើស ការបណ្តុះបណ្តាល ការបញ្ជូន និងការគ្រប់គ្រងពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ឱ្យបានឆាប់ ដើម្បីធានាដល់ការការពារសិទ្ធិ និងអត្ថប្រយោជន៍របស់ពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

ក្នុងជំនួបនៃកិច្ចប្រជុំនេះ ភាគីទាំងពីរបានសម្តែងនូវការពេញចិត្តយ៉ាងខ្លាំងនូវលទ្ធផលដ៏ល្អនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនាពេលកន្លងមក។ ដើម្បីពង្រឹងប្រសិទ្ធភាពក្នុងការគ្រប់គ្រង និងការពារពលករកម្ពុជាដែលទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ភាគីទាំងពីរ បានឯកភាពរៀបចំឱ្យមានមជ្ឈមណ្ឌលសម្រាប់អប់រំណែនាំតម្រង់ទិសពលករមុនចេញដំណើរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងការចេញវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់សមត្ថភាពដល់ពលករខ្មែរ ដែលបានបញ្ចប់វគ្គអប់រំណែនាំតម្រង់ទិសមុនចេញដំណើរដោយជោគជ័យ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ ភាគីទាំងពីរក៏បានឯកភាពគ្នាបន្តកិច្ចប្រជុំថ្នាក់មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់លើកទី៥ និងកិច្ចប្រជុំថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រីលើកទី៤ នាសប្តាហ៍ទី១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៨ ខាងមុខនេះ នៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដើម្បីបន្តធ្វើការពិភាក្សាលើបញ្ហាដែលសេសសល់ឱ្យចប់សព្វគ្រប់ ដែលអាចឱ្យដំណើរការចាប់ផ្តើមបញ្ជូនពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ីលើកដំបូង នាដើមខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ តទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃអង្គារ ៧ កើត ខែមាយ ឆ្នាំរកា នព្វស័ក ព.ស ២៥៦១
ថ្ងៃទី២៣ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៨





ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

នៅព្រឹកថ្ងៃសុក្រ ៩រោច ខែមាយ ឆ្នាំរកា នព្វស័ក ព.ស.២៥៦១ ត្រូវនឹងថ្ងៃទី០៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៨ នៅទីក្រុង Putrajaya ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ឯកឧត្តមបណ្ឌិត **អ៊ុន សំហេង** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ បានដឹកនាំគណៈប្រតិភូកម្ពុជាអញ្ជើញចូលរួមពិភាក្សាការងារថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រីលើកទី៤ ជាមួយ ឯកឧត្តម Dato' Sri Richard Riot Anak Jaem រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានមនុស្ស នៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដើម្បីបន្តពិភាក្សាលើការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសទាំងពីរ ស្តីពីការជ្រើសរើសណែនាំតម្រង់ទិស ការបញ្ជូន និងការគ្រប់គ្រងពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ីឱ្យបានឆាប់រហ័ស ដើម្បីធានាដល់ការការពារសិទ្ធិ និងអត្ថប្រយោជន៍របស់ពលករកម្ពុជាទៅធ្វើការនៅទីនោះ។

ក្នុងជំនួបនៃកិច្ចប្រជុំនេះ ភាគីទាំងពីរបានសម្តែងនូវការពេញចិត្តយ៉ាងខ្លាំងនូវលទ្ធផលដ៏ល្អនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនាពេលកន្លងមក ហើយក៏បានពិភាក្សា និងឯកភាពគ្នាលើនីតិវិធី និងលក្ខខណ្ឌនានាសម្រាប់ការណែនាំតម្រង់ទិស និងការចេញវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់សមត្ថភាពពលករខ្មែរមុនពេលចេញដំណើរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដោយអនុលោមទៅតាមខ្លឹមសារអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នាដែលភាគីទាំងពីរបានចុះហត្ថលេខាកាលពីខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥ និងស្របទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនានានៃប្រទេសទាំងពីរ។

ទន្ទឹមនឹងនេះ ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នា ចាប់ផ្តើមដំណើរការបញ្ជូនពលករខ្មែរទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ីលើកដំបូងនាខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ នេះ។

សូមបញ្ជាក់ថា ភាគីទាំងពីរបានបង្ហាញពីការប្តេជ្ញាចិត្តខ្ពស់ក្នុងការការពារសិទ្ធិ និងផលប្រយោជន៍ពលករខ្មែរដែលទៅធ្វើការនៅប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

ថ្ងៃសុក្រ ៩រោច ខែមាយ ឆ្នាំរកា នព្វស័ក ព.ស.២៥៦១
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៨



(Handwritten signature)